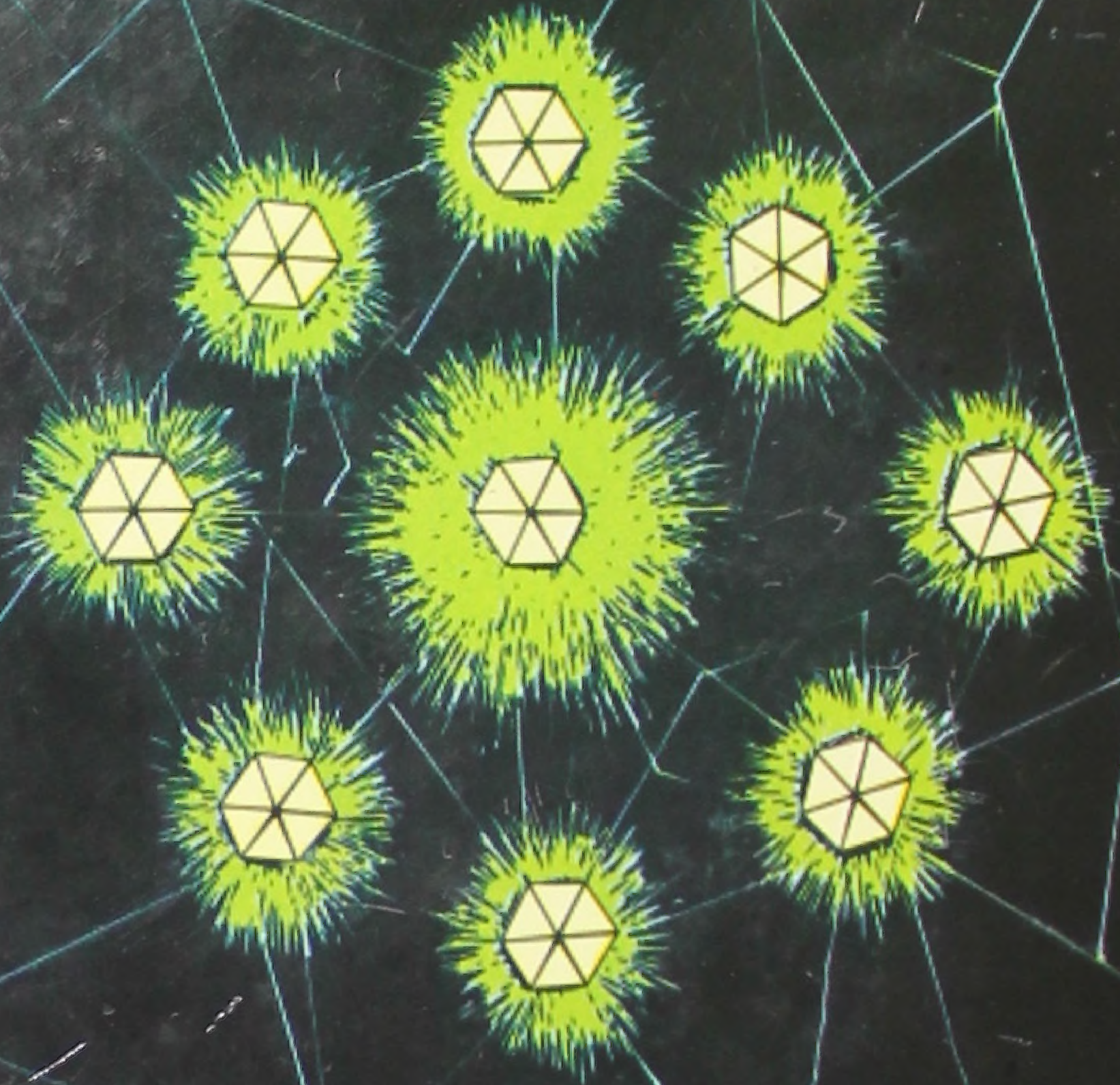


# اکھ ظلماتِ نعل کیا چھڑے



مشاد رمضان



**"ATH ZULMAATAS  
LAAL KYA CHHI TAI"**

is a collection of research articles pertaining to various aspects of Kashmiri Language, Literature and Folklore. It presents a critical appraisal of the texts of Kashmiri Poetry, literary trends and contributions made by different poets to Kashmiri. It is hoped that this book will generate further discussion among scholars on some relevant and important issues related to Kashmiri Literature in general and Kashmiri Poetry in particular.



**Title**

**Author**

**Accession No.**

**Call No.**

8

**BORROWER'S  
NO.**

**ISSUE  
DATE**

**BORROWER'S  
NO.**

**ISSUE  
DATE**



**Title** \_\_\_\_\_

**Author** \_\_\_\_\_

Accession No. [REDACTED]

Call No. 8 

[illegible]



# اتھ ظلماتس لعل کٹیاہ چھتے

(تحقیقی تہ تنقیدی مقالن ہنز سو مبرن)

شاد رمضان



© جملہ حقوق محفوظ

کتابہ ہند ناو : اُتھ ظلماتس لعل کنیاہ چھتے

مصنف : شاد رمضان

سرورق : معراج ترکوی

کمپیوٹر کمپوزنگ : شوکت ابوبکر

ژورم چھاپ : ۲۰۰۹ء

تعداد : ۵۰۰

مول : ۳۵۰ روپیہ

پبلشر : مصنف

کراون پریس سرینگر

**کتاب میلنک پتاہ :-**

۱/ ڈپارٹمنٹ آف کشمیری، یونیورسٹی آف کشمیر، حضرت بل سرینگر 190006

۲/ کتاب گھر، مولانا آزاد روڈ، سرینگر 190001





# انتساب

پیتس والد محترم  
مرحوم خیر محمد شاہ

سندناؤ

پہنزن روح پرور محفلن بہ علمی  
مجلس منہ حاضر روزگہ میون من  
تہ ذہن بچا پھلیو۔

وہ صورتیں الہی کس دیں بستیاں ہیں  
اب جن کے دیکھنے کو آنکھیں ترستیاں ہیں





Title

Author

Accession No.

Call No.

Borrower's  
No.

Issue  
Date

Borrower's  
No.

Issue  
Date



# ترتیب

۷	گوڈ گتھ	۱
۹	اُرک نہ رنگ گوم	۲
۲۹	محمود گامی سہزاکھ توجہ طلب تخلیق	۳
۴۰	پڑون بحث نوو پھیر	۴
۵۴	اتہ چھ وہاب کھارتہ لا جواب	۵
۷۸	وہاب کھارن زمانہ تہ کاشر شاعری	۶
۹۹	اتھ ظلماتس لعل کنیاہ چھ تے	۷
۱۱۶	وازمحمود کنیا چھ غزل خوان سون	۸
۱۳۰	آیہ لولاک تاج سرو چھمے	۹
۱۳۹	مہجور لا گتھ آویپہ دُبار رسول میر	۱۰
۱۶۱	وژن تہ غزل... کینہہ پھیر ہا و خصوصیت	۱۱
۱۷۳	پنہ ہن وڑکین ہند کاشر غزل	۱۲
۲۰۳	کاشر نظم... اکھ تنقیدی مطالعہ	۱۳
۲۳۷	کاشر بن لکھ باتن منز کاشر تہند آپکے آثار	۱۴
۲۷۱	کاشر منز فارسی لفظن ہند ورتاؤ	۱۵



Title

Author

Accession No.

Call No.

Borrower's  
No.

Issue  
Date

Borrower's  
No.

Issue  
Date



## گوڈ کتھ

کاسٹر تحقیق تہ تنقید چھ پنر ابتدائی منزل طے کرتھ اکھ خوش رفتار تہ سنجیدہ ارتقاء پڑاوان۔ اتھ سنجیدہ ارتقائی سفرس منز چھ محققن تہ نقادن ہند اکھ کاروان شامل۔ تھ ستر قدم رلاونکہ مارمہ بہ تہ از پننن تحقیقی تہ تنقیدی مقالن ہنز در دس سو مبرن ہتھ پنر ارتھ زانتھ بازرد زامت چھس۔ یہ زانتھ تہ زانتھ بازرس منز چھ صاحب نظر تہ بہدار مغز خریدار چشم کشا پڑاران۔ اما پوز اشتیاقس کیا کریزیس عقلہ پٹھ غالب سپد تھ بچہ ستھر کون ہتھ باز رکڈان چھ۔

در دس کتابہ منز شامل تحقیقی تہ تنقیدی مقالہ چھ ستر مبن پند ہن ورکسین دوران لیکھنہ آہتر یوم منز کینہہ گوڈے چھاپ سپد کر ستر چھ تہ کینہہ چھ گوڈنچہ لٹہ چھپان۔ یمن دوشونی قبیلہ کبن مقالن ہند موضوع چھ یسلہ پاٹھ کاسٹر شاعری ہند تحقیقی تہ تنقیدی مطالعہ۔ کاسٹر شاعری ہندس اتھ مطالعس دوران پنن تہ تھ تیتھ مطالعہ، مشاہدہ تہ شو دودورتاوتھ تہ اعلیٰ شاعری ہند تخلیقی معیار مد نظر تھاتھ رودے پھر پھر یہ احساس گنان ز کاسٹر شاعری ہند خزانہ چھ بختاورینہ عظیم شاعری ہنز زتنہ تہ گہہ ژھٹان چھن۔ پنہ دید آگہی تہ سوخن مہمی ہند ژونگ زالن وائلس پڑتھ



شعر شناس ژلہ اتھ خزانس وون دوان بے پھر نیک پاٹھگر پیر تھ:

اتھ ظلماتس لعل کتیاہ چھ تے

اتھ پوت منظرس منزیتھے مے پنے در دس کتابہ ہند ناو ڈاکٹر بشر بشیر  
صائبس نشہ ظاہر کور، ناو بوڑی تھے ژول تھس واہ پیر تھ۔ میانس انتخابس کھوت  
اندری اندری بوش تہ اضطر ابک عمل ووت اند۔ پنہس ووستاد پروفیسر رحمن راہی  
سند حق کتھے والہ نگہ پھند علمی پتر تہ دانشورانہ تفکر مے ہمیشہ رہبری کران روڈ۔ پھند  
شکر یہ کرن گوو پنہن لفظن ہند کم پتر نئی راون۔ در دس کتاب تیار کرنس دوران  
روڈ مے پروفیسر محمد زمان آزرده تہ پروفیسر شفیع شوق ہند نیک خاہشاتھ آیتن  
سیمہ باپتھ بہ تھند سودلہ شکر گزار چھس۔ ڈاکٹر رتن لال تلاشی، ڈاکٹر مجروح رشید تہ  
ڈاکٹر غلام بنی خاکی سند چھس ممنون یم سیمہ کتابہ ہند بن مختلف مرحلن دوران مے  
مولی مشور دوان روڈ۔ معراج ترکوی سند چھس مشکور تیمی کتابہ ہند سروق تیار کور۔  
بہ چھس شوکت ابوبکر سند بے حد مشکور تیمی پتر سارے کام اوک طرف تراوتھ سیمہ  
کتابہ ہنز کمپوزنگ مکمل کر۔ ناشکر گزار ی گوہ ہر گاہ نہ بہ پنے شریک حیات، پنہن  
پنہن بایں تہ پنہن اولادن ہند رسمی طور شکر یہ کریم ہمیشہ میون ژوک مؤور ژا لٹھ  
میانہن آلون کن تھاوان چھ۔



## اُرکَنہ رنگ گوم

اُرکَنہ رنگ گوم شزاون ہیے کر پیے درشن دیے

موکھ ہوونم بُرقعے تلی چھوکھ دتھ یار تڑوم تڑھلی

وُچھتہ تہنڑے اپر دڑیے کر پیے درشن دیے

تڑھایہ روڑتھ گوئے اپاری پایہ بڈس لگھس بہ پاری

روشہ وُنس خوش آو پیے کر پیے درشن دیے

مشراوتھ نیوم گمہ سونے ہتہ کرہس رولیس مونیے

گوم تڑاوتھ رچن پیے کر پیے درشن دیے

ساگر سنگار چھس کینا زلن چھنہ مینے گن تس دل رلن

واگر کدن چھم باگر پیے کر پیے درشن دیے

مائنس اُمی دعوادارن پزارونس چھس کوت پیارن

تڑونڑ روزس بو بندہ گئے کر پیے درشن دیے



رُمہ ز اوجہ چھس بُمہ وَ نَجے گوم کُرتھ وانجہ کھنجے

سُر پُوش چھس ووزالے کر پے درشن دیے

قندِ نابہ آرد مئے پھند کُرتھ ژوئم کوئے

خند کُردنم لکن تھیے کر پے درشن دیے

مُختہ جورس پونبر دش سوختہ کورنم چھم نو مشن

پوختہ کارس خوش گوم پیے کر پے درشن دیے

آمہ تاوے کاژاہ گُجس شامہ سوندہ پامن لُجس

نامہ پاغام تس گس نے کر پے درشن دیے

زِر زوتھس کوتاہ زرے بر اژنم ہا ولبرے

محمودس ارمان چھیے کر پے درشن دیے



محمودگامی سُنْد مذکورِ باتھ اُرکنہ مالہ ہنز لوٹچہ گنڈن والین محققن چھنہ پن

مُختہ نورس پونپور دش سوختگی نو نے زاہ مشن

پوختہ کارس خوش گوم پیے کر پے درشن دیے کلیات محمودگامی

’مُختہ نورس پونپور دش‘ چھ بے معنی مصر۔ یہ چھ دراصل ’’مُختہ جورس پونبر دش‘‘۔ ’پونبر‘ گویہ دُشہ دارہ شمشینہ فرد۔ وچھو محمودگامی سُنْد یہ مصر تہ: ’’توسہ پونبر لمینا مس‘‘ یا یہ لگہ و نِت:

نوبن لمن پونبر دش پز آئی مشن پشن تل



وَتَأْوَلِرْ فَاصلہ دینہ وِزیتھ کتھہ کُن ظوئے گو مت ز پرتھ شعر تخلیقہ بلکہ پرتھ شعر س  
چھئے اکھ تھہ مخصوص لسانی صورتھ آسان۔ تھہ تخلیق کار ہندس فکری، جمالیاتی تہ ثقافتی  
پوت منظر ستر سون واٹھ آسان چھ تہ یئے لسانی صورتھ چھئے شاعر ہنز شاعرانہ  
شخصیتھ تعمیر کرتھہ تہند منفرد اوسلوب مشخص کر نک اکھ اہم وسیلہ بنان۔ حالانکہ شاعر  
چھنہ کانہہ الہامی زبان ورتاوان تہ نہ چھئے زبان شاعر سند کانہہ ذاتی یا انفرادی  
جاداد بلکہ زبان بولن والین ہند اکھ مشترک ثقافتی میراث۔ اما پوز شاعر چھہ امی  
مشترک زبانی ہند اظہار کر تہ ورتاؤ کر سرتاؤ امکان تہ گپتھ گون درک یاف کران تہ  
اتھ درک یافنس دوران زبانی ہند اکھ مخصوص تخلیقی نظام وجودس انان تہ زبانی ہند  
یوہے مخصوص تخلیقی نظام چھہ شاعر ہنز کلہم شاعرانہ شخصیتھ ہند اکھ مشترک پرزناون  
نشانہ بنان۔ اتھ پوت منظرس منز چھہ مذکور باتھہ اچھو کھورو پنے آگرچ باوتھ  
کران۔ امہ باوجود زاتھہ باتس چھہ محمود گامی سند لبکھت تہ محمودنہ زمانہ کین سارنے  
قلمی نسخن منز چھہ یہ باتھہ لفظ بہ لفظ درج۔ دویم یہ زارک نہ مالہ ہندس وجودس متعلق  
ثلثہ آمتہن سوالن پیش نظر مذکور باتھہ ارک نہ مالہ ستر منسوب کرن گو واد ہالہ ژونگ  
زالنس برابر۔ اگرچہ یمن سوالن ہندس پوت منظرس منز محققن ہند بن دون در بن  
در میان از تام سپد مت بحث میانہ یمینہ مضمون کہ عنوانہ نشہ ہناؤ لتھہ چھہ، اما پوز تہ  
کرتھہ تہ چھہ مذکور بحث کینٹون بڑی یاد دی سوالن زو انان۔ مثلن ارک نہ مال اساتینمی  
زمینہ ہنز زند زوانسانی صورتھ پڑاون واجتر کانہہ کاشر خوتون..... کہہ ہی گوند



تہ اُرنہ گوند ہون پوٹن ستر وابستہ کاشر لگہ ثبتہ و تریک اکھ اوسطور یا اکھ جذباتی  
 سوچن تریہ ہند اکھ شعوری عمل۔ اُرنہ مال اُسا اکھ الگ وجود تھاون واجتہ کانہہ  
 کاشر خوتون تہ منشی بھوانی داس (نپکو) سہز آشری اُس کانہہ بیا کھ خوتون..... کہہ  
 منشی بھوانی داس سہز آشہ ہندے ناواوس اُرنہ مال..... اُرنہ مال ناوچ کانہہ کاشر  
 خوتون اُسا تہ شاعر..... کہہ اتھ ناوس ستر چھ کانہہ داخلی تہ خارجی شہادتھ پیش کرنہ  
 روستے کیشہ کاشرک با تھ منسوب کرنہ آہتر؟ یمن سوالن چھنہ بدس کاشرس  
 تو اترخس، کاشرس تخلیقی ادب یا کاشرس لگہ ادب منز کانہہ معقول یا تسکین بخش  
 جواب میلان۔ حالانکہ کاشرس لگہ ثبتہ و ترس تہ چھنہ اُرنہ مالہ ہند ناو، اوہند کانہہ  
 با تھ یا اہنز زندگی ستر وابستہ کانہہ واقعہ ثبتہ۔ ییلہ زن کاشرس تو اترخس، تخلیقی  
 ادب تہ لگہ ادب ستر ستر لیل دید تہ حبہ خوتونہ ہند ناو، تہند کلام تہ تہنز زندگی ستر  
 وابستہ اکھ اکھ واقعہ سانس لگہ ثبتہ و ترس منز رڑھرتھ چھ۔

تس پدمان پورچہ للے تمہ گلے امرتھ چوہ  
 ☆ شیخ العالم

ژند ہارگریس گریز نمس آلیس وٹھن بناوس پادشاہ باے

☆ مہجور

۱۔ اُرنہ..... چھنہ اکھ پوشہ گجیتھ لیدر رنگہ پوش (اُرنہ پوش) بھولان چھ۔ کیشہ چھ اتھ خیالی پوش گنزران۔  
 ۲۔ چھنہ اکھ پوشہ تھرتھ (چھوڑسان) سفید یا زبرد رنگہ پوش (ہی پوش) آسان چھ..... کاشر منز چھ یمن  
 دہشونی پوشن ستر وابستہ کیشہ مشہور اوسطور۔



لکھ شاعری ہندی ہم زونہ وئی ہری تہ وچھوٹکھ؛

لل دید سانہ چھے مرتب جادے

نوٹ پھٹ آب روڈ استادے

☆

تہہ دزاو سلہ تے یوت ووت زونے

یوسف حبہ خوٹونے آو

☆

اتھ پوت منظر منزیس اُرک نہ مالہ ہندس آسنس یا نہ آسنس متعلق محققن

درمیان از تام بحث سپد مت چھ، تھہ چھ ز دُرک۔ گوڈ نیک دور گو و پروفیسر جیالال

کول تہ تہندی ہمنوا محقق تہ دویم دور گو و امین کائل تہ تہ ستر اتفاق کرن واکر محقق۔

دوشوے دُرک چھ پنی پنی دعواتہ دلپہ پیش کران۔ گوڈ نکس دُرک سند دعواتہ چھ ز اُرک نہ مال

چھہ کاشتر زبانی ہنز اکھ مشہور شاعر یوسہ پٹن پلہالن گاج روزن واجری اُس۔ اُس

کوڑکھ لوکچہ وائسہ منزے شہر کس منشی بھوانی داس ناو کس اُس امیر زادس ستر

نیٹھریس افغان سرکار کس (۱۷۵۵-۱۸۱۹ء) شاہی دربارس ستر وابستہ اکھ بارسوئخ

تہ باتختیار شخص اوس۔ دویم دور چھ اُرک نہ مالہ ہندس آسنس مولے انکار کران تہ

ونان ز ۱۹۳۶ء لیس تام اوس نہ اُرک نہ مال ناو کائسہ کاشترس کدن گو مت۔ بلکہ چھہ یہ

ناو محض کینون محققن ہنز اکھ غلط سوچن تڑاپہ ہند پا داوار یس اکھ شوشہ بناوتھ

بھہلا ونہ آو..... ممکن چھہ ز مذکور بحث ہیکہ کینون نو بن انکشافن تہ دُرک یا فتن ز نم

دھہ، اما پوز و نستم چھہ دویمس دُرک ہندی دعواتہ دلپہ گوڈ نکس دُرک ہندی دعواتہ بن



پٹھ بہر حال حاوی سپدان۔ امیک مطلب چھنہ ہرگز تہ ز کائل صابنن و لیلن  
ہندس پوت منطرس منز قائم سپز ہزارے کیا چھنہ کانہہ حتمی فاصلہ تکیا ز کانہہ تحقیق  
چھنہ حتمی آسان مگر جیالال کول تہ اوتار کشن رہبر ہندی دعوا چھ محض جذباتن تحت  
وونہ آہتر فتوا باسان۔ پٹھہ اتھ پوت منطرس منز ارجن دیو مجبور ہندی غار ضروری  
سوال، نالگہار دعواتہ بے معنیہ دلپہ چھ اتھ بخشش یہ دلی ز تہ غار سنجیدہ بناوان، نہ چھ  
خیالن کانہہ ربط تہ نہ جملن کانہہ ترتیب۔ اما پوز حال حالے آیہ کاشتر زبانی ہندس  
سنجیدہ حساس محقق محمد یوسف ٹینگ ہنز "شش رنگ" ناو کتاب بازاریتھ منز ٹینگ  
صائب پننس "حبہ خوتون..... واری و بن ستر وار چھس نو" عنوانہ کس مقالس منز  
ارک نہ مالہ ہندس بخشش نو سپر پھیر دتھ اکھ ہتھ تہ وہ وری (۱۲۰) پڑون اکھ تواریخی  
دستاویز پیش کران چھہ یمہ ستر مذکور بحث اکھ نو و موڈ تہ نو و منزل پڑاوتھ ہیکہ۔ یہ  
تواریخی شہادتھ چھہ مشہور یورپی محقق ہنٹن نولز (Hinton Knoweles) ہنز  
مرتب کر ہز "A Dictionary of Kashmiri proverbs and sayings"  
ناوچہ ڈکشنری منز موجود۔ ٹینگ صائب چھ اتھ عبارتس یتھہ گز کاشترس منز پھران۔  
"پند ز چھس کتان۔ ژندر ڈیشٹھ بتہ ٹوک  
ہندر چھم نہ یوان۔ ہندر گیم پانس  
یہ باتھ چھہ (کشیہ منز) کڑیٹھ وقتہ پھر نہ یوان۔ منشی بھوانی داس

۱۔ ارجن دیو مجبور ہنز "ارک نہ مال" ناو کتاب آیہ ۲۰۰۴ء لیس منز بازار۔

۲۔ "شش رنگ" محمد یوسف ٹینگ (۲۰۰۵ء) صفحہ ۲۹۷۔



ڙهنڙي ڀنڙي آشي خبر ڪتھ اترس پڻھ ٿر آوتھ ته ڳر منڙ ڪڍتھ۔ سو اُس لڙ لڙ  
مڪانس منڙ پڙتھ دوه ڀنڊر ڪتان ڪتان يہ ہر گنگہ راوان۔ اڪر دوهہ  
بوز تہندي خانہ دارن يہ با تھ ڀنڊو ڪنو تہ تمہ پتے سوڙن تس ناد تہ  
بساون پنہ ڳر پنيہ اڪر لڙ۔“

محترم ٽينگ صابنہ ڏسڻ ڏري ياف ڪر نہ آہڙ جارج ہنٽن نولز ہنڙ ڇھمڙ يہ اہم  
تو آرينجي عبارتھ چھي اہم تہ غور طلب يوسہ ا تھ ڪشس ضرور اڪھ نوؤ موڙ دتھ ہيڪہ،  
بشرطيڪہ يہ وُن تحقيقي اعتبار ممکن سپڊ ز منشي بھواني داس ہنڙ آشي اُس اُر ڪ نہ مال۔  
محمود گامي سند ”اُر ڪ نہ رنگ گوم شراون هيہ“ با تھ اُر ڪ نہ مالہ ستر منسوب  
ڪرن والين محققن چھنہ پتہ ظون روڊ مت ز ڪانہہ شعر تخليق ڪانہہ شاعر ستر  
منسوب ڪر نس متعلق ڳوھن ڪھنن نئ تہ ڪينہہ بني يادي خارجي تہ داخلي شهادت موجود  
آسہ۔ مثڪن يہ اوس سہ زمانہ پيلہ شاعر پنہ با تہ ڪس اُخري شعرس منڙ لازم پن  
ناو يا پن تخلص بطور لبڪھت ورتاوان اوس۔ موجود زمانہ ڪين ڪين شاعرن ہنڙ  
جديد نظم تہ ڪينہہ غزل اوڪطرف ٿر آوتھ چھنہ ڪا شرتخليقي شاعري منڙ سہ ڪانہہ با تھ  
تھ نہ شاعر سند لبڪھت آسہ۔ ا تھ مروج مشرقي رويو پتہ ڪنہ يس تصور ڪار فرما اوس  
تھ پڻھ پيئمن بحث ڪرُن چھنہ ضروري، اما پوز لبڪھت اوس باقي چيز و علاو شعر تخليقہ

۱۔ جارج ہنٽن نولز اوس اڪھ انگريز پادري يس 1880ء يس منڙ ڪشير آو۔ ڪا شرت زبان پنھتھ ڪرہن ڪا شرت زباني تہ  
ادبس پڻھ واريہ ڪام۔ ڪا شرتن لکہ ڪتھن ڪوڙن انگريزي پاڻھي ترجمہ۔ ڪا شرتن محاورن، کہاوتن تہ ڏھنن  
ہنڙ ڪرہن گوڙنج ڏڪشوري انگريزي ترجمہ بہتھ 1885ء يس منڙ شائع۔



منز شاعر سند اکھ اہم پر زناون نشانہ پتھ شاعر ستر موہرتہ و انتھ ہبکو۔ خبر ارنہ مالہ  
ستر منسوب گنہ باتس منز کیا ز چھنہ ارنہ مال یا ارنہ بطور لکھت ورتا ونہ آمت۔  
اتھ بر عکس چھ محمود گای ہند بن باقی باتن ہندی پاٹھگر مذکور باتس تہ محمودن لکھت؛

زہ زوٹھس کوتاہ زرے بر اژتم ہے دبرے

محمودس ارمان چھپے کر پے درشن دیے

بیٹا کھ توجہ طلب کتھ یہ ز محمودنہ کلہم شاعری ہند مخصوص اوسلوب درک یاف کرن  
دول کاٹھہ نقاد یا محمود شناس ہیکہ نہ اتھ لکھت شاعر متعلق و انتھ ز مذکور شعر چھ ووژم  
انہ آمت یا تھے کز کرنہ آمت تھہ کز؛

### پہالن مالین چھپے

دوج مصر متعلق ونہ آمت یا ونہ یوان چھ۔ حالانکہ امہ باتہ کس (پہالن مالین  
چھپے) گوڈ شعرس چھنہ باتہ کین باقی شعرن ستر لسانی اعتبار، باوڑ طرز حسابہ تہ  
آہنگہ انہار کز مولے کاٹھہ ہشر در پٹھگر یوان۔ شاید چھ یو ہے نوٹن باوڑ پھیر ژ پتھ  
جیالال کول پٹن گوڈ نیک بیان بدلاوان۔ گوڈ نکس بیانس منز وون یو ہے دوج مصر  
نر یاد بناوتھ کول صابن ز ارنہ مال چھپے پہالن گای کور تہ دویمس بیانس منز چھ  
ونان ز سواٹس سرینگر کس ا کس گرس منز ز اموتہ پڑ تھیمو۔ عبدالاحد آزاد نس بیانس  
پٹھ کتھ کران چھ امین کاٹل سند یہ وٹن بجاز ”پہالن مالین چھپے“ دوج مصر نہ چھ



موسیقی منز درج تہ نہ چھ اُتھ کا نہ سازندر گوان۔ یو ہے صورت حال چھ ”اُر نہ رنگ گوم“ باتہ کمن تمن شعر بن یا بدن ہند تہ یم اُر نہ مالہ ستر منسوب کرنہ آہتر چھ۔ یعنی تم ز بند چھنے گنہ قلمی نسخ یا کتابہ منز درج یم اُر نہ گن منسوب کرنہ آہتر چھ۔

دویم یہ ز محمود گامی ہند بن تمن سار نے قلمی نسخ منز چھ محمود گامی ہندی نامہ مذکور باتھ گوڈ پٹھہ اندس تام خوش خط اچھرن منز درج یم محمود نس ز مانس منز یا تمس پتہ لیکھنے یا ترتیب دینہ آہتر چھ۔

ناجی منور چھ ”کلیات محمود گامی (۱۹۷۷ء)“ ترتیب دینہ پتہ ۲۵/ وری گروہتھ پنس ”اُر نہ مال..... اُسا کہ نہ اُس“ عنوانہ کس مضمونس منز لیکھان:

”اُر نہ رنگ گوم شراون ہے“ چھ وائتھ گائتھ محمود گامی سن باتھ تیج شہادتھ تم قلمی نسخ چھ یم محمود نہ وٹھک موجود چھ۔ خاصکر تھ عبداللہ ٹینگہ ہن ہنز تیار کر ہڑ سو بیاض یوس مہجور لاہیری منز ز پٹھہ واریا ہس کالس روڑتھ دلہ ہنز نیشنل آرکائیوز لاہیری منز محفوظ چھ۔ یہ چھ محمود ہنز..... حالے حیاتی منز تیار سپد تھ ۴۰-۱۲۶۸ھ منز مکمل گاہڑ۔ غلط دعوا کرن والہن چھ خالے یمہ کتھ ہند ظون روزان ز گنہ سلتہ مایہ پز شہادتھ بروٹھہ گن۔“



گوو محمود گامی سہنر حیاتی منز لیکھنہ آمت یہ قلمی نسخہ چھ اکھ ہتھ ستونز اہ (۱۵۷) وری  
 پڑون تہ بقول اوتار کشن رہبر محمود گامی اوس اُرکِنہ مالہ ہند گوٹھ ہمال۔ یہ کتھ مد  
 نظر تھوتھ ہر گاہ اتھ باتس اُرکِنہ مالہ ہند چھہ تہ لوگمت آہے، تیلہ آہے اتھ ڈوڈس  
 ہنس وری یس دوران کاٹھر زبانی ہندس اُکس قلمی نسخ منرتہ مذکور باتھ اُرکِنہ مالہ  
 ہند ناو درج سپد مت یا کانسہ تو آرتخ دانن آہے امیک تذکرہ کور مت۔ یونام زحی الدین  
 مسکین (تاریخ کبیر) یا بیر بل کا چرو (وفات: ۱۸۶۰ء) تہ چھنہ پننس توارتخس منزل  
 دید تہ چہ خوتونہ ہند بن ناو ن ستر گنہ جایہ اُرکِنہ مالہ ہند ناو ہوان۔

ترتیم یہ ز غلام محمد نور محمد (تاجران کتب) چھ گو ڈنچہ لٹہ کاٹھر بن شاعر  
 ہند کلام جمع کرتھ بار بار چھاپ کران۔ پہنزن چھاپ شدہ سو مبرن منز چھ مذکور  
 باتھ کتہ پھر محمود گامی ہند ناو چھاپ سپد مت تہ تہنر گنہ چھاپ شدہ سو مبرنہ منز  
 چھنہ اُرکِنہ مالہ ہند ناو یا تہند کانہہ باتھ درج۔

دونی یم لوکھ پننس دعوا ہس یہ جواز پیش کران چھ ز اُرکِنہ مال چھ اتھ باتس  
 ”اُرکِنہ رنگ گوم“ وئتھ پنہ ناو ستر شروع کران اما پوز اُرکِنہ لفظ چھنہ اتھ مصرس منز  
 گنی اعتبار شاعر ہندس ناوس ستر کانہہ مطابقت تھوان۔ شعر شناس نقاد ہیکن پانے

وئتھ ز پروفیسر جیا لال کول ہندس۔ تھ اظہارس "She weaves a delicate  
 imagery out of her own name" منز کوتاہ پزرتہ کوسہ تنقیدی بصیرت



چھنے۔ کائل صائبن یہ وُن چھج ز ”اُرک نہ رنگ گروہن“ چھ محاورہ رنگہ تشبیہ۔ خبر کول  
صائبس یا تہند بن ہمنو محققن کیا ز چھنے یو ہے اظہار تہ انہار تھاون والسن امہ قبیلہ  
کسن تہ تھن شعرن کن ظون گو مت تہ تھکی ہو درجن وادبا تھ کیا ز چھنے تیلہ اُرک نہ  
مالہ ستر منسوب کرنہ آئتر۔

اُرک نہ رنگ گوم شزاون ہیے  
دآن پوشس دپی تو س پیے  
☆

محمود گامی

اُرک نہ رنگ گوم چانہ امارو  
بال مرے تہ کل چھم چائی  
☆

حبہ خوتون

ہے ونسکی ہیہ تنہ اُرک نہ ہند رنگ گوم  
کس ونہ سنگ گوم یارس دل  
☆

رہ مسہ دل نیوم گمہ ہی مالے

کشمیری موسیقی

اُرک نہ رنگ گوم سوندرا مالے  
☆

عبدالاحد آزاد ہوس حساس محققس چھ خبر کیا ز مذکور باتس متعلق پانس تہ پھیر گو مت۔

گوڈ چھ (کشمیری زبان اور شاعری؛ جلد اکھ، صفحہ ۱۰۱) منز امہ باتہ کسن کیشون بدن مسز  
بھوانی داس ہند ناو چھاپان، اما پوز بروہہ بہن پکتھ چھ اُتھکی تو اُرتخس منز



(صفحہ: ۱۷۴) اُتھ بآتس متعلق ونان: ”یہ محمود کی ایک مشہور اور مقبول غزل ہے۔“  
 پروفیسر محی الدین حاجی تہ چھ کائہہ شہادتھ دنہ بغار یا کائہہ تبصر کرنہ رؤستہ  
 خبر کتھ انزائی منز یا جیالال کول ہندس اثر و رؤخس تل تہ تھ مذکور بآتک گوڈ شعرتہ  
 تڑے بند اُرنہ مالہ ہندس ناوس تحت پنہ مرتب کر مژ ”کائش شاعری“ (۱۹۶۰) ناو  
 چہ شعر سو مبرنہ منز چھاپان۔

اُرنہ رنگ گوم شراون ہیے کر پیے درشن دیے  
 شامہ سندر پامن لُجس آمہ تاوو کوتاہ لُجس  
 نامہ پیغام تس کن پیے کر پیے درشن دیے  
 قندہ نابہ آرد مئے پھند کُرتھ تڑلم کوئے  
 خندہ کُرم لُکن تھیے کر پیے درشن دیے  
 سلہ ووتھ دو سگر مالن لالہ ژھارن کوہن تہ بالن  
 چھس پران تہنز یے یے کر پیے درشن دیے

☆

گوڈ نکو ز بند چھ حرف بہ حرف محمود گامی ہندی نقل کرنہ آمتی تہ تڑتیم بند چھ لسانی  
 انہار، باوژ پھیر تہ مذکور بآتہ کہ کلہم موضوعی مراز نشہ مولے مختلف یس محمود گامی ہندس  
 کلہم شعر مرازس ستر کئی اعتبار واٹھ کھوان چھنہ۔ یہ مذکور بند کتہ آوتہ اُتھ کتیاہ



پوت منظر چھ تھ متعلق چھنہ کائنہ ترتیب کارن کانہہ شہادتھ پیش کرہو یمہ کنز  
 امہ قسمہ کین شعرن متعلق کانہہ تہ سوال تکنہ ہیکہ تہ تھ، تکیا ز پڑتھ شعرس چھ شاعر  
 ہندس اوسلوبس ستر مکمل واٹھ آسان۔ پڑتھ شاعر چھ پنڈی اکھ مخصوص زبان ورتاوان  
 تہ اتھ مخصوص زبانی منز چھ شاعرس پن اکھ مخصوص لفظہ نظام آسان تہ اتھ مخصوص  
 لفظہ نظامس پن مخصوص ورتاون ول۔ شعرس منز ورتاوس آہو یہ مخصوص لسانی  
 صورتھ چھ شعر تخلیقہ منز اکھ ہیتی تہ موضوعی ربط تہ ہم آہنگی یاد کران یس شاعر سٹند  
 مخصوص مزاز لہجہ تہ آہنگ مقرر کران چھ۔ مثالہ باپتھ نپتو کھ امہ باتہ کین کیشن بندن  
 ہندو یم مصر؛

شامہ سوند ر پامن لجس  
 ☆

روشہ ونس خوش آویے  
 ☆

قند نابد آرد متے  
 ☆

موختہ جورمس پونبر دش  
 ☆

یمن شعر مصرن ہندس لسانی انہارس تہ باوڑ طرزس مقابلہ چھ یہ مصر پہہ یا ونو ووزم  
 اونمت بلکہ گرنہ آمت مصر باسان۔

سُلمہ ووتھ دو سنگر مالن

”سُلمہ ووتھ دو“ چھ اکھ غار شاعرانہ اظہار یا ونو مذکور مصرس منز چھ ”دو لفظک ورتاوا



اَکسِ کُٹے شاعرِ سُنَدِ نِیبِ دِوانِ سِتھِ محمودِ نسِ لسانی مزارِ سِ یا باؤڑِ طرزِ سِ سترِ کانہہ  
 واٹھ یا ہشتر چھنہ تہ نہ چھس لسانی ورتاؤ یا تخلیقی معیارِ کنزِ تمَنِ باتنِ سترِ مولے کانہہ  
 تعلقِ باسانِ یمِ باقے باتھ اُرک نہ مالہ سترِ منسوبِ کرنہ یوانِ چھ۔ پانے وئی تو  
 سِتھنِ شعرِ ن ہندِ تخلیقی جوہر تہ باؤڑِ طرزِ چھاگنہ اعتبارِ اتھ کرنہ آمتسِ مصرِ سترِ  
 واٹھ کھوان۔

میں شوقِ یارِ ہندِ بڑی مسِ پیالہ تہ

آلودی تو سے

☆

قندے تے نابِ بڑی مسِ تھالہ تہ

رنگِ رنگہ نی تو سے

جو دگو و عاشقنِ دودِ کتھہ ژالہ تہ

آلودی تو سے

☆

کچھ کٹھہ نے تھوے و تھراؤ تھ

لچھ ناوِ مندورے سانہ بہہ

۱۔ یمین دوشونی باتنِ ہندِ شاعر تہ چھنہ ویوڑ۔ حالانکہ پرتاپ میگزینس منز چھ جیالال کول "مے شوقِ یارِ ہند" باتس نامعلوم شاعر ہندسِ ناسِ تحت چھاپان، اما پوز کینہہ کال گوتھ چھ اُتھ باتس پنہ "سٹیڈیز ان کشمیری" ناوِ کتابہ منز اُرک نہ مالہ سترِ منسوبِ کرتھ چھاپان۔ تہ کرتھ تہ چھ یمین دوشونی باتنِ ہندِ اوسلوبِ محمود گامی ہندسِ کلہم شعرِ اوسلوبِ سترِ واٹھ کھوان۔



اچھ دأر زن روزے پأرأوتھ

زولہ چھم نو سندرے سندرے

پٹھہ چھ اُتھ وٹاؤلی تہہ وزِ مولے وُرن ووتھان ییلہ ارجن دیو مجبور پنہ ”اُرک نہ مال“  
 ناو چہ کتابہ منز پنن دعوا ثابہ کرنہ باپتھ کانہہ تحقیقی جوازیہ کانہہ حوالہ دینہ بغارے اُتھ  
 بآتس ستر ستر ہیو کرنہ آمت (یہ دُپڑ تہہ اُرک نہ ہند لکھت بناوتھ) بے توڑھ شعر  
 شامل کران چھ، ستر مذکور بآتس ستر کئی اعتبار کانہہ ہشر یا واٹھ چھنہ۔ حالانکہ مجبور  
 صاب چھ پانہ تہہ یہ کتھ زانان زہرتھ شعر تخلیقہ چھ ہہر پٹھہ یون تام اکھ مخصوص لسانی  
 کنو موضوعی مراز آسان۔ امہ شعر کی ژوشوے مصر چھ امہ مخصوص مراز نشہ مولے  
 مختلف۔ تَس چھ یہ معلوم ز مذکور شعرس نہ چھنہ کانہہ تحقیقی سند تہہ نہ اُرک نہ مالہ ستر  
 کانہہ خارجی یاد اُخلی تعلق۔

بہ چھسن پراران منز پہال لالہ پھیران تلو ملو نالن

پوشہ ڈالیا تَس کس نے کر پیے درشن دیے

اوتار کرشن رہبر چھ پننس ”کاشتر ادینچ تو ارنج“ ناو کس ادبی تو ارنجس منز  
 ژورے پہن جذباتی گوشت تہہ کانہہ تحقیقی تنقیدی پوت منظر پیش کرنہ وراپی کتھن  
 معنی پُشران۔ اُتھ ادبی تو ارنجس منز چھ اکھ باب ”حبہ اُرک نہ رنگ“ عنوانس تحت  
 لیکھنہ آمت۔ ستر منز غار ضروری حدس تا مہبہ خوتونہ تہہ اُرک نہ مالہ ہنز زندگی تہہ شاعری  
 درمیان ہشر دینچ یا ہشر ژھانڈینچ غار سنجید کوشش کرنہ آہو چھنہ یُس اکھ غار فطری



عمل چھ۔ اُتھ غارِ حقیقتھ پسندانہ طریقس متعلق چھ ناجی منور سُند یہ بیان دلچسپ تہ  
موقعہ محل۔

”یمن دون گونماتن منز باگ چھ دون ہتن وری سن ہند زیوٹھ  
زمانہ موجود تہ پتیس کالس چھ زبان، زندگی تہ انسانی سوچ کتہ کور  
بدلان تہ واقاتن منز ہشر اُستھ تہ چھ اظہار کین طور طریقن منز  
بن پاد گڑھان۔ یہ زمانہ چھنہ شاعری منز تمہ تعشوقہ شاعری  
ہند یتھ منز حبہ خوتونہ ہندس کلاس ہیو رنگ آسہ۔ امہ وقتہ چھ  
ساروے..... دینی تہ بھگتی باوچ شاعری کرہ۔ منزی کتھہ  
پاٹھر رٹہ ہے اُکس زنانہ گونماتہ ہند کلام تعشوقہ رنگ۔“

امہ پتہ چھ رہبر صائب اُرنہ مال، عنوانس تحت کانہہ مثال یا کانہہ تبصرہ کرنہ روستے  
یہ باوچ کوشش کران ز اُرنہ مالہ چھ پنہ شاعرانہ ہونر مندی تہ سنخوری ستی پنہ دور کی  
شاعریت تہ تنبلا وری متری ز محمود گامی تہ چھ تس نشہ متاثر گڑھتھ یہ دلی ز تہ اوہند تقلید  
کران۔ رہبر صائب چھ گوڈ محمود گامی ہند ”اُرنہ رنگ شراون ہسے“ بائیکو نو بند  
محمودنی ناو چھاپان تہ پتہ چھ ”اُتھ برخلاف چھ اُرنہ مالہ ہند مشہور وژن یتھہ کئی“  
جملہ وُنتھ اُرنہ مالہ ہند ناو مذکور بائیکو ژور بند چھاپان یمن منز گوڈ نکو تڑے بند  
محمود گامی ہند باتہ منز ہو بہو کڈنہ آمتی چھ۔ محمود گامی ہند بن یمن تڑ بن بدن



ہندو گوڑہ مصر چھہ تھہ کڑی؛ ”شامہ ہوند رپا من لُجس، قندہ نابہ آرد مئے، مورا و تھہ  
 نیوم کمہ سونے“ تہ ژورم بندے یس باقی ترتیب کار و اُرک نہ مالہ ستر منسوب  
 کورمت چھہ یعنی ”سُلہ و تھہ سگر مالن“ اوتار کشن رہبر کمن بُز یا ذن پٹھہ چھہ یہ شعر  
 ژارے کران تھہ متعلق چھہ نہ کا نہہ شبقہ جواز یا معقول شہادتہ پیش کرتھہ ہونہ کمت۔  
 اتھہ عجیب تہ غار معقول انتخاب متعلق چھہ امین کامل صائب یہ جملہ بر محل تہ معنی سوو؛  
 ”یہ عجیب کمپیوٹری رنگہ ژارے چھہ حار تھہ ناک“ ..... حبہ خوتون  
 یہ ژار کرتھہ چھہ رہبر صائب محض ذاتی جذباتن تحت پنس تحقیقی تہ تنقیدی شعورس پانی  
 پائے لوژردوان تہ ونان:

”محمودن وژن چھہ مزاز تہ لفظن ہند ورتا و کڑی پٹھہ ز رنگ  
 ہاوان۔ یہ چھہ تمہ اثرک نتیجہ یس اُرک نہ مالہ ہندو میٹھو وژنو  
 محمودس پٹھہ تر وومت اوس۔ محمود بن وژن پٹھہ چھہ اُرک نہ مالہ  
 ہند بن وژن ہند سون اثر لازم۔ تکیا ز سوا سہ محمودنی ہم کال تہ  
 گنہ و قس روزہ میلہ زن محمود سبٹھاہ لوگٹ آسہ۔ باسان چھہ ز  
 محمود آسہ پندہ شاعری ہندس گوڑہ کالس منز اُرک نہ ہند دہے  
 لولہ ہر بن اور یور کرتھہ شاعری کران“ ..... کا شراذہ پنج تاریخ، صفہ ۲۵۷

امہ جذباتی بیانہ تلہ چھہ ز توجہ طلب کتھہ بروئہہ کن یوان۔ اکھ یہ ز محمود گامی ہندس  
 مذکور باتس چھہ مزاز تہ لسانی ورتا و کڑی رنگ۔ دویم یہ ز محمود اوس اُرک نہ مالہ ہند



گوٹھ ہمکال تہ اُرک نہ مال اُس تہر بلند قامت تہ عوامی سوتھرس پٹھ مقبول شاعر  
ستہر محمود گامی لیس ہیو قد اور شاعر متأثر کور تہ سہ اوس پٹس ابتدائی دورس منز  
تہندک نے باتن اور یور کرتھ پٹر باتھ لیکھان۔

شاید کرنہ کانہہ لسانی زان تھاون دول شعر شناس رہبر صائبس اتھ خیالس  
ستہر اتفاق ز محمود گامی سندس مذکور باتس کیا چھ مزار تہ لفظہ ورتاؤ کنڑی پٹھ کر ز رنگ۔  
بلکہ سپد امہ کتھہ ہند گوڈے ذکر ز امہ باتہ کین کلہم بدن ہنز مخصوص لسانی صورتھ  
تہ امہ لسانی صورتہ دسر پھا پھلن واجتہ تخیلی آگہی تہ تخلیقی تجربن ہند ظہور چھ محمود گامی  
سندس فکری، جمالیاتی، ثقافتی تہ لسانی پوت منظرس ستہر سون واٹھ تھوان۔ بلکہ آوتھ  
کتھہ کن تہ ظون پھر نہ ز امہ باتگ مخصوص لفظہ ورتاؤ، باؤژ طرز تہ موضوعی مزار  
چھنہ تمن کرنہ آمتہن دون بدن ستہر واٹھ کھوان یم اُرک نہ مالہ ستہر منسوب کرنہ  
آمتہر چھ۔ اکھ گوڈ "سلہ ووتھ دوسگر مان" تہ بیا کھ "بہ چھس پیاران منز پہالن"، تہ مذکور  
دون شعرن چھنہ تمن باتن ستہر تہ کانہہ ہشر یم باقے باتھ اُرک نہ مالہ ستہر منسوب چھ۔  
مانو ز محمود گامی اوس اُرک نہ مالہ ہند گوٹھ ہمکال، اما پوز اُرک نہ مال اُسا  
تہر بلند قامت شاعر تہ پٹس دورس منز عوامی سوتھرس پٹھ مقبول شاعر ز محمود  
گامی لیس ہیو ربو اتھ ساز شاعر گوڈا مس نشہ متأثر یا پٹس ابتدائی دورس منز اوس  
اُرک نہ ہندک نے باتن اور یور کرتھ باتھ لیکھان۔ اتھ خیالس ستہر کرنہ شاید اوتار  
کشن رہبرس بغار کانہہ کاشتر ادیب یا قلمکار اتفاق۔ اُکس شاعرس نشہ ہیکہ بیا کھ



شاعر ضرور متاثر گڑھتھ یا ونو استفادہ کرتھ، اما پوز سہ شاعر گڑھ محمودنی پاتھک ہیتی،  
 موضوعی تہ لسانی اعتبار رہو اتھ ساز تہ تخلیقی شعور کنی بلند قامت سخنور آسن۔ محمود گامی  
 چھ سون گوڈنیک شاعر تینی کاثر شاعری ہیتی کنو موضوعی اعتبار رنگ بستہ تہ مالدار  
 بناو۔ کاثر زبانی ہند لفظہ راش، باؤژ بل، معنوی تہداری تہ امیک محاوراتی نظام  
 کورن تھہ کنی دُرک یاف ز اُس پتہ رودک صدکین کاثر زبانی ہندک شاعر اُس  
 نہ استفادہ کرتھ یہ دُپڑ تہ او ہند تقلید کران۔ پروفیسر رحمن راہی چھ کاثر زبانی ہندس  
 اُس طرح دار شاعر س..... ”ذہین، چشمہ ووتھ، احساس مند، جذبہ وول، حوصلہ  
 ہوت، تہ کشادہلم سخنور“ گنزران۔ بقول شفیع شوق:

”محمودن واتنوو پئن مخصوص اوسلوب تھہ پاتھک کمالس ز

اتھ اندریم امکان باؤژ ہندک اُس تم ورتاؤن پائے تہ باقین

کیت تھوون نہ امہ روس کہنی ز تم روزن اُتھک طرزس پھیر

دوان یاو کھنے کران۔ ..... کاثر ادبک تو آرنخ

شاعر س چھ پئن لفظہ راش آسان تہ اتھ لفظہ راشس منز چھ کینہہ تھہ

لفظہ ترکیبہ آسان پہند ورتاوشاعر بار بار کران چھ تہ پتہ چھ شاعر سندا کہ پرزناؤن

نشانہ بنان۔ وچھو کہ اتھ بآلس منز ورتاؤنہ آمتی: اُرک نہ رنگ، شراون ہی، برقعہ،

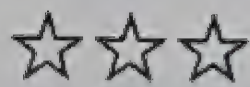
روشہ وون، پایہ بوڈ، خوش سُن، خوش گٹھن، روے، ووزا لک، ساک سنگار، واکر کن،

۱۔ ”انہار“ (غزلک فن نمبر ۲۰۰۴)، ..... کاثر ڈپارٹمنٹ، کشمیر یونیورسٹی۔



دعوادار، موختہ ہار، ژوٹز، رُمہ اویل، سہر پوش، آمہ تاو، خند کرہنی، ارمان کھیون،  
 سوختہ کرُن، پوختہ کار، نامہ پا غام، بر اژن تہ روشہ وُن ہوک لفظ تہ ترکیبہ چہ محمود نہ  
 لفظہ را شکر انگ اشناویم اہنز کلہم شاعری منز بار بار ورتاوس آمتی چہ۔ مذکور لفظو تہ  
 ترکیبہ منز چھنہ اکھ لفظ یا اکھ ترکیب تمّن باتن منز نظر گزہان یم اُرک نہ مالہ ستر  
 منسوب چہ۔ پٹھہ وچھتو کھ: رن، زن، پرارن، مشن ہوک لفظ یمن سید سیو د محمود گامی  
 سند اسلام آبادی لہجہ تہ تلفظ چہ، یس سرینگر یا پٹن پہالین کہ لہجہ یا تلفظ نش مختلف چہ۔  
 اتھ کلہم پوت منظرس وون دتھ محمودن ”اُرک نہ رنگ گوم شراون ہیے“ باتھ  
 اُرک نہ مالہ ہنز لوٹچہ گنڈن یا حبہ خوتونہ تہ محمود گامی یس ستر تس گنہ اعتبار ہشر دیں یا  
 گرنہ آمت کاٹھہ شعر کاٹھہ شاعر س گن منسوب کرُن گوو شاید پتیس تحقیقی کیو  
 تنقیدی شعورس لوٹر دیں تہ مول راوِرُن۔

۲۰۰۵ء





## محمود گامی سہزادہ توجہ طلب تخلیق

چھم یارِ چون تمنا	بالہ ہو رُمہ رُمے
کتھہ جوراہ کریمنا	وتہ پٹھ ڈیوٹھمے
چھم یارِ چون تمنا	اتھہ مؤرتھ ژوٹے
کینز پولاو لزامس	پینجہ پٹھ ڈیوٹھمے
چھم یارِ چون تمنا	کینز پھرتھ ژوٹے
توسہ پونبر لمیامس	دوسہ تل ڈیوٹھمے
چھم یارِ چون تمنا	غوصہ کیا روٹے
کار و وگن آنگن ژام	دارِ کنز ڈیوٹھمے
چھم یارِ چون تمنا	تارِ دل کورنہ
وونز لاگتھ آنگن ژام	کاڈ پٹھ ڈیوٹھمے
چھم یارِ چون تمنا	داڈ داڈ گاج نئے
چونہ لاگتھ آنگن ژام	وگہ کنز ڈیوٹھمے
چھم یارِ چون تمنا	روگہ روگہ وچھنہ
لشہ نارِ زاء جنس بو	پشہ پٹھ ڈیوٹھمے
چھم یارِ چون تمنا	نشہ کیا روٹے



کاش زبانی ہندس طالبِ علمس چھ پینس شعر سر مایس ستر ستر تحقیقی کیو  
 تنقیدی موادس پھیر دوان اکھ توجہ طلب سوال ذہنس گھر تھان ز ..... آیا کتھ  
 واکھس و نوللہ واکھ تہ کس شُرک مانہ ہون شیخ العالم سُنڈ - تکیا ز دوشوئی شاعر  
 ہندس ترتیب دینہ امتیس کلاس منز چھ واریاہ واکھ تہ شُرک مشتری طور اکھ اُکس ستر  
 منسوب کرنہ آہتر - باضے چھ ترتیب کار و پنہن ذاتی جذباتن تسلادینہ موکھہ کینٹون  
 واکھن تہ شُرک کین ہندک لفظ بلکہ مصر تام بدلاؤہتر - مثلن عوامی سوتھرس پٹھ مشہور  
 عام تہ زبان زوتہ کینٹون قلمی نسخن منز درج لہ ہنداؤ سلوب تھون وول واکھچھ:

کلمے پورم کلمے سورم کلمے کورم پن پان

کلمے ہنہ ہنہ مویس تورم اد لال وائرس لامکان

اما پوز کینٹو و جذباتی محققو چھ لہ ہندس فکری کیو عقیدتی و ہارس پردہ

تراونہ موکھہ امہ مشہور عام واکھک ژورم مصرے بدلاؤتھ پرن وائرس بزم دینچ

کوشش کرتھ یہ لہ واکھ شیخ العالم ستر منسوب کورمت -

اد شیخ وائرس لامکان

حارانگی ہنز کتھ چھ یہ زسانی کینہہ معتبر تہ باشعور نقاد تہ محقق تہ چھ اتھ وٹاکر

فائلس اچھ ٹوتھ قبول کرتھ پنہن تحقیقی کیو تنقیدی مقالن منز اتھ واکھس

حض شیخ ستر منسوب کرتھ پیش کران، بلکہ باضے پینس ذاتی نظر پینس ڈکھ کرنہ

موکھہ کینہہ لہ واکھ شیخ العالم ستر تہ کینہہ شیخ شُرک لہ دید ستر منسوب کرتھ ہنز



شاعرانہ شخصیت تہ عقیدتی پہلو، مشخص کران۔ حالانکہ تمن چھنہ اوکن ظونے گو مت ز  
 'شیخ' چھ اُبس عظیم کائرس ریشس شیخ العالم، شمس العارفین، کائسر و اعظ، علمدار  
 کشمیر تہ سہزاند ہون القابن مزا کہ لقب نہ ز ناویا تخلص یس تمن واصل حق  
 سپ نہ پتے عطا کرنہ آو۔ تمو چھنہ پنہن شز کین منز کنی جایہ 'شیخ' لفظ ورتو و مت بلکہ  
 چھکھ پرتھ جایہ پن ناو نند استعمال کو مت۔ 'شیخ' لفظس چھ معنے پیر، مورشد، مذہبی  
 عالم، فاضل، قاضی، مفتی، محدث تہ متو ک بیتر تہ و وپل ہا کہ تہ ہند ز ز رکھنہ وول  
 روش کتھہ و نہ پانی پانس 'شیخ'۔ پتے یوت نہ بلکہ چھ سانہو ادبی تو آریخ لیکھن والہو  
 تہ تھر ہو و تار بیان وئی متری یمن منز بالہ ہو ر مہ رے نغماتی طرز ک باتھ مرزا  
 اکمل الدین بدخشی یس متری کانہہ جواز د نہ روستے منسوب کرن تہ شامل چھ۔

دونی چھ سوال ووتھان ز تیلہ کس چھ امہ ز پر بحث شعر تخلیقہ ہند تخلیق کار۔  
 یہ چھ اکھ پیچید تہ توجہ طلب سوال۔ پیچید اوکری ز اتھ باتس چھنہ روایتی انداز کائسی  
 شاعر سند لیکھت د نہ یوان تہ توجہ طلب اوکری ز عبدالاحد آزادس ہو حساس محقق تہ  
 نقاد چھ اتھ باتس مرزا اکمل الدین بدخشی یس (یس کائسر مبرز کائل ناو زانان تہ  
 پرکھاوان چھ) متری منسوب کرتھ امہ باتک ذکر کران فقط یہ و نتھ کتھ ثمان:

۱۔ کہتے ہیں کہ کشمیری زبان میں بھی غزلیں لکھی تھیں، لیکن اس

کے متعلق تاریخیں خاموش ہیں اور غزلیں ناپید۔ البتہ مرزا



صاحب کے مزار شریف پر ان کے عقیدتمند سماع کی محفلوں میں کئی  
بے مقطع نظمیں گاتے ہیں۔ ان کا خیال ہے کہ مرزا صاحب کے  
ملفوظات ہیں۔ راقم کے نزدیک یہ امر قابل غور و تامل ہے۔“

بیانہ تلہ چھے یہ کتھ ٹا کار ز آزادس چھنہ مرزا بدخشی کاثر شاعر آسنس  
متعلق کانہہ تواریخی یا نیم تواریخی ثبوت حاصل سپد مت تہ امہ باتہ کس تہ بدخشی  
ہندس شعر مرزاس درمیان چھنہ تس کانہہ ہشر باسیومت۔ توے چھ تس نشہ یہ  
سوال ”قابل غور تہ قابل توجہ“ و انتھ تشنہ طلب روزان۔ حالانکہ آزادان چھ ”کشمیری  
زبان اور شاعری“ نا تواریخ کس گوڈ نکس جلدس منز مذکور باتھ محمود گامی ہند بن  
باتن منز شامیل کورمت۔ اتھ برعکس چھ ڈاکٹر شفیع شوق تہ ناجی منور ہنس کاثر  
ادبکس تواریخس منز عبدالاحد آزادان حوالہ یاپن کانہہ تحقیقی یا تنقیدی جواز پیش کرنہ  
ورائی آزاد صائبے اردو جملہ کاثرس منز پھران پھران فقط پن اکھ لفظ (تہند  
باتھ) داٹھ اتھ باتس اکمل الدین بدخشی ہنز لوٹچہ گنڈان۔ تہ کرتھ تہ چھ پھندس  
اتھ دھواہس منز اندرونی تضاد پھڑ پھڑ نیران۔

۱۔ ”پہند کاثر کلامہ چھنہ گنہ دستیاب سپدان، تہندس

دورس پٹھ چھ تہندک عقیدت مند تہند یہ باتھ گوان۔“

یہ کتھ چھنہ کانہہ تواریخی یا نیم تواریخی شہادتھ ز مرزا اکمل الدین بدخشی



ہنز ماجہ زو اُس کا اثر۔ بلکہ چھنے یہ کتھ ٹا کار ز تہنز مادری زبان اُس فارسی تہ اُتھر  
فارسی ماحولس منز چھ زامت تہ پرتھیومت۔ تو اُرتخی اعتبار اوس تئند بڈی بب مرزا  
ملک محمد خان بدخشاںک روزن وول یس مغل بادشاہ اکبر ہندس دور حکومتس منز  
ہندوستان آوتہ اکبر چھ تئس ناظم کشمیر مقرر کران۔ اکہ طرفہ اُس یہنز مادری زبان  
فارسی تہ دویمہ طرفہ اوس اُتھ دورس منز سرکاری زبان آسنہ کنز فارسی زبانی زبردس  
چلے جاو۔ اُتھر ماحولس منز چھ اکمل الدین بدخشی<sup>۱۴</sup> ۱۰۵۰ھ یس منز تولد سپدان تہ ڈوڈ  
ووری پتے بابہ صائب (عادل بیگ خان) رحمت حق سپدنہ کنز چھ پانہ مغل شہنشاہ شاہ  
جہاں تہنز پرورشہ ہند انتظام کران۔ پند ہن<sup>۱۵</sup> وری سن چھ دینی کنو درسی تعلیم حاصل  
کران تہ آخرس شاہانہ زندگی خارباد کرتھ خواجہ حبیب اللہ عطار سند طالب بنان تہ  
روحانی عرفان پڑاوتھ عاری فانہ زندگی بسر کران۔ گویا خاندانچ مادری زبان فارسی  
آسنہ کنز اُس تہند بول بائج زبان تہ فارسی۔ شاہی تہ علمی ماحولس منز پھانپھلنے کنز تہ  
اوس تئند اوند پوکھ فارسی زبانی تہ ادبک گہوار۔ تمو پُر عربی فارسی زبانی منز ے پند ہن<sup>۱۵</sup>  
وری سن دینی تہ درسی تعلیم تہ تہند مرشد خواجہ حبیب اللہ عطار تہ اوس فارسی تہ عربی  
زبانی ہند ے بھلہ پایہ عالم۔ یمن سارنے کتھن ہند شہقہ ثبوت چھ حضرت بدخشی<sup>۱۶</sup>  
ہنز چھو شہین<sup>۱۷</sup> سائن شعرن پٹھ مشتمل بحر العرفان ناوچ فارسی مثنوی، یوسہ فارسی  
ادبک اکھ اہم تخلیقی فن پار گزرنہ یوان چھنے۔ یمو چھ بے شمار غزل تہ قصید لیکھر متری۔  
یمن شعر تخلیقائن ہند مطالعہ کرتھ چھ اُکس تہ تھس زبان دان تہ کشادہلم فارسی شاعر



سُند احساس گنان پیتہ احساسی سطحس پٹھ تہ اہنز شاعری منز ورتا ونہ آمتس گنہ  
لفطس یا تجربس منز کاشر زبانی یا کاشر مزازک گمانہ تہ گوہان چھنہ۔ وونی ہرگاہ  
کانہہ ونہ زوارہو کاشر چھے فارسی مادری زبان نہ آسنہ باوجود تہ فارسی زبانی منز  
شعرونتھ کمال حاصل کورمت۔ جوابن چھ عرض زغنی کشمیری یس ہوس بہلہ پایہ  
فارسی شاعرس تہ پیو کاشر زبانی ہند ”کزالہ پن“ شعرس منز ورتاوتھ پنہ مادری  
زبانی ہند دامن رٹن۔

موئے میان تو شدہ کرا لہ پن

کردہ جدا کاسہ سرہا ز تن

وونی ہرگاہ پیتہ مانو ز بد خشی صائبس آسہ ہے مقامی ماحولس منز روزنہ کنز کاشر زبانی ہنز  
کم کاسہ زان گاہ تہ، اما پوز تہ کرتھ تہ چھنہ پٹھ ہیو روان، شوڈ تہ عام فہم کاشر  
باتھ لیکھنگ سولے ووتھان تہ تس ہوس روحانی بصیرت تھون وائلس اسرار  
شاعر سند تن من (یسند اکھ اکھ شعر یا شعر مصرعہ تصوف کین روموزن تہ روحانی  
اسرارن ہند باوتھ چھ) کتھہ گنگراو ہے پٹھ ہیو برجستہ نسوانی لہجہ تھون ولولہ  
باتھ۔ اتہن ہیکہ کانہہ یہ سوال تہ تلٹھ ز کاشر صوفی شاعری (بلکہ کلہم صوفی شاعری)  
پران پران چھ یسلہ پاٹھک مجازی ولولہ شاعری ہند گمانہ گنان تہ امہ قبیلہ چہ شاعری  
ہنز زبان تہ مزاز چھ عام پاٹھک مجازی ولولہ شاعری تیوت نگہ ز عام پران وائلس ہیکہ  
دون درمیان فرق کڈنس دوران بل تہ گوہتھ۔ اما پوز تس آسہ پیتہ معلوم ز ولول چھ



انسانی وجودس منز بستھ یا موجود اکھ بُنیادی جز تہ تصوّف بُنیادی تہ چھئے اُتھر لولس  
پٹھ دُر تھ۔ تھ ”صوفی عشق الہی“ و نان چھ۔ دویم یہ زبان چھئے کانہہ کتھ باونک یا  
کانہہ توثر و وتلاونک انسان سُنْد بُنیادی وسیلہ تہ تو تام ہیکہ نہ کانہہ خیال یا کانہہ  
تجربہ واضح صورتھ پڑاوتھ یو تام نہ تھ دودہ دین چہ زندگی منز بولن واجنہ زبانی ہند  
ویوڈلسائی آکار دمو۔ اوکڑ چھنہ سپر اسرار باون و اُلِس اسرار پسندس تہ اُمہ رؤس  
کانہہ چارے روزان ز سہ ورتا و پنتین ہمکال بولن والین ہنز مشترک زبان۔ تہ  
کرتھ تہ چھ اُکس شاعر ہنز کلہم شاعری منز (فنی یا لسانی ارتقاء پڑاونہ باوجود)  
شاعر س پُن مخصوص مراز، لہجہ تہ آہنگ آسان تہ تَسند لسانی ورتا وے چھ تَسند  
شاعرانہ اوسلوب مشخص کران۔ حضرت مرزا اکمل الدین بدخشی ہندس کلہم شعر  
سرمائس چھ تَسند مخصوص اسرارک مراز تہ اوسلوب۔ تھ ”بالہ ہوڑمہ رے“ بآئس ستر  
گنی اعتبار کانہہ ہشر چھنہ۔ اما پوز تیلہ کیا ز چھ اُز کر کیشہ نقاد تہ محقق تہ عبدالاحد  
آزاد نس قابل توجہ (راقم کے نزدیک یہ امر قابل غور و تامل ہے) جملس پٹھ  
کانہہ تحقیقی یا تنقیدی مولائکون کرنہ وراے اتھ بآئس بدخشی ہندس کھائس تراوان  
تہ ہنگہ منگہ اتھ منز تصوف کین رمزن ہند تلاش کران؟ شاید اوکڑ تہ زیریت  
پسند مراز آسنہ کڑ چھ کاشری اجتماعی طور گنہ تہ مجازی رنگہ لولہ بآئس منز صوفیانہ  
رؤموزن تہ اسرارن ہند تلاش کران۔ تیلہ ہیکہ زمینی لولک شعر تہ بالافطری مراز  
پراوتھ تہ اسرارک لولہ شعرس ہیکو مجازی معنی کڈتھ۔ اتین چھ سوال ووتھان ز تیلہ



کس ہیکہ ”بالہ ہوڑمہ رے“ نسوانی لہجہ تھون والہ لولہ باتیک تخلیق کار آستھ۔  
 اتھ سوائس یوڈوے جواب دیں کز یوٹھ چھ؛ اما پوز ناممکن چھنہ۔ موضوعی اعتبار  
 لول پنہ شاعری ہند مرکز تھون والہن شاعرن منز چھ حبہ خوتون، محمود گامی تہ رسول  
 میر کاشر ادبی تو ارتخ کہ دویمہ دور کز تم ترے اہم شاعر یہنز شاعری موضوعی ہشر  
 آسنہ باوجود پٹن پٹن منفرد فکری، جمالیاتی، ثقافتی تہ لسانی پوت منظر چھ دیس کلہم  
 پاٹھک پہند منفرد مزاز تہ اوسلوب مشخص کران چھ۔ اٹھک منفرد شعر مزازس ممکنہ سام  
 بہتھ تہ موازنہ کرتھ چھ یہ کتھ ٹاکار سپدان زندکور باتھ چھ محمود گامی ہنز نعماتی  
 شاعری ہند اکھاڑتھن انگ تہ تہندی تخیلی آگہی تہ شاعرانہ مزازک تخلیقی میل پراون  
 وول برجستہ اظہار۔

لول چھ محمود نہ نعماتی شاعری ہند محوریتھ سہ نسوانی لہجہ دتھ نوک نوک وک تہ  
 انہار بخشان چھ۔ یہ لول چھ تس باضے زندگی ستر متعارف کرتھ امہ کہ حُسنک بہار تہ  
 پچھرک احساس ثیناوتھ حظ دیوان تہ فرحت بخشان تہ زندگی ہزن تلخ حقیقون ستر  
 ملاقات کرناوتھ چھو کہ داؤد کران۔ گنہ چھ محبوب ہنز آشہ گچھ کٹھن پوشہ و تھرن  
 کرتھ تس نر آلو تھ لہر پان ساونک ستر کران تہ گنہ چھس یہ ہتل تہ ہانول محبوب بزم  
 دتھ تہ افسانہ کرتھ ٹلان۔ شاید چھ محمود گامی کاشرس منز گوڈنیک شاعر تہ پٹس  
 محبوب ہندی طرح دار انہار تہ اطوار پیش کرتھ کاشر شاعری منز اکس نوس شعر  
 مزازس دس ٹل۔ یہ شعر مزاز نہ اوس حبہ خوتونہ ہندی پاٹھک نہ وانیہ مجازی تہ نہ شمس



فقیرنی پاٹھکھ موئے اسرارک۔

سونہ چھم پامہ روان کامہ دوو جاناوارو  
تنہ ووم ودان مارک مندے مندوارو  
☆

بہ صورتھ چھکھ ژ پری ژنہ شوہی جامہ زری  
کمیو تعویژ کری وولو معشوقہ میانے

محمود گامی یس چھنے پنہ کلہم شاعری منز پنہ مخصوص زبان تہ اتھ مخصوص  
زبان پنہ مخصوص لفظ ورتا ویس نو ولجہ تہ سادہ رواں آہنگ ہتھ پڑتھ حالہ نو بن معنوی  
امکانات ہند تلاش کران چھ۔ امی مخصوص شاعرانہ وجودک اڑھن انگ چھ "بالہ  
ہوڑمہ رے" باتھ۔ اتھ باتس چھ سے روان لہجہ تہ سوئے لکھ لے تہ سے شوخ مزاج  
پھانپھلان یس محمود گامی ہند بن باقی باتن منز وولسنس یوان چھ۔

قندہ نابہ آرد متے پھند کرتھ ژ ولیم کوٹے  
خندہ کر دئم لوکن تھیں کر پیے درشن دیے  
☆

خوش بوئے سیاہ نامے کوکل زن شہمار  
خوش روئے خوش کلامے کونے آئے یار

مذکور باتس منز ورتا ونہ آہتر: توسہ پوٹھر، کارو وگن، دارتل، لہہ نار، روگہ  
روگہ، کینیز پولاو، کانی، آنگن، پیش، دوگہ، نشہ چونہ، وونی، پینڈ، ہوک لفظ تہ ترکیبہ



چھے محمود نہ شاعری منز ورتا ونہ آمتن، گچھ کٹھ وٹھرن، درد گام، چھپتر بوئی، پونپر  
گتھ، روپہ بدن، مزارس ژمن، چپہ پیالہ، اُنہ ڈب، اچھ دآر، نر آلو تھ لَر پان  
ساؤن، ہوک لفظ، ترکیبہ، تشبیہ تہ استعار چھا کی لسانی قبیلہ کی تہ اکی تخلیقی ذہن کو پوت  
آواز۔ تہ کُرتھ تہ وچھتو ”بالہ ہوڑمہ رے“ باتہ کین شعر مصرن تہ محمود گامی ہند بن  
باتہ شعر مصرن منز ورتا ونہ آمتن لفظن تہ لفظہ ورتاؤک ہشر۔

بالہ ہوڑمہ رے باتہ کو مصر ..... محمود عین باتہ شعرن ہند کو مصر .....

پنجہ پٹھ ڈیوٹھمے پنجہ بہہ چھے میون سال

توسہ پونپر لمیا مس موختہ جوڑ مس پونپر دش

روگہ روگہ وچھنمے روگہ روگہ کیا ز وچھنمے

کار وگن دوڑ دان کار وگن چھم جانائے

وونی ہر گاہ کیشون دودستن ہند مطابق مذکور باتھ لگہ باتن ہندس کھاتس

تراوون، تیلہ کیا ونو محمود گامی ہند بن امہ قبیلہ کین لگہ مزار تھاون والبن تہ تھن

باتن متعلق یہند موضوع، مزار، لہجہ تہ زبان ”بالہ ہوڑمہ رے“ باتس ستر مکمل ہشر

تھوان چھ۔

یاد پیوہم تہ ناد سوزائے

لول چوئے آئے ونسریے



وُچھان وِٹم شائے

کونے آئے یار

☆

مس وِٹم بالہ یارو

کس وِٹے سوند سوند

☆

کامہ وِٹے ناماوارے پامہ چھم برسر برس

شامہ لٹے وِٹے کتہ پزارے کس وِٹے سوند سوند

☆

مذکور باتھ جبہ خوتونہ ستر منسوب کر مں تہ چھنہ اوکڑی صحیح تکیا زاتھ باتس منز ورتاوندہ

آمتہن لفظن تہ ترکیبن چھنہ جبہ خوتونہ ہنز کلہم شاعری منز نیب نشانہ میلان تہ نہ چھ

اتھ باتس جبہ خوتونہ ہندس شعر مزازس تہ آہنکس ستر کانہہ ہشر یاواٹھ۔ تہ گرتھ تہ

چھنہ کانہہ تحقیق یا تنقید حتمی۔ اتفاق یا اختلاف فی چھ گنجائش۔

۱۹۹۰ء

☆☆☆



## پڑون بحث نو و پھیر

خوشیون نند بون وئسریے میون ولبر آوئے  
تھر تھر چھم مے شاید شرمے جگرں دڑاوئے

وعدہ کو رمت یاد چھے نا سادہ کاٹراہ زانی تھس  
آدئے آد کونہ تھاویوتھ میون دل تنبلاوئے

یار اکھ ارمان روڈم عشقہ پیچائس پڑتھوم  
بوڑد تھے رز پان کھولن آو زن اباوئے

ڑھایہ روڑتھ ضایہ گر تھس گوڑتے مٹھیو مائے میانی  
تیلہ ژتے پھیری نامے وئتم ییلہ مے میو تکل ساوئے

گل وچھتھ بلبل چھ تو شان اکھ اکس روشتھ ونان  
میانہ یارو چانہ باغک روڈ مے گلزار چھاوئے

سے مے روٹھم آس تیکر سہزستھ مے اسم یتھ دس  
ونتہ رسیو گس ژ روٹھکھ وونی گمو مناوئے



مے چھ ریڈ یو کشمیر سرینگر پٹھہ نشر سپد مت ”سنگرمال“ ناو ادبی پروگرامک  
 سہ مخصوص شمارتہنس۔ تھ منز رسول میرسند مشہور غزل ”خوشیوں بندہ بون ونسریے  
 میون دلبر آونے“ زیر بحث اوس۔ شریک گفتگو اس محمد یوسف ٹینگ، آنجہانی پریم  
 ناتھ کول ارپن تہ امہ ادبی پروگرامک انچارج اوتار کرشن رہبر۔ سنہ اوس گنوہہ شتھ  
 تہ اکشپتھ (۱۹۸۱ء)۔ بحثک موضوع اوس ز امہ غزلک اصلی تخلیق کار کس چھ رسول  
 مہر کہہ پریم ناتھ کول ارپن؟ تکیا زیمے دوہن اس آنجہانی ارپن ہنر ”آدن ہوم  
 یاد“ ناو شعری مہرن باز آہو۔ تھ منز مگر یہ غزل پانس ستر منسوب کرتھ اتھ  
 سو مہرن منز چھاپ کو رمت اوس۔ یوہے اوس وجہ ز ارپن صائبس اوس پروگرامس  
 منز دعوت دنہ آمت ز سہ گر ہنس دعوائس دلیل پیش۔ ہنس ایڈیٹور یلس منز  
 وون رہبر صائبن ”چونکہ اسہ چھ پانہ تہ تہ ہنن بزرگن نش تہ یہ غزل رسول میرنی ناو  
 بو زمت۔ دویم یہ ز اتھ غزلس چھ رسول میرنی زبان، زبانی ہند ورتاوتہ تسند  
 آہنگ تہ مزاز۔ تہ کرتھ تہ چھ ادبی تو ارتخن منز تھ سوال و تھ مگر تہ ووتھان تہ  
 روزن۔“ ٹینگ صائبن پڑتھ ارپن صائبس ادبی معاملن تہ تحقیقی زاوکارن  
 ہندس پوت منظرس منز مگر سوال، اما پوز مگر ہیوک نہ کانہہ معقول جواب دتھ۔ البتہ  
 وونگھ زتمو چھ یہ غزل ۱۹۴۱ء یس منز لیو کھمت تہ تہندس علاقس (تھیل کوکام)  
 منز چھ یہ غزل تہندی ناو گونہہ یو ان۔ اتھ برعکس وون رہبر صائبن تمن ز یہ غزل چھ  
 ۱۹۵۱ء پٹھے ریڈ یو کشمیر پٹھہ گونہہ یو ان۔ ییلہ زن توہہ بحیثیت شاعر کہن زانان اوس



نہ تہ از تام کنیاز لیو کہ و نہ تو ہہ اسہ اتھ متعلق کاٹھہ خط یا گنہ ادبی رسالس پنڈر  
اعترافات۔ بہر حال بحث ووت اند تہ رہبر صائب دیت ادپن تہ قلمکارن دعوت  
ز تم تلن اتھ متعلق ضرور پن قلم، اما پوز اتھ ووتھ نہ سربہ کاو۔ شاید اوس وجہہ یہ ز  
ارپن ہنر شاعرانہ شو دیو دژ پتھ گوونہ کاٹھہ کاٹھرس قلمکار رس گمانہ تہ ز اتھ غزلس  
کنا چھہ اُس ستر کاٹھہ مناسبت یا مماثلت۔ توے تہ میلہ محمد یوسف ٹینگ  
”کلیات رسول میر“ ۱۹۸۴ء یس منز ترتیب دیوان چھہ سہ چھہ امیک کاٹھہ ذکر کرنہ  
روس زیر بحث غزلس کلیاتس منز شاعلم کران۔ بیا کہ وجہہ چھہ یہ ز اسر کاٹھر کی چھہ  
”تھن تحقیق طلب ز او کی جارن گے پہن سنان۔ اسہ ہیوک نہ از تام لسائی یا  
اسلوبیاتی بیاذن پٹھ واکھس تہ شکر کس در میان بن ژا رتھ۔ عبدالاحد آزادن کور  
محمود گامی سٹد مشہور باتھ ”بالہ ہوڑمہ رے، چھم یار چون تمنا“ مرزا اکمل الدین  
بدخشی یس ستر او کی منسوب ز تہند کی عقیدت منز چھہ تہندس مزارس پٹھ یہ باتھ  
گوان، حالانکہ آزاد چھہ وٹان، ”میرے نزدیک یہ امر قابل غور و تامل ہے“ مگر  
۱۹۹۰ء یس تام گوونہ کاٹھہ محققس یا قلمکارس او گن ظون ز بدخشی صائبس اُسے نہ  
ماجہ زیو کاٹھر۔ پروفیسر عبدالغنی مدہوش صائبن کور کاٹھر زبانی ہند مقبول عام باتھ  
”ہا فقیر و سانہ جگ لے چھو“ پانس گن منسوب تہ شعرن ہند اصلی متن ڈالے تھ

۱۔ یہ زبان زد لکھ باتھ چھہ کون لکھ باتھ سو مبرن منز چھاپ سپد مت، وچھو ”کاٹھرن لکھ باتن ہند  
انتخاب“ (ساتیہ اکادمی ۱۹۹۷ء) مگر آفاق عزیز چھہ یہ لکھ باتھ ”مقبول عام باتھ“ (جلد ۱) سو مبرنہ منز  
پروفیسر عبدالغنی مدہوش صائبہ ناو کاٹھہ تحقیقی جواز دینہ روس چھاپان۔



کوڑن ”کلام مدہوش“ ناؤر کتابہ منز چھاپ۔ کائنہ تل نہ وٹھہ پٹھہ وٹھہ۔ نتیجہ  
 دزاو زینلہ ڈاکٹر آفاق عزیز صائب ”مقبول عام باتھ“ (۲۰۰۰ء) ناؤر شعر سو مبرن  
 ترتیب وٹھہ باز رکڈ یٹھہ منز عوامی سطحس پٹھہ کاشر زبانی ہندک مشہور عام باتھ  
 انتخاب کرتھ چھاپنہ آیہ تہ رسول میر سند زیر بحث غزل ”خوشیو من نتد بون ویکریے  
 میون دلبر آونے“ آوکا نہہ و لیل دنہ روس پریم ناتھ کول ارپن ہندس ناوس تحت  
 چھاپنہ۔ آفاق صائب چھ لیکھان ”پریم نام کول ارپن چھ لکھ لٹھہ شاعر، تہنر باتھ  
 سو مبرن چھ لکھ لوکن منز مقبول۔ تاہم چھ تہند مشہور باتھ عام لوکن زبان زدیس تم  
 رسول میر نس کھاتس درج چھ کران۔ لوکن پز پز تسلیم کرتھ یہ باتھ پریم ناتھ کول  
 ارپن ہندک ہے ناوس تحت گوون۔ گوڈنچی کتھ چھ یہ پریم ناتھ کور ارپن چھا  
 لکھ لٹھہ شاعر تہ چھ اکر ساری زانان۔ دویم یہ زتہنر شعر سو مبرن چھا عوامی سطحس  
 پٹھہ مقبول، پتہ چھنہ مے خبر۔ ترتیم یہ زسہ کمن بیاذن پٹھہ چھ اتھ باتس ارپن  
 صائب کھاتس تراوان تھہ متعلق چھن نہ اکھ لفظ تہ لیو کھمت۔ دراصل چھنہ آفاق  
 صائب اوکن ظونے گو مت زتھہ ہوک وکانہ چھہ باقے زبان ہندک پاٹھ کاشرس  
 منزہ گاٹری۔ مثلن کانہہ نو آموز شاعر چھہ بے شو نکر پاٹھ کائنہ ناماوار شاعر ہند گنہ  
 مقبول عام باتگ گوڈ مصر یا گوڈ شعر تھہ تہ ردف قافیس تہ بحر منز پن باتھ  
 لبھان۔ حالانکہ یہ چھنہ کانہہ اثر یا ممنوع مگر نہ و نہ اتھ طرحی باتھ۔ پتہ چھہ ممکن ز  
 تس آسہ نہ پمن کتھن ہنز خبرے تہ انزانی کز چھ اتھ باتس ہنس کھاتس تراوان۔



یہے انزانی چھے پنس لو کچارس منز پروفیسر مد ہوش صائبس تہ پھر ہوتہ شاید پریم  
 ناتھ کول ارپن صائبس تہ۔ مے کورارپن صائبس ستر ”شاید“ لفظ اوکری استعمال  
 تکیاز مد ہوش صائبن چھ امہ مشہور لکہ باتک فقط گوڈ مصر نیوٹ تہ باتک اوگر  
 تھوگر باقے شعر جھن پائے تھری ہتر۔ اتھ برعکس چھ آنجہانی پریم ناتھ کول  
 رسول میر نہ غزلو شبنوے شعر پنس کھاس تراوان تہ اتھری روپفس قافیس تہ بحر  
 منز پنز شے شعر اتھ غزلس ستر رلاوتھ پنہ ”آدن یاد پیوم“ ناوکر شعر سو مبرنی منز  
 چھاپ کران۔ حالانکہ ارپن ہندک یے شے شعر چھ تہندس دعویس ٹھونٹھ انان۔  
 تکیاز یمن شبن شعرن چھنہ رسول میر نس شعر مزازس ستر کاٹھہ ہم آہنگی بلکہ چھ  
 یمن شبن شعرن سے مزاز تہ سے معیار نس کلہم پاٹھکر ارپن ہتر ”آدن یاد پیوم“ ناو  
 شعر سو مبرن پرتھ پھانپھلان یاودتھان چھ۔ دراصل چھے شاعر ہتر پزرتھ تہتر شعر  
 زبان، زبانی ہند ورتاؤن ول یاوتھ شعر اسلوب۔ امہ اعتبار چھیم شے شے شعر  
 دون شاعرن ہند بیون بیون شاعرانہ وجود تعمیر کران۔ یمن دون سوخن ورن ہند  
 باہم اسلوبی پھر ہاونہ باہتھ باہ شاید یہ اکھ مثال کافی:

یار اکھ ارمان روڈم عشقہ پیچانس پزرتھام  
 بوڑی تھے رز پان کھولن آوژن اباوئے

رسول میر





عاشق چھُپنے ارمانچ یا ونوپنے پورنہ سپد کرہتہ اور زوتج ذکر کران۔ سہ ارمان تہ  
 اور زوے کیا جھس، تہ اگر وکھنے و بوھنے کرتھ باوان جھنہ مگر حساس پر ن و ا لس  
 چھُپانے زائن تگان ز عاشقس چھُ معشوق سُنڈ ملاقات حاصل نہ سپدنگ داغ  
 للون تہ سوے بے قراری چھُ رز پان کھالن دول تہ زنتہ اباونہ پینہ دول عشقہ  
 پیچان بے زبان حرکات و سکناتو ستر باوان۔ امہ شعرچ شبہہ تہ لفظہ ورتا وچھُ نر  
 باوتھ کران ز بہ جھس رسول میرن، نہ زار پین سُنڈ۔ ارپن ہنز ”آدن یاد پیوم“ ناو  
 شعر سو مبرن پرتھ کر پرتھ کاٹھہ شعر فہم مے ستر اتفاق ز شعرس منز یس اشارہ آمیز  
 اسلوب تہ ونے واریاہ کینہہ ونگ طرز بیان چھُ تمیک جھنہ ارپن ہنز کلہم شاعری  
 منز نب نشانہ تہ میلان۔ ووزی وچھون یہ شعر تہ یس اچھو کھورو ارپن ہند مزا پرچ  
 باوتھ کران چھُ۔

ژھبنہ پینہ گوونے مدنوار تہ و نان جھس ولہ زار  
 سکتہ ہنہ ہنہ گوونے اظہار تہ تن ملہ ناوے  
 تہ کر تھ تہ وچھو ز پریم ناتھ کول ارپن کیا چھُ پئیس دعوا ہنس دلیل دیوان۔  
 ”زیادتر چھے دون باتن ہنز وکھنے کرنی یم زن ژور چھہ نہ  
 آہتر۔ اکھ گوو“ خوشیون نند بون ویکریے“ یہ باتھ چھُ ا کس  
 بلند پایہ شاعر رسول مہر نہ ناو چھپاونہ آمت۔ اگر چہ میانی خوش  
 قسمتی چھے ز جھس تھد پایہ کس شاعر ستر آویہ باتھ منسوب



کرنہ مگر اکھ دکھ چھم زبانتھ چھ اڈلیوک تہ غلط ملط لیکھنہ تہ گبونہ  
 آمت۔ خاصکر چھ امیک لبکھت عجیب پاٹھر، صرف روسلہ پر نہ  
 یوان حالانکہ رسول میر سہندس گنہ باتس چھنہ صرف رسول  
 آمت لبکھت دنہ، تھر چھ ہر جایہ پور رسول میر لیو کھمت۔“  
 ”آدن یاد پیوم“

یونام زن بقول ارپن یہ غزل ژورنگ سوال چھ، یہ ہاتھ ہیکہ ہے خود  
 شاعر نے رسول میرس لاکنہ تھ۔ اما پوزسہ چھ ارپن صائبس بروٹھ الہ پلہ اکھ  
 ہتھ وری یہ دنیا تر آوتھ ژولمت آسان۔ وونی کھا لہو غلام محمد نور محمد (تاجران کتب)  
 صائبس راہ پیو گنو ہمہ صدی ہندس آخرس تام لیکھنہ یا ونہ آہو سارے کائثر  
 شاعری سو مبرتھ پنہن کتابچن منز چھاپ کر تھ محفوظ کر، یس تجارتی مقاصد  
 اوکطرف تراوتھ کائثرس قومس تہند اکھ بوڈ بار احسان چھ تہ یمنے کتابچن منز کوڑکھ  
 مذکور غزل کیہ پھر رسول میر نہ ناو چھاپ۔ مگر اتھ دورس منز اوس نہ ارپن صائبن ناو  
 تام کائثر کائثرس ویوڈ تہ تسند غزل عوامی سطحس پٹھ مقبول آسنگ چھنہ سوائے۔  
 دراصل اوس رسول میر نہ زمانہ پٹھے مذکور غزل کشر ہند بن کھلن کھن، دجن  
 ڈور بن تہ موسیقی ہنزن محفلن مجلسن منز گبونہ یوان۔ میانس لوکچارس تام اوس یہ  
 غزل پڑتھ کائثر کائثرس زیو پٹھ تہ اتھ متعلق چھ عام لوکن ہند خیال زیہ چھ  
 رسول میرن آخری غزل یس تھر مرنہ بروٹھ کو تام دودہ وولمت چھ تکیا زتس سپد نہ



امہ وزیرتہ پنس محبوب سند ملاقات نصیب۔ بقول محمد یوسف ٹینگ زکشیہ ہند وزیر  
اعظم بخشی غلام محمد اوس پرتھ وریہ ڈور شاہ آباد رسول میر نس مزارس پٹھ حاضری  
دوان۔ مقبرس پٹھ اوس پنہو اتھوٹھر باگران تہ راآئی رانس اس امہ دودہ موسیقی ہنز  
محفل آراستہ سپدان۔ تھ منز رسول میرن کلام گوہ نہ یوان اوس۔ پوھی اُکس محفلہ  
منز ییلہ گوہن واکر رسول میر نہ مذکور غزلک لکھت پور۔

سے نے روٹھم آش تیگر ہنز ستھ نے اہم۔ تھ ولس

ونتہ رسیو گس ژ روٹھکھ وونی گمو، مناوانے

بقول ٹینگ صائب یس پانہ تہ شریک محفل اوس؛

”وزیر اعظمس زن گپہ میر یون دن۔ سہ ووتھ تھو، اتھہ زتلن

تہ پنس ژ نڈلگاوان وون: بہ بہ بہ چھس مناوانہ امت۔“

(کلیات رسول میر)

غزل اڈلیوک تہ غلط ملط چھاپنگ تہ گو ٹک چھار پن صائبس نہ مطلب

ز تہند کر تم شے شعر چھنہ چھاپ کرنہ آمتی یا چھنہ گوہ نہ یوان یم کر پنہ ”آدن یاد

پوم“ ناو شعر سو مر فی منز رسول میر نین شبن شعرن ستر چھاپ کر دی متی چھ۔ امہ کتھہ

ہند سپد گوڈے ذکر زیم شعر چھار پن صائبی تہ رسول میر نہ ناو کتھہ پنن چھاپنہ یا

گوہ نہ؟ رسول میر نہ امہ غزلک کانہہ شعر چھنہ غلط پاٹھ کر چھاپنہ یا گوہ نہ امت۔ البتہ

چھار پن صائبی یم شعر لفظن ہند ہیر پھیر کر تھ پنہ شعر سو مر فی منز چھاپ کر دی متی



یہیہ ستر شعرن ہند حسن تہ راوان چھ تہ شعر مفہو مس تہ ٹھوٹھیاوان چھے۔ غزلہ مصرن  
 منز ورتا ونہ آمرو بلکہ ونو بدلا ونہ آمرو ترکیہ چھے بے توڑھ تہ کمزوریم پانی پائے نیب  
 ووان چھے زاصل گوواصلے تہ نقل نقلے۔ رسول میرن وون ”عشقہ پیچانس پڑتھوم“  
 تہ ”ستھ مے اہم ستھ دس“ تہ ارپن صابن ڈوس قلم تہ لیو کھن ”عشقہ پیچانس  
 وونم“ تہ ”آش اہم وائسہ منز“ یس غارفطری تہ چھ غار شاعرانہ تہ۔ تھے کئی وچھتو  
 ”روشتھ“ بدلہ ”روشان“ تہ ”بانگ“ بدلہ ”حسنگ“ لفظ ورتا وٹھ کتھ کئی چھ شعرک  
 ہوانو ابدلان۔

گل وچھتھ بلبل چھ تو شان اکھ اکس روشتھ ونان  
 میانہ یارو چانہ بانگ روڈ مے گلزار چھاوئے



گل وچھتھ بلبل چھ تو شان اکھ اکس روشن ونان  
 میانہ یارو چانہ حسنگ چھم مے گلزار چھاوئے

پریم ناتھ کول ارپن سند وٹن چھ ز رسول میرنہ شاعری منز چھنہ کئی جابہ  
 ”رسل“ یا ”رسلہ“ لکھت ورتا ونہ امت بلکہ چھسہ پننس پڑتھ باتس منز پنن پور  
 ناو ”رسول میر“ بطور لکھت ورتا ووان۔ حالانکہ پڑ چھ لی ز پننن ارستھن (۷۸)  
 باتس (غزل تہ وٹن) منز چھ رسول میرن فقط ارداہن (۱۸) غزلن تہ وٹن منز  
 رسول میر بطور لکھت ورتو وٹتہ باقی جائن چھ ”رسل“ یا ”رسلہ“ ورتا ونہ



## آمت۔ مثلن

رُسلہ یوڈوے غنچہ لبَن پٹھہ ژ، چھکھ بدنام  
خوش روز عاشق کرژئے نافرمان دپان چھی

☆

رُسلو وُلی تازِ کتاب سو وُزن چانہ غمے  
آسہ گس تابِ جواب چاوئے جامہ جئے

☆

بیتر

بیا کھ توجہ طلب کتھ چھئے زِ رسول مہر نہ مذکور غزلک مشہور شعر چھئے  
ژھاپہ روز تھ ضایہ کر تھس کوژئے مُٹھو مائے میانی  
تیلہ ژئے پھیری نائے وَتَم ییلہ مے میو تکل ساوئے

تہ ارپن صائبَن چھ پنے مجبوری کزِ اُمہ شعر کس گوڈ نکس مصرس لفظن اوپر یور  
کو رمت، اما پوز شعر ک دویم مصر چھن ہو بہو نقل کو رمت۔ تس چھنہ شاید اوکُن  
ظونے گو مت زِ معاشر آتی تقاضو مطابق ونہے ”ییلہ مے میو تکل ساوئے“ رسول میر  
تہ ارپن ونہے؛ ”ییلہ مے آورین والئے“ یا ”ییلہ مے آورینہ منز زالئے“ یا تھئے ہو  
بنیہ کانہہ معقول اظہار۔

پریم ناتھ کول ارپن سَنز کلہم شاعری ہند مطالعہ کر تھ چھئے اکھ کتھ ضرور  
ٹاکا رسد ان زِ تکر چھ پنے تر مطابق رسول مہر س نشہ استفادہ کرینچ کوشش کر ہوتہ  
توے چھن رکوتہ تر کیہ تہ کینہہ روپف قافیہ تس نشہ دوزم نیمتر مگر شاعری منز چھئے



موضوع یا نو خیال سے تجربہ مقابلہ کتھہ ڈراہمیت زکاٹہ خیال یا تجربہ کتھہ  
 پاٹھر چھ شاعران بوومت۔ اٹھر جابہ چھ عام زبانی تہ تخلیقی زبانی درمیان بین معلوم  
 سپدان۔ گویا زبان چھ شاعری ہنر پڑنتھ تہ شاعر گویا زبانی ہندک زار و جار  
 معلوم آئے تہ اتی ہیکہ سہ مناسب لفظن ہند بر محل استعمال کرتھ۔ لفظک صحیح ورتاؤ  
 ہیکہ پانس منز معنی مفہو ہیکہ سمندر و پیراؤتھ تہ تجربہ فرشہ پٹھ عرش و اتناؤتھ۔  
 رسول میر ہوس حساس دل، نوکتہ سنج تہ زبان دان شاعر ہنر زبانی کتھہ نیر ہے.....  
 ”سکتہ ہنہ ہنہ گووئے اظہار“ یا ”کیا ژئے کوڑتھم داد بیداؤ“۔ تہ امہ قسمکو غار  
 شاعرانہ اظہار چھ ارپن ہنر ”آدن یاد پیوم“ ناوچہ شعر سو مرنی منز جابہ جابہ نظر  
 گوہان یم بیمہ پزرج ڈلیل چھ زارپن صابن چھ رسول میرن مذکور غزل پتہن  
 شبن شعرن ستر رلاؤتھ چھو پمت۔ یہ کتھ مد نظر تھاؤتھ وچھتو کہ ارپن ہندک پیہ  
 کینہہ غزل شعر تہ۔ مثال دنہ و زکر مے مقابلتن رتہن شعرن ہنر ژار۔

گال کیا چھے بوسوند رمال پزارپنی چھس در عذاب

ناروس شتہ خانہ ہے منز بال مریو دلبرو

☆

و دنا سہ گو مت آسہ یس بے واپہ ژلتھ یار

تھد پایہ دکھ یس گولہ مے گن دولہ وچھن تراؤ

☆



رفیقو درولو میانو مے آخر دل ستھاء کُری تو  
 یمن میانن غریب دم پھٹی امارن ہنز کتھاء کُری تو

☆

غزل چھے ہنز مخصوص زبان یوسہ نظمہ منز ورتاونہ پینہ واجنہ زبانی نشہ  
 بہر حال مختلف آہن گروہ۔ دراصل چھ پڑتھ گنہ شعر ذات پُن پُن مخصوص مزار تہ  
 یوہے مخصوص مزار چھ پینہ مخصوص زبانی ہنز منگ کران۔ غزلک تغزل مد نظر تھاء و تھ  
 ہیکن نہ نظمہ مقابلہ اتھ منز گوہ لفظ یا گوہ آواز و پتھ۔ دویم یہ زشاعر چھ ضرور  
 عام لفظن تخلیقی وجود بخشہ نوک معنیہ مفہوم عطا کران، مگر اتھ زبانی ہندس اتھ تخلیقی  
 عملس دوران زبانی ہند فطری نظام یا زبانی ہند پُن محاوراتی نظام بدلاؤن چھ  
 بحر حال غار شاعرانہ آنجہانی ارپن ہند بن غزل شعرن منز چھ زبانی ہند امہ قسمک  
 سقم پھری پھری نظر گوہاں تہ زیر بحث غزلس منز دون شاعر بن ہند بن شبن شبن  
 شعرن ہند یوہے امتیاز چھ توجہ طلب۔ مثلن:

حسرتھاء یمر زلو وچھ میون دل گلہ لالہ نے  
 وقت فرصت پڑتھر ز تمہنے حال میونے باونے

☆

ژھبنہ پینہ گوو مے مدنوار تنہ ونان  
 سکتہ ہنہ ہنہ گوو مے اظہار تنہ تن ملناونے

☆



وقتِ آخر رازِ دلہ کے بلبلیں مے تھوؤ وُنتھ

کٹیاہ ژٹے کوڑھم داد و بیداد یاد سوڑے پاوئے

ارپن

☆

زبان چھے شاعری ہند بیادی وُسلہ تہ پڑتھ شاعر سندرِ ثبتہ وُترس منز  
چھ اکھ مخصوص لفظہ راش آسان تہ اتھ لفظہ راشس منز چھ کینہہ لفظہ تھرتہ آسان  
یم تندرِ کلاس منز بار بار ورتاؤس یوان چھ تہ سہ ورتاؤ تہ چھ شاعر سندر اکھ  
پر زناؤن نشانہ بنان۔ رسول میر نہ مذکور غزلچ زبان یا وناؤ اتھ منز ورتاؤنہ آمتہ لفظ  
چھ تھی لفظہ راشکی اڑھن حصہ۔ مثلن 'تھر تھر'، 'نند بون' تہ عشقہ پیچان ہوک لفظ چھ  
رسول میرن پننس مخصوص معنیس منز کیتہ بھر ورتاؤک مٹر۔

وؤئے کیا عشقہ پیچاؤ گنو بوز

چھنے کینہہ پانہ مائس کیا زکتھر یے

☆

تھر چھم مے ہران آیہ ہران حُسنہ تھرے گل

دل چھم نہ ہوان تھر تھرے بال مرأیو

بیتر

تہ ارپن سندر کلہم شاعری منز چھنے یمن لفظن ہند اُکس جابہ تہ ورتاؤ سپد مت۔

رسول میرن مذکور غزلہ شعرن ہند بیا کھ پر زناؤن نشانہ چھ شعرن منز ورتاؤنہ آمت

لفظن تہ آوازن ہند سہ باہمی تکرار یس رسول میر نہ شاعری ہند گہنہ چھ۔ مثالہ







## اتہ چھ وہاب کھارتہ لا جواب

کاشر صوفی شاعری ہند اصل متن در ریاف کرنس گن چھنہ از تام کاٹھہ  
 سنجید توجہ ونہ آمت۔ ترتیب کار ورتا ویا تہ بانہر، نتہ اوسکھ نہ امہ قبیلہ چہ شاعری  
 ہند علمی، معنوی تہ لسانی و اتنیار۔ دوشونی صورتن منز کھولکھ پنہ بانہر ہند راہ شاعرس  
 تہ آیس ان پر آسج ہانڈھ لاگنہ۔ وہاب کھارس ستر تہ سپدی۔ اتھ صورت حاس منز  
 یہ کینڈھا از تام اُمس اہم صوفی شاعر ہندس عروضی نظامس تہ تخلیقی معیارس متعلق  
 لیکھنہ آو، تمیک ہر تر ژ پتھ آسہ پانہ وہاب کھارتہ لا جواب۔

عبدالاحد آزاد چھ گوڈنچہ لٹہ ”کشمیری زبان اور شاعری“ ناؤ کس ادبی  
 تواریخ کس دویمس جلدس منز وہاب کھارنہ زندگی تہ شاعری پٹھ قلم تھان۔ اوہند  
 صحیح تاریخ وفات نقل کرتھ چھ اُہندس خاندانس آبائی پیشس، اُہند بن اولادن  
 (اما پوزم چھنہ وہاب کھار بن دون کور بن ہند ذکر کورمت) تہ خاص پاٹھک اُہندس  
 بابہ صائب حاتی کھارن ذکر یس پانہ تہ شاعر اوس۔ حاتی کھارنہ شاعری ہنز مثالہ  
 دتھ چھ اُہنز ن دون ’شیخ ثنا‘ تہ مانچھ تکر وژن چالہ نظمیں ہند تہ ذکر کران تہ ونان:  
 ”بلکہ اس کی نظمیں وہاب کی نظموں سے سلیس اور ہلکی ہیں۔“



باسان چھڑ آزادس چھنہ وہاب کھار فی شاعری دسریاب اُسہو یا ونوز تمہ  
ساتہ آسہ ہے نہ وہاب کھار فی شاعری تحریری صورتس منز آزادس بروئہہ گنہ یمہ کز  
سہ شاید وہاب کھار عن تخلیقی صلاحیون ہنز صحیح مولائون چھنہ کرتھ ہو کمت۔ ہر گاہ  
آزادس او ہند شعر سرمایہ بروئہہ گنہ آسہ ہے، شاید کر ہے نہ اہنز شاعری متلق یتھ  
ہو جذباتی بیان دس منز ویتاؤلی۔

”چونکہ ان پڑھ تھے اور لوازمات شاعری سے ناواقف۔ لہذا

کلام میں جا بجا ادبی خامیاں نظر آتی ہیں۔ میرے نزدیک ایسے

جذباتی بزرگوں کو علمی بندھنوں میں جکڑ دینا زیادتی ہے۔“

اُس ساری چھڑانان زسانی کائے صوفی شاعران اُس نہ بظاہر درسی تعلیم

پڑاؤ ہو تہ شاعرانہ لوازی مائن ہنز علمی ہوز ہنچھ ہو۔ یوتام زلل دبد تہ شیخ العالم

ہو سانی قد اور گونما تہ اُس نہ دنیاوی تعلیم پر نہ یا شاعرانہ ہوز ہنچھ گنہ ژاٹہ

ہالس گامتری، مگر تم چھ سائن ادبی پڑاون ہندی زبڈی گاشری منار۔ دراصل چھنہ

شاعر بنہ باپتھ گنہ ژاٹہ ہالس منز علمی سند پڑاؤنی لازمی تہ نہ چھ علم عروض زائن کانہہ

نئیادی شرط۔ البتہ ہسکو نہ یتھ پزرس انکار کرتھ ز علم، تجربہ تہ ہوز چھ شاعر ہندس

تخلیقی جوہرس پرواز بخشان، تہند بن تجربن بسیار جہول بناؤتھ تہدار تہ معنیہ پرور

بناوان تہ تجربس منز ورتاؤنہ آہو زبان تہ زبانی ہند ورتاؤ باوزن تہ بر محل بناؤتھ شعرس



حُسن تہ نزا کتھ عطا کران۔ تہ کُرتھ تہ پڑا سہ یہ کتھ زائز زسانی صوفی شاعر اُس نہ  
ان پر بلکہ پنہ زما نکی پڑی متری لیکھی متری تہ گاٹو انسان۔

اکھ یہ زاتھ دورس منز اُس فارسی کشپر ہنز سرکار زبانی تہ تہستی تدریسی  
زبان تہ۔ عوامی سطحس پٹھ تہ اوس فارسی تعلیم پر نک رواج۔ کہنہ نے تہ گرن منز  
اُس گلستان بوستان پر نہ تہ پرنا ونہ یوان۔

دویم یہ ز عام پاٹھی اوس گرن منز مثنوی پر نک رواج۔ یمن مثنوی یمن  
ہند آگر تہ اوس فارسی۔ خاصکرتھ اُس وندراژن منز محلہ واکر اکر ہے گرس منز سمان  
تہ راتی راتس اُس مثنوی پر نہ تہ بوزنا ونہ یوان۔

ترتیم یہ ز جایہ جایہ آسہ صوفیانہ مجلس منعقد سپدان بیتہ گبون محفلہ تہ آراستہ  
سپدان آسہ۔ یم صوفیانہ مجلس تہ گبون محفلہ آسہ سانبین صوفی شاعر ن ہند دوس  
خانہ یا ونوژاٹہ ہال بیتہ صوفیانہ اصطلاحن تہ شعرن منز باونہ آمتن روحانی تجربن ستر  
ستر صوفیانہ اسرارن تہ روموزن پٹھ سیر حاصل بحث سپدان اوس۔ یہ دُپڑی ز تہ کتھن  
اوس مُسلہ والنہ یوان تہ یہ روایتھ چھہ وُنہ تہ قائم۔ نتیجہ اوس نیران ز کانہہ تہ طلب گار

۱۔ مے پیوواکھ واقعہ ژتس سیمیک راوی ریاستی کلچرل اکادمی ہند سابق سیکریٹری جناب معراج الدین چھہ تہکی یہ واقعہ پتس کتام  
بزرگس نش بوزمت اوس۔ دپان اکہ دوہہ آوسرنگر اُس صوفیانہ مجلس منز وہاب کھارن کتام باتھ گونہ۔ محفلہ منز رئیس روحانی  
بزرگ تشریف فرما اوس تکر وون وہاب صاب نس اتھ باتس منز چھہ فلا فی لفظ معقول تہ بر محل تہ اتھ لفظس متبادل کوزن بدل لفظ  
تجویز تہ سوزن وہاب کھارن پتین دون طالبن اتھ یہ شچھہ۔ دپان یم زنفرواتی وہاب کھارس زشہ تہ تھے یہ شچھہ وُنہ ہس، نہ گونو  
نارونار تہ تہ ژلان ژلان دوت ووستورک وُن۔ دکھ اوس ژیرگومت تہ امتر آفہ رحمت دید ژانی پوھر اندر تہ کوزن یہ ہند کھنک  
چنک انتظام۔ شام ڈلتھ آو وہاب کھارگر تہ آنکھ منز وژن آفہ کرکھہ ”پوھر چھہ اُتھ“ چھہ وُن ہے اوس صحیح۔ اندرا ژتھ وون  
پڑھن جھندس مورشد سند سوزمت لفظ چھہ میانہ شعر باپتھ موزون تہ بامعنی تہ کُند کوزن شکر یہ تہ پڑھن کوزن راتس خوب خاطر۔



اوس روحانی اسرارن ستر ستر پند شعر پو ایو نشہ واقف سپد تھ تمیک استفادہ کران۔  
 ژورم یہ زینس سانس صوفی شاعر س مورشد آسان اوس، سہ اوس تس  
 مکمل پاٹھی علمی زان کری تھے روحانی اسرارن تہ رموزن ہنر باوتھ کران۔ گنہ وز  
 اوس مورشدے طالبس شاعری کرنگ اجازتھ دوان تہ باضے اوس مورشد پانہ تہ  
 شاعر آسان۔

پونوم یہ زسانن صوفی شاعرن اوس نہ شاعری کانہہ شوغل تہ نہ اوس تمن  
 پند شاعری دس پرن والین یا بوزن والین کانہہ علمی آگہی یا تخلیقی آند دنگ مقصد بلکہ  
 ماسر تم محض پنہن روحانی تجربن باوتھ دہ موکھ شعر و نان۔ توے جھ و نہ یوان ز صوفی  
 شاعری چھ گدرن حال پینہ زبانی یا زبانی ہند ورتا و کھو تہ زیادہ تجربس اہمیت چھ۔  
 شینیم یہ ز کاسر صوفی شاعری تہ خاسکر تھ وژنس پٹھ ہبکو نہ اکر فارسی  
 عروضی نظام لاگ تھے۔ غزلس چھ پن مخصوص وزن نظام پیلہ زن وژن امہ نشہ مولے  
 مختلف چھ۔ اکر ہبکون کاسر وژن کاسر میو نظامہ مطابے مولو تھ تہ پرکھاوتھ۔

دوڑی ہے (بقول عبدالاحد آزاد) وہاب کھارس ان پر آسج ہاٹھ لاگو تہ  
 کتھ پٹھ۔ یوتام زن شاعرانہ لوآزک ما تو نشہ ناواقف آسنگ سوال چھ، خبر آزادس  
 نشہ کیا چھ اتھ اظہارس معنہ تکیا ز شاعری ہندک عام فہم تہ نریادی لوآزم چھ شعرس  
 منز ورتا و نہ پینہ دول ردیف قافیہ، وزن تہ بحر۔ تشبیہ، استعار، علامت تہ لفظن تہ  
 آوازن ہند تکرار گو و شعرک گہنہ۔ وہاب کھارنی شاعری چھ یمن لوآزک ماتن ہنر



پابند بلکہ ونوسہ چھ یمن لو ازی ماتن ہند یا ونو شاعرانہ پابندی یمن متعلق حبسہ  
ہشیار اوسمت۔ وونی زن ونہ کانہہ ز وہاب کھارنن شعرن چھ باضے وزن پھٹان تہ  
بحر راوان تہ شاید اوس آزادس نشہ اہنز شاعری منز در پٹھگر پینہ واجنن ادبی  
خامی یمن ہند مرادی، اما پوزا ساری چھ زانان ز بیشتر کاثر صوفی شاعری چھے یہے  
ونن گا مو تیمیک نریادی وجہ چھ ز یہ شاعری واثر اسہ تام سپینہ بسپینہ تہ اسہ تام  
واتان واتان راو ک ک نہ کنہ شعرن ہند ک لفظ تہ یمن جاین سپد متبادل لفظن ہند  
ورتاو۔ پرن والین ہند دس پن پینہ انداز شعر یا شعرک مصر ورتاونہ ستر تہ پیو  
شعر کس وزنس پھیر۔ وونی ہر گاہ کانہہ شاعر ہنز شاعری قلمی نسخہ دس یا تحریری  
صورتس منز اسہ تام واثر، سوا س تھ رسم الخطس منز یس وانجہ گاشہ پرنہ باوجود تہ  
اسہ صحیح پاٹھگر پرتھ ہیوک نہ۔ نتیجہ چھ نون ز ترتیب کارو لیوک کتین لفظن ہند متن  
انکہ ونہ پاٹھگر یس نہ صرف غلط چھ بلکہ باضے گمراہ کن تہ تہ راہ کھوت شاعرس۔  
ملکن واز محمودن وون جیش معشوق<sup>۱</sup> تہ سانو ساروے ترتیب کارو لیوک پیش  
معشوق۔ بیکس جایہ وون 'آتش عشق' تہ اسہ لیوک تہ پور عشقہ آتش۔ شعرس روو  
معنہ تہ شاعرس لُج ان پر آسچ ہانوہ۔ وہاب کھارنہ شاعری تہ گپہ اسہ تام واتان  
واتان یہے ون۔ ترتیب کارو تہ دیوت نہ اتھ کن سنجیدگی سان کانہہ توجہ۔ باضے  
روو لفظک اصل متن تہ باضے شعر مصرک کانہہ لفظ تہ کنہ وز آو شعر یا شعرک مصر

۱۔ 'جیش' چھ فارسی لفظ تیمیک مول عربی چھ تہ معنہ 'مخمس' 'فوج'۔



لفظن ہند ہیر پھیر کر تھ پر نہ یا لیکھنہ۔ نتہ کتھہ کئی ہبکو ماتھہ ز کانسہ شاعر ہندس  
 ا کس باتس یا تھند بن دہن باتن منز چھ پانٹون باتن ردیف قافیہ، وزن تہ بحر ٹھیکھ  
 تہ باقی پانٹون چھ پھیر ہوان تکیا ز شاعر آسہ یا تہ یمو کتھونشہ پور پاتھگر و اقف نتہ  
 مولے ناو اقف۔ دوشوے چیز ہبکن نہ بیک وقت استھ ز ا کر ہے شاعر سندا کہ  
 باتھ آسہ یمن لو ازی ماتن ہند پابند تہ بیکس باتس آسہ وزن پھٹان، بحر اوان تہ  
 ردیف قافیہ پھیر ہوان۔ پٹن و تاو فاصلہ دتھ یس باتھ آزاد صابن مثالہ رنگر  
 پیش کور مت چھ، سہ چھ یمن سار نے شاعرانہ لو ازی ماتن پابند بلکہ فنی اعتبار چھ  
 مذکور باتھ شاعر ہنزن شاعرانہ صلاحیون ہند نیب دوان۔

مے لپہ لوسم و چھان و تے سہ کس پتے گوم  
 بہ چھس دزاہو یارس پتے سہ کس پتے گوم  
 آزاد چھ اُمہ وژ نکہ گوڈ نکہ بندک دویم شعر تہ کتھہ کئی لیکھان۔  
 تم غرق در ییا و کرس بہ تے سہ کس پتے گوم

۱۔ کائل تہ چھ آزاد بنی غلطی دو ہراوان۔ ”صوفی شاعر“ جلد ۲: صفحہ ۱۵۱۔  
 ساتی چھنہ وژ نک گوڈ شعر درج کران بلکہ دویمہ شعر (بہ چھس دزاہو یارس پتے) ستی وژن شروع کران  
 ”کاشر صوفی شاعری“ جلد ۲: صفحہ ۳۵۔

آفاق عزیز تہ محفوظ جان تہ چھ ساتی سندے متن دو ہراوان ”کلیات وہاب کھار“ صفحہ ۸۱۔  
 ”کاشر صوفی شاعری“ تہ ”کلیات وہاب کھارس“ منز چھ ترتیب کار وپنہ جلد بازی تہ لا پرواہی ستر وژنس  
 منز و تلیو مت کردار (خود راوی یا و نو شاعر) گوڈ نکس شعر س منز مذکر تہ باقی شعرن منز مونٹ ہو و مت  
 یس اژ ک لک کر دار مونٹ چھ۔



حالانکہ یہ شعر چھ اُمہ وژنکہ اکہ الگ بندک گوڈ شعر، سہ تہ گوڈنیک لفظ بدل اوتھ۔  
یُس شعر کس لہجس، آہنگس بلکہ معنی مفہومس ژ کڑ پھیر کران چھ۔

کہو غرق دُرِیا وکرتھس بہ تے مے دامہ دُرِیا و چوم  
دُرِیا و عشقن ماران گتے سہ کس پتے گوم  
خبر آزادس کیا زکھوت نہ فنی اعتبار شاعر سند یہ وژن تہ تار۔ غرق دُرِیا و  
سپد تھ دُرِیا و دامہ چون نے شاعری گہ، تیلہ کیا منظوم کلام و نہوسا۔ امی وژنک  
بیا کھ اکھ بندنپتون یُس گنہ مبالغہ رُوس اعلیٰ شاعری نمونہ چھ، پیتہ تجربس تہ باوڑ تخلیقی  
میل سپد تھ خوبصورت شعر اظہار و جودس آمت چھ۔

شمع زاجوم ہٹہ کے رتے سہ گہہ ظلماتہ پیوم  
اتھ ظلماتس لال کیا چھتے سہ کس پتے گوم

عبدالاحد آزادس پتہ چھ امین کامل ”صوفی شاعر“ ناو کتابہ ہندس دوپہمس  
جلدس منز و ہاب کھار فی نو وژن تہ طوطہ (تمثیل) شامل کرتھ اہنز شاعری متعلق یہ  
دُپڑ تہ آزاد ہندس سے خیالس ڈکھ کرتھ تھہ گن لیکھان۔

”شاعری ہند لہجہ چھ اُمس غزلس پٹھ کپے عبور اوسمت، اوکڑ  
چھ اُمس ہند اکثربا تھ قافیہ بندن۔ بقول آزاد ”تھہ بن جذباتی بزرگن  
پٹھ شاعری ہنز پابندی عاید کرنی چھ زیادتی“ اہند بن عرفانی خیالن  
ہند پے پتاہ چھ ”یا گڑھ بن“، رَس کتہ لوگیو تہ ”چھس حارتن“ ہوک



غزل! نفیس پاٹھی کران۔ یموتکہ چھُ باسان زِ اُن پر آسنہ باوجود

چھُ اُمس عرفانچ سبٹھاہ شود بود اُسمو۔ (صفحہ: ۸۳-۲۸۸)

گوڈنچی کتھ چھُ ز بقول امین کائل ”اُمس چھُ وزنس پٹھ کھے پہن عبور  
اوسمت، اماپوزیم وژن کائل صائبن ”صوفی شاعر“ ناوچہ کتابہ منز شائل کر دی متر چھُ  
تمن چھنہ کاشر میو نظامہ مطابق کنہ جایہ وزن پھٹان۔ وونی ہرگاہ عربی فارسی پیمانو  
مطابق یمن وژنن منز غزل صنفہ ہنز بحر ثھانڈتھ پھند عروض یا وزن در دی یاف کرو  
تیلہ چھُ آب تہ کوئے۔ نتہ ہرگاہ کائل صائب ونہ یا ووسمت آسہن ز یمن وژنن چھُ  
کائل صائبن لفظن دوچھن کھور کر تھ پانے وزن شورمت، سوگیہ بیا کھ کتھ۔ تہ  
کر تھ تہ چھُ باقے ترتیب کار و بلکہ غلام محمد نور محمد (تاجران کتب) صائبن تہ یم با تھ  
امی چالہ تہ امی ترتیبہ چھالی متر سیمہ کنز کائل صائبس تہ ونس وار چھنہ یا اوس نہ۔  
پینن چھُ یہ کتھ ونز ضروری ز ترتیب کار کر ترتیب ونہ وز کلامک صحیح متن سنجیدگی  
سان ژھانڈنچ تہ سرنچ کوشش، اماپوز پانہ کلاس شیر پار کرنک چھنہ کانسہ حق  
واتان۔ حارانگی ہنز کتھ چھُ زاکہ طرفہ چھُ کائل صائب ونان ز اُمس چھُ عرفانچ  
سبٹھاہ شود بود اُسمو یہ زن اُمندس کلاس منز پے پتالگان چھُ مگر بیکہ پاسہ چھُ اُمس  
ان پر گنزان۔ عرفان زائن وائلس یار روحانی اسرار روموز سرن وائلس کتھہ ونو

۱۔ کائل صائبن یمن باتن غزل ووسمت چھُ، تم ساری چھُ ہنز تھ اعتبار وژن، تہ کائل تہ چھُ یمن باتن ترتیب  
ونہ وژن صور تھے ودان۔



ان پر۔ سہ تہ تیلہ تس عرفانچ کتھ یا ونو عرفانی اسرار تہ روموز تجربہ بناوتھ شعرن منز  
 باونی تہ تگن، تیلہ چھ سہ فنکار تہ تہ تخلیق کار تہ۔ تہ کرتھ تہ ہبکو نہ محض ظاہری یا ونو  
 مروجہ تعلیم کاٹسہ ہند علمی بتریک پیانہ بناوتھ۔ وونی ہرگاہ اہند بن اکثر باتن بقول  
 کامل صاب "قافیہ بندنتر" ونو تیلہ چھ بیشتر کاشتر صوفی شاعری ہندس تخلیقی معیارس  
 پٹھ سوالیہ نشان لگان؟

ہرگاہ کامل صاب کینہہ مصر تہ شعر اوک طرف تراوتھ کلہم پاٹھر تریب  
 وئی متہن باتن ہنز صحیح صورتھ تہ لفظن ہند صحیح متن دینچ سنجید کوشش کران، تہ کرتھ تہ  
 چھ تمہن شاید بانبر منز تھری ہوی پھر تہ گاہ تہ۔

گچتھ دریاو رمتیکر چمن تے      تمہ منز چھے سأل حق چی وتھ  
 گوہکھے رہنما پیر ستی ہن تے      چھس حارتن تے وچھتھ حارتھ  
 (صوفی شاعر، جلد: ۲، صفحہ: ۱۵۱)

اصل متن

گنج پتھ دریاو وحدت چمن تے      تمہ منز چھے سیر حق چی وتھ  
 گوہکھے رہنما پیر ستی ہن تے      چھس حارتن تے وچھتھ حارتھ

۱۔ باجے ترتیب کار و مٹھنہ اتھ کتھ کن مولے سنجیدگی سان توجہ دیت مسٹ۔ یمہ ستر شعرن ہنز اصل صورتھ متاثر گاہو چھے۔

۲۔ "گنج" چھ فارسی لفظ تہ معنیہ چھس 'خزانہ' گدام، منڈی یا سہ بازارینہ۔ سلبہ پاٹھر چیز کدہ دن ..... 'پتھ' چھ سنسکرت لفظ تہ معنیہ چھس  
 'وتھ' شیخ العالمن چھ کس منز کس منز امر پتھ ورتو و مسٹ 'امر' چھ سنسکرت لفظ تہ معنیہ چھس 'ابدی زندگی پزاوونی' تہ پوشہ ون تہ روز ون۔ گویا  
 'امر چھ' گوڈ ابدی زندگی پراوونچ وتھ یا ونو پوشہ وونی وتھ۔ 'گنج' چھ فارسی تہ سنسکرت لفظن ہنز ترکیب۔ معنیہ چھس 'خزانہ' تام واپچ  
 وتھ، اگر س تام واپچ وتھ، بازار تام واپچ وتھ ..... 'گنج پتھ' چھ ستر کس مہاراج بازارس نگہ اکہ جاییہ ہند ناوتہ۔

۳۔ پتھ کاٹسہ ترتیب کارن چھ باتن منز و تگن دول کردار گوڈ مذکر تہ پتھ مونث گنر مسٹ مگر یہ چھ ہیر پٹھ کن تام زمانہ کردار پٹھ و دتھ۔



امین کامل صائبس پتہ چھ موتی لال ساقی ”کاشر صوفی شاعری“ ہندس  
دوئیس جلدس منز وہاب کھارنی پانوہاٹھ باتھ تہ ”طوطہ“ ہنز تمثیل شامیل کران۔  
ساقی تہ چھ کامل ہندی پاٹھر اہنز زندگی متعلق آزادنی الفاظ دو ہراوان تہ اہنز  
شاعری متعلق چھ محض یہ اکھ جملہ و نتھ کتھ ژٹان۔

”وہاب کھارنی کیشہ منظومات چھ باقاعدہ نظم تہ امہ حسابہ چھ  
سہ گوڈ نکین دور کین نظم نگارن منز شامل سپدن لایق۔“

(کاشر صوفی شاعری، جلد ۲، صفحہ ۴۵۹)

اسہ پز ساقی صائبس مجتہس تہ صبرس داد دین، اما پوز یمن دوشوئی جلدن  
منز چھ کلہم پاٹھر شعرن ہنز اصل صورتھ تہ متن دس منز بانبر کرنہ آہو۔ حالانکہ  
سائین پیشہ ور گون والین نشہ چھ سانبہ صوفی شاعری ہنز اصل صورتھ تہ صحیح متن  
ونہ تہ رزہر تھ تہ اکثر صوفی شاعرن ہنز قلمی بیاضہ تہ چھ ونبہ یا تہ تہند بن و ارث درن  
نشہ، یا تہند بن طالبن تہ مریدن نشہ رزہر تھ۔ مثلن پننس مطالعس دوران وچھ مے  
وازمحمدنی قلمی بیاض تہ تہ وہاب کھارنی قلمی بیاض تہ یم ونبہ تہند بن و ارث درن نشہ  
رزہر تھ چھ۔ وونی وچھتو موتی لعل ساقی سند دیت مت متن:

ناسوت ملکوت گوڈ جبریل حارتن پیو  
لاہو تہ لُجس پزو چھس توہ جواب ہے



زے کامن وولے ویس یار ویشام یے ویشام تنہ وقرار ویشام

☆

تور ستر کورنم برکیانے جان جان کرورنم سامانے  
گاٹہ جار چھوکنم دوستہ کارن یارو ون بالہ یارو ون

☆

روزتھ کن تھاو زیو بم نے

چر ہو ونہ یو سیر اسرار

☆

یمن شعرن ہند اصل متن تہ وچھتو تہ شعرچ اصل لسائی صورتھ چھنے پرن  
والس احساسی تہ تخلیقی طور شعر تجربس نگہ و اتناوان۔

۱۔ ترتیب کار وچھ ”زے کامن“ ورتو و مت، اما پوز معنیہ کیا چھس، تہ چھنے کاٹسے خبر۔ ”زے“ یا ”زے“  
چھنے بظاہر کاٹسے وید کاٹسے لفظ۔ پڑانہ کاٹسے شاعری منز تہ چھنے امیک گنہ جایہ ورتا و سپد مت۔  
”کامن“ لفظس چھ زمانہ مفہوم۔ اکھ گوو ”کامن“ یعنی کمی، و بڑھے، نہ آسن، نہ بون گوھن (کاٹسے  
گوھن) دویم ”کامن“ گوو، مائے، کل، مالے (منہ کامن)۔ شاید گوھ آسن شاعرن ”زوکامنیہ“  
ورتو و مت، یعنی ”کامنہ زو“۔ کامن زو چھ اس کاٹسے عام پاٹسے ورتاوان۔ ”کامن“ گوو ”کامنہ دیو“  
ہندو دیو مالائی مطابق سنگ دیوتا۔ کاٹسے شاعر وچھ کامنہ دیو محبوب ہندس معنی یس منز ورتو و مت  
(مدن)۔ ”زو“ گوو ”لائک“ جزیرہ۔ کاٹسے منز چھ ”کامن زو“ دون معنی یس منز ورتا و نہ پوان۔  
اکھ گوو کامنہ دیو ہنر روزن جائے دویم گوو سبٹھے دوز جائے۔ ورتو و مت آسن ”زوکامنیہ“ یعنی کامنہ  
زوس منز یا ونو کامنہ زو۔



ناسوت ملکوت گوؤ جبروت حارتن پیؤو  
لاہوت لُجس زو<sup>۱</sup> چھس توہ جواب ہے

☆

زو کاہنہ وولے ونی یار ڈینشام

ینہ ڈینشام تنہ دل قرار پنچھام

☆

توہ ستر کورنم برکیانے جان جان گورنم سامانے  
گاٹہ جار تھوکنم<sup>۲</sup> ووستہ کارن یارو ون بالہ یارو ون

☆

روژتھ کن تھاو زیو بم نے

بوژتھ گوشہ اسرار<sup>۳</sup>

امہ علاو چھکتہ وژن تم پھند گوڈ بند ژورن مصرن ہند چھ مگر ساقی صائب  
چھ زپے مصر دی مٹر، یا کتبہن غزل چالہ باتن ہند گوڈ شعرک تہ چھن اگے مصر  
دیتمت۔ مثلن:

ہوشدار گوش تھو آلو گوؤ

۱۔ ناسوت، ملکوت، جبروت تہ لاہوت چھ روحانی مقام یا نور روحانی حال۔ یمن روحانی مطابق  
”لاہوت لُجس زو“ صحیح تہ۔

۲۔ گاٹہ جار تھوکنم چھ بے معنی اظہار۔

۳۔ امہ کہن باہے مصرن تہ چھ لی وزن ”آدم بے اختیار“ بیت۔



امیک دویم مصر چھڑتھہ کنی س عوامی سطحس پٹھ سبٹھھے مشہور چھڑتھہ غلام محمد  
نور محمد (تاجران کتب) صائبن چھڑتھہ پھر پنہن کتابچن منز چھوپٹ چھڑتھہ۔

شولہ ماران چھڑو آلو گوو

ییمہ مشہور باتہ کہ گوڈ شعرک چھن اگے مصر دیت مُت۔

ہاشیر سوار و کور گرہکھ آخر ژے مرُن چھے

امیک دویم مصر چھڑتھہ کنی۔

بی چھے ژے علم تی مے و تم تی مے پرن چھے

محمد یوسف ٹینگ سُنڈ و ن چھڑ شعرک دویم مصر چھڑ گوڈنچہ لٹہ کلیات وہاب

کھار کبوتر تیب کار و درک یاف کور مُت، اما پوزتہ چھنہ پزر۔ ٹینگ چھونان

”خبر کتہ وری گوتھتھ بوز ییمہ کلیات کیو تیب کار و یہ فرک یادتہ

تمو کور دویم مصر دینج کترتھ شعر کس و جو دس بیہ واٹھ۔“

کلیات وہاب کھار، صفحہ ۶:

خبر سائنس سنجیدہ حساس محقق ٹینگ صائبس کیا ز چھنہ اوگن ظون گو مُت ز

مذکور مصر چھڑ غلام محمد نور محمد (تاجران کتب) صائبن کتہ پھر پنہن کتابچن منز چھاپ

کور مُت۔ دویم یہ ز عوامی سطحس پٹھ چھڑ وہاب صائبن یہ شعر (دونوے مصر) سبٹھھے

مقبول یو تام ز ریڈ یو کشمیر سرینگر پٹھ چھڑ مذکور شعرک دوشوے مصر کلیات چھاپ سپدہ

برونہے گبونہ یوان۔



نابی منور تہ شفیق شوق چھ پنس کا شراد بکس تو اترتخس منز وہاب کھارنمن  
دون طوطہ تہ ژندن کل عنوانہ نظم من متعلق لیکھان:

”تمر چھ پڑانمن کا شر بن دلپہ گربن ہند ول تہ ور تو و مت تہ پنر  
مشہور نغماتی نظم طوطہ چھن اتھر رنگس منز شمن لجن منز وئی ہر۔  
ژندن کل نظمہ منز چھ وہاب کھار آدمی ذ اثر ہندس ازلی ر ژرس  
پٹھ یقین ظاہر کران تہ حقہ باپتہ مختلف پائ غمبرن ہند جہادک  
حوالہ دتھ پنس اتھ یقینس ثابت کران۔“

”کاشر ادبک تو اترتخ“ ۱۹۷۹ء صفحہ: ۱۹۴

امہ بیانہ تلہ چھ آزاد تہ کامل ہندس و تاؤکی بیان کس پوت منظرس منز  
کتھہ توجہ منگان۔ اکھ یہ ز وہاب کھار چھ پنہ شعر رو ایڑ ستر ستر پنس تہذیبی پوت  
کالس تہ پور پور واقف او سمت تہ تمہ نشہ چھن استفادہ تہ کور مت۔ دویم یہ ز سہ  
چھ آدمی وجود کمن تمن ازلی معاملن تہ مسلن پن موضوع بناوان یم وئی یہلکو بدو  
شاعر و پنہ شاعری ہندک موضوع بناؤ متری چھ۔ گو و پنہ شعر رو ایڑ تہ پنہ تہذیبی میراثہ  
نشہ واقف کار تہ تمہ نشہ استفادہ کرن و ا لس تہ آدمی وجود کمن معاملن ہند ادراک  
تھاوان و ا لس گونمائس کتھہ و نوان پر یا کٹہ شاعر۔

۱۹۹۰ عیسوی یس منز آو ۳۴۶ صفن پٹھ مشتمل ”کلیات وہاب کھار“

چھاپ گوتھہ بازار۔ کلیات چھ نیمہ اعتبار اہم ز اتھ منز چھ نصفہ کھوتہ ژور کلامہ



چھاپی صورتس منز گوڈنچہ لٹہ پر ن والین تام واتان۔ کلام روڈ محفوظ تہ وہاب کھارن  
شاعرانہ باڈو گوڈ پیہ ہن کشادہ تہ معنہ سوو۔ دویم یہ ز شاعر ہنز زندگی متعلق چھ  
کینہہ نوکتھہ ونہ آمہ۔ اہندس آبائی گاس تہ اتھ اندر پکھر علاقس متعلق تہ چھ  
تعارف ونہ آمت۔ اماپوز وہاب کھارنہ شاعری یا ونو شاعرانہ فہنس پٹھ چھنہ کہن تہ  
ونہ آمت۔ حالانکہ ”شاعرانہ تجربہ“ عنوانہ چھ ۱۲ رصفہ لیکھنہ آمتی مگر یمن بہن<sup>۱۲</sup>  
صفن منز چھنہ وہاب کھارنہ شاعری متعلق اکھ جملہ تہ تیتھ میلان یس وہاب  
کھارن فکری پوت منظر یا شاعرانہ تجربہ گاشراو ہے..... البتہ چھ محمد یوسف ٹینگ  
سند لیو کھمت کلیاتک ”بوز دماہ..... سوخن ونے“ عنوانہ پیش لفظ کڑ تام مبالغہ آمیز  
جملہ اوک طرف تر اوتھ پڑی پاٹھر عالمانہ تہ ناقدانہ۔ ٹینگ چھ گوڈنچہ لٹہ وہاب  
کھارنن تخلیقی صلاحیتون وون دتھ اہنز شاعری ہنز فنی خوبہ بد کڈتھ نہ صرف پر ن  
والین ہند باپتہ توجہ طلب بناوان بلکہ تس اکھ بوڈ سوخن گومانان۔ دراصل چھ ٹینگ  
صائبس ہنز شعر رواج تھ پور پور ویز تہ باقی کینٹون بجن زبان ہنز شاعری ہند  
مطالعہ تہ چھس تہ پٹھہ چھ شعر شناس تہ تہ سوخن فہم تہ نیمہ ستر سہ زگ تہ پڑون  
ژارتھ ہبکان چھ۔ وہاب کھارس متعلق اوہند سنجید مطالعہ چھ از تام وہاب کھارنہ  
شاعری پٹھ کتھ کرن والین تہ پیتہ یور اہنز شاعری پٹھ لیکھن ولین نقادن ہند باپتہ  
سبٹھہ توجہ طلب۔ سہ چھونان:

”مکتبی نقاد کیاہ تہ وئی تن، تم کور سوخن گوئی، سوخن سرائی تہ



عوام پسندی ہند سوزے لاس و لباس حاصل۔ سہ چھ پنہ مدریہ  
 تہ پنہ تاثیر کن سون اکھ بوڈ سوخن گو۔ تہندی کیشہ مصر چھ ہاوان  
 ز اظہارس پٹھ کوسہ حاکمی اس تس حاصل تہ سہ کتھہ کنی اوس  
 گولرس منز و لروپراونک طاقت تھاوان۔ تہندی مصرے یوت نہ،  
 تہندی کیشہ سالم باتھ تہ بند چھ تہنر ژین تہ سوچن تراہ ہند  
 سہر ہاوان۔ تمن منز چھ بجہ شاعری ہنز زتنہ ہشہ زوتان تہ گاہ  
 تراوان۔“ کلیات وہاب کھار

وہاب کھارمن وژن منز فارسی عروض ژھانڈن والین نقادن متعلق چھونان:  
 ”لل دید پٹھ یہ دپڑ تہ مجورس تام چھ سانی تھز شاعری لیکھنہ  
 بدلہ پرچ ہو ہراے۔ یہ چھ زبانی روا تچ پاداوار تہ پاسدار۔  
 زبانی روا ایو اوسنہ کتابی تقطیع یا عروضی میون ستر کانہہ واٹھ۔ مگر  
 تچ اصل خاصیتھ چھ تمیک شارت نہ کہ تقطیع ہنز بندش۔“

”کلیات وہاب کھار“

مے وون گوڈے ز ٹینگ صابن چھ کڑ تام مبالغہ آمیز جملہ ورتاؤ متری۔ یا تہ  
 گوڈنچہ لٹہ وہاب کھارن باڈ ودار کلیات وچھتھ وولسنس یتھ، نتہ محض ترتیب کارن  
 مٹہ مٹہ ونہ باپتھ۔ مثالے؛

”یعنے شعر کس درویش گونما تھ وہاب کھارن سر سو بوت،



چست تہ درست کلیات..... ترتیب کار و چھ پانہ کلاچ ژھار  
 گار کران لٹن ہند ماز و تن و ہر وومت۔ "ہذا چھ یم موختک  
 فوطہ رنگ رد کرتھ تمیک اصل موکھ پڑز لاونس منز کامیاب  
 روڈی متری۔ یہ کلیات چھ بہر حال متن ژھار نہ، ژار نہ، شیر نہ تہ  
 اصل صورژ منز پیش کر نکس سلسلس منز اہم پیش قدمی۔"

"کلیات وہاب کھار"

پڑر چھ یہ ز کلیات چھ سر سو بوت، اما پوز درست تہ چست چھنہ گنی  
 اعتبار۔ "موختک فوطہ رنگ رد کرتھ تمیک اصل موکھ پڑز لاونک" معنہ چھ ز ترتیب  
 کار و چھ شعرن ہنز اصل صور تھ صحیح متن دتھ بوڈ کارنامہ انجام دیتمت۔ اما پوز یہ  
 چھنہ صحیح، بلکہ چھ شعرن ہنز اصل صور تھ تہ صحیح متن دینہ و ز سوے بانبر کرنہ آمڑ  
 یوسہ بانبر کاثر صوفی شاعری ترتیب دینہ و ز کامل صائبن تہ ساقی صائبن کر مڑ چھ۔  
 دار اصل واژ سانی صوفی شاعری اسہ تام کینڑھاسپنہ بسپنہ تہ کینڑھاتمن قلمن  
 سخن منزیم اسہ وانجہ گاشے پر پی پوان چھ، یمہ کنڑ کاٹسہ تہ پڑا انس شاعر سند  
 کلامہ ترتیب دینہ و ز شعرن ہنز اصل صور تھ تہ صحیح متن پیش کرنہ و ز علمی پتر، لسانی  
 شود بود تہ شعر فہمی آہنڑ لازمی کتھ چھ۔ وچھتو پٹھے بانہ کتھہ کنڑ چھ کلیات کس ٹاٹل  
 ورس دینہ آمتہ وژن بند کہ گوڈ نکہ شعر کہ دویمہ مصرک محض اکھ لفظ 'لہ' بدلہ 'باللہ'  
 ورتاوتھ مصرعس منز باونہ آمتہ خیالک مفہوم متاثر گرھان۔ شاعر چھ تنس محبوبس زار



بوزنہ باپتھ فری یاد کران یا ونوسوال دوان:

وہاب کھار و نان شعر لہ بوزتم زار

ییلہ زن ترتیب کار بالہ بوزتم زار، لیکھتھ پٹھے بانہ پنہ لا پرواہی ہند نیب

دوان چھ۔ تھے کئی وچھوئیمہ مشہور با تکی کینہہ مصرتہ شعر، یہنر غلط صورتھ تہ غلط متن

شعر کس مزازس تہ معنی یس ژ کئی پھیر کران چھ۔

اصل متن

کلیاتس منز و نہ آمت متن

پرزن موت ہئے میونے سہ یار

پرزن موت میونے یار

تس کئی بڑنم گن تہ لو

تس کئی بڑنم گن تہ لو

بی بہ منکس تی سہ دارے

بی بہ منکس تی دارے

تخلاص اوئل پن تہ لو

اطلاس اوئل پن تہ لو

کولگامی یندر چھ نامدار

کولگامی یندر نامدار

یونبس کلمس تن ژ دار

یونبس کلمس تن دار

ژکر تمہ چی شہمار

ژکر تمہ چی شہمار

لچھن کھالان پن تہ لو

لچھن کھالان پن تہ لو

وون وچھوئینگ صاب کیا مچھ بیکس جاہ لیکھان:

”ترتیب کار وچھے ساقی صابنہ سو مبرنی یہ ڈپڑ تہ چھٹھ کڈ مڑ تہ

درستی تہ چھنہ معمولی، امہ ستر چھ با تگ سواد تہ صورتھ تہ کتہ کور



واتان۔ فقط اکھ مثال کڈ کتھہ پھٹھ۔ تڑتیم مصر چھ دُون شائین  
 بالکل ورگہ۔ اُمہ تفاقا تڑستی چھ بندک سورے معنیہ تہ مفہوم بدلان“  
 گگہ نوس ژایاو اعتقافس جاعے چھس تھزرس کوہ قافس  
 گگہ نوس نار دود واد پڑ ہے آفتابہ زونہ درشن دِڑ ہے<sup>۱</sup>  
 یہ چھ پڑ ز ساقی صائب بن یس مذکور بندک تڑتیم مصر دِستمت چھ، سہ چھ  
 مولے غلط تہ بے معنیہ۔ یہ چھ گگہ حدس تام صحیح ز کلیاتس منز درج مذکور بندک تڑتیم  
 مصر چھ بندس منز باونہ آمتس تجربس رژھ کھنڈنگھ تہ یہ پھیر چھ ٹینگ صائبس ووٹہ  
 آنان، تہ اُکس حساس نقادس یا شعر شناسس گڑھ اُن تہ۔ اما پوز ہر گاہ ٹینگ صائب  
 شعرس رژھ کھنڈ پیہ ہن سنجیدگی سان سنیومت آہے تیلہ باسہ ہس اتھ وژن بندس  
 منز ضرور کو ستام کمی یا ونو باوژ پھیر۔ مثلن ”گگہ نوس ژایاو اعتقافس“ یعنی گگہ نوس<sup>۲</sup>  
 چھ کرتام اعتقافس ژامت۔ گویا شاعر چھ اتھ مصرس منز پتھ کالج کتھ ونان یا ونو  
 ماضی باوان۔ تیلہ گوژھ دویمس مصرس منز باونہ آمت تجربہ تہ ماضی یا ونو پتھ کالے  
 ظاہر کرن تہ مصر گوژھ ہتھہ کنی آسن:

جاعے اُسس تھزرس کوہ قافس

۱ گگہ نوس ژایاو اعتقافس جاعے چھس تھزرس کوہ قافس  
 گگہ نوس تہ تھے در باز پڑ ہے آفتابہ زونہ درشن دِڑ ہے (ساقی)

۲ ”گگہ نوس“ چھ اکھ جانا وار یس گوان چھ، یا ونو تہند بول بوش چھ گوان طرز میوٹھ تہ مؤور۔



اُکس شعرس منز وولن وول اکوے کردار کتھے ہیکون دون زمانن منز پیش  
 کرتھ، سہ تہ ییلہ کردارس ستر وابستہ تجربہ اکی زمانک آسہ۔ وونی نپتون مذکور وژن  
 بندک تر نیم مصریمیک اصل متن تہ صورتھ تہ تھہ کنی چھے:

اثر ہے نے کتھے نار دز ہے

لگہ نوس چھ پن ظاہری بول بوش تر اوتھ اعتقاس اژان تہ اعتقاس  
 اژتھ چھ تسند پرواز سہر پٹھہ تھزرس واتان۔ لگہ نوس چھ شعرس منز ورتا ونہ اُمت  
 علامتی اظہار۔ یہ چھ سائلک سند روحانی تجربہ تھہ ل دید ”نہر پٹھہ اندر اژن“  
 وون۔ ہر گاہ نہ نہر تر اوتھ اندر اژ ہے تہ نار کتھے دز ہے۔ تکیا ز بقول ل دبد: اندر  
 اژن گوم واکھ تہ وژن تہ توے ہیو شم ننگے نژن۔ تیلہ وچھتو وونی وہاب کھار نہ اُمہ  
 وژن بندچ اصل صورتھ تہ صحیح متن کیا چھ۔ پانے نیر سون تہ سرتل الگ الگ تہ شعر  
 پرتھ ژلہ ٹینگ صائب وولسنس تھہ (شاید) واہ نہر تھہ۔

لگہ نوس ژاُمت اعتقاس جائے چھس تھزرس کوہ قاس

اثر ہے نے کتھے نار دز ہے آفتابہ زونہ درشن دز ہے

اُمہ وژنک گوڈ شعر چھ ساروے ترتیب کار و سوچنہ سرنہ رؤستے تہ تھہ کنی دیستمت:

مالہ جانہ بالہ یار سون پڑ ہے آفتابہ زونہ درشن دز ہے

یا  
 مالہ یار مالہ جانہ سون پڑ ہے آفتابہ زونہ درشن دز ہے



کائنسی چھنے اوکُن ظون گو مت زِ مذکورِ شعرِ ک گوڑِ مصرِ چھ یہ دُپڑِ تہ ہے  
 معنہ۔ وونی ہر گاہ معنہ کڈ ہوس تہ تیلہ نیر بس یہ معنہ زِ عاشق چھ پنس معشوقس و نان  
 زِ ہے میانہ آدن یارا: مال تہ جان پُن ہتھ پڑ ہے سون تہ آفتاب ہتھ دِ زِ ہے زونہ  
 درشن۔ اما پوز از تام چھنے شاعری منز (خصوص صوفی شاعری تہ لولہ شاعری یا ونو  
 کلہم پاٹھر پڑانہ شاعری منز) توہ کاٹھہ مثال میلان پیتہ معشوق عاشقہ سُنڈ گر  
 گوہ، سہ تہ پُن مال تہ پُن جان نذرانہ ہتھ بلکہ چھ عاشقہ عاشقس پتھ دیوانہ وار  
 سپد تھ پُن وجود تہ پڑتھ کاٹھہ چیز پنس محبوبس پتھ نچھاور کران۔ وچھتو تیلہ مذکور  
 شعرِ ک صحیح متن تہ اصل صورتھ کتیا چھ۔

بالہ یارِ مالہ پھولنے پڑ ہے

آفتابہ زونہ درشن دِ ہے

حالِ حالے (۲۰۰۴ء) آیہ پروفیسر رحمن راہی سٹز ”شعر شناسی“ ناؤ پڑھن<sup>۲۵</sup>  
 تنقیدی مقالن پٹھ مشتمل سو مبرن بازر۔ سو مبرن منز چھ گوڑ نکہ مقالک عنوان  
 ”حقیقتھ، ادیب، ادب تہ قاری“ تہ باقی ژو وہہ مضمون چھ لکھ دید پٹھ احد زر گرس  
 تام (ژو د اہمہ صدی پٹھ و ہمہ صدی تام) انتخاب کر تھ ژو وہن اہم تہ سر کرد کا شربن

۱۔ زون چھے راتی راتس آفتاب سُنڈ انتظار کرنہ باوجود بہر حال مالہ پھولنہ بروٹھے لوسان۔ توے تہ  
 چھس اور زوے زِ کاش آفتابہ مال پھولنے لی ہے تہ درشن سپد ہم نصیب۔ مالہ پھولنہ بروٹھے  
 پنس چھ بیا کھ معنہ پتہ زِ ”کہنڑ تہ گوڑ نہ وچھن“ یہ چھ محض شاعرانہ احساس یا ونو تخلیقی اظہار تھ  
 سائنسی پزرس ستر کاٹھہ واٹھ یا ہشر چھنے۔



شاعران ہنر اُکس اُکس شعر تخلیقہ ہند تنقیدی تبصر، ”تھ منز وہاب کھارنہ“ ”زونہ  
 کچی سأل دل جان“ ”باتگ تنقیدی جائزہ شامل چھ۔“ پروفیسر راہی چھ سون سہ اہم  
 نقاد تینس مشرقی تہ مغربی دوشونی شعر ریو ایشن تہ تنقیدی نقطے نظرن تام و اتنیار  
 چھ۔ تہنر تنقیدی کہوٹ چھے اعتبارس لایق تہ تہنر شعر مولانکون واضع تہ تسلا بخش۔  
 وہاب کھارنس باتس پٹھ کتھ کران چھ راہی سند یہ اظہار تمن نقادون ہند  
 باپتھ توجہ طلب یم یا تہ کاشر صوفی شاعری محض پڑتہ بازی زانان چھ یا تہ چھکھ نہ  
 امیک تخلیقی معیار ونہیوان۔

”کاشر صوفی شاعری ہر گاہ رتھ کھنڈ تہ سنٹھ پر نہ پیہ، یہ نوکتہ  
 گروہ نمایاں زسانی اہم صوفی شاعر چھ غلبہ پاٹھگر ورگہ باوڑ ہند  
 شاعر۔ یمین شاعران انزک منز گروہنہ باپتھ تہ تھہ کنز حیاتس  
 کایناتس متعلق تہنڈ بدیادی تصور تہ رور یہ زائن ضروری چھ، تھہ  
 پاٹھگر چھ تہنر فنی حسن کاری مولنہ باپتھ یہ زائن تہ ضروری ز تہنڈ  
 یسلہ کلام چھ استعاری۔ شعر سناسی، صفہ: ۵۳

رحمن راہی چھ اتھ مضمونس منز ونان ز وہاب کھارن چھ پنر شعر زبان  
 ورتاونہ وز بروہمہ کاشر شاعری نشہ تہ استفاد کورمت تہ اہند بن لفظن پٹھ چھ امہ  
 شاعری ہند پرتونون۔ وونی یوتام نہ اہنر شاعری پران وائلس یا تھ پٹھ کتھ کرن  
 وائلس سہ ثقافتی تہ ادبی پوت منظر ویوڈ آسہ توتام اتھ شاعری پٹھ کانہہ تبصر کرن گوو



بقولِ راہی ”پنٹھی پنٹھی تیکہ تارس گنڈن“۔ بروئہ پہن پکتھ چھ راہی ”زونہ پچی

سأل ڈل جان“ وژن نما نظمہ منز ورتا ونہ آمتس موضوع متعلق و نان:

”وٹھی پوٹھی پاٹھی ونوز و ہاب صائبہ زیر تبصرہ باتیک موضوع چھ

دون نفرن یا ونودون دربن ہند پھیر۔ اکھ سہ شخص یس حیاتس

کایناتس متعلق پنہ حاوی تصور کہ برکوشلہ شوئٹ سپد مت آسہ۔

تھس شخص برعکس سہ نفر یس دعویٰ آسہ و تھ ہاونک مگر آسہ

در اصل و تھ ڈالہ ون زونہ پچھ بجایہ گٹھ پچھ ون در امت بزم

رچوک۔ و ہاب کھارنس مذکور موضوع عس گن چھ وار یا ہو کا شرہ

صوفی شاعر و اشار گری مگر و ہاب صائب چھ شاید سون گو ڈنیک

شاعر تیکہ یہ موضوع پنہ اکہ سائلیم باتیک مرکز تہ محیط بنوومت چھ۔

باتیکو ساری بند چھ بدل بدل روح ہاوتھ اتھ مرکزس گتھ دوان۔“

گوڈنچی کتھ چھ یہ زوہاب کھارس چھ کلہم انسانی صورت حالک ادراک

اوسمت تہ سہ چھ آدمی وجود کین بنیادی معاملن مثلن شعوری طور پنہ شاعری منز

موضوع رنگی ورتاوان اوسمت۔ دویم یہ زسہ اوس تیمہ کتھ نشہ باخبر ز وژن تہ نظم

چھ ز وکھر صنفہ تہ وژنس مقابلہ چھ نظمہ منز ورتا ونہ پنہ ول مضمون گن تہ مسلسل

آسان یس ہیر پٹھ یون تام شعرن یا بندن منز روح بدلاوتھ تہ نظمہ ہند مرکز تہ محور بن

گرہ۔ امہ ستر چھ موتی لال ساقی ہندس۔ تھ بیانس تصدیق سپدان۔



”وہاب کھارنی کیشہ منظومات چھ باقایدِ نظم تہ اُمہ حسابہ چھ“

سہ گوڈ نکین نظم نگارن منز شامیل سپدن لایق“

ترتیم یہ زتس چھ پن ثقافتی تہ ادبی پوت منظر ویوڈ اوسمت تہ حیاتس  
کایناتس متعلق تئند تصور تہ رور یہ چھ سے یس کلہم صوفین تہ صوفی شاعرن ہند چھ۔  
یم ساری چیز چھ وہاب کھارنہ علمی بتریک تہ شاعرانہ ہونرمندی ہند نیب دوان سیمہ  
کزی رجن راہی اُمس لل دید پٹھ احد زرگرس تام شمن ہتن ورکی سن ہندس ادبی  
توارتخس منز انتخاب کرتھ ژوڈہن اہم کاشربن شاعرن منز شمار کران چھ۔

یہ بحث مد نظر تھاوتھ ووتھن کاشر ادبکس طالب علمس ذہننس منز ضرور کیشہ  
سوال سیمہ باپتھ تس وہاب کھارنہ شاعری ہند مطالعہ کرن لازمی باسہ، تہ تئند سنجید  
مطالعہ واتناوتس ضرور تھ پنچس پٹھ ز وہاب کھار چھ کاشر زبانی ہند اکھ سبٹھھے اہم  
شاعریند شاعرانہ فن پز زناوتس یا مولناوتس کن از تام صحیح توجہ دینہ چھنہ اُمت۔

ہوش دار گوش تھو آلو گوو

شولہ ماران چھ روالو گوو

۲۰۰۲ء





## وہاب کھارن زمانہ تہ کاثر شاعری

وہاب کھارنہ احوال نامک خاکہ ترتیب دیوان دیوان یم شہادۃ لکھ  
 روایتن ہنزہی یاد پٹھ یا تہنز شاعری ہند وساطتہ دسریاب سپرتمو مطابق چھ سہ  
 ۱۸۱۰ء پٹھ ۱۸۱۲ء یس اندر پکھر تولد سپدان تہ اوہند تاریخ وفات چھ ۱۹۱۲  
 عیسوی۔ اکھ ہتھ وری وائس پز اوٹھ چھ سون یہ صوفی منش شاعر کشپہ ہندی ترے  
 سیاسی دور وچھان۔ شری لازمی ہندی ستھ اٹھ وری گذارن افغان دورس منز، پٹن  
 لوکپار تہ جوانی سکھ دورس منز تہ ہجر ڈوگر دورس منز۔ یم تریشوے دور (پٹھان، سکھ  
 تہ ڈوگر دور) چھ کشپہ ہندی بدترین سیاسی دور گزرنہ دیوان۔ جابر اوس حاکم تہ کاثر  
 اوس محکوم۔ یم تریشوینی دورن منز اسی کاثری لوکھ یہ زانتھ ہنز مجبور تہ لاچار زندگی  
 گذاران، زنتہ بیگاری، لار، مار، نارتہ دزاگ تہند باپتھ لانہ لیو کھمت فاصلہ اوس۔  
 یوت ز کاثر بن آسہ زندگی ہنز زبے وتہ بدس باسان ”ژلن یا گلن“۔ از تہ ییلہ  
 کاثر زنان ژکھ سان کاٹسہ بدو عاکران چھ، سوچھ ونان ”گو لکھ نے تہ ژولکھ  
 تہ نا“ یس امی غولامانہ زمانک اظہار چھ۔ ”پوشکھ تہ نے ژولکھ تہ نا، شیر سنگھن  
 دزاگ، پرتاب سنگھن دستار، بدری ناٹھنی ادرے موہر، بونہ پٹھوار پٹھ سرکار تہ



”یس لکھ تیس لکھ سرکاری“ ہوی محاورہ تلمیح چھ یمن ظالم دورن ہند ویو صورت حال  
دیدمان آنان۔

افغان چھ کشیر پٹھ الہ پلمہ (۱۷۵۳-۱۸۱۹ء) شہاٹھن وری یمن حکومت  
کران۔ پٹھان گورنر عبداللہ خان چھ کاشتر بن نشہ جبرن تہ لوٹھ مار کرتھ اکھ کرور  
روپیہ حاصل کرتھ کابل سوزان تہ یہ سلسلہ چھ سرکار کمن آخری دوہن تام جاری  
روزان۔ اما پوز کاشتر بن یا کشیر ہنز پاپر جایی خاطر چھنہ اکھ کام تہ کران۔ افغان  
حکومتس متعلق چھ تواریخ دانن ہند و نں ز ”اوتام اسی کاشتری تاو پٹھ تہ افغانو تراوکی  
نارس منز“۔ یمو پھیلو و تیوت خوف تہ دہشت تاکہ سرکارس خلاف تلہ نہ کانیہہ وٹھہ  
پٹھہ وٹھہ۔

افغانن پتہ چھ کاشتر بن پٹھ قرپن ستو و ہمن وری یمن (1819-1846) سکھ  
حکمرانی کران۔ مشہور مورخ حمید اللہ شاہ آبادی چھ اٹھ دورس ”بے بوج راج“ تہ  
امہ دور چہ کشیر ”شہر ناپڑ سان“ ونان۔ ژو پارکی اوس افلاس تہ لاچاری نال و ولیمت۔  
کاشتری یہ کینو ہا فصل و ویداوان اسی تمکری حصہ اوس سرکار نو ان۔ وونی یہ کینو ہا

---

۱۔ دپان ییلہ پٹھان گورنر کشیر آو، اُکس گامس منز وچھ تکی گامہ والی تو بوڈس منز موردس قبرستان گن  
پکناوان۔ گورزن دیست لوکن حکم ز تم موراون موردس کفن۔ حکمس سپد تا مہیل، گورز ووتھ ووتھ پٹھ یون  
تہ موردس نکھہ گوتھہ ژ وٹن تیس دند وستی کن، ژوہن تہ کھيون۔ لوکن بوز ناوان وٹن موردس گن بڈ  
بڈ قبرستان کمن موردن وونی ز کشیر آوٹہ گورنریس موردن کن ژٹھ کھوان چھ تہ زندن وستی گس سلوک کر۔  
یہ اوس دہشت پھیلو وٹک گوڈنیک قدم۔



پتھ گن روزان اوس سہ اسی لوٹری تہ سرکاری کارند لوٹتھ نوان۔ یمو کور مسلمانن پٹھ  
ہنا زیادے پہن ظلم۔ گپن مارنس پٹھ آیہ پابندی لاگنہ۔ چارو وے مارن وائس  
اکی یا تہ زندے گاسہ نارس منز زالاں نتہ پھاسہ کوئس کھالان۔ لاٹونیک تہ ظلمک  
حدوت اتھ انتہا ہس ز سیکھ دور کس ناظم کشمیر موتی رام ہند وقتہ آوسرینگر چہ بچہ  
مشید (جامع مسجد) ہند بن دروازن ۱۸۱۹ء لیس منز قلف لاگنہ تہ مسلمانن آواور  
اٹنس ٹھا کھ لاگنہ۔ بچہ مشید روڈ وہن وری سن قلف تہ یمن وہن وری سن آیہ نہ  
مشید اکہ وز تہ نماز باپتھ یلہ تراونہ۔ وہہ وری پتہ چہ ۱۸۲۰ء لیس کیٹھ شیر سنگھ نس  
دورس منز شیخ غلام محی الدین ہند ڈس مشید ہند بر وٹھ تراونہ ہوان۔ امہ دور کس ظلم  
و جبرس متعلق چہ یورپی محقق مورکرافٹ Moor Craft لیکھان:

”ٹیکس اسی پتہ لاگنہ آمتہ ز کاشری اسی والہ والہ کھوسہ گامتہ۔  
یتھ گامس منز اسی ٹھہریہ تمہ گامک نصف کھوتہ زیادہ لوکھ اسی گر  
تر اوتھ ڈی مٹر۔ وونی یم گرن منز اسی تم اسی مفلسی تہ لاچاری  
ژٹھ تر اوی مٹر۔ باسان چہ ز ملکہ کس یتھ حصس منز آسہ نہ  
عنقریب کہنی آبادی۔“

سکھن پتہ چہ ڈوگر اکیس ہنس وری یس (1846-1946) کشمیر پٹھ راج

تاج کران۔ گولاب سنگھ چہ انگریزن نشہ کشمیر پانچ ستھن ساسن روپین ملے ہوان

1 Travels in the Himaliyan province of Hindustan and Punjab, in Ladakh and Kashmir - 2 Vols - 1841 - (Moorcraft, William & George Treback)



تہ کشیر ہند خود مختار راجہ بنان۔ انگریزوں نے گولاب سنگھس درمیان سپد یہ معاہدہ امرتسر (پنجاب) منز 16 مارچ 1834 عیسوی۔ پٹن رقم واپس جمع کرنے باپتہ یوتاہ ظلم و جبر گولاب سنگھس چلیو و توتاہ کورن۔ کاشری اُس فصل و ویداوان سیمہ منز ز حصہ سرکار ہوان اوس۔ رنگہ رنگہ آہ ٹیکس لاگنہ۔ بیگار ہند رواج گوہ عام، توت ز کاشری اُس رہتہ وادَن پٹھ کشیر نمبر تہ بیگار سوزنہ ہوان۔ پھندی شری تہ زنانہ آسہ یہ دُلی تہ یڈ کُنڈ تھ زندگی گذاران۔ یمن منز اُس کتر تم یم نہ واپس یو اپنے اُس۔ یو ہے راوَن تیول چھے کاشری زنان باضے پینہ پٹھ باضے موج پٹھ تہ باضے آشین پٹھ زنتہ دودلوان تہ ویدا کھ دوان۔

بائے و اجمن بائے یوان خبرے  
یس نہ آسان سو چھ نیران نظرے  
رہ زوئی بے کستن خبرے



غولامی ہندس اتھ گپہ زلس منز آوچک دائری تہ ذالداری نظام آو  
بارس یم کاشری ظلم و ستم کرتھ نبتہ ہوان اُس۔ روزگار کی و سپلہ گے تپتر تنگ ز  
کاشری اُس رہتہ وادَن گر بارتز اوتھ پنجاب، لوہور تہ ہندوستان کمن باقی شہرن

۱۔ معاوضہ روس موڑ دُر۔ راج ترگنی (ش ۱۷۴-۱۷۵) مطابق چھ رازہ سمکار و رمن کشیر ہند گوڈنیک رازہ  
یس کاشری بیگار ہوان چھ۔ فوج رسد تہ باقی سامانہ سارنہ باپتہ اُس گامہ واکر بیگار نہ ہوان۔ مغل  
دورس منز اوس بیگار ہند رواج عام سیمیک سلسلہ افغان تہ سکھ تہ ڈوگر دورس منز جاری روڈ۔



منز پٹن نفس پالنہ گروہان۔ مسلمانن ہند بن کیشن مذہبی طور طریقن پٹھ روز سو پابندی  
جاری یوسہ سکھ حکمرانو قائم کر مرٹا اس، لیفٹنٹ کرنل ٹارنس (Lt. Col. Torrens)  
چھڈوگر دورس متعلق لیکھان:

”گولاب سنگھن پھڑاؤی ظلم و جبر کی تم ساری ریکارڈیم سکھ

دورس منز عام اُس۔ یہ چھ پوز ز تمو (سکھ حکمرانو) اُس لوکن رنگہ

رنگہ ٹیکس لاگڑی مگر گولاب سنگھن ژش لوکن رتھ۔“<sup>۱</sup>

’رز گز کرن‘ یا ’رز گز تہ پند‘ ہو کی اظہار چھ امی دور کی دین۔ اُس پند

دتھ اوس کاٹھر رز ستر گنڈ نہ پوان تہ گز ستر اوس لاینہ پوان۔ توے چھ کاٹھر

وؤنمت ”کولہ کھوتہ کول چھے سرد“۔ اتھ ظلمس خلاف آواز تلنگ اوس نہ کاٹھ

کاٹھر سُنڈ سولے۔ یوتام ز یورپی محقق رابرٹ تھارپ<sup>۲</sup> (Robert Thorp) آو

1868ء یس منز محض اوکڑی سلیمان ٹینگس پٹھ مارناونہ تکیا ز تس اُس کاٹھر بن ہنز

ہمدردی تہ تمین پٹھ سپدن وائس ظلمس خلاف اوس لیکھان۔

یہ اوس کشیر ہند تمہ سیاسی، معاشی تہ سماجی صورت حالک عکس۔ اتھ منز

وہاب کھارزاو، پٹیو، پڑتھو و تہ پٹری ز پٹھ زندگی گنڈا رن۔ پتہ چھ اکھ وجہ ز امہ دور پچ

کاٹھر شاعری ہیج نہ صوفیانہ یا ونو اسرار کی موضوع منز نہر پرتھ۔ البتہ یس اتھ

۱۔ ”رز گز کرن“ گوور ز ستر گنڈن تہ گز ستر لائن۔

۲۔ "Kashmir Misgovernment" چھ پٹھ مشہور کتاب۔ بحوالہ پی این بزاز۔



دورس منز نعت لیکھنہ آو، تمیک ژور حصہ چھ فری یاد تہ التجا تکیا ز کاشرس اُس نہ امہ  
 روس فری یاد کرینچ تہ پنن حال باوتھ بوس لوژ راوینچ پنیہ کانہہ وتھ۔ یہ التجا اوس  
 دراصل ظلمس تہ ظالمس خلاف کاشربن ہند ورگہ فری یاد۔

استادِ روزتھ عرض کر کاشر غریبا پیو پتھر

بے چار بے بس بے ہونر بے یار ویاور بے نوا

ثناء اللہ کریری



خبر پنز گڑھ بے آرامن نظرا وتہ اسہ چھی بیمار

تراوتھ پیوٹھکھ کتہ اسہ خامن روٹ چون دامن بوز میانی زار



صوفی یا سری شاعری منز وقتہ کمن سیاسی یا سماجی حالاتن باوتھ دس چھنہ

بظاہر کانہہ جواز تہ نہ چھ صوفی یا سری شاعری منز کانہہ مخصوص زمانہ یا تمہ زمانک

مخصوص صورت حال موضوع بٹتھ باوتھ پڑاوان۔ ووں گوویتہ ہسکو نہ وئنتھ ز صوفی

یا اسرارک شاعر کیا چھ پنہ زمانہ نشہ مولے لا تعلق آسان یا تس کیا چھنہ پنہ زمانہ کمن

حالاتن، واقعاتن تہ تصوراتن ہند پلگلے ادراک آسان۔ ہر گاہ سوکتھ آسہیہ تیلہ ونہ

ہے نہ لیل و بد ہمش قد اور سری شاعر:

گاٹلا اکھ وچھم بوچھ ستری مران

پن زن ہران پھنہ واہ لہہ



نیشہ بوذاکھ وچھم وازس ماران  
تنہ لال بہ تھاران بڑھینم نا پڑاہ

☆

تہ حضرت شیخ العالمن کتھہ آسہن خان ہنز رنگہ لرتہ تمہن رنگہ لربن ہنز ن ہیرن ژ مرو  
ستہ لٹھ ڈون واجنہ تام وینہ تہ تمہن رو بہ خان ہنز ن پرنہن کپس وونک یا کپس  
بونک مشاہد۔ پٹھہ یہ حاران گن بدلون صورت حال نصر بابس وچھنک بائد بائد۔

خان ہند بن یمن رو بہ خان  
جانن دیان کپارک گٹھ  
ہرموکھ وچھنکھ سوندہ ناوان  
ژ مرو استہن ڈوان لٹھ  
اتی مالہ وچھم کپس بووان  
نصر بابہ مے وچھ ژ وچھنہ گٹھ

☆

ہندوستانی زبانی ہند بوڈا سرارک پسند شاعر کبیر کتھہ بنہ ہے سماجی اصلاح  
کار تہ سائنسی مراز تھاون ولس حقیقتہ پسند شاعر ہندک پاٹھکرونہ ہے:

بوچھ ہوت کتھہ بنہ پرہیز گار  
رٹھ اوزک یہ تسبیح



مے گڑھ نفس بتہ میوڈ آسن  
 یتھ بہ یڈ دون کالن پالتھ ہبکن  
 مے گڑھ شوکنہ باپتھ چھپر آسن  
 شانہ گوند بدلہ چلہ کوڈ لہرتہ

تیلہ کس وجہ چھ زکونوہمہ صدی ہنز کاثر صوفی شاعری منز چھنہ امہ قبیلہ  
 چہ شاعری ہنز اکھ مثال تہ نظر گوہان یا ونو امہ دور چہ شاعری منز چھنہ ورگہ پاٹھگر  
 تہ وقتہ کمن سیا سی یا سما جی حالاتن ہند اشارتہ میلان۔ بدل پاٹھگر ہبکو پتہ و نتھ ز  
 امہ دورک صوفی شاعر اوسے نادوہ دین چہ زندگی منز سپدن والین سما جی حالاتن  
 واقعاتن ژرژان۔ سو چھنہ کتھ۔ پز چھ یہ ز تصوف کمن ضا بطن قایدن پابند یمن  
 اسرارک صفت صوفی شاعرن اوس زندگی گذارنک طور طریقہ سانہ زندگی ہند طور  
 طریقہ نشہ ہنا وکھر، حالانکہ یہندک یم طور طریقہ تہ اسی انساننی نہ ز بالافطری۔ یم تہ  
 اسی سما جس منز روزن واکر سما جی زندگی ہندک واقف کار، اما پوز سما جی زولانن  
 ہندک پابند اسی نہ۔ تیلہ ہیکہ یہ سوال ضرور و تھتھ ز یہنز شاعری منز کیا ز چھنہ سید  
 سیو یا ورگہ پاٹھگر پنہ سما جی یا سیا سی زندگی ہند اشارتہ میلان۔ اتھ ہیکہ یہ جواب  
 استھ ز غولامی ہند یہ دور اوس تیوت کر بنا کھ تہ بیم نا کھ تیو عام لو کن منز زندگی  
 بیزاری ہندس روحانہ پھلا و دیست تہ زندگی نشہ فرار نین اوس امہ بد حال زندگی



نشہ نجات لیج و اُحد و تھ۔ زندگی چھے خوش کر وُن اکھ احساس تہ امار، اما پوز کا شرس  
 اُس یہے امار بڑ زندگی و بال جان بنے مڑ یمیک پوت آلو و مرز ہٹھ تہ مہم کر یوٹھ  
 ہو کر محاور چھ۔ پٹھہ اوس نہ پوز وٹس یا ظلمس خلاف کتھ کرنس اجاز تھے تہ کتھ کرن  
 واکر سُنْد لون اوس موت تہ شاید اوس نہ کا شرس یہ وٹس چارے ”ژھو یہ چھے رو یہ  
 ہنز، کر کھے تہ سونہ ہنز“۔ امہ دورک شاعر کتھہ ہیکہ ہے امہ بد حال سیا سی تہ  
 سما جی صورت حالہ نشہ فرار کرتھ۔ موجود زمانہ کس نباض شاعر چمن راہی سُنْد یہ  
 شعر چھ زنتہ تھی دور کس پوت منظرس منز با و تھ پڑاوان:

سہ خوف اُر کرتھ زبو پھر کان ضمیرس منز

نجاتھ زون متبو تاں قبر تہ خاموشی

وہاب کھارن زمانہ تہ تمہ زمانہ چہ شاعری ہند کی خدو خال پڑنا ونہ موکھہ  
 چھ تمہ شاعری ہند لسانی تہ فکری پوت منظر زائن ضروری تاکہ یہ کتھ سپد واضح نہ  
 اتھ دورس منز کیا اوس کا شرس زبانی ہند صورت حال تہ کا شرس زبانی کوتاہ تہ کتھ حدس  
 تام کور سنسکرت تہ فارسی ہشن دون بجن زبان ہند اثر قبول، یم ہتہ بدن وری سن  
 کشیر ہنز سرکاری تہ علمی زبانہ روز تہ کا شرس شاعری کتھ حدس تام کور یمن زبان ہند  
 لفظہ راشہ نشہ استفادہ تہ یہ استفادہ رودا کا شرس شاعری ہند حسن نیچہ ناولس تہ اُچ معنوی  
 تہداری ہر راولس منز مدگار ثابِت ..... دو یم یہ زتمن سری فلسفن، مذہبی عقیدن تہ  
 سوچن ترا سن ہند چھا امہ دور چہ صوفی شاعری ہندس فکری پوت منظرس منز کا ثہ



عمل دخل یم اسلام تہ اسلامی تصوف بروٹھ ہتہ بدن وری سن کاثر بن ہند  
روحانی ناگرا دسکنا وان روڈی یمن منز ریشیت، بدھ مت تہ شومت اہم چھ۔

ہند یورپی خاندانس ستر تعلق تھاوان واجری قدیم کاکر کاثر زبان چھ ہتہ  
بدن وری سن سنسکرت تہ فارسی لفظہ راشک اثر پینہ باوجود تہ پنن مخصوص لفظہ راش  
تہ ساختیاتی نظام۔ لل دبہ تہ شیخ العالم چھ گوڈ نکو تم ز عظیم کاثری یمو بدس تار سچہ  
مطابق گوڈ نچہ لٹہ پنہ شاعری ہند باپتہ کاثر زبان پنہ اظہارک و سہلہ بناو۔  
سنسکرت تہ فارسی ہتہ واد وری سن کشیر ہنز سرکار تہ علمی زبان آسنہ مو کھہ چھ ہنز  
شاعری یعنے لکہ واکھن تہ شیخ شز کین منز یسلہ پاٹھک نے تہ بیشتر سنسکرت تہ فارسی  
لفظن ہند ورتاوسپد ان بلکہ چھ گنہ گنہ عربی زبان ہند بن لفظن ہند تہ ورتاو  
سپد مت۔ تکیاز اتھ دورس منز اوس کشیر منز اسلام بحیثیت مذہب تہ اسلامس ستر  
آمت وسط ایشیائی تہذیب پھانپھلنیو مت۔ ہند و دور اند و اتھ اوس مسلمان ہند  
سیاسی دور شروع گو مت، سیمہ کنز یہ زمانہ مذہبی، سیاسی، سماجی، ثقافتی تہ لسانی رد

۱۔ سنسکرت روز ہتہ بدن وری سن ہند و دور کس اُخرس تام کشیر ہنز سرکار تہ علمی زبان۔ فارسی آہ  
فہمیری دورس منز (مسلمان دور) سرکار زبان بناونہ یوسہ ڈوگر راج کس اُخرس تام کشیر ہنز سرکار  
زبان روز۔ یم دوشوے زبانہ چھنے کاثرس پٹھ پنن سون تہ گون اثر تراوان۔ یمو دوشوے دے زبانو کور  
سائنس ثقافتی تہ ادبی مہراثس تھبکن لایق برثر۔

۲۔ لل دبہ تہ شیخ العالم ہنز شاعری ہند مطالعہ کرتھ تہ امیک تخلیقی تھز رچھ ہاوان زامہ بروٹھ چھنے کاثرس منز  
شاعری ہنز اکھ مستند روایت اُسہو۔ سانی لکہ شاعری چھنے اتھ اظہارس ڈکھ کران۔



قبولگ دوراوس۔ رد قبولگ یہ عمل چھللہ واکن تہ شیخ شکر کین منز ثا کار۔ ووں گوو  
للہ واکن منز چھے شیخ شکر کین مقابلہ شوشا ستر چہ اصطلاح ورتاوس آمہ اما پوز کا شہ  
زبانی ہندک لفظ، ترکیبہ تہ اصطلاح بلکہ ونو کا شہ زبانی ہند محاورہ چھ دوشوئی شاعر نیشہ  
مشرکہ پاٹھک باوتھ پڑاوان۔ ل دبد تہ شیخ العالم ستر امی شعر زبانی گرازا تام چہ کلہم  
کا شہ صوفی شاعری باپتہ بنیاد فراہم۔ ووں گوو زانہ ستر ستر پیتہ نوو صنفہ وجودس  
آیہ تہ روٹ زمانہ کبہ بدلونہ تقاضو مطابق تہ یمن صنفن ہند مزاز تہ موضوع مطابق  
شعر زبانی تہ نوو مزاز، نوو لہجہ تہ نوو آہنگ۔ وا کہ تہ شکر شعر صنفن پتہ گوو وژن لیکھنگ  
رواج عام تہ تہکی پتی آثار شیخ العالم ستر ن نظم من منز نمایاں چھ۔ حبیب اللہ نوشہری  
یس پٹھہ (حبہ خوتون، محمود گامی تہ رسل میراوک طرف تراوتھ) روو مہجورس تام  
(یتھ منز مہجور نہ دور کہ ز صوفی شاعر صد میر تہ احد زرگر تہ شامل چھ) موضوعی تہ  
لسانی اعتبار کا شہ وژن ہم مزاز تہ ہم آہنگ۔ یتھ عام پاٹھک صوفی وژن ونان چھ۔  
اتھ قبیلہ ستر چھ وہاب کھارتہ تہ ہندی ہمکال شاعر تعلق تھوان۔ امہ قبیلہ وہاب  
کھارتہ ہمکال شاعر چھ شمس فقیر، احمد بواری، واز محمود، احمد ڈارتہ احمد راہ بیتر۔ یمن  
منز چھ واز محمود غزلگ شاعر تہ باقی ساری چھ وژن پنہ تخلیقی جوہرک قالب بناوان  
تہ کینٹون شاعر ن اوس نظم لیکھنگ ول تہ بدس یمن منز رجن ڈارن شش رنگ شمس  
فقیر فی شہریاہ گوو تھ احمد بواری نے تہ وہاب کھارتہ ژندن کل تہ طوطہ ہشہ  
تمثیلی نظمہ قابل ذکر چھے۔



سرکاری زبان آسنہ باوجود اُس نہ اتھ دورس منز فارسی زبانی سرکاری سطحس  
پٹھ سو سرپرستی تہ عوامی سوتھرس پٹھ تودھ قبولیت حاصل یوسہ اتھ شہمیری دور پٹھ  
مغل دورس تام حاصل اس۔ کاشر شاعری گونگ تہ بوزنگ رواج اوس حبیہ خوتونہ  
ہنز شاعری پٹھے عوامی حلقن منز عام گوشت تہ وہاب کھارنس دورس منز اوس  
روحانی محفلن تہ مجلسن منز کاشر صوفی شاعری گونگ تہ بوزنگ عام رواج تیمیک کم  
کاسہ رواج از تام جاری چھ۔ تیمہ کنز کاشر زبان عوامی حلقن ستر ستر ادبی تہ ثقافتی  
حلقن تام واثر تہ کاشرس منز شعرو نس کھوت بوش تہ پرتھ اعتبار تیج اتھ عوامی سطحس  
پٹھ قبولیت۔ امہ دور چہ شعر زبانی چھ پنن اکھ مستند تہذیبی تہ لسانی پونت منظر تہ تل  
دید پٹھے وہاب کھارس تام اکھ زہٹھ تہ بختا ور رواج اتھ ڈکھس چھے۔ امہ رواج ایڈن شہ چھ  
پرتھ کائسہ شاعرن پنہ برتر تہ مقدور مطابق استفادہ کورمت۔ لسانی اعتبار چھ یمن  
شاعرن ہنز شاعری منز ہشر لبنہ یوان۔ خاص کرتھ چھے ورتا ونہ آثر بیشتر ترکیبہ تہ  
اصطلاح یہ دپڑ تہ مشترک۔ پتھ گوو پرتھ کائسہ شاعرن چھ یمن مشترک ترکیبن تہ  
اصطلاحن بلکہ ونو تشبیہن تہ استعارن ہند ورتا وپنہ تخلیقی برتری صلاحیت تہ لسانی بوزشور  
مطابق کورمت تکیاز لفظن ہند باوزن تہ بر محل ورتا وپے چھ شاعر ہنز فنکارانہ  
صلاحیت ہند نیب دوان۔ مثلن لکہ دید چھ واکھس منز ”سوڈر“ استعارہ رنگی ورتو وومت  
یس از تام الہ پلہ پرتھ کائسہ کاشر صوفی شاعرن پنہ تخلیقی آگہی تہ شاعرانہ  
ہوز مندی مطابق ورتو وومت چھ۔



آمہ پنہ سؤرس ناو چھس لمان

کتہ بوز دے میون مے تہ دیہ تار

لال دبد

☆

سُدرس منز باگ چھے زوئہ ڈبا

تتھ منز بُستھ شاہ پائے

نئے تہ بندر نئے تہ شاہ

ہبا یہ چھے گمائے

☆

سوچھہ کراں

دل چھے سمندر موختہ لال چھس اندر

دُر چھ منز صدس تے چائوس پانہ مس تے

☆

رحمان ڈار

سُدرس تہ صدس معنے ژار

موختس تہ لُدرس چھے ملہ ژار

شمس فقیر

سُدرس منز باگ ساری سمہ نئے

قودرتھ چھے بے شمار

دُرکریاو وحدت کوتاہ چمہ نئے

کمہ نے ستر گوم یار

☆

وہاب کھار



یتھے کئی چھ سائنہ صوفی شاعری منز کینہہ نہ، شش کل، ظلماتھ، سہز، و ہوار،  
 لاتہ الا، نفی اثبات، لوح و قلم، شہز یاہ، گنبر، گنبر، لامکان، ہند راز، کامہ دو، شامہ  
 سوند ر، سوہم سو، ایشر، برہما، مہشپر، گیان اگیان، تہ سوز منصور بیتر ترکیبہ تہ اصطلاح  
 مشترکہ پاٹھگر پن پندہ معنہ تہ تجربہ مطابق ورتاوندہ آمڑ۔

فکری اعتبار چھ گنوہمہ صدی ہنز شاعری ہند محور اسلامی تصوف، خاص  
 کرتھ امیک وحدۃ الوجودی فلسفہ یتھ منز مقامی فلسفن، عقیدن تہ سوچن تراسن ہنز  
 ژھالے گزائے تہ شامیل حال چھ۔ کاشتر بن ہندس عقیدس، سوچس تہ تہند پس منز  
 اول ریشیت، بدھ مت تہ شومت ہوک روحانی فلسفہ ہتہ وادورک یو پٹھہ بستھ۔ اتھ  
 دوران دوت یور اسلامی تصوف تیکر پیتہ کین یمن مقامی فلسفن پٹھہ پن اثر ترووتہ  
 پانہ تہ کورن یمونہ کم کاسہ اثر قبول۔ مثلن کاشتر ریشیت بنو و شیخ العالمس نیشہ و اتھ  
 اسلامی ریشیت تیج بنیاد توحید، رسالت، قرآن تہ باقی اسلامی ارکانن پٹھہ دیتھ چھ  
 مگر تہ کرتھ تہ روداتھ منز کینون مقامی رہو ایشن تہ عقیدن ہند عمل دخل موجودیم یہ  
 دپڑ تہ شیخ العالم تہ پانناوان چھ بلکہ یمن ہند ورکہ اجازتھ حضرت میر محمد ہمدانی تہ  
 حضرت شیخ العالمس درمیان تحریر سپدک ہتس خط ارشادس منز تہ واضح چھ۔ یتھے کئی  
 پیتہ شوچ گونج خود شناسی تہ شوشناسی چھ تہ چھ اسلامی تصوف کہ وحدت  
 الوجودی مکتب خیالس منز یمن چیزن نریادی اہمیت۔ ہنز ذات پڑناونی گوونودا  
 پڑناون۔ صوفی عقیدہ موجب چھ خود آگہی سوا علی ترین حقیقت یتھ منز کثرت



تہ وحدت تہ تھے کئی پوست چھہ تہ تھے کئی سندر جہ منز تہیل، ز نِس منز نار تہ دودس منز تھنر  
چھہ۔ یہ گوو صوفی سِن ہند سہ مقام پیہہ محدو دس تہ لا محدو دس درمیان کانہہ  
دو گنیار چھہ۔ سو حالتہ پیہہ خالقس تہ مخلوقس درمیان کانہہ بہن چھہ۔ وحدت  
الوجود ک یوہے فلسفہ گوو شوشا سترک ”سوہم سو“۔ بدھ فلسفہ مطابق چھہ نروان، اتہم  
معنہ سوو پزرتہ تفسیر کارن نشہ چھہ یوہے اتہم معنہ سوو پزراصلس ستر وصل گوو ہنگ  
ماحصل۔ دراصل چھہ یمن سار نے سری تہ صوفی فلسفن ہند بدیادی سوچ یا ونو فلسفہ  
اکھ اُکس ستر ہشر تھاوان تکیا ز اتہم پزرتہ چھہ سار نے دھرمن تہ دھرم والبن نشہ  
اکوے۔ تہ محض ناویون چھہ مگر باو چھس گن۔ ژانگو چھہ مختلف قسمن تہ انہارن  
ہندی مگر یمن ژانگبن منز ووتلن وول گاش چھہ گن۔

توے تہ چھہ حیاتس تہ کایناتس متعلق کلہم صوفی سِن تہ سریت پسندن ہند تصور،  
رؤکیہ تہ ورتا وگنے تہ اکوے۔ فکری اعتبار چھہ کاشر صوفی شاعری ہندس فکری پوت  
منظرس یمنے مقامی تہ غار مقامی فلسفن ہند یوہے سوچ تہ فکر کار فرما۔ پیہہ لل دید وون:

شوچھے تھلہ تھلہ رو زان

موزان ہیوند تہ مسلمان

تہ چھہ حض شیخ فرماوان:

اُکس مائلس ماجہ ہند بن

تمن دے تر او تھ تہ کثیاے



مسلمانن کنو پند بن

کر بدن توشہ خوداے

☆

تہ وہاب کھارن وون:

حضرت آدمس اسی زپے گبر

تم اکر دوپہ سلسلے

اکر رٹ آورن پیے رٹے قبر

دونوی چھینے گنی ذاتھ

صوفی عقیدہ موجب یہ کینہہ ہا چھ تہ سورے چھ ذات مطلق ”لا موجود

اللہ“۔ ارشاد خداوندی چھ ”وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا

بِالْحَقِّ“ یعنی ”زمین تہ آسمان تہ یمن منز یہ کینہہ ہا موجود چھ تہ سورے کورے

حق ستر پاد“، گویا پڑتھ کاٹھہ چیز گوو حق نشی پاد۔ یا ونو تھہ کئی زپڑتھ اکھ چیز چھ

خوداے ہند نورک ظہور تہ امہ نمبر چھنہ کہنہ۔ یوہے گوو صوفی سن ہند سہ کنبر پیتہ

کثرت تہ وحدت اکھ اُکس منز ضم چھ پیتہ محدودس تہ لامحدودس درمیان کاٹھہ پھیر

چھنہ۔ کنبر کس اُتھر تصورس چھ لیل تھہ کئی زہو دوان:

کنبر بوڑتھ گنی نو روزس

کنرن کورنم ہنی آکار



کُنے اُسٹھ دون ہند جنگ پیوم

سے بیرنگ گوم کُرتھ رنگ

حضرت شیخ العالم چھ اٹھ تیتھ اکھ دُرّی یا وِوان یُس نہ کائسی دامہ چبتھ

ہیوک، اور نہ چھے عقل و اتان تہ نہ فکر۔ یہ چھ تیتھ عمل پیتہ رفتار تہ گفتار و سہ ہوان چھ۔

گنبرے بوز کھ گنہ نو روز کھ

اُمی گنبرن کوتاہ دیٹ جلاو

عقل تہ فکر تور کوت سوز کھ

شیخ العالم

گم مالہ چبتھ ہیوک سہ دُرّی یاو

مومن صائب تجربہ چھ ہوان ز گنبر زائن گوو پئن پان پڑناون پیتہ

تعدادک تہ دو کنیارک پھیر و سہ ہوان چھ۔

شے، ژور، نو تہ ستھ پتھ گن تراو

برونٹھ گن گر پکناو لو

کُنے گنبرس دتھ چھے جلاو

پانہ منڑ پان پڑناو لو

مومن صائب



گنبرک یہ حارتھ انگیز عالم کتھ تراو ہے وہاب کھارس چھوراوئے۔

گنبرن بہ کورنس حارتھ

وئی ران روؤس بو وٹن



گنرس چھ بس گنرک سفر

دیسر ونٹہ واتہم یار کر

’کینہہ نہ چھ کاثر صوفی شاعری منز ورتا ونہ آمت اکھ مشترک اصطلاح  
 تیمیک ورتا وگو ڈنچہ لیل دید کورمت چھ۔ کاثرس منز فارسی یک ورتا و سپد نہ پتہ  
 آیہ اتھ متبادل نفی تہ لا ہوک اصطلاح تہ ورتا ونہ۔ عام پاٹھر چھ کینہہ نس معنہ کڈنہ  
 یوان۔ ’کھن نہ یا ’کھن نہ آسن یا سو حالتھ ییتہ نہ کھن موجود آسہ یا۔ تھ نہ کھن معنہ  
 آسہ۔ اما پوزیہ چھ محض امیک ڈکشری معنہ تہ شاید چھ کینہہ محقق اتھر معنہ مفہوم کس  
 پوت منظرس منز کاثر شاعری منز ورتا ونہ آمتس ’کینہہ نہ اصطلاحس بدھ مت کس  
 فہ وادس ستر تاہر کران، مگر تہ چھنہ صحیح۔ ’کینہہ نہ چھ دراصل کانہہ چیز ظاہر گوہنہ  
 بروٹھم حالتھ۔ سہ چیز یا سو حالتھ یوسہ موجود آسان چھ مگر آشکار یا ظاہر چھنہ سپر ہو  
 آسان۔ مثالے آنہ گوٹ چھن اکھ حالتھ یوسہ گاشہ ستر ظاہر یا آشکار سپدان چھ۔  
 تھنہ کنر ڈچھتو ’نکار یس ’انکار ستر وجود پڑاوان چھ۔ کاثر صوفی شاعری منز چھ کینہہ  
 نہ اتھر معنہ مفہومس منز ورتا ونہ آمت۔ یوہے گوول دید تہ تمس پتہ باقی صوفی  
 شاعران ہند ’کینہہ نہ پٹھ کینہہ تام نفی پٹھ اثبات تہ لا پٹھہ الا اللہ ہس تام سفر۔  
 صوفی عقیدہ موجب ہیکہ ’لا سرن وولے یوت ’الا اللہ‘ زائنتھ یا پڑناوتھ تہ سائلک  
 ہیکہ نفی سُرک تھے اثباتس وائنتھ۔ بقول شیخ العالم ’لا الہ الا اللہ صحیح کوڑم یا بقول احد زرگر  
 ’کافر سپد تھ کوڑم اقرار۔ وونی وچھتو اتھر معنہ مفہومس منز کینہہ نہ اصطلاحک ورتا و:



گورس پڑژھام ساسہ لئے  
 یس نہ کیشہ ونان تس کیا ناو  
 پڑژھان پڑژھان چس تہ لؤسس  
 کیشہ نس نشن کیشہ تام دژاو

لل دب

یا  
 کیشہ نئے اوس کیشہ تام اوس  
 کیشہ نس منز چھ کیشہا  
 کیشہ نس معنہ ون کوس  
 پائے اوس بہ بہانے

سوچہ کراں

☆  
 وٹوم کیشہ نس نہ چھس کفار  
 نہ چھس مومن نہ استغفار  
 نہ خود چھس خود پرستانے  
 بہ کیشہ نئے کس ونے پائے

شس فقیر

☆  
 کیشہ نس! شچھ وئی نئے کیشہ نن تے  
 کیشہ نہ منز نابود کورئے بود

۱۔ یہ شعریا وژن بند چھنہ کلیاتس منز درج۔ وژنک گوڈ شعر چھ..... ”مس ینہ چاؤس اکر ساقین تے..... چھس  
 جارتن تے وچھتھ جارتھ“۔ اتھ باؤس چھ ریڈ یو کشمیر سرینگر پٹھہ مشہور گلوکار غلام احمد صوفی مذکور بندس سان گوان۔



کیشہ نہ ستر کیشہ نس چھے ورتن تے  
چھس حارتن تے وچھتھ حارتھ

دہاب کھار

امہ کتھہ ہند سپد گوڈے ذکر ز کاشر صوفی شاعری منز چھے لل دید پٹھہ احد  
زر گرس تمام اکثر صوفیانہ اصطلاح مشترکہ پاٹھو ورتا و نہ آہتر تہ لل دید ہنز رہا اتھ  
برونہہ پکناوان پکناوان چھ سانبو صوفی شاعر و شو شاستر کمن خیالن تہ اصطلاحن ہند  
تہ باضے ورتا و کورمت۔ دراصل چھ یہ محض باوڑ ہند پھیر یا ونو باوڑ ہند ز رنگ تہ  
تصور چھ کئے، یس سوہم سو تہ وحدت الوجود ک لب لباب چھ۔ سو خود شناسی تہ  
خود آگہی پیتہ دو گنیار و س پٹھ کبرج صدائے بازگشت گززان چھے۔

آکاشہ سمندر من چاوناؤن  
وارہ دیہ ناؤن بے چھس سہ  
کن دتھ سوختن معنہ گڑھ ژارن  
دارنایہ دارن سوہم سو

شاہ غفور

☆

۱۔ احد زر گرس یورگن تہ چھ کاشر و صوفی مراز تھاوان والو شاعر و یمن اصطلاحن ہند استعمال  
کورمت مگر یہنز شاعری پٹھ مٹھہ و نہ کانہہ خاص تحقیقی یا تنقیدی جائزہ بہنہ آمت۔ یمہ کنیہ ہنز شاعری  
پٹھ کانہہ رائے دہی و نہ مناسب چھنہ۔



شاستر بل شاستر گارن

ناکر خمس شاستر چھے

تاج شاستر چھے دہندارن

بے عارن عار ناو چھے

رجیم صاب سو پوری

☆

من وراء محیط الیثر چھ

تتہ گوو نبی یس آلو ہیو

لچھہ بدک وائسہ گوواکھ اچھ مو

پراوم سو پراوم سو

صد میر

۲۰۰۴ء

☆☆☆



## اتھ ظلماتس لعل کیاہ چھتے

شمع زاجوم ہٹے کے رتے      سہ گاہ ظلماتہ پیوم  
اتھ ظلماتس لعل کیاہ چھتے      سہ گس پتے گوم

وہاب کھارنہ مذکور شعرک فکری پوت منظر، شعرچ لسانی صورتھ تہ لسانی  
صورتھ شعرس منز پھانپھلن دول تجربہ چھ شاعر سبز تخلی آگہی تہ تخلیقی جوہرک  
نوں نیب۔ دویمین لفظن منز و نوز حیاتس کائناتس متعلق اسرارک تصور تھاون وائلس  
اُمس بیدار مغز شاعرس چھ کاشر صوفی شاعری ہندس فکری، لسانی تہ ثقافتی پوت  
منظرس تام تہ واتنیار تہ اتھ فکری، لسانی تہ ثقافتی پوت منظرس تحت پھانپھلن والین  
آکارن انہارن تہ اسرارن رموزن تجربہ بناوتھ شاعرانہ اظہار ونگ تخلیقی بتر تہ  
اوسمت۔ ہٹے کہ رتہ شمع زائتھ ظلمات پرزلاون تہ ظلماتس منز نیہ نیہ کرونی لعل  
وچھنگ عمل چھ صوفی شاعری ہندس فکری پوت منظرس تحت شاعر سند اکھ روحانی  
تجربہ یا ونو شاعر ہندس تخلیقی ووجودس منز پھانپھلیومت اکھ محسوس خیال نتہ ونوس  
لسانی صورتھ شعرس منز پھانپھلن دول شعر تجربہ۔ امہ قسمک یا تھتھے ہیو تجربہ ہیکہ کائنہ  
حبہ بیدار شخصس تہ اُستھ یا کائنہ اسرار پسندس تہ سپد تھ۔ اما پوز تم ہیکن نہ پننس



تجربس تہ تجربس منز و ویدیمتس صورت حالس شاعر ہندی پاٹھک لفظہ باوتھ دتھ تہ نہ  
سپدن امہ باپتھ بے قرار۔ گویا شاعرس منز چھے تجربہ علاو تجربہ باونک وٹش تہ  
تجربس لسانی صورتھ دیچ صلاحیتھ موجود آسان۔ یہ لسانی صلاحیتھ ہیکہ اُکس  
عالمس تہ اُکس معلوماتی ادب لیکھن و اُلس تہ اُستھ، اما پوز تہنر سو لسانی زان  
چھنہ تخلیقی آسان بلکہ معلوماتی یعنی شاعر چھ پن تجربہ یا خیال تھہ پاٹھک باوان ز  
سہ تجربہ یا خیال چھ ورتا ونہ آمتن لفظن منز زند ز و صورتھ پڑاوان تہ تجربہ سوزند ز و  
لسانی صورتھ چھے پرن و اُلس نفسیاتی تہ احساساتی طور آوراوان۔ شاعر ہنر اُتھ  
لسانی صورتھ یا لسانی صورتھ دس پھا پھلیمتس تجربس چھ شعرونان۔ حالانکہ لسانی  
صورتھ یا لفظہ ورتا و چھ گنہ معلوماتی تحریرس منز تہ آسان۔ اما پوز معلوماتی تحریرس  
منز باونہ آمت سوچ یا معلومات ہیکن پرن و اُکس ہند باپتھ صحیح تہ اُستھ تہ غلط تہ۔  
پرن و اُلس چھ پانس تام ز سہ کریا سہ سوچ یا تم معلومات قبول کنہ نہ۔ اتھ برعکس  
یس خیال یا تجربہ شعرس منز باونہ آمت آسہ، پرن و اُکس ہندی دس سہ خیال یا تجربہ  
صحیح یا غلط قرار دیک یا قبول کرنک یا نہ کرنک چھنہ سوا لے ووتھان تکیا ز پرن وول  
چھ اتھ باوژ منز پن کلہم ووجود ہتھ آورنہ یوان۔ یا ونو تھہ کنی ز پرن وول چھ شاعر  
ہند شعربہ تجربہ منز گذران تہ اتھ صورت حالس دوران چھنہ تس مذکور تجربہ پوز یا پز  
آسک خیالے ووتھان یا اور گن چھنہ تس ظونے گوہان۔ تھہ کنی تھہ کنی وہاب  
کھارنس ہنہ کہ رتہ شمع ز اُلتھ ظلمات لعل پڑناون و اُلس تجربس منز پرن وول



نفسیاتی طور تھہ کڑ آورنہ یوان چھ زتس چھنہ مذکور تجربہ پوز یا اپز آسنگ احساس ہے  
 گوہان تہ نہ چھس اور گن ظونے گوہان ز اتھ چھاسائسی پزرس ستر کانہہ واٹھ  
 کہہ نہ۔ دراصل چھنہ شعر کانہہ سائسی بیان یس سر کھر کرُن پنیہ یا یمہ کس صحیح یا  
 غلط آسنس متعلق کانہہ فاصلہ ونہ ہیکہ یتھ، بلکہ چھ شعر اکھ محسوس خیال تہ یوہے  
 محسوس خیال چھ پرِن وول وچھان تہ ترینان تہ تر پتھ اتھ منز جذباتی تہ نفسیاتی طور  
 ہنہ یوان۔ ہر گاہ اسہ کانہہ شخص ونہ ز اُکس بے سوکھ تہ بے کس زنانہ ہند حال  
 بوڑتھ چھے زون تس خبر و سان تہ تہند بن غمن دوکھن منز شریک سپدان، اسہ باسہ یہ  
 اکھ بے معنہ چارک کتھ۔ اما پوزیتیلہ سون لکھ شاعر یہے کتھ ونان چھ، اُس چھ جذباتی  
 تہ احساساتی طور یہ رشتہ قبول کران کران تخلیقی آندہ پزاوان۔

زون کھوئے لو پئے مے برے  
 وسہ زونی بے کستن خبرے

مذکور لکھ شعر پرِن وائلس گریھ نہ اوگن ظونے ز زون چھے یمہ زمینہ ہیور  
 کرور وادہیل دور اکھ سیار تہ بے کس فرک یادک زنان چھے یتھ زمینہ پٹھ روزن  
 وائیز اکھ زند زو مخلوق تہ یمن دون کس رشتہ ہیکہ اُستھ۔ جذباتن ہندس احساسی  
 دنیا ہس منز و اتھ گوہ نہ تسند ذہن امہ کس فطری یا سائسی پزرس گن۔ نتہ کنا  
 وئی ز یتھ لکھ اظہارس:



زؤن موج زؤنی ہانکل تراو

بہ چھس چائی وانکل کور

☆

گوو پرن وول قاری تہ چھ شعر پر نہ وِز سوے، کیفیتھ ژینان یوسہ اِکسائی  
 کیفیتھ خو دِشاعرن محسوس کرہ مز آسہ۔ وُل گوو یہ چھنہ ضروری ز قاری تہ کر شعرس  
 سے تاویل یس خو دِشاعر بندس ذہنئس منز آسہ یا آسہ تہ پتہ چھنہ ضروری ز گنہ  
 تخلیقی فن پارس کیا کرن اکی ز مانکی ز یاد ویو کھوتہ زیاد پرن واکر اکوے تاویل۔  
 شعرس شرح کرنہ وِز شعرس منز باونہ امتس یا پھا <sup>نپھلیمتس</sup> تجربس نگہ واتیج بُنیادی  
 وسیلہ چھے شعرچ لسانی صورتھ تہ یے لسانی صورتھ یا لفظ باوتھ ہیکہ اِکس شعرس  
 مختلف شرح کرن والسن درمیان ہم آہنگی یاد کر تھ۔ اتھ خیالس پٹھ بحث کران  
 چھ پروفیسر جمن راہی لیکھان:

”بازر تراوتھ چھ ادیب تہ پنہ ادب پارک تیتھھے اکھ قاری بنان  
 یٹھ تس ورآے پیہ کاٹھہ نفر ہیکہ آستھ۔ ادب پار کس معنہ  
 یس یا ونوٹمہ چہ باوژ نسبیتھ چھ نہ ادپس تہ نہ تسندس اِکس یا  
 بنپس پرن واکس کاٹھہ امتیازی تختیار حاصل روزان۔ شعرچ  
 لسانی صورتھ یس یوت واناوتہ توت۔ پر تھ کاٹھہ ہیکہ ادب  
 پارچ لسانی صورتھ نظر تل تھاوتھ پنس واتیارس دفاع کرتھ۔  
 حتمی فاصلہ نہ چھ پانہ ادپب روزان تہ نہ تسند کاٹھہ خاص پرن



دول بلکہ چھ جتمی فاصلے بجایہ خود ادب پارے بنان۔

☆ شعر شناسی، صفحہ: ۲۰

عام عقیدہ مطابق چھے صوفی شاعری گد رن حال بیتہ زبانی ہند کھوتہ تجربس اہمیتھ  
چھے، اما پوزاتھ صورتس منزیتہ چھے امہ قسمہ کس تجربس باوتھ دنگ واحد وسیلہ یہے  
زبان۔ نیتون وہاب کھارن یوہے تجربہ یتھ شاعر مختلف تشبیہوتہ اسعار و ذریعہ یتھہ کثر  
بیان کران چھہ زدلکش منظر و تلتھ چھہ اکھ ڈرامائی صورت حال دیدمان سپدان۔

شمع زاجوم ہٹہ کے رتے سہ گاہ ظلماتہ پیوم  
اتھ ظلماتس لعل کیاہ چھتے سہ کس پتے گوم

ہر گاہ شاعرانہ زاوکر جارج سنن دول کانہہ شعر شناس ونہ ز 'شمع' بدلہ روز  
ہے 'ژونگ' لفظ ورتاؤن مناسب، تکیا ز ژاؤ نکس ہبکو تیلہ بدلہ رتھ ز ایتھ مگر تمہ با  
وجود چھے شعرس منزاکھ دلکش شبیہ ووتلان۔ شعرس منز ووتلن دول کردار چھہ ہٹہ کہ  
رتہ شمع ز ایتھ ظلماتس منز اژان تہ شمعک پرتو چھہ ظلمات کس انہ گٹس پرز لاوان تہ  
اتھ منز موجود ژھنیتھ لعل چھہ امہ پرتو نیہ نیہ کران تہ ظلماتس منز ژامت نفر چھہ یہ نیہ  
ناوبر وچھتھ حارتہ ہوت ونان:

اتھ ظلماتس لعل کیاہ چھتے

اسرارک باوتھ کارونہ اتھ صوفی سندا کھ روحانی تجربہ بیتہ سائلک پنی گاشہ پئن انہ  
گوٹ گاشراوان چھہ۔ بدل پاٹھر ونو اثبات کہ گاشہ 'نفی' پرز لاوان 'یا اللہ' کہ



ژانگہ لا، گاشراؤن تہ امہ گاشہ کائنات کس سرساورس منز خود آئی نورڈیشن۔ یہ  
معنی مفہوم یا شعرس منز ووتلن وول صورت حال چھائی لسانی صورژڈس بروئہ کن  
یوان۔ پیڑھ ہمشہ شبیہ چھئے کنہ کنہ لیل دید ہندی تہ تہی تجربہ یاد پاوان:

دما دم کورمس دن ہالے  
پزلیوم دیپ تہ نئے یم ذاتھ  
اندیم پزکاش نہر ژھوٹم  
گنہ روٹم تہ کرمس تھھ

تہ تھئے کنی وچھتون دُریاوس (سودرس) ستر تعلق تھاوان واجینز یہ شبیہ پیہ  
شاعر ہنز تخلیقی آگہی تہ شاعرانہ ہونر مندی ہند تخلیقی ووپداوا کس تہ تھس تجربس زیو  
انان چھ ز شعرس منز چھ زندزو ڈرامائی صورت حال ووتلان۔

سُدرس منز باگ ساری سمہ نے قودرتھ چھئے بے شمار  
دُریا و وحدت کوتاہ چمہ نے کمہ نے ستر گوم یار

☆

کہو غرق دری یا و کرتھن بتے مے دامہ دُریا و چوم  
دری یا و عشقن ماران گتے سہ گس پتے گوم

وہاب کھارین امہ قبیلہ کن شعرن ہند شرح تہ تنقیدی مطالعہ کرن وائلس  
کائسہ تہ شہر شناس نقادس ہیکہ نہ شاید وہاب کھارس متعلق امین کامل صابنس تہ



جملہ ستر اتفاق آستھ۔

”اُس چھ وزنس پٹھ کے عبور اوسمت۔ اوکڑی چھ اکر ہندک

اکثر باتھ قافیہ بندنثر۔“

صوفی شاعر، جلد ۲:

در اصل چھ کلہم کا شتر صوفی شاعری پر نہ یا اچ مولائکون کرنہ وز بیشتر جائن گوڈ نیلے  
سوال یہ دو تھان ز آیا شاعر ن کیا آسے پانہ وومت تہ چھاپ کینا چھ سپد مت۔  
اُز کس قاری یس چھ پوھن جائن شعرک متن پران پران امہ قسمہ کین سوالن  
پائی پانے جواب ژھانڈن پوان۔ وہاب کھارنہ شاعری ہند چھاپ سپد مت متن  
پران پران چھ عام پران و اُس شاعر ہندس لسانی بوز شوزش تہ تخلیقی معیارس متعلق  
شک گنان۔ اما پوز پتہ ییلہ شعرک اصل متن تہ لفظن ہنز اصل صورتھ وری یاف  
سپدان چھئے، شعر چھ معنیہ مہومہ رنگو تہ تہ تخلیقی معیار رنگو تہ فرشہ پٹھہ عرشس واتان۔  
اتھ پوت منظرس منز چھ نہ زائن اہم بلکہ لازمی ز شعر پران وول قاری یا شعرس  
شرح کرن وول شارح گوہ شعرک نبض شناس آسن، یس علم تہ آسہ تہ مشاہدہ تہ۔  
تس گوہ جوہے ہش لسانی زان آسن پوہ بذات خود شاعرس آسان چھئے۔ بلکہ  
گوہ تس شعرکس فکری، ثقافتی تہ ادبی پوت منظرس تام و اختیار آسن۔ ملکن رسول  
میر چھ پنس شعرس منز خون سیاوش تہ غالب کاغذی پیرہن ورتاوان۔

کیا ماٹز چھئے زیبا ہے ہے کوڑتھ برپا

صد خون سیاوش جانانہ مسأ روش



نقش فریادی ہے کس کی شوخی تحریر کا

کاغذی ہے پیرہن ہر پیکر تصویر کا

وونی تینس قاری یس یا نقادس یمن مذکور اظہارن ہند تو اریخی کیو فکری پوت منظر  
معلوے آسہ نہ، تس کتھہ ہیکہ شعر کس معنی مفہومس یا تجربس تام و اتنیار آستھ۔  
گویا قاری یا نقاد گرہ شعر تجربہ کس تو اریخی، فکری کیو لسانی پوت منظرس واقف  
آسن۔ تکیار لفظس چھ پن لغوی تہ تخلیقی معنی آسان، پن فکری تہ ثقافتی پوت  
منظر آسان تہ امہ علاو پن مخصوص احساساتی تہ جمالیاتی حبس بیدار کرنک قوت تھ  
آسان۔ اوکری چھ لفظے شعرس اندر اثر نک دروازہ بلکہ دروازس قلف موراوچ  
گوثر۔ مثلن وہاب کھار ہر گہہ

شمع زو لم ہٹہ کے رتے

بدلہ ونہ ہے یہے کتھہ تہ تھہ کئی

تلہ گنہ زو لم ژا نکس رتھ

دوشوینی اظہارن بظاہر گنے معنی مفہوم تہ اکوے تجربہ آسنہ باوجود چھ شمع تہ ژونگ  
لفظ بیون بیون احساساتی تہ جمالیاتی کیفیت ووتلاوان تہ تجربس تہ چھ یہ وپزی تہ پھیر  
پوان تہ معنوی انہار بدلان۔

کاشر صوفی شاعری مولونہ وز چھ لازمی من یہ ظون تہ تھاون زسانی صوفی

شاعر آسہ نہ ازی کسن شاعرن ہندی پاٹھی پن کلامہ چھاپ کرنک امکان نظر تل



تھاؤتھ شعر و نان بلکہ اوس تمن یہ خیال روزان ز شعر گڑھ سازس سرودس پٹھ یا  
 ٹیس تہ سارنگہ کھسن۔ یتھ ژ کس تل کاثر بو آتی میو نظام کار فرما اوس۔ امہ کز  
 چھ امہ قسمہ چہ شاعری پٹھ مقامی میو نظام ورتاؤن جائز۔ وونی یم لوکھ پڑانہ کاثر  
 شاعری منز تہ عربی فارسی عروضی نظام ژھانڈنکو دعوادار چھ، تمن پڑ یہ زائن ز کہن  
 کاثر شعر ذاتھ مثالے واکھ، شُرک یا وژن چھنہ مذکور عربی فارسی عروضہ حسابہ گنڈنہ  
 آمت۔ بلکہ چھ یمن سارنہ صنفن منز کاثر میو نظام کار فرما۔ یمن چھنہ ضمنن یہ  
 کتھ وئو تہ مناسب زسانی کیشہ جذباتی عروضی دعوادار چھ نوس تہ جدید کاثرس  
 غزلس تہ فارسی عربی کس شٹھ عروضی نظامس تحت تولان۔ یہ گوؤ گنہ حدس تام  
 ٹھیکے اما پوز تمن پڑ یہ حقیقتہ تہ نظر تل تھاؤنی ز فارسی واکہ تہ رودی نہ شٹھ گی ہندس  
 حدس تام پہہ انی ہنس عربی عروض تا بیاتہ پنہ زبانی ہند مزاز تہ آہنگ مد نظر تھاؤتھ  
 کر تمو پنہ عروضی نظام چہ و تہ ہموار۔ کاثر زبانی تہ چھ پنن مخصوص مزاز تہ آہنگ۔  
 آوازن ہند پنن منفرد ژھوچر ز کھر تہ تلہ تراویمیک اثر سانہ شاعری ہندس کھس تہ  
 آہنگس پٹھ پیون لازمی چھ۔ پروفیسر رحمن راہی چھ اتھ موضوعس پٹھ بحث کران  
 پنہ ”کاثر شاعری تہ وزنک صورت حال“ ناوچہ کتابہ منز لیکھان:

”شاعری اُسکتن کانہہ تہ سو گوہتمی وز نیاتہ یا میو نظامہ مطابق

میونہ تولنہ تہر سیمہ مطابق سو گنڈنہ آہو آسہ۔ سائنن کاثر بن

عروضہ عاشقن چھنہ ژتہسے روزان ز عربی عروض نہ چھ کاثر زبانی



ہند مزازِ نظرِ تل تھاوتھ تھرنہ آمت، نہ وزنس متعلق کاثر بن ہندی  
عادی رُوکیہ زانتھ تہ نہ کاثر شاعری وچھتھ۔“

☆

وونی ہے وہاب کھارن شاعرانہ وجود و پر عروسی نظام چہ چھپہ و مو تہ  
کیا ز۔ تہ کر تھ تہ چھپہ کاٹھہ عروسی نظام شاعری ہنز و اُحد پز زنتھ یا مولہ مدعا بلکہ چھ  
شعرس منز باوژدسی پھانپھلن وول تجربہ اہم۔ دویم یہ ز کاثر صوفی شاعری خصوص  
وژن چالہ نغماتی شاعری چھ تہ کہ گون شاعری نہ ز پرچ شاعری بلکہ چھ کاثر  
صوفی شاعر و عام پاٹھر کاثر میہ نظامہ مطابق تھے بحر ورتا و میہ گونہ و ز سہل تہ  
نغماتی آسن۔ یو ہے چھ وجہ ز وہاب کھارنس کلاس منز آسہ خالے تھوہ کاٹھہ بحر یا  
ردیف قافیہ لحاظ تھوہ زمین تھ سنگلاخ یا مشکل پسند و نو۔

کامہ و و ہا میانہ یارو پامہ چانہ بر سر بر سر  
نامن کرے شو مارو کس ونہ سوندروندر

☆

وہاب کھارنہ شاعری منز ورتا و نہ آمتی اصطلاح، استعارہ علامو چھ کلہم  
کاثر شاعری ہند مشترک میراث۔ وں گو و یسلہ پاٹھر نے تہ کیتہ پھر چھ یمن  
اصطلاحن، استعارن تہ علامثرن ہند ورتا و مختلف شاعران نشہ الگ الگ معنہ  
مفہومن گن اشارہ کران۔ وہاب کھارس چھ یہ خصوصیتھ پنے قبیلہ کسن شاعران منز  
امتیاز بخشان۔ اہنز شاعری منز ورتا و نہ آمتی ظلمات، شمع، دُرکیا و، سوڈر، زلف، ہندر



تہ تخلص ہو کر مشترکہ اصطلاح تہ استعار چھ پنہ معنی مفہومہ کنر، ورتاؤ کنر تہ رُور یہ  
اظہار کنر اُمہ قبیلہ چہ کاشتر شاعری منز ورتاؤ نہ آمتہن اصطلاحن تہ استعارن نشہ  
مولے مختلف تہ بدؤن۔

عالم چھ وولمت زلف خمہ نے آدم چھ بے اختیار  
نابود نشہ بود کور بے غمہ نے گمہ نے ستر گوم یار  
سدرس منز باگ ساری سمہ نے قودرتھ چھ بے شمار  
دُرکیاو وحدت کوتاہ چمہ نے کمہ نے ستر گوم یار  
اُمس قد اور کاشترس گونما تھ ہند بن یمن اعلیٰ شعر مصرن ہنز لسانی  
صورتھ، معنوی تہداری تہ تخلیقی معیار تہ پتھ کس شعر شناس ژلہ نہ واہ پرتھ، یم  
بقول محمد یوسف ٹینگ ”گولرس منز وولر وپراونک“ طاقت تھوان چھ۔

سورے عالم لو میون کھوس  
☆

مے دامہ دُرکیاو چوم  
☆

نم چھن رنگو ستر آدمی رتے  
☆

عالم چھ وولمت زلف خمہ نے

دپان باضے چھنہ زبان یا لفظ خیالس یا تجربس مکمل یا ہو بہو اظہار دتھ

ہبکان۔ یہ صورت حال چھ باضے شاعرس ہنا زیادے پہن داوس لاگان۔ اوے



کئی پیو شاید شمس فقیرس وُن:

سہ سر موجود روڈم چھنا تھہ جامہ نالی

پٹھہ ییلہ Abstract کتھن باوتھہ دنی آسہ تیلہ چھ معاملہ زیادے پیچیدہ بنان تہ

شاعر سندا اظہار کیا ہیکہ تیمہ نہر تہ ہیور استھ،

گمانہ کینہہ نے اوسم مے تے گمانہ کیاہ سنہ گوم

گمانہ روستے کیا کر کتھے سہ کس پتے گوم

گو واسر آرک تجربس دوران چھ تھہ ٹرک تہ یوان ییلہ تجربس مژ پینہ واکر چیز دنیاوی

چیزن ہندک پاٹھہ بیان چھنہ سپد تھہ ہبکان۔ شاید چھنے اظہار پچ پئے مجبوری صوفی

شاعر لولہ شاعر ہندک پاٹھہ کتھن باوتھہ دیا وناوان۔ یہ خصوصیتھ چھنے کاثر بن

صوفی شاعر غن مشترک تہ پڑھن جاین چھ کاثر صوفی شاعری ہند اکھ قابل توجہ حصہ

مجازی لولہ شاعری نشہ بالکل بیون کڈن مشکل بنان۔

عطرے گولابہ ستر وار ناوکر زبن تن شاہ یوسف اتن

تیلہ ژلہ لولہ تب ییلہ رلہ تن تن تلے ویس یار اتن

☆

وہاب کھار بن امہ قبیلہ کمن باتن مژ چھنے سوے ژنی زنتہ روپ بدلاوتھ

یوان یوسہ رحمان ڈارنہ شش رنگ نظمہ مژ برجستہ اظہار پڑاوان چھنے۔ یہ ژنی چھنے

در اصل استعارہ تمس ژھبنہ گامتس مخلوق سند یس پتیس آگرس ستر واپس رلہ



باپتھ کزیشان چھ۔ یہ مجا زدی رنگہ صوفیانہ شاعری چھنہ صرف باطنی تجربن زوہ اَنان  
بلکہ خارجی دُنی پہلکین منظرن ہند حُسن تہ سر ساوہر تہ پتھ باضے تھئے کز شادمانی ہند  
اظہار تھہ پاٹھکرا کھ فطرت پسند رومانی شاعر کران چھ۔

بالہ یارِ مالہ پھولنے یز ہے  
آفتابہ زونہ درشن دِز ہے

☆

آفتاب کھراو زونہ ہنز مایے      زون پٹھ سنگرن ژھایے لو  
ژھل گووگرٹس تہ پھل دراو وایے      چھے عشق بے پروایے لو

☆

چھے ہرن سورے اُچھی      زونہ کچھی سائل ڈل جان  
سونہ رستے زیتھنہ کچھی      زونہ کچھی سائل ڈل جان  
اتھ استعاری یا تشبیہی باوڑ چھے یہ خصوصیتھ تہ زامہ ستر چھ کشیر ہندک مختلف  
قودرتی منظر تہ چیز ذہنئس منز ووتلان سینہ ستر یہ کتھ عیاں سپدان چھے زوہاب کھار  
اوس کاشرس اندک پکھس منز اکہ زیند ووجوڈ کرا پاٹھکرا زندگی گذاران۔ امہ قسمک شعر  
پران پران چھ کشیر ہند عقیدتی تہ ثقافتی پونت منظر نظرن تل یوان ز کاشرک کتھہ  
پاٹھکرا اُس سوٹھ چھاوان، ڈل سائلس گوہان، جاناوارن ہند بولبوش بوزان تہ پی  
کران کران وولئس تھہ پنئس ووجوڈس وون دوان حضرت بل کس نورس منز  
آفتابی کنوا الہی نور پزناوان۔



ڈلس بولان جانہ وار بولوشس معنہ ژار  
حضرت بل چھے دیدار عاشق وو کھلی ناون تہ لو

☆

وہاب کھارنہ امہ قبیلہ چہ شاعری ہنزاہم خصوصیتھ چھے تئند وولسنس انن  
دول لہجہ تہ بیان۔ پامے سہ ہجرک نار بٹھ شولہ ورسپد یا وصلک زلف بٹھ ولنہ  
پیہ۔ اتھ شاعری منز چھ جوش تہ جذبہ تھھے۔ یٹھ اکس حقیقی مجنون صفت عاشقس  
آسہ۔ غم آسبس تہ پرنہ پاٹھی چھ غم محسوس سپدان۔ شادمانی سپد بس تہ لہجہ کئیو بیان  
چھ شادمانی ہند پیکر بنان۔ امہ اعتبار تہ چھ وہاب کھاراکھ اہم تہ پرن لایق شاعر تہ  
اکر ہنزاہم منز بہن دول چھ باقی کتھو علاو کاثر زبانی ہند بن مختلف انہارن  
انزک منز گوہان تہ تس چھ پانس منز کاثر ثقافہ ہند ناگ وزان۔ یہے خصوصیتھ  
چھے اہنزاہم شاعری لکھ شاعری نگہ انان تہ اہندس امہ قبیلہ کس کلاس سپر عوامی  
سطحس پٹھ تہ قبولیتھ حاصل زوئمہ صدی ہند نوومراز تھاون دول شاعر مہجور تام چھ  
امہ نیشہ استفادہ کران۔

پھولہم تتر میہ پیارے دل گوم تار وولو

☆

وہاب کھار

پھولہم تتر میہ پیار کتھ رنگہ وار گولا بو

☆

مہجور

وئسک درد باغس بہار وچھنے بہار بہ وڑاس بالہ یار

☆

وہاب کھار



وئسک وئنتہ درد باغس آمت بہار آسیا

لو لک بہار وچھنے دزامت سہ یار آسیا

☆

مہجور نس اتھ استفادس کن چھ محمد یوسف ٹینگ پننس مخصوص لہجس منز

گوڈے پرن والین ہند ظون پھر ان تہ ونان:

”وہاب کھارنہ امہ رونہ لیہ ہند لک ساوڑ آہنگ کیا ثبوت گرشہ

امہ کھوتہ آسن زتمس پتہ پینہ والو بدو شاعر ونیہ تس نشہ تہتر

ہوڑ مصر پتہ تہ تمن ووج بناوتھ لیکھکھ پنزی کینہہ سبٹھاہ عوام پسند

باتھ۔ ..... ”کلیات وہاب کھار“

حالانکہ مہجورن چھ امہ علاو کثرن جاسن باضے سید سیو دتہ باضے ورگہ پاٹھر

وہاب کھارس نشہ استفاد کورمت تہ باضے چھن پنہ مخصوص انداز وہاب کھارنی مصر

تام ورتاؤڑ متری۔ مہجورن مشہور وژن:

از روز سانے دلبر مینانے

چھ وہاب کھارنہ تیمہ مقبول عام وژنک پوت آلو:

گوڑ گوڑ کریو مالہ کزانے از روز سانے ہا مدنو

سون کونہ چھکھ یوان اتھ کیا معنے از روز سانے ہا مدنو

یاؤ چھتو کھ تہتر ہوڑ مصر:



شیرین دہانہ وولو وہاب کھار

☆

شیرین کلام پی کر مہجور

موجود زانس منز صوفی شاعری ہنر افادیرتہ لکھاری ہند بحث مد نظر تھوتھ  
ہیکو ویتھ زازی کس سائنسی مزاز تھاون وائلس مشینی دور کس انالس چھ بکھڑے  
تہ یہ بوزن تہ محسوس کرن تگان صوفی یا صوفی شاعر کیا تہ کتھہ پاٹھگر چھ یتھ ہر ساور  
کائناتس تہ امہ کین رنگا رنگ آکارن تہ انہارن متعلق سونچان۔ تس کیا چھ انالس  
تہ انسانی زندگی متعلق تصور۔ یہے چھ امہ شاعری ہنر اکھ تھوہ افادیت یوسہ جدید  
دور کس کانسہ پرن وائلس پنہ اہمیو تہ لکھاری ہند احساس ووتلاوتہ شاید ہیکہ نہ  
تس پن مشینی تہ سائنسی دنیا پوہ ہش زان عطا کرتھ۔

عالم چھ وولمت زلف خمہ نے آدم چھ بے اختیار

نابود نشہ بود کور بے غمہ نے کمہ نے ستر گوم یار

گوواکھ صوفی شاعر چھ یتھ کائناتس تہ کلہم ووجودس معشوق ہنر نظر وچھان تہ معشوق  
ہندس زلفس چھس پن پان ہتھ تمام عالم ولنہ آمت باسان۔ زلفس ولنہ آمت یہ  
صورت حال چھ بیک وقت بے بسی تہ لاچاری ہند اظہار تہ تہ شادمانی ہنر باوتھ تہ۔  
اتھک اضطرابی صورت حالس منز چھ ازیک جدید فکر شاعر تہ ہینہ آمت یس پنہ  
کامرائی ہند احساس تہ چھ تہ پنہ لاچاری ہند تلواس تہ تہ اوے کز چھ ازک نقاد جدید



شاعریہ صوفی شاعری ستر ہشر دوان تہ دوشونی اکھ اُکس ہم مزاز گنزران۔  
 کاسر شاعری منز چھے تمثیل نگاری ہنز قدیم روایتہ موجود تہمکی انہار شیخ العالم  
 ہنز شاعری منز میلان چھے تہ وہاب کھارس چھے امہ اعتبار تہ پندہ قبیلہ کمن شاعر ن منز امتیاز تہ  
 سہ چھے تمثیل نگاری ژورے بہن ویور تلان۔ اُمر ہند کی تمثیلی منظومات چھنہ صرف عوامی  
 سوتھرس پٹھ مقبول بلکہ چھے تمن شاعرانہ اہمیت تہ۔ خاص کر تھ او ہند طوطہ، تمثیلی منظومہ  
 یٹھ منز کاسر بن لکہ دلپن ہند لہجہ، طرز تہ ورتا و نمایاں چھے۔ امہ قسم کی تمثیلی منظومہ پرتھ چھے  
 یہ احساس گنان ز وہاب کھارس نشہ چھے نظم بحیثیت اکھ شعر ذاتھ و ویدا و لبان تہ  
 اُزی کس نقادس چھے کاسر نظمہ ہند مطالعہ کرنہ و ز امہ قبیلہ کمن تخلیقی منظومن حسب ضرورتھ  
 مولا تھون کرپی۔

امہ حور کور تکرار و وپر چھے جاناوار  
 از تام کونہ زانون قبول گوژھ تھاوون



## وازِ محمود کتیاہ چھُ غزلِ خوانِ سون

رازِ ہونزسِ فاضِ ازلِ کتیاہ چھُ تے

وازِ محمود کتیاہ چھُ غزلِ خوانِ سون

وازِ محمودؔ دن یہ دعا چھا محض شاعرانہِ تعلیٰ کہ تھے ہیو غارِ شعوری عمل بہتھے  
 کئی سائی اکثر صوفی شاعر پنہن وِژن، نغماتی باتن تہ باضے نظم پارس تہ غزل وِنان  
 رودر۔ تیمیک وجہ شاید یہ ہیکہ اُستھ ز کاشرس منز واثر بیشتر شعرِ ذِ اثر فارسی پٹھے  
 یمن منز باقی صنفن مقابلہ غزل صنفِ قبول عام پڑو و تیمیک شعوری یا غارِ شعوری  
 طور کاشرس بن صوفی شاعر بن پٹھے اثر پیون لازمی اوس۔ ووں گوو یہ پڑ چھ ٹا کارِ ز تم  
 چھنہ غزلس تہ وِژنس در میان واضح پٹھے موضوعی کیو ہیتی بن ژا رتھ ہیکہ ہتر۔ غزلس  
 چھے مشرقی زبانن منز اکھ ز ہٹھ تہ باگہ بُر ژا ربو ایتھ ڈکھس۔ کائنات کس سر  
 ساوِرس تہ انسانی وجود کس ازلی صورت حاس متعلق یہ کینڑھا تہ عظیم مشرقی شاعر بن  
 ہند دس سر نہ سوچنہ آو، تیمیک ترجمان چھُ غزل۔ بقول شمس الرحمن فاروقی: ”غزل  
 چھُ نئی یادِ طور بالواسطہ اظہار ک تہ غار ربو ایتی موضوعن ہنز شاعری تہ دودہ دین چہ  
 عملی زندگی ہند تجربہ ہیکہ اتھ منز می وز قبول سپد تھ ییلہ سہ استعارس منز بیان



سید۔ شاید ما پیو واوے کنی غالب ہوس عظیم سخنورس تر وٹن۔

بقدر شوق نہیں ظرف تنگ نائے غزل

کچھ اور چاہئے وسعت میرے بیان کیلئے

وون ہر گاہ سانہو صوفی شاعر و ہیتی اعتبار گنہ گنہ غزل لیکھی تہ اما پوز تمن چھ لسانی کنو  
موضوعی اعتبار وژنگ مزار۔ شاید او کنی تہ ز وژن صنفہ ہنز زہتھ رہو استھ اُس  
کاثر بن شاعر بن ہندس مزارس منز مول دتھ۔ تہ کر تھ تہ چھے کاثر بن صوفی  
شاعر بن ہند بن امہ قبیلہ کبن غزلن ہنز دا خلی ہیت وژنس ستر ہشر تھوان۔ مثالیہ  
پاٹھ کر نپتون شمس فقیرن غزل فارس منز یہ باتھ:

ونایو سیر اسرار یو آسکھ وُبالی

وچھم ہر شایہ سہ یار چھنو کاٹھہ موے تہ خالی

مذکور باتھ پڑا وٹمہ ساتھ وژن صورتھ ہر گہہ اتھ باتس تہ تھہ کنی ترتیب و مو:

ونایو سیر اسرار یو آسکھ وُبالی

وچھم ہر شایہ سہ یار چھنو کاٹھہ موے تہ خالی

جودس منز مے ڈیوٹھم وجود شہود گوم گم

سہ سر موجود رودم چھنا تھ جامہ نالی

☆

اما پوز واز محمود نہ کلہم کلامک مطالعہ چھا کہ توجہ طلب حقیقتھ بروئہ کن انان



زِ تَشْدِ یہ دعویٰ چھنہ محض اکھ شاعرانہ تعلیٰ یا اتفاق بلکہ اکھ شعوری عمل یس پانس تام  
 رو آتی ریکھ مائڈ تھ اکھ نو تہ بد و ن و تھ تلاش کرتھ ا کس حبسہ ہشیارتہ کامیاب  
 غزل گو شاعر ستر متعارف کرناوان چھ۔ واز محمود چھ کا شرس غزلس فارسی غزلہ  
 کس کلاسیکی سوتھرس پٹھ و اتناونچ اکھ شعوری تہ کامیاب کوشش کران۔ باسان  
 چھ واز محمود چھ اکھ حساس تہ پوزمٹ لیو کھمت شخص اوسمٹ یس پنہ شعر رو ایو ستر  
 ستر فارسی غزلک تہ جان مطالعہ اوسمٹ چھ۔ تہنر زبان دانی تہ صنعت گری چھ واز  
 محمود نہ دوستادی ہند نیب و تھ اکثر جائن کامیاب شاعری ہند پے ووان۔ اوہند  
 غزل چھ پن منفرد تہ سادہ وار لہجہ تہ مراز برقرار تھو تھ عام قاری سڈ رُم رُم پنہ  
 ہر وئی ڈھتھ نہ واجنہ لکھ لہ تہ موسیقی ستر مدراوان تہ حساس قاری سڈ ظون پنہن  
 دا خلی تجربن ہنز فنکاری تہ رنگا برنگی کن پھران۔ شعرن منز چھنہ فقط تھنہ ہیتمن  
 تجربن ہنز پختہ گی تہ جذب بن ہنز شدتھ کاڈ کڈان بلکہ بے شو نکو پاٹھک ڈرامائی  
 صورت حال ووتلھ دلہ ڈبرایل شعر طرح واش کڈان۔

ختک تو سے اونے کتنے

گتہ نس اہسن ور دمہ یو

عشہ متہ یارو بہہ تہ رنگہ ناوے

اشہ گئے یہ سمندر دمہ یو



آغہ یکھنا تہ بہکھ منز گوشن  
باغہ کمن ناگن مے آب و زہے

☆

تکن ہیوت بلبو کیا شور غوغا  
گلن باد صبا ہیو بو رلتھ آس

☆

ترتہ عشقہ گلیہ منزے ہوو پان  
ژھٹہ تمہ چے ژوٹ یہ گریبانہ سون

☆

موضوعی اعتبار چھ واز محمود اکھ رو اتھ پسند شاعر یسٹر شاعری منز کلہم  
پاٹھر صوفی مزارچ صدائے بازگشت و وتلان چھے۔ اماپوز تمہ بن شعرن منز چھنہ  
یو پاٹھر (کینہہ شعر اوکطرف تراوتھ) باقی کینون اہم صوفی شاعرن مقابلہ  
حارتھ انگیز روحانی تجربہ میلان یارو حانی روموزن اسرارن ہند گدرن حال باوتھ  
پزاوان۔ یو ذوے سہ عام پاٹھر سری زاوکر جارتہ اسرارن زو دینچ کو شش کران  
تہ چھ، اماپوز تھن شعرن منز نہ چھے (اکثر پاٹھر) واز محمود نہ برجستہ تہ بے پھر یک  
شاعرانہ اظہار چ تمہ تہ جذب شدت و لسنس یو ان تہ نہ چھے شاعر ہنر تخلیقی آگہی تہ  
تخلیقی ہونر مندی میل پزاوتھ شعرس منز و تکن و الس تجربس شاعرانہ دبرائے عطا  
کران بلکہ چھ امہ قسمکو شعر تجربہ محض صوفیانہ تصوراتن ہند علمی اظہار ک باس دوان۔



دَم رَٹھ پھولہ پیموش بادل بنگھ باہوش  
 یم موج وُچھ چشمو دل رندِ زندے تھو  
 سپدکھ یوڈ سلطان گدا تڑ وندتن پان  
 وون عشقہ شہید و دل رندِ زندے تھو

☆

کینہہ نہ ہے منز وُچھ مے کینہہ نے کینہہ کئے چوے شراب  
 کینہہ نہ کیے خمارِ نشے جامِ جمِ نا محرمے

☆

وُل گوڈتہ کرتھ تہ چھ گنہ وِ زوا زِ محمودِ سری کفیرون تہ اسرارن تڑ پتھ اُکس حسبہ بہدار  
 شاعر ہندک پاٹھگر زو دتھ کاینات کس پڑتھ ذرس پنہ داُخلی تجربک تہ مُشاہدک  
 بے سوکھ صورت حال تہینہ ناوتھ مرثلان تہ اکہ انیکھ محشر ستانک ڈراما دیدمان اُنان۔

لی وُ یارو دل گوڈو دیوانہ سوان

دی وُ نالے سے گوڈو شکرانہ سون

بظاہر چھ شعر سیوڈ تہ سادہ سیتھ منز عام پرن وائلس کاٹھہ فکری، روحانی یا احساساتی  
 صورت حال لہنے پیہ نہ۔ اما پوز بظاہر اتھ سیوڈ تہ سادہ اظہارس در پردہ چھ انسان  
 ہند ازی بے سوکھ صورت حال اکھ طلسماتی ڈراما ووتلان۔ اتھ ڈراما ہس منز ووتلن  
 وائلس کردار سُنڈ بر بگہ احساس چھ فریاد تہ احتجاج دوشوے صورت پڑاوتھ شکرانس  
 پٹھ اندواتان۔ شعرس منز ووتلن وول کردار چھ کوستام سری کیفیتھ ژینان یا وونو



تمہ نور ک شبیہ دید و چھان سیمہ نور ک حصہ نہ پانہ تہ سورے کائنات چھ (اللہ  
نور السموات والارض)۔ یہ صورت حال دھتھتھ یا ڈپتھتھ چھ مذکور شعری  
کردار شادمان سپد تھ دیوانہ وار سپد ان تہ یہ احساسی کیفیت کائنات کس ذرس  
ذرس پنہ وجود ک یا ونو امہ نور ک حصہ زانتھ باونہ باپتھ بقرار سپد ان تہ ونان۔

لی و یارو دل گوو دیوانہ سوان

پٹھ پانس ستر پنہ وجود کس (کائنات کس) ذرس ذرس نالہ دنگ بائد بائد۔ نالہ  
لفظ چھ فریاد تہ احتجاج دوشوے صورت پڑاوان۔ فریاد او کز زتس چھ اتھ ازلی  
نورس (پنس اصلی آگرس) ستر واپس رنگ اشتیاق تہ احتجاج او موکھہ ز کہ بہ کیا ز  
آس امہ ازلی نور نشہ یا ونو پنہ اصلی آگر نشہ جدا کڈ نہ، تہ آخرس پٹھ 'شکرانہ' او کز  
زدوشونی صورتن منز چھ آدم لاچار تہ بے بس۔ وں گوو صوفی شاعر چھ جدید شاعر  
مقابلہ پنہ اتھ بے بسی تہ لاچاری ازل لون زانتھ قبول کران تہ پرتھ حالہ اعلیٰ  
حقیقتک شکرانہ کران۔ اتہن چھ مرزا غالب سٹڈیتھ ہیو فکر انگیز خیال انسانی ذہنس  
پیہ ہن مررتلان تہ داوس لاگان۔

نقش فریادی ہے کس کی شوخی تحریر کا

کاغذی ہے پیرہن ہر پیکر تصویر کا

دوڑی نیتون واز محمودن یہ مشہور غزل:



مدعا بو خلعتِ آدم وُلعتھ آس

خودا شاید بہر گلشن پھلعتھ آس

یہمیک موضوع آدم سُنْد ظہور پڑاؤن تہ ظہور پڑاؤنکس اتھ عملس دوران مختلف منزلن تہ مرحلن ہند رواد چھ۔ ہر گاہ مذکور موضوع کا شرِ صوفی شاعری منز بار بار ورتاؤں آمت چھ، اما پوز واز محمود چھ ہنرِ مخصوص تخلیقی ہونر تہ باوژ بل ورتاؤتھ پڑتھ شعرس منز نوہن معنوی امکاناتن ہند تلاش کران تہ یہے چھ کلہم کا شرِ صوفی شاعری منز امہ غزلچ انفرادی ہتھ تہ۔ امہ غزلکساوژ اظہار تہ تخلیقی حرارتھ ژ پنتھ کر نہ شاید کانہہ شعر شناس امین کا میل صائبس ہتھ بیانس ستر اتفاق؛

”اتھ غزلس نہ چھ زوزبتہ باقی رودمت تہ نہ عام صوفی شاعری

ہند اکثر کلامک ہیوسوز وگداز۔“ ..... صوفی شاعر، جلد: ۳

وچھتو کھلسائی باوژ تہ تخلیقی معیارس پٹھ حکمرانی تھاون واکر تھ شعر۔

تیونگل ہیو عشقہ آتش میے ننگل جل

جنگل میے زول کرایے دل تلعتھ آس

وفا عاشق نفع بہتھ کنیاہ چھ شوبان

صفا ہیو آب بو شپنے گلعتھ آس

تکن ہیوت بلبلو کنیا شور غونا

گلن باد صبا ہیو بو رلعتھ آس



کامل صائب چھٹے شاید عبدالاحد آزاد نس۔ تھ اہم بیانس کن توجہ گوشت؛  
 ”دوسرے صوفی شعراء کی بہ نسبت واز محمود کی غزل ادبی زاویہ  
 نگاہ سے پختہ ہے۔ چست روئیں اور قافیہ، ہم وزن الفاظ کی  
 آمد، ترکیبوں کی مناسب بندش اس کے خارجی محاسن ہیں“

(کشمیری زبان اور شاعری، جلد: ۲، صفحہ: ۵۵۲)

مجموعی طور چھ واز محمود ن غزل پرتھ اُکس لولہ شاعر سُنْد گمانہ گوہان  
 پیتہ جدائی ہنز دگ، انتظار ک کرب، راون تیول تہ وصلک اشتیاق باوتھ پڑاوان  
 چھ۔ اما پوز یہ چھ ماورائی لول پیتہ جز کلس سکر لنگ طلبگار چھ۔ پیتہ دو کثیر اندوا تھ  
 کبرج صدائے بازگشت گزراں چھ۔ وں گو و واز محمود سُنْد بن امہ قبیلہ کمن تجربن  
 منز چھ شاعر سُنْد شعرا ظہار اہم پیتہ شاعر شعوری طور زبان تہ زبانی ہنز باوتھ کاری  
 ہند نوک تہ سرتاز اظہار تلاش کران چھ، تہ یم اظہار چھ کلہم کاثر صوفی شاعری منز  
 اکھ منفرد تہ بدون لہجہ تہ آہنگ پڑاوان۔

کامہ دو یارو ژامو عشقہ زر

جامن رنگ لاجور دمہ یو

قالینہ تن میانی رت شمع رویو

بالینہ پروانہ پر دمہ یو



وولو عشقو کیا چھکھو دلدار مے

جلو چانے گوو بخت بیدار مے

☆

حال منصور چھم بنو مت یتھ تے

تالہ پٹھ چھم شرعی تلوار مے

☆

کسو گدریو و میون ہیو یار دودے

تیخی سمسارے وولو مارے متیو

☆

پرز چھ یہ زبان چھے اظہار ک بیادی وسیلہ تہ اظہار ج کہوٹ چھے زبانی

ہند ورتاؤن ول تہ یو ہے ورتاؤن ول چھ عام زبانی تہ تخلیقی زبانی درمیان پھیر شخص

کران۔ نتہ چھنہ شاعر کا نہہ الہامی زبان ورتاوان بلکہ سوے زبان یوسہ تہنر عام

تہ دودہ ونچہ زندگی منز مروج آسہ۔ اما پوزسہ چھ اٹھ کر عام زبانی تخلیقی گون عطا کران۔

لفظن پند لغوی معنے منز کڈتھ نوک معنے دتھ نو بن سرحدن ستر متعارف کران۔ تشبیہ،

استعارہ تہ ترکیبہ کران، تشبیہ تہ پیکر ووتلاوان۔ ردیفن تہ قافین ہنر ترتیب قائم

کران۔ وں گوو باضے چھے اکھ تھوہ رولنت قائم سپدان یتھ منز ترکیبن،

استعارن تہ تشبیہن تہ ردیفن قافین ہند تیتھ دودہراوتہ ہنر قائم چھ سپدان، یس نہ

صرف شعر مزازس تہ مفہومس منز یک رنگی پا دکر تھ باضے قاری سہد باشتہ Boring

بنان چھ، بلکہ چھے نو بن تخلیقی تجربن ہنر امکانی صورت متاثر سپدان تہ زبانی ہند باڈو



چھ شروکان۔ لیل و بدتہ شیخ العالمس پتہ چھ کاثر صوفی شاعری منز امہ یک رنگی ہند  
 احساس بار بار گنان سیمیک احساس واز محمودس تہ شاید اوسمت چھ سیمہ کز سہ  
 شعوری طور روایتی دایرس منز روزی تھے اکھ نوؤ رنگ ووتلا وچ کامیاب کوشش  
 کران چھ۔ تہن شعر زبان چھے اکھ سادہ روار لہجہ بہتھ کاثر صوفی شاعری اکھ نوؤ مزاز  
 تہ نوؤ آہنگ بخشان۔ یہ اوس اکھ شعوری عمل پیتہ نو بن تشبہن، ترکپین تہ استعارن ستر  
 ستر نو بن روپفن قافین ہند یسلہ ورتا و سپد تہ یہ ورتا و اوس پرتھ اعتبار سادہ روار تہ  
 شاعرانہ۔ یمن روپفن قافین ہند ورتا و چھ نوؤ، سادہ روار تہ منفرد۔

اُش چھم چائی باشند یارو

گاش چھمن ہند زر و مہ یو

☆

جائے عشقن درس مکتب خانہ چھا

کڑائے عشقن قصہ یا افسانہ چھا

☆

وتہ چانے وولی بہ انا الحق پڑے

وتہ فتویٰ مارنگ یکبار مے

☆

یار گو در خیال دیگر چھم

تار عشقن وصال جگر چھم

☆



پور آتشِ عشق سُرِ آسہ گوؤ کرتھ

سور واؤن تھوؤ کتہ نپشانہ سون

☆

یوڈوے کیٹھون نقادن ہند یہ خیال صحیح چھ زباضے چھے کاشرِ صوفی شاعری  
ہنز موسیقی، نغماتی طرز تہ لفظن ہند صوفی آہنگ شاعری ہندس معنیہ ساوِرس پٹھ  
تیوت حاوی سپدان ز شعر تجربہ کس تخلیقی جوہرس تہ معنوی تہداری چھ ددار  
وانتاوان۔ کاشر بن صوفی شاعر بن نہیہ چھ باضے سازت شاعری ہند اہم وس  
رودمت بلکہ ونوز باضے چھ سانی صوفی شاعری اٹھر سازتس چھنیہ لچھو۔ اماپوز یہ  
کتھ ہسکونہ کلہم صوفی شاعری متعلق ویتھ بلکہ چھ باضے یوہے صوفی آہنگ شاعری  
ہند خاری حُسن پچھناوان تہ شعر تجربہ معنوی تہداری وولسنس انان۔ وازِ محمود بن  
شعر بن ہند سازت تہ لفظن ہند یوہے صوفی آہنگ چھ اہند بن غزل بن ہند حُسن  
دوہلاوان تہ معنی وپھناوان۔ حالانکہ غزل چھے پنی مخصوص زبان تہ غزل سن منز  
ہسکن نہ نظمہ ہندی پاٹھر کو بہ آواز وپتھ۔ امہ اعتبار چھ ہوازِ محمود نہ غزلک لسانی ورتاؤ  
قابلہ توجہ۔ تہند بن غزل بن ہند لسانی ورتاؤ چھ لکھ مزار تہ لے پائناوتھ پرن وائلس  
حظ تہ سرور عطا کران۔

یار یار باش آئے گاش آئے لڑیے

بار بار آش آئے گاش آئے لڑیے

☆



بر بکہ آیس گر نئے دزائیس  
 گر آکاش آئے گاش آئے لڑیے  
 بچھنے تن آم گوڑ عشقہ اُجدر  
 وُچھنے خاش آئے گاش آئے لڑیے

☆

ژھایہ سونبلن مے تھو گولاب وئیرے  
 پوشہ نوئلن روڈے نہ تاب وئیرے

☆

پنہ نبو تہ پرالو دوستو تہ رفیقو  
 بنہ نس تہ گیولہمو دولہ گوڑ کراؤ

روپہ رونہ انزولے شرونی دار منزولے  
 ژندنگ بہ گراؤ دولہ گوڑ کراؤ

تخلیق کارس گوہ ژکہ زبانی ہند تخلیقی ادراک آسن تکیا ز شعر تجربس تام  
 واتنگ بڑیادی و سپہ چھے زبان تہ یہے زبان چھے پر ن وائلس احساسی سوتھرس  
 پٹھ آوراوتھ تجربس منز باونہ امتیس خیالس تام واتناوان۔ امہ اعتبار چھہ وازہ محمودنہ  
 کلہم غزلک لسانی ورتاواکس پختہ کارہا عرسند نیب دوان۔ امی لسانی صور ژڈوس  
 چھہ ٹہند بن تجربن ہنز رنگا برنگی خیالن ہنز طرح داری تہ اظہار چ تخلیقی قوت تھ کئہ کئہ



جدید حسباً گہی ہند باس دتھ اُزی کس شاعر س تہ تنبلا وان۔

خابے اندرے یار مے ڈینشام

آبس ژانگو کمر زاکریے لو

☆

شیر نر ہیو بستر س پٹھ چھس پیومت

پڑتھ شہار س منز بہ مسافر چھس

بقول منیر نیازی۔

عادت سی بنالی ہے تم نے جو منیر اپنی

جس شہر میں بھی رہنا اکتائے ہوئے رہنا

کیشن لوکن ہند یہ وٹن گتھ حدس تام چھ صیح ز واز محمود نس غزل س منز  
چھے واریا ہن جاین عرو ضی خا میہ در پٹھ کر یوان، تہ سپد یتھ مقالس منز مثالو رنگو  
پیش کرنہ آمتہن شعرن ہند صیح متن پری تھے واضح۔ حالانکہ یہ چھ الگ بحث ز کاثر  
شاعری پٹھ (خصوصن کاثر س غزل س پٹھ) گوہنیا عربی فارسی عرو ضی نظام لاگنہ  
ین کنہ پن مقامی نظام در یاف کرتھ کاثر شاعری ہنز عرو ضی مولانکون کرنہ ہنز۔  
وگودہر گاہ پر ن وول ”صوفی شاعر“ (امین کائل) تہ ”کاثر صوفی شاعری“ (موتی  
لال ساقی) ہشن شعر سومبرن پٹھے اچھ ٹوتھ اکتفا کر تیلہ چھ واز محمود کیا اکثر  
کاثر بن صوفی شاعرن ہند س عرو ضی نظام س ستر ستر شعر مفہومس پٹھ تہ شک  
گنان تہ یو ہے حال چھ واز محمود نہ شاعری ہند تہ، تیمر ہنز شاعری ہند متن کاثر



صوفی شاعری ہندو ترتیب کا روکینڑہا جلد بازی مثر تہ کینڑہا فارسی لفظن تہ  
 ترکیبن ہند متن تہ معنی فکر نہ تر نہ کنی اکثر جائن غلط پاٹھر ترتیب دیت مت چھ،  
 یمہ ستر شعرن ہند متن تہ معنی دوشوے متاثر گڑھان چھ۔ اسی نمہو کھ کینڑن غزلن  
 ہندی کینہہ شعر مثالہ رنگی یمہ ستر کتھہ ہناواش نیر:

### صحیح متن

### ترتیب دینہ امت متن

پور آتش عشق سُرک اَسہ گوڈ کُرتھ	پور آتش عشقہ سُرک اَسہ گوڈ کُرتھ
سور واڈن تھوڈ کتہ نستانہ سون	سور واڈن تھوڈ کتہ نشانہ سون
دیدنے مثر آسہ حیات النبی	دیدنے مثر آسہ حیات النبی
عید گاہن مثر چھ سے شادریا نہ سون	عید گاہن مثر تہ چھ شادریا نہ سون
راز ہونزس فاض ازل کیا چھ تے	راز ہونزس فاض ازل کیا چھ تے
واڑ محمود کیا چھ غزل خوانہ سون	واڑ محمود کیا چھ غزل خانہ سون
ہیہ تن بہ عشقہ پدمان وولی بے حجاب نیرے	گے موئے تن دیولے وولی بے حجاب نیرے
لی ناسہ جانِ جانان میںے زوشتاب نیرے	لی ناسہ جانِ جانان میںے زوشتاب نیرے
حد و لاحد ما چھ کینڑہا حد رٹان	حد و لاحد ما چھ کینڑہا حد رٹان
خود یہ عشق کعبہ یا بُتخانہ چھا	خواب خور عشقن تہ تس بزمرا نہ چھا



## آیہ لولاک تاج سر و چھمے

نعت چھم مولا تلبہ عربی لفظ تہ معنی چھمس مدح، تعریف تہ توصیف۔ عربی  
 زبانی مثر چھم نعت بطور صفت استعمال سپدان یس اکھ نحوی اصطلاح چھ۔ کلاسیکی  
 عربی یس مثر چھم حضرت محمد مصطفیٰ ﷺ ہندس شانس مثر ونہ آمتن منظوم  
 نعت ونہ آمت بلکہ چھم تہ باپتہ لفظ مدح ورتاوس آمت ییلہ زن فارسی زبانی مثر  
 نعت تمن شعرن یا تہ منظومس ونان چھم یس آنخضورن ہندس شانس مثر ونہ آمت  
 آسہ یا ورتا ونہ یوان چھم تہ اٹھک معنی مفہومس مثر ووت نعت فارسی، اردو تہ کاشر ہشن  
 مشرقی زبانن تام۔ محققن ہند خیال چھم ز عربی زبانی مثر چھم امہ موضوعی صنفہ ہند و سلابہ  
 تمہ قصیدہ ستر سپدان یس محمد مصطفیٰ ﷺ ہندس شانس مثر تہندک چچہ بابہ ابوطالب  
 لیکھان چھ۔ امہ قصیدہ کستہ شعر چھ ابن ہشام پنے سیراۃ النبی کتابہ مثر نقل کران۔  
 دیان یہ قصیدہ اوس حضورن سبٹھا پسندیتہ متعلق ابن ہشام ربوایتہ و تہ لیکھان چھم  
 اکہ دوہہ ووتھ عربس مثر ہوکھیہ ستر دزاگ تہ مدہنکو لوکھ آیہ آنخضورن ہندس  
 خدمتس مثر یہ عرض ہتہ زیار رسول اللہ ﷺ داوند کریم ہندس دربارس مثر کرو روڈپنہ باپتہ  
 دُعا۔ آنخضور و کور مسجد ہندس ممبرس پٹھ کھستہ دعا تہ ونہ آسہ تم ممبر پٹھہ یون



وَسَنَ تَ تِيْتَهُ رُوْدُ وُلْنِ زِلُو كُنْ گُو وَيُپْ كَهْسَنُگْ اَنْدِيشِه - يِهْ صَوْرَتِ حَالِ زِيْلَتِهْ چِهْ  
 آنْخُصُورِ عَلَيَّهِ صَلَّيْ اللّٰهُ عَلَیْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّمَ فرماوان ”اَلْهُمَّ حَوَالِنَا وَلَا عَلَيْنَا“ - اوْبُرْ گُو وُچْهَلِهْ چِهْ اَنْگَرِ تِهْ نَبْ گُو  
 صاف - اَمِهْ پَتِهْ چِهْ آنْخُصُورِ عَلَيَّهِ صَلَّيْ اللّٰهُ عَلَیْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّمَ فرماوان ”هَرْگَاہِ اَبُو طَالِبْ اَزْ يِکْ يِهْ دَوَهْ اُچْهَو وُچْهَهْنِ  
 تَمْ گُو هَهْنِ سَبْطَہَاہِ خُوش“ - اُکْرِ صَحَابِيْ سِنْ کُوْر عَرْضِ يَارِ سُوْلِ اللّٰهِ صَلَّيْ اللّٰهُ عَلَیْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّمَ تِهْ نَدِ ارْشَادِ چِهْ  
 شَايْدِ اَبُو طَالِبْ سِنْدِسْ يِتْهْ شَعْرَسْ کُنْ :

وَأَبْيَضُ يُسْتَسْقَى الْغَمَامُ بَوَجْهِهِ

ثَمَالُ الْيَتَامَى عَصْمَةٌ لِلْأَرَامِلِ .

(اوْبُرْ نَبْ چِهْ جُهْنْدِ بِنِ نَازِ بِنِ رُوْخْسَارِنِ هِنْدِ پَزْزِ لَوْنِهْ نُوْرْ کِهْ بَرِکَتِهْ رَحْمَتِ  
 بَارَانِ بَچْهْ پَزَارَانِ - تَمْ چِهْ يِتْهَمْسْ هِنْدِکْ غَمْ خَوَارَتِهْ مَوْنَدِنِ هِنْدِکْ پَالِنِ هَارِ)

حضور و فرمود! ”بے شک“

کِيْنُوْنِ مُحَقِّقِنِ هُنْدِ چِهْ يِتْهْ خِيَالِ زِ عَرَبِيْ زَبَانِيْ مَنَزْ سِدْ نَعْتُکْ اَعَا زَمِيْ وَ زِيْلَهْ  
 مُحَمَّدِ عَرَبِيْ مَکَهْ شَرِيْفِ پِطْهَهْ هَجْرَتِ کُرْتِهْ مَدِيْنَهْ شَرِيْفِ وَاُتِيْ تِهْ مَقَامِيْ قَبِيْلِنِ هِنْدِکْ مَسْتُوْرَاتِهْ  
 دَزَا يِهْ تَمْنِ دُرْکِ گُنْدِ تِهْ هُرْکِ وَ نِهْ وَاْنِ وَ نِهْ وَاْنِ بَرُوْنْ هِهْ اسْتِقْبَالِسْ -

يِهْ چِهْ اَکْ تَحْقِيْقِيْ بَحْثِ اَمَا پُوْزِيْتِهْ پَزْرَسْ چِهْ نِهْ کَانَسِهْ اَنْکَارِ زَا مَسْ شَانِهْ بَدْسْ  
 پَا غَمْبَرِ عَلَيَّهِ صَلَّيْ اللّٰهُ عَلَیْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّمَ سُنْدِ گُو وَ نِيْکِ نَعْتِ خَوَانِ چِهْ پَانِهْ پُرُوْرْدِ گَارِ يِتْمِيْکِ وَاضَحِ اِشَارِ قُرْآنِ  
 مَجِيْدِکْ يِهْ حَکْمِ چِهْ :

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ

آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا . ..... الاحزاب



”خدا تہ کرسندک ملا پک چھ نبی نس دروڈ سوزان، ایمان و اہو شکر تہ سوز و تمن پٹھ دروڈ و سلام“

یا اُمس عظیم مرتبہ و اُلِس تہ شانہ بڈس پانغمبرس کن مخاطب سپد تھ قرانی تصریح اتن  
ستر مطابقت تھاون وول خوداوند کریم سند یہ ارشاد: **لَوْلَاكَ لَمَّا خَلَقْتَ الْاَفلاك**۔  
یتھ عاشق رسول ”وَمَا اَرْسَلْنَاكَ اِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ“ لقب پڑاون و اُلِس  
پانغمبرس پٹھ خوداے سند عطا کو رمت تاج گنزاراون چھ۔ یتھ کاشتر نعت گوشاعر  
خضر ملک صفائی پنے انسانی بتر مطابق تخلیقی باوتھ دوان چھ:

آیہ لولاک تاج سر وچھمے

آیہ فاستقم کمر وچھمے

خضر ملک صفائی چھ کاشتر زبانی ہند اکھ اہم نعت گوشاعر پھند نعت پرتھ یہ  
احساس چھ گنان ز کاشتر زبانی منز چھ گنہ تہ حساس تہ نوز کھ موضوعس بہتر کھوتہ بہتر  
پاٹھ تخلیقی اظہار ک بتر موجود۔

نعت چھ بیادی طور اکھ موضوعی شعر ذاتھ یمیک بجرامہ کس عظیم تہ لاشانی  
موضوعس منز چھتھ چھ۔ یعنی آنخضورن ہند سیرت پاک تہ شکل و شمائل یا ونو تھند  
جمال تہ جلال۔ گویا نعت صنفہ منز ورتاونہ پنے وول موضوع چھ شخص تہ یہ شخص  
موضوع ورتاون و اُلِس فنکار ستر تخلیقی وڈو ہیکہ محدود سپد تھ۔ وں گوو وڈو فنکار چھ  
دوشونی صورتن منز موضوعی عظمتھ رتھراونس ستر ستر امکو فنی تقاضہ تہ رچھان۔  
نعت صنفہ ہند اکھ حصہ چھ سہ یتھ منز پیغمبر خداے محمد مصطفیٰ ﷺ ہند خولہ خط بیان



چھ سپدا ان اما پوز خولہ خط بیان سپدا ان سپدا ان تہ چھ حضورن ہند بن پیغمبرانہ صفاتن  
ہند شبیہ ووتلان۔ خضر ملک صفائی چھ پڑھن جاسن اکہ اولہ مؤلج کلام ہتھ نبی  
کریمن ہند نورانی شبیہک دیدار کرناوان۔ سہ چھ نعت ونان ونان لول تہ عقیدتھ  
رژھراونس ستر ستر آنخضورن ہند پیغمبرانہ مرتبک تہ شبیہک مآرک موند انہار  
ووتلاونہ موکھہ لطیف تہ فنکارانہ اندازس منز قرآن مجیدک آیات ورتاوان۔ پڑھن  
جاسن چھ صفائی ہند شخصہ ہند اکہ قابل توجہہ پاس نظر ن تل یوان زسہ چھنہ فقط  
قرآن مجیدک حافظے یوت بلکہ قرآنی نوکتن واتن وول تہ۔

طاء طہ ثئے طرہ دستارس

میم حامیم طوق زر وچھمے

زلف والیل چھے المنشرح

سینہ بے کینہ سیمہر وچھمے

☆

مدح حامیم ثئے زلف چھی جیم

سومبلگ زار یا رسول اللہ

مد ابرو چھ سورہ یونس

مثل تروار یا رسول اللہ

☆

شبہہ چھ عام فنکار تہ ووتلاوان اما پوز تمسن مناسب تہ مؤلفق موحول دیسن چھ بدھن



فنکارن ہند کمال۔ صفائی چھ باضے آنخسورن ہنز نورانی شخصیتھ پز لا ونہ موکھ  
 باضے تہند بن یار غارن ہند بن صفاتن تہ القابن ہند تذکرہ کران تہ باضے اصحابن تہ  
 تابعدین ہنز سیرت تہ عظمتھ بیان کرتھ آنخسورن ہند عظیم وجود کی بسیار پاسل انہار  
 گائشراوان۔ تھہ کنی چھ صفائی اوند پوٹھ گائشراوتھ منز م مقام پرز ناو پچ فنکارانہ کوشش  
 کران۔ یا ونو تھہ کنی ز مرکز پٹھ یم ز کھم محیطس پرز لاوان چھہ تھہ کنی چھ محیطکو  
 مختلف نوکتہ پنہ وجود کہ اظہار ستر مرکز چ اہمیتھ ٹا کار بناوان۔

شاہ عثمان جامع الفرقان خاص کاتب بفتح و جر و جھمے  
 شیر جبار حیدر کراڑ شہر علمس درتچ و در و جھمے  
 آل اصحاب ہم قدم چائی سپر تس صورتس ہشر و جھمے

☆

ثانی اشین در شب ہجرت چھہ جلو دار یا رسول اللہ  
 شاہ فاروق دینہ کس باغس چرخ سیار یا رسول اللہ

☆

اظہار ک نریادی و سپہ چھہ زبان تہ زبانی ہند لفظہ ورتاوی چھہ عام  
 زبانی تہ تخلیقی زبانی در میان بن واضح کڈان بلکہ ونو ز شاعری ہنز پھیر ہا و خصوصو  
 ہند نریادی پرز ناون نشانہ چھہ شاعری منز ورتا ونہ آہو لسانی صورتھ۔ امہ اعتبار چھہ  
 صفائی سند لسانی ورتا و قابل توجہ۔ سہ چھہ تخلیقی تقاضہ نظر تل تھاوتھ لفظن ہند لغوی  
 معنی برقرار تھاوتھ نو بن معنیں ہند تلاش کران۔



نعت چھ عقیدتی ادب تہ اتھ منز چھ جذباتن ہند آور پر اُسک تھے، اما پوز ظاہر  
کہ سوڈر منز باطنک موختہ کھالن تہ پر ن و ا ل س سہ موختہ پر زناونک تہ مولناونک  
قوتھ عطا کرن گوو فنکارانہ کمال۔ فنکاری گہ بے زو چیز جاندار ہندک پاٹھکر بولہ  
ناوڑی۔ اکایل کتھن ٹھوس کائے بخشن۔ صفائی چھ اُمہ اعتبار تہ ہونر مندی ہند ثبوت  
دوان۔ صفائی سُنڈ لفظ ورتا وچھ پنہ موضوعی بحر علا و ہتی وبقار کز تہ اہم۔ یمہ حسابہ  
سہ لفظن ترتیب دوان چھ موضوعک جمال چھ پڑنان تہ جلال ہران۔ سہ جمال یس  
نعتیہ صنف ہندس مرازس تہ اُمہ کس شانس شایان چھ تہ سہ جلال یس عقیدہ تہ  
عاجزی ہند وصف چھ۔ خاص کرتھ چھ عقیدتی ادبس منز لفظ ورتا وک احتیاط لازمی،  
اما پوز یوڈ فنکار چھ اتھ دوران تہ لفظس موضوعک ز پتھ تہ معنیک سمندر بناوان۔

تھاو برسر عمامہ کوفور	ہاو دستار یا رسول اللہ
کوئڈ فراقک دوان چھ زخم نیش	مثلِ سو فار یا رسول اللہ
لوح محفوظ چھ چون دفتر کل	درج طومار یا رسول اللہ
چشم مازاغ کرنظر پھولہ باغ	گل تہ گلزار یا رسول اللہ

☆

کاشرس منز چھ نعت تھئے کز زہجہ ہتھ پٹھکر فارسی یس منز چھ۔ اکہ  
پاسہ تھاو توکھ فارسی زبانی ہندک خاقانی تہ جامی تہ بیکہ پاسہ تھاو توکھ کاشر زبانی  
ہندک خضر ملک صفائی تہ عزیز اللہ حقانی۔ ہتھ کز صفائی ہند بن نعتن منز خاقانی  
ہند بن نعتن ہندی پاٹھکر باوڑ ہند اوبر گوبر، بیانک شان تہ اشارن ہند معنہ سوو



ابہام نظر گزہاں چھ، تہھے کُز چھ مولانا جامیؒ سند بن نعتن ہندی پاٹھکر مولانا حقانیؒ  
سند بن نعتن منز موضوع تہ باوڑ ہند جمال پڑنان تہ جلال ووشلان۔

استغاثس چرند و حشی آے      حال باوان ژئے جانور وچھمے  
دین دُنیا ژئے جملہ زیر نگین      سجدِ دیوان شجر و حجر وچھمے  
نوح موسیٰ خلیلؑ پیہ عیسیٰ      مقتدی پانہ بوالبشر وچھمے  
صفائی

گوو جہاں تازہ بروخسارِ رسولِ عربیؐ  
روٹ گلو مشک زِ گفتارِ رسولِ عربیؐ  
نیر سردارِ عرب جلوِ دیوان در عرفات  
منٹک جامہ ہلم دارِ رسولِ عربیؐ  
حقانی

نعت صنفہ متعلق ہیکہ کاٹھہ یہ سوال تہ تھ زِ نعتس یا نعت شعرس منز باونہ آمت  
کاٹھہ واقعہ یا تجربہ پیش کرنہ آمت صورتِ حال چھ خود شاعرس پنن ذاتی تہ جذباتن  
ستر و ابستہ عقیدہ آسان تہ نعت پرن وائلس یا بوزن وائلس تہ چھ ہو، ہو، اتھ و اقس،  
تجربس یا صورتِ حالس ستر تہ تھ ہو، عقیدہ و ابستہ آسان۔ تیلہ ماچھ اتھ مشترک  
عقیدس ستر جذباتی و ابستگی آسنہ کُز پرن وائلس یا بوزن وائلس نعت گوشا عرسند ہم  
خیال تہ ہم مزارِ آسن یا بنن لازمی تہ سہ کرنہ پنہ عقیدہ تہ جذباتن ہند داپر منز ہر تھ  
شعر تجربہ کسبن تخلیقی و سجارن، فنی نزا کرن تہ لسانی ز اوک جارجن تام و اتنگ ضرور تھ



محسوس تہ نہ ہیکہ تجربہ یا خیال کہ مخصوص دایرہ منہ پر تھ معنی مفہوم کہن نو بن امکان  
ہند تلاش کرتھ۔ دویم یہ ز امہ قبیلک عقیدتی ادب ہیکناہ تمس قاری یس تہ تخلی  
آگہی تہ تخلیقی آئند و تھ یس یمن دون (یعنی نعت لیکھن و اُلس تہ نعتس ستر جذباتی تہ  
انکسائی طور عقیدتھ تھا ون و اُلس) ہندس مشترک عقیدس ستر عقیدتی تہ جذباتی طور  
وابستہ آ سی نہ۔ امہ قبیلہ کہن سوالن پٹھ چھ کافی بحث سپد مت یمیک ماحصل یہ چھ ز  
ادب گروہ مقامی اُستھ تہ آفاقی آسن۔ کاٹھہ مخصوص یا مشخص موضوع گروہ فرد ہند  
صورت حال بدلہ کلہم انسانی صورت حال پیش کرن۔ مثلن:

بلغ العلیٰ بکمالہ      کشف الدجیٰ بجمالہ  
حسنت جمیع خصالہ      صلوا علیہ و آلہ

شیخ سعدی شیرازی

☆

بیہ اوس آ مہ تاوے آ مہ تاوے آ مہ تاوے یوت

سہ ناگنہ کوئد منہ کاٹھہ بانہ اوڈ اوے

ز اُتھ منہ اندر کتھ تاں آ مہ تاوس

بے توقع بے خبر پٹھن

عجب تڑتہ ہر ہش زایم

بیہ نیلئو مت شٹھو مت پل

سو مڑتہ ہر نزن نازل



پلس ووتھ دہہ، دہس وٹھ رنگ، رنگونج رہہ، رہوٹھ ہٹھ بڑہہ  
نداگوو: یا رسول اللہ

رحمن راہی

☆

سیاہ شام سورج کا غم اٹھانے  
وہ اپنے گھر سے نکل پڑا تھا  
وہ شام ابرو، وہ رات کیسو  
وہ شام ابرو، وہ چاند ماتھا  
وہ آنکھ شمعیں، وہ ہونٹ سجیں  
وہ رحمتوں کا عظیم والی، وہ برکتوں والا آسمانی  
دعاؤں کے راستے بناتا  
زمین کی گرمی پہ چل رہا تھا  
وہ دشمنوں میں گھرا ہوا تھا

صلاح الدین پرویز

۱۹۹۲ء

☆☆☆



## مہجور لاگتھ آو پیہ دُبارِ رسول میر

اتھ دردِ صورت پر دِ تلتھ گوو سہ رسول میر  
مہجور لاگتھ آو پیہ دُبارِ اُتی روز



مہجورن یہ دعوا چھافقط شاعرانہ تعلیٰ کہنہ تمہ مشہور ربو ایو ہند پوت آواز یمہ  
مطابق محمود گامیسن رسول میرس متعلق وونمت اوس ”مے پتہ ووتھ میر کوٹ سہ گوہ  
اڈ ژوٹ..... مے چوونار، سہ چنیہ نلبو“..... کہنہ رسول میرن شاعرانہ مرتبہ ژپنتھ پنے  
شاعرانہ بحرچ ورگہ شینہ ون..... نتہ تٹھے ہیو عقیدتی خراج یس شیخ العالم پنے دود ماجہ  
لل دید سوزان چھ۔

تس پدمان پورچہ للے تمہ گلے امرتھ چو  
سو سانی اوتار لو لے تیتھ مے ور دتم دوو

کہنہ فقط اکہ بزم نتہ تلنگری۔ یہ چھ اکہ پیچیدہ توجہ طلب سوال۔ پیچیدہ اوکڑ زیمین  
دون اہم کاشتر بن شاعرن ہند شاعرانہ مراز، آہنگ تہ لچے یوت مٹھنہ وکھر بلکہ  
شاعرانہ معیار تہ۔ دوشونی ہند کلامہ شاعرانہ گہوچہ پٹھ کھالتھ چھے محمد یوسف ٹینگ  
صائنڈ یہ راے معتبر ز ”واقعہ چھ یہ ز رسول میرس تہ مہجورس چھے کاشترس منز تڑھے



ہش نسبتہ پڑھ اُردو ہس منز غائبس تہ اقبالس چھے پانہ وانی۔ گوڈنیک چھ کلاسیک  
 دویم حال تہ استقلال۔ اکھ چھ اجمال تہ بیاکھ چھ تفصیل، اکھ چھ استعارہ تہ بیاکھ  
 چھ تشبیہ۔“ تہ توجہ طلب او کئی ز تیلہ کتھ حدس تام چھ مہجورن یہ دعوائی صحیح، حالانکہ یم  
 دوشوے شاعر چھ پن پنے شاعرانہ رُور یہ تہ باوڑ طرز کئی اکھ اُکس نشہ وکھر تہ  
 الگ۔ وونی ہر گاہ ہیتی تہ موضوعی بنیازن پٹھ او ہند یہ دعوائی صحیح مانو تیلہ کیا معنی کرکری  
 مہجورنس۔ تہ شعرس۔

میر سُنڈ پڑون مَس برنوبن بانن      تی کئِن تراو موے خانن منز  
 مہجور باگراو پھر تڑ پیمانن      جائے تکر رُٹ پُستانن منز

اما پوز تہ کرتھ تہ دیت گوڈنچہ لٹہ حبہ خوتونہ تہ مہجور گامری سن کاشرس وژنس تہ  
 غزلس نوولہجہ، نوو آہنگ، نوو مزاز تہ نو زبان تہ یو ہے غزل تہ وژن چھ رسول میرس  
 نشہ وائتھ فنی ارتقاء پڑاوان۔ اتھ چھنہ کانہہ شک ز رسول میرس تہ مہجورس چھ  
 موضوع کئے (مہجورنی سیاسی تہ وطنی شاعری تراوتھ) اما پوز دوشوینی ہند باوڑ طرز تہ  
 تخلیقی جوہر چھ بیون تہ بدون۔ کتھ چھے کئی، اما و تہ چھے ز۔ دود چھ کئے تہ دگ چھے  
 وکھر۔ لول چھ اُکے مگر باوتھ چھے مختلف۔ احساس چھ کئے وں گوو جذب باتھ چھ بیون۔  
 اما تیلہ کیا ز مہجورس ہوو حساس شاعرن شعوری کہنہ غار شعوری طور رسول میر آسنگ  
 دوا کو رمت۔ تہ کرتھ تہ چھے تمن موضوعی کئی ہیتی ہشرن ہنز مولا عنکون کرکری ضروری



پہنر بنی یا ذپٹھ یہ دعوا کرنے آمت چھ۔

رسول میر تہ مجور دوشوے چھ پنہ پنہ وقتہ رو ایٹ نشہ بغاوت کرتھ دون  
 بڈن کاروان ہندی امام پٹھ برونبہ کن یوان تہ دوشوے چھ کاشر زبانی ہندی  
 رو استھ ساز شاعر۔ رسول میرس پتہ کر واریاہو کاشر و شاعر و شہندی ہے اثرس تل  
 لیکھ پنج اکھ شعوری کوشش تہ تہ تھے کئی رودی مجورس پتہ واریاہ کاشر و شاعر مجور نے  
 اثرس تل لبکھان۔ ل دیند پٹھ رسول میرس تام تہ رسول میرس پٹھ مجورس تام رود  
 کاشر شاعری ہند غالب موضوع لول تہ مذہب۔ ہر گاہ عاشق تینی مینو ہند زندہ زو  
 انسان اوس مگر معشوق اوس بالافطری یس عاشقہ ہند باپتہ محض اکھ تصور اوس تہ اتھ  
 تصورس اوس سہ استان زانتھ دثہ گنڈان تہ عقیدتھ پودی عبادتھ کران۔ رسول میر  
 چھ پنہ وٹنگ سہ گوڈنیک شاعر تینی بالافطری لولہ بجایہ زمینی لول ورتو، سہ تہ گنہ  
 گنہ رو ایٹ برعکس مردانہ لہجس منز۔ یس شعری کردار تیشز کلہم شاعری منز ووتلان  
 چھ۔ سوا س تینی مینو ہنز زاکر وانکہ کڈتھ سروقد تہ انز زنیہ گردن واجری پوشہ تکی  
 ڈاے رینی رینی، تینس سہ گاہے کوٹنگ تہ گاہے پوشہ مال ناد وٹھ لولکی تہ عقیدتھ  
 نذرانہ سوزان چھ۔ اما پوز رسول میرن یہ زمینی لول پیتہ پاک تہ مقدس چھ تہ چھ سہ  
 معشوق ہندس وجودس گتھ کرتھ تہ سجد وٹھ پنسی عشقن تقدس رچھان۔

ڑے پوشہ تکی میانی عشقہ مسجد حسن امام تھ

ڑے بانگو شوبان مقتدی چھے یوسفی چالی



چھس کعبہ حُنگ روے ابر و طاق چھ بر طاق

در راہ عشق سجد روا دون ہمن آئے

☆

رسول چھ زانتھ دہن مذہب روخ تہ زلف چائی

گو زانہ کیاہ گو کفر تے اسلام نگارو

یہ اوس موضوعی تہ رور یہ اظہار کنی کاشر شاعری ہند یہ دپڑی تہ اکھ نو و پڑاو۔

مہجورن تہ تل موضوعی کیو لسانی اعتبار ا کس نوس روایتس دس یس نو کاشر شاعری

ہند د سلابہ اوس۔۔ اوت تام اوس کاشر شاعری منز بالافطری روحان تیوت گنیومت

ز شاعری ہند موضوع اوس وونی عام انسانس نشہ ہنا دوران ہیو باسان۔ امیک

مطلب چھنہ ہرگز تہ ز مہجورس بڑ و نیم کاشر شاعری (صوفی شاعری) کیاہ ا س گنہ

لحاظ کم مول بلکہ معیار اعتبار کاشر زبانی تہ ادبک اکھ مولل خزانہ۔ حالانکہ کاشر صوفی

شاعری ہند اکھ بوڈ حصہ چھ موضوعی تہ لسانی اعتبار تیٹھ پیٹہ مجازی لولہ شاعری ہند

گمانہ گنان چھ۔ میانی کنی چھنہ اتھ پوت منظرس منز محترم ٹینگ صائبن یہ وشن صحیح ز

”مہجور چھ کاشر شاعری سہ شہہ تہ ششتر گملاوان یس اتھ واریاہ کالہ پٹھہ لو گمت

اوس۔ تل کتر و بگلنگ یہ عمل چھ عجب انداز تھاوان۔ ششتر گانٹہ چھے امہ آواز ہند

تأثیر ستر آوسان تہ تمواندر چھ وولسیومت آب فموار بٹھ ووتھان تہ نثران۔ شٹھیمڑ تہ

ہاٹھیمڑ بتل چھے واصل آماد ز نانہ ہندک پاٹھک وشنان تہ نرمان۔“ یہ چھ اکھ بحث طلب



اسلہ یس وئی کین موضوع نشہ ہنا ڈلتھ چھ۔ بہر حال مہجورن تہ ورتو و بالافطری  
 لولہ بجایہ ز مہنی لول تہ پنہنس محبوبس دتن پنہنہ اندر پکھس منز وئی۔ تھر پڑتھ یارہ  
 ہنز شچھ خبر باضے شالہ مائر کین پوشن، باضے بوژن تہند پے تیل بل تہ نشاطہ تہ باضے  
 روڈ پیموش بٹھ ڈلس منز تہندس انتظارس۔ گہے روڈ مسؤل بٹھ صجکس واوس پزاران  
 تہ گہے بوٹھ بلبل لاگتھ گولابس زاگ ہتھ۔

کامہ دو کر سائل ڈل بوژم شبس تر تیل بل  
 درشنس آلس اندر پیموش لاگتھ پزار ہا

☆

نسہمہ بوژم تہ بالہ دائنہ کمند ہتھ چھکھ شکار تہارن  
 بہ شوقہ چانے شکار اندر پٹن یہ سر ہتھ ترے ہا لالو

☆

لو ہرہ تہ چھندر پیمہ مسؤل ونان چھے واوس  
 دامانہ میون تینگی چھول تس زانہہ قرار آسیا

☆

پتے یوت نہ اگر پسی کوز، نظم لیکھتھ کور مہجورن اکہ نورہ ایو ہند و سلابہ تہ ہتھ  
 کز گوڈ کاشر شاعری منز موضوعی لحاظہ اکہ نوڈ باب شروع اے کس سادہ کامہ کور پوشہ  
 ونہ بابغ پوشہ گوندہ، سور گچ ہی مال، قانچ پری، شامہ سوندہ، کاژ زون تہ ناگہ



سبز ارج باغ پر و انتھ پور نہ مجورن فقط اہندس فطری حسنس تہ شہتل شبابس لول،  
 بلکہ دتن پنہ نو تہ سادروار لہجک تہ مرازک احساس۔ خاص کرتھ چھ امیک طنزیہ  
 لہجہ نظمہ ہندس شاعرانہ اظہارس حسن تہ معنیہ ساوبر بخشان۔

ژے تہ خوجہ باسن چھا برابر یے ژے گلن ستر دل بر یے  
 خوجہ باہ تر فہرتھ دار تہ بر یے گزہسی کوری نازین سوندری یے

رسول میر تہ مجور دوشوے چھ کاشتر زبانی ہندی تم ز شاعر پہنر شاعری منز  
 مقامی رنگ ٹاکار پٹھک لبہ یوان چھ۔ کشیر، کشیر ہند حسن تہ کاشتر ہند پک تہ ثقافتی  
 آثار چھ دوشونی پہنر شاعری منز باضے سید سیود تہ باضے ورگہ پٹھک ژھاپہ گتر کران۔  
 اکھ چھ کاشتر ز نانہ ہندس حسنس مرژگری پہنر صورتھ دتھ شاعری ہندس عجائب گرس منز  
 سجاوتھ پڑتھ وچھسن وائلس ویورٹک ناوان تہ بیاکھ کاشتر بن پوشن پہنر خوشبوے شعر  
 زبانی منز رتھرتھ پڑتھ پر ن واکر سند ر ج تہ وجود مشکاوان۔ اکھ چھ کاشتر بن  
 زیورن تہ پوشاکن ہند ناوہتھ کاشتر تدمنگ پتھ کال دیدمان انتھ حسنی ماری مندر  
 انہار بد کڈان تہ بیاکھ تو آرتخی واقعات پیش کرتھ ازی کس پر ن وائلس پنہ  
 تواریخی تہ ثقافتی پتھ کالک حبس بیدار کران تہ باضے چھ دوشوے کاشتر بن اوسطورن  
 تہ دیو مالائی کردارن ستر شعری کردار بناوتھ کاشتر بن ہندس فکری، فکری، جمالیاتی،  
 ثقافتی تہ عقیدتی انہارس وولساوان تہ ووتلاوان۔ ہرگاہ رسول میرس پتہ مجورن



اُتھ مقامی رنکس اکھ و ہراؤ بخش بلکہ چھنہ یہ وئس منز تہ کانہہ مبالغہ **مہجور** فی پڑتھ  
 تخلیق بلکہ یہ دُپڑی ز تہ پڑتھ شعر چھ اکھ سہ اُنہ پتھ منز اکہ یابیکہ انہار کشیر ہند پرتو  
 ژھلیہ گتر چھ کران **اما** پوز تہ کر تھ تہ چھنہ سہ اُتھ مقامی رنکس رسول میر فی ہش  
 نزائتھ تہ بزجستگی و تھ ہیو کمت۔ ڈبہ ڈالان، درشن دُار، پرنگ، پیموش، آر و ل،  
 بانہ پیر، ناگہ سزار، اچھ پوش، پُری محل، قُمیر، کُستور، دبیر، جل، بومبر یمیز زل، وگنہ  
 ونہ وُن، وُن ہار، ڈل، تیل بل، تار سر، مار سر، تالہ رز، گل تہ بلبل ہوک لفظ تہ ترکیبہ  
 ورتاوتھ **چھ** مہجور پڑکتر پندہ شاعری مقامی رنکس منز غو تہ دوان تہ قاریس پُن تہ مدنی  
 تہ ثقافتی پونت منظر دیدمان انان **وون** گویمن لفظن ہند دو ہراو چھ تیوت زیادہ  
 باضے چھنہ یم پندہ لغوی معنی کہ غلام گردشہ منز پیرک تھے ہرکان تہ یہ وُن تہ چھنہ صحیح  
 ز مہجورس نشہ کنیاہ اوس یم لفظن ہند ورتاومو لے ساڈر وار بلکہ چھ مہجورس بروئہہ امہ  
 قبیلک لفظ کا شر لکھ شاعری منز بار بار ورتاونہ آمتی، اما پوز مہجور چھ یم لفظن تہ  
 ترکیبن پندہ شاعری منز پُن مخصوص ورتاوتہ مخصوص معنی مفہوم بخشان۔ اُتھ برعکس  
 چھ رسول میر ٹاکانی، زاکر وانک، رونہ گوڈ، موکھتہ ہار، ہویک باؤٹ، ہنگہ طومار، سونہ  
 واکر، شزونہ دار بنگر، کانتھ مال، گلکارک جامہ، پھلکارک چھاکر، سونہ لاک، پاڈی  
 انزول، پھرن، حلقہ بند تہ کنہ پھلی ہوک لفظ تہ ترکیبہ نہ صرف گوڈنچہ لٹہ ورتاوان  
 (کینہہ لفظ تہ ترکیبہ چھنہ از تام تہ کانسہ کاشرک شاعران ورتاومتی) بلکہ چھ پھند



ورتا و تمہ فن کارانہ تہ و استادانہ آیہ کران ز بوزن و ول چھنہ فقط یمن نشہ متعارف  
سپدان بلکہ چھ بنگر بن ہنز شرونی راے تہ رونہ گوڈک ساز کنو بوزتھ حظ تھان تہ  
سرورس یوانے

رونہ گوڈکے یامتھ بوزم ساز ساز بوزنہ آمت شاہ پندرار  
پوشہ مال چھم پوشہ تکر ڈایہ لولو رند پوشہ مال گند نے دزایہ لولو

زاکر وانکن تل چھے باکر ناکر کانٹھ مال ہٹہ بنگاکر  
ہنگہ طومار سونہ ہندک واکر بول گلکلی لول ہے آم

ہٹیک باوٹ کنگ دور دلک محرم شلک ژور  
ہٹیک چھم چشم بد دور سہ موکھتے ہار کوت گوم

متہ روز دما روز دریم چانہ لولرے  
شرونی دار سونہ ہنز بنگر گریم چانہ لولرے

روسل میر

ہتہ ہٹھے اوس نہ اوس وقتہ اکہ باختیار  
دن گوا ہی میانہ گنہ یم پڑانی گنہ دیوار میانی

بلبل کران گلن گتھ بومبر یمبر زن ہتھ  
کاشری چھ مست مس چتھ گلشن وطن چھ سونے



کامہ دو گر سأل دل بوزم شبنس تر تیل بل  
درشنس آلس اندر پمپوش لائگتھ پزار ہا  
☆

سونہ ہنز تالہ رز کیاہ چھے شوبانی دؤرن پور نگرانی یے  
رشلہ پان رز کھول عشقہ چپانی سوز دل بوز دردانی یے  
(مہجور) ☆

رسول میر تہ مہجور تہن تمن شعرن یمن موضوعی لحاظہ ہشر چھ، تقو بل کرتھ چھ  
دوشونی شاعرن ہند شاعرانہ وجود بر وہہ کن یوان اتہ مہجور نس تتھ دعوا ہنس ز مہجور  
لائگتھ آوینہ دبار رسول میر چھے بیہ ہن ٹھونٹھ یوان اتھ پزرس چھنہ انکارے ز  
مہجور چھ سون قومی شاعر تہن کاشر بن سیاسی حبس و زنا وتھ پنے پتھ کال کہ باتختیار  
سیاسی وجودک احساس دیت لایہ اوس سہ وق ییلہ اردو شاعری ترقی پسند آلون  
آور ہوا اس تہ موضوعی اعتبار اس سیاسی تہ سماجی موضوع شاعری منز یسلہ پاٹھر  
ورتاوس آہتر لایہ کاشرس منز ژ یون یہ آلو گوڈ مہجورن تہ اتھر موضوعس تحت لچھن پنے  
کینہہ نظمہ۔ پوزے بوز و مہجورنہ شوہر ژ ہند راز تہ چھ لی، تکیاز کاشر اس جا گہ  
شاهی نظامن ژاپی مٹر تہ مہجورنہ ترانہ بوز تھ اس تم پنے آزادی تہ خوشحال مستقبل  
خاب چھان لایہ امہ اعتبار چھ مہجور کلہم کاشر شاعری منز بے جور، مگر یتہن اہنز سیاسی  
تہ قومی شاعری پٹھ بحث کرن گوڈ موضوع نشہ ڈلن لایہ تکیاز رسول میرس مٹر مہجورن  
ناو گند نہ وز چھے فقط مہجورنہ لولہ شاعری مولوڈی تہ پرکھاوڈی۔ بدل پاٹھر و نوز رسول



②

میرنس و جوڈس مزاوس چھرا اکھ شاعر کا ڈکڈتھ، پیلہ زل مہجورنس و جوڈس مزا  
 بستھ شاعرس پنہ خارجی دنی پنج سیاسی تہ سماجی گانگل تہ اُس۔ شاید چھ پیہ اکھ  
 وجہہ زسہ ہیوک نہ پنہن لولہ جذبن تہ شاعرانہ تجربن رسول میرنی ہش شعر باوتھ  
 وٹھ **میون** مطلب چھنہ ہرگز تہ مہجورنس شاعرانہ و جوڈس انکار کرن۔ وں گوو  
 تہندس کلاس زول وٹھ چھ تمن شعرن ہند تعداد سبٹھاہ کم بلکہ یہ ڈلی ز تہ تو ملنس مزا  
 گنہ پیہ تخیلی آگہ تخیلی جوہرس میل سپد تھ خوبصورت شعر تجربہ باوتھ پزاوان چھ۔

لو ہو تہ چھندر پڑ مسول ونان چھ و اوس  
 دامانہ میون تینگر چھول تس زانہہ قرار آسیا

☆  
 اوش گوم جاری یام ژبٹس پیوم سہ جانان  
 بیوٹھ ناو اندر پانہ مے سہلاب اُنتھ گو  
 کامہ دوگر سالی ڈل بوڑم شبتس تر تیل بل  
 درشنس آبس اندر پیموش لاگتھ پرار ہا

☆  
 وٹھ شور یامتھ واو حُسنس موج تلتھ گوو

اظہار تی کور زلفہ چے تھتھرایا ونے کیا

مہجور

☆

**مہجورس** چھ پنہ منفرد موضوعی ورتاؤ کنز پڑ اکھ منفرد شاعرانہ حیثیت تہ

پرزنتھ **اما** پوز رسول میر ہوس پوختہ کار فنکارس تہ حبسہ بہدار شاعرس نشہ استاد



کرتھ چھس قد ضرور ژھوٹان <sup>ل</sup>تخلی آگہی تہ شاعرانہ ہونر مندی منر رسول میرس ستر  
 مہجورن بازو سن گو و حضرت یوسف ستر کانس ملر ہنگ اشتیاق کرن۔ لول چھہ قدیم  
 کالہ پٹھہ شاعری ہند اکھ اہم موضوع رو دمت پیتہ عاشق تہ معشوق ہندی ہاوس تہ  
 امار تہ یمن ہاوس تہ امارن ہند میل پڑاون وول اشتیاق باوتھ پڑاون چھہ۔ اتھ  
 صورت حالس چھہ یم دوشوے شاعر شعر باوتھ دوان۔ وول گو و رسول میرس مقابلہ  
 چھہ مہجور اتھ صورت حالس بیانک اویر گویر تہ تخلیقی ہونر مندی دتھ ہبکان۔  
 پڑھن جاسن چھہ رسول میر لفظن ہند جو دگر۔ تسنیز ترکیب، تشبیہ، استعارہ تہ علامہ چھہ  
 بامعنی تہ بر محل۔ سہ چھہ اُکس مصور ہندی پاٹھ لفظن مؤلج کام بتھ تصویر کاری  
 کران <sup>ل</sup>اتھ بر عکس چھہ مہجور نہ شعر زبانی تخلیقی امکاناتن تہ نو بن سرحدن ہند تلاش۔  
 لفظن ہند عام فہم ورتا و چھہ استعاراتی مفہوم وبران۔ تجربہ چھہ اکھ تہ تجربک  
 صورت حال چھہ وکھر۔ احساس چھہ اکھ تہ احساساتی کیفیت چھہ مختلف۔ اظہار تہ  
 اظہارک باوڑ پھیر چھہ بہر حال مختلف۔

جلو باوتھ دور تراوتھ تنبلاوتھ ژولہمو

عار رستے یار لگیو خار تھاتھ ژولہمو

☆

مانہ رتنی اس توے بولگہ پامن لا جھس

مند چھاتھ اند تراوتھ پامہ تھاتھ ژولہمو



در عشق خود جانائے افسانہ کرتھ ژول مے  
 در کعبہ و بُتخانے بیگانہ کرتھ ژول مے  
 تکر کور زلفن شانے سوئبل چھ پریشانے  
 سردارے پرستانے یارانہ کرتھ ژول مے

رسول میر

یمن دوشوئی شاعرن ہند محبوب چھ تیمی میو ہند زند زوانسان۔ اما پوز انسانی آکار  
 آسنہ باوجود چھ رسول میرن معشوق مقدس تہ شاعر چھ اُمس مقدس معشوقس پر تھ  
 اعتبار تقدس رچھان۔ دوشوئی شاعرن چھ پنس محبوب ہند دیدارک اشتیاق۔  
 مہجورن شعری کردار چھ یمبرزل پھلتھ بومبر ہنز آشیہ زوان تہ دنیاوی غم و ہراوان تہ  
 رسول میرن شعری کردار چھ مجنون ہتھ لالہ ہند داد کشکول تلتھ گدا لی کران۔

تمنا چانہ دیدارک مے چھم یمبرزلے بومبرو  
 پھو جس یامتھ جس وچھنے جس چانے کلے بومبرو

مہجور

چھم مال بس لال وچھن کمہ بہانے  
 مجنون لاکتھ کونہ کرس خانہ گدا لی

رسول میر

مہجور چھ یار ہنز آشیہ گچھ گٹھس توسہ و تھرن کران تہ تس پنن زوتام آیتن  
 تھوان۔ اتھ برعکس چھ رسول میر شامہ سوئدر ہتھ یارس عشقہ پیچا نکو پاٹھ سر و قدس



پان ولان۔ پھن جاین چھ دون شاعرن ہندس لسانی تہ تخلیقی اظہارس واضح بین۔  
اکھ چھ چھرا بیان تہ بیا کھ صورت حال۔

پہمنا حال دل باوے گچھے کٹھہ تو سم و تھراوے  
پن زو پیشکش تھاوے مے پانس شرژلے بو مبرو  
مہجور

کھٹھہ سنس اندر بونالہ رٹھہ شامہ سو ندر

جامہ زن سرو قدس پان ولایو مدنو

☆  
رسول میر

مہجورس تہ چھ ہجرک نارہنہ ہنہ تن زالان۔ وں گووٹہ چھ اتھ صورت  
حالس منز تہ زندگی ہندک دودہ بران۔ ڈبکہ لانس مٹہ کھالٹھ پنہ دایچ دگ لوژراوان  
رسول میرس چھ یار دود زنتہ سوٹہ گولابس ہر د زور پھران۔ دوشوے چھ پنہ لسانی  
صورژ دس پنہنن تجربن باوتھ دوان تہ امی لسانی صورژ ہنز پھیر ہاوچھے دون  
شاعرن ہند لہجہ، مزار تہ آہنگ پدون کڈان۔

دور بر ژالں نار پان گالں

چھم ڈبکہ لانے دلبر میانے

☆  
مہجور

دلبر اڑھتو میانہ برے دو برے دین

ژے روس گل زن گیس برے بال مرآیو

☆  
رسول میر



وچھتو رسول میر کتھہ کئی چھ لفظن لغوی معنیہ منز کڈتھ نو بن تخلیقی مانین ہند  
امکانات روشن کران۔ اکہ پاسہ چھ لفظن ہنز ہم آہنگی شعرس سازت بخشان تہ  
بیکہ پاسہ چھ تر بن مصرن منز ورتا ونہ آمت 'برے' لفظ الگ الگ معنی تہ توثر تہ  
احساسی کیفیت ووتلاوان۔ مثالے گوڈنکہ مصرک 'برے' لفظن چھ معنیہ 'بر' یعنی  
'درواز'۔ دویمہ مصر کس 'برے' لفظن چھ دوہ گزاریک معنی تہ تریمہ مصرک 'برے'  
لفظ چھ 'ہر تھ پنک' یا ونو 'بر گڑھنگ' معنیہ مفہوم ووتلاوتھ شعریک حسن پچھناوان  
تہ معنیہ مفہوم چھ پاسل انہار پڑاوان۔ امہ قسمک لسانی ورتا وچھ شاعر ہنز زبان  
دانی ستر ستر تخلیقی ہونر مندی ہند نیب تہ دوان ل ہر گاہ مہجور نس شعرس تہ 'زالن' تہ  
'گالن'، 'لانے' تہ 'میانے' اندرونی تہ بیرونی روپن قافین ہند ورتا و موسیقی بخشان  
چھ مگر 'گالن' لفظہ بجایہ چھ 'زالن' لفظ موزون تکیا ز ناریچ خصوصیتھ چھ زالن  
..... نہ ز گالن۔

(شاعری منز چھ لفظن تہ لفظہ ورتاوس بدیادی اہمیتھ)۔ شعرس منز ورتا ونہ  
آمتس لفظن چھنہ پئے معنیہ ز پر ن وول واتہ امہ دس شعریک تجربس تام بلکہ گوڈھ نہ  
جذبائی، نفسیاتی تہ احساساتی طور آور نہ یں۔ ہتی لحاظہ فن پار مولوان مولوان چھ ز  
احساس بیدار گوہان۔ اکہ لفظن ہند تہ بیاکھ مفہوئچ۔ ہر گاہ یمن دوشوئی پنن  
الگ الگ آکار تہ احساس چھ، اما پوزیہند توثر تہ احساسی کیفیت چھ اکہ اُکس منز  
پوشید۔ کاٹھہ لفظ چھنہ معنیہ روس آسان تہ کاٹھہ معنیہ ہیکہ نہ لفظو روس پنن وجود



پڑاوتھ۔ اُمہ اعتبار چھ تجربس تام واتنگ و اُحد و سپلہ لفظ تہ اُمہ کئی چھ لفظک بر محل تہ  
 موزون ورتا و نری یادی اہمیتھ تھوان۔ توے تہ چھ خیال یا تجربہ اُکے اُستھ تہ دون  
 شاعرن ہند شاعرانہ ورتا و مختلف۔ اُکر سُنڈ لول تہ کج باوتھ چھے و جدس اُنان تہ  
 بیکہ سُنڈ لول چھ چھ لفظن ہند بیان۔

ژنے کس ستمن گئی سازش      دویم چھا بیا کھ کاٹھہ مینے ہش  
 ژ میانے رھکے پانس نش      تھوؤکھ گمہ مسولے یو مبرو  
 ☆ مہجور

حبہ وبرا و تھس و برے      و بہ گمو چھے  
 تم چھا میانہ کھوتہ سوند رے      بال مرأیو  
 ☆ رسول میر

شاعری چھے اکھ سو تخلیقی عمل یوسہ وجدان، تخیل تہ جذباتن نشہ اظہار چھے  
 لبان تہ شاعر سُنڈ سے خیال یا تجربہ چھ رت تخلیقی تجربہ بنان یس لفظو دس و ونہ پیہ  
 تہ شعرس پیہ تنلی تخلیقی رنگینی ییلہ شاعر ہند لفظ تخلیقی ورتا و پڑاؤن۔ شعرس منز باونہ  
 اُمت واقعہ تہ واقعس منز پیش کرنہ اُمت صورت حال گوہ لفظو دس اظہار  
 پڑاوان، تہ پرن وول گوہ لفظو پے دس تجربہ کس ژ کس تل و اشن تہ صورت حاس  
 منز بہنہ یس۔ وچھتو ا کی تجربہ کی یا خیال کی زباون اظہار تہ اُمہ باون اظہار ک لفظو دس  
 ووتلاونہ اُمت الگ الگ صورت حال، اکھ چھ بیان تہ بیا کھ بیا نک حال۔



روزو روزو بوزو میانی زار مدنو

لولہ چانہ چھس یا بیمار مدنو

کاثر زون گا جھس سفرن لا جھس

ژھور مکھ گامہ شہار مدنو

(مہجور)

متہ روز دماہ روزہ دریم چانہ لولرے

شرونی دار سونہ ہنر بنگر گریم چانہ لولرے

ذاتس مے و نم زار دوہس عار پیس نا

راتس مے تڑہہ سپار پریم چانہ لولرے

(رسول میر)

☆

رسول میر چھ پنے شاعری منز تمن لفظن ہند ورتا و کران یہند استفادہ کرتھ

مہجور پنے لسانی تہ شاعرانہ بتر مطابق کران چھ۔ اما پوز سہ چھنہ رسول میرس مقابلہ

یمن لفظن ہنر احساساتی کیفیت تھہ کنز ووتلا و تھہ ہیو کمت ز پرن وول تہ یہ اتھ

احساساتی کیفیتس منز آورنہ۔

قد تہ نابہ آلہ سپاری تھاوس چند بڑ بڑیے

یہہ نابہ کرہس بند برداری لگہ یو بال پارک پاری یے مہجور

☆

خضر تہ بادام بریو چندو شیرہن آلہ سپاری

کاثر نابہ مصرکہ قدو تڑ پر تو یا فتح رسول میر



﴿ رسول میر تہ مجبور دوشوے اُس عاشق دل شاعر تہ دوشوئی شاعر ن ہنز  
 شاعری منز چھ لول اکہ غالب موضوع رنگی باوتھ پڑاوان تہ دوشوئی ہند مجاز  
 لوک انہار تہ انداز چھ بیون بیون لم مجبور چھ لول متعلق لیکھنہ آمر کتابہ پران تہ  
 یمن لولہ کتابن پنہ دلہ چین المار بن منز شیر تھ تھاوان لم اتھ برعکس چھ رسول میر پنہ  
 لوچ تاز کتاب پانہ لیکھان، ستھ رسول میرس تام ورتا ونہ یا با ونہ آمتہ لوک چھہ تام  
 لوگمت چھنہ۔ پٹھہ چھس پنس اظہارس پٹھہ اعما دتہ اتھ اعتمادس پٹھہ فخر۔ امہ  
 لولہ کتابہ ہند عنوان چھ ”محبوب سند عشق“ تہ تمہ لوک غم۔

امار چانے پھری مے ورق لولہ کتابن  
 بُر بُر مے تھاوہم سپنہ چے المار ونے کیا  
 مجبور

روسلر وئی تاز کتاب سو وین چانہ غمے  
 آسہ گس تاب جواب چاو مے جام جمے  
 یا

سوز چانے روسلر وئی  
 تاز عشق کتاب تہ وائے

☆  
 رسول میر

دیان شاعری گئیہ اصلک نقل، ستھ گوو سو چھے دویم کتھ ز نقل پیش کتر تھ  
 تھ حدس تام گڑھ اصل واضح۔ شاعر چھ پنہ تخلیقی ورتا وستی یوہے نقل اصلک نگہ



وانتاوچ کوشش کران۔ شاعرچھ لفظو، ترکیبو، تشبیہو تہ استعارو ذریعہ محبوب  
ہند بن انگن ہند شبیہ ووتلاوتھ تھ تصورکاری کران۔ یتھ ادبی زبانی منہ سراپا  
نگاری ونان چھ۔ ہرگاہ غالب، حافظ تہ شیکسپیر ہوی عظیم شاعر سراپا نگاری ہند  
بڈی ووستاد گزرنہ یوان چھ۔ اما پوز رسول میر چھ کاشترس منہ زامہ اعتبار سرس۔ پروفیسر  
رحمن رائی ہنز یہ رايے چھے معتبر ”کاشترس منہ چھ سراپا نگاری ہند ساروے کھوتہ بوڈ  
ووستاد رسول میر..... رسول میر نہ سراپا نگاری چھ واریاہ گون یم سبٹھاہ قابل قدر چھ  
تہ یمو کنڑ سہ کاشتر بن سراپا نگاری ہند امام گزرن پڑ۔ میون موضوع چھنہ رسول  
میر نے سراپا نگاری و بھناوہی گلو مہجور تہ چھ رسول میر نے پاٹھک سراپا نگاری منہ پن قلم  
آزماوان تہ پنہنس محبوب نس میر نس محبوب نس ستر ہشراوتھ لہو رتھاونک اریوے  
بران۔ تکیاز رسول میرن ہیو خوش باش، خوش رفتار تہ زندن موکھ معشوق کس  
ورغلاونہ دل، یسند گولاب روے وچھتھ آفتابن پن رنگ کھوٹ تہ زون کاژنج۔

وچھ آفتابن چون زندن موکھ تہ ڈولس رنگ  
گج کاژ توے زون چھس سرسام نگارو

☆  
رسول میر نے کونگ چھے تمہ کاشتر حسیج علامتہ تینک عالم دیوانہ کورتہ حافظس  
ہوس عظیم فارسی شاعر س تہ پوون:

۱۔ تحقیقی رسالہ انہار کاشتر ڈپارٹمنٹ، کشمیر یونیورسٹی۔



بہ شعرِ حافظِ شیرازی گویند و می رقصند

سیاہ چشمانِ کشمیری و تُرکانِ سمرقندی  
حافظ

تہ رسول میرس اوس کشیر ہند حسن پنہنس محبوب ہند سنگ تاثیر باسان تہ تس روس  
تہ تس وراے اوس سورے کائنات بے معنی تہ بے مول باسان۔

چانہ ستر کشمیر جنت تاثیر

سمسارنتہ غم خانہ چھکھ جان جانانہ  
☆

رسول میرن یہ اُتری نہ گردن دول پوشہ تکی ڈاے خوش رفتار معشوق کو نہ  
بزم راوے مہجورس ہوس شوخ مزارِ شاعر دل۔ مہجور چھ تس نشہ متاثر گڑھتھ پنہنس  
محبوبس تہھے ہیو جمال تہ جلال دین یوہان۔ اما پوز تہھے اُس رسول میرنی تخیلی  
آگہی، تخلیقی ہونرمندی تہ لفظن ہنز جو دگری ہند ضرورتھ۔ لفظ تراشی، ترکیب  
سازی، باوزن تہ بر محل تشبیہن تہ استعارن ہند ورتاوے چھ شاعر دل شاعرانہ تھزر  
عطا کران۔ محبوب ہند بن زلفن اکہ پاسہ ”اُنک آہ“ تہ ”قرآنک بسم اللہ“ وُن تہ  
بیکہ پاسہ تہند بن روہڑی قُبْنِ نِبہ و تھمت معرفت وُن، گنہ تہندس سرو قدس طوبے  
تہ کوثر تہ بمن محراب وُن تہ گنہ تہندس و چھس روہڑی سینکری قُبہ، نارِ پستان تہ انار  
شیر ہن وُن چھنہ فقط تہنز زبان دانی تہ تخلیقی ہونرمندی ہند احساس ووتلان بلکہ  
تمہ جرتھ مندی ہند اقرار تہ کرناوان تیج از تام چہ کلہم کاشر شاعری منز سرتاز  
چھ۔ وچھتو مہجورس مقابلہ رسول میرن لفظن ہند تخلیقی ورتاو۔ زنتہ اکھ مصور پنہ اولہ



مؤقلمہ تصویر کاری کران چھ۔ امہ قبیلہ کمن شعرن ہند لسانی ورتاؤ، باؤڑ پھیرتہ تخلیقی  
معیار چھ ہون شاعرن ہندک ز منفر دشا عرانہ وجود بر ونبہ گن انان۔  
زُلف:

چھس اوایزان تا بدامان زہر ژاپان قہرسان  
زُلف سوئبل مرگ بلبیل مار چھا گلمار چھا  
☆

چھ شہمار گیسو وُلِتھ نال دُورن  
یم آسن دووَس منز پلان ٹاٹھ یارو

مہجور

زُلف کاکل کنبہ اُپنس آہ نتہ قرآنس پٹھہ گنبہ بسم اللہ  
پانہ لیو کھمت چھے دُجلالکریے لو بوش حُسنس روزی نہ کاکریے  
☆

یم زُلف زن چھی مار متیو مار بگردن  
شہمار زائتھ کوکل پیچان دپان چھی

رسول میر

☆

زاکر وائک:

زاکر وائکن تل گنبہ وائی تھد شائکر یم خانہ مائی  
للہ ناوان بنگاکریے پایہ بد میانہ یاون رایے  
مہجور



زائرِ وانگن بالہِ ییلہِ لگہ شمار      کچھ لگنے گزر رُس لچھ تے ہزار  
 امہ شایہ نو موکلن پایہ لولو      رنڈ پوشہ مال گند نے دزایہ لولو  
 رسول میر

وچھ:

سینہ سوزن عاشقن دل شہلن یامتھ وچھن  
 یم دُپستان یا سپستان داروے بیمار چھا  
 مہجور

یم قبہ سینکڑ ڈیشہ وینن دُبہ چھ پھران دل  
 انارِ شیرہن کونہ دُپستان دِپان چھی  
 رسول میر

☆

بمبہ:

چانہ بُمبہ محراب مسجدِ روے چوں رشک صنم  
 دون اچھن تل جلوگر چھم کعبہ تے بُتخانہ چوں  
 مجہ تہر لائتھ ژور وچھتھ دور تماشا  
 تہرن ہا چانن سینہ پُن دارِ اُتی روز  
 مہجور

چھس کعبہ خُنگ روے ابر و طاق چھ بر طاق  
 در راہِ عشق سجد روا دون بُمن آئے

☆



مچہ تہرن چھے الماس پھل      نچہرن سے شر واٹجہ تل  
کمر وپرن یم تہر ژاکی یے لو      بوش سُنک روزی نہ کاکی یے

رسول میر

☆

اچھ:

ڈپشتھ چشمہ چانہ بزم چھ لارانی      ینبر زل چھے مند چھانی یے  
رمز سان غمزہ تہر چھکھے لایانی      سوزِ دل بوز دُر دانی یے

مہجور

چشمہ آہو سورمہ دار      ہرنہ ڈپشتھ بے قرار

از نظر شیرن رٹان      کارِ دوگن دُورِ دان

رسول میر

امہ علاؤ چھ رسول میرس نشہ تہر کینہہ سراپانگاری ہند کی نمونہ میلان پہنڑ  
مثال نہ پیہ کاٹسہ کاشرس شاعرس نشہ میلان چھے۔

راز ہینڑ کیانہ ناز کیا اٹڑ نہ گردن

یا الہی چشمہ بد نشہ رچھتن

موکشس پٹھ مپلہ پھیور      پوشہ لچہ پٹھ زن قُمیور

نتہ یومبور ویور تُلان      کارِ دوگن دُورِ دان

وونی ہر گاہ اُتھر سراپانگاری ہنڑ بیاز پٹھ مہجور رسول میر آسنگ دعوا کران

چھ، تیلہ کیا جواب دِزِ خضر ملک صفائی ہوس اہم تہ طرح دار شاعرس یُس رسول

میرس پتہ کاشرس منز سراپانگاری ہند ساروے کھوتہ بوڈ ووستاد چھ۔



## وژن تہ غزل

کیشہ پھیر ہا و خصوصاً

کاشر ادبک تو اُرتخ چھ ہیتی اعتبار تہ تہ موضوعی اعتبار تہ رنگا رنگ تہ طرح دار۔ ہیتی اعتبار چھ واکھ، شُرک تہ وژن چھرا کاشر شعر ذَاث، ییلہ زن غزل، مثنوی تہ موخسر نظم بیت شعر ذَاث فارسی تہ انگریزی پٹھہ کاشرس منز آہڑ چھے۔ موضوعی اعتبار یم تہ ادبی روحان تہ تحریکہ عالمی ادبس منز وز وز پھانپھلیہ، تمن سار نے ہندا کھ یابیا کھ انہار تہ آکار چھ کاشر شاعر یہ منز ٹاکار۔ کاشر بن شعر ذَاثن منز چھ وژن اوکڑ تہ اکھ توجہ طلب صنف تینگی واکھ تہ شُرک شعر صنفن مقابلہ پنہ ابتدائی کالہ پٹھہ از تام ہن پنہ ز مانکی تقاضہ رچھان رچھان پنہ ارتقائی منزل تلاش تہ طے کڑی۔ یہ وژن چھہ شاید سہل ز امہ صنفہ ہندا ابتدائی ورتا و کرسپد۔ حالانکہ شیخ العالم ہندس کلامس منز چھ امکی نمونہ میلان تہ ممکن چھ ز آیندہ تحقیقہ تلہ نہ ز کاشر لکھ شاعر یہ منز ماچھ شیخ العالمس بروئہہ تہ وژن ورتاوس آمت تہ کاشر محاورہ ”واکھ تہ وژن گوشن“ ماہیکہ اُچ دلیل پٹھہ..... غزلس متعلق چھ مولوم ز کاشرس منز چھ امکی ابتدائی نمونہ اردا ہمہ صدی پٹھہ فاخرس تہ محمود گامیس نشہ میلان۔



پڑتھ شعرِ ذَا اُڑ چھے پُڑ ہیتی تہ موضوعی پڑ زنتھ آسان۔ مثلن وژن، غزل تہ  
 مثنوی پتر چھے پُڑی شعرِ ذَا اُڑ تہ اتھ برعکس چھ نعت یا مرثیہ پتر موضوعی شعرِ ذَا اُڑ۔  
 وونی یم لوکھ وژنس تہ غزل و نان یا گنزران چھ تمن پڑ زائن ز ظاہری ہیژ کڑ چھ  
 وژنس تہ غزل درمیان کینہہ پھیر ہاوانہار بالکل ویدر۔ وژن چھ کینژن بدن ہندا کہ  
 منظومہ تہ پڑ بتھ بندس چھ ژور مصرِ آسان۔ بدن ہندا تعداد چھنہ گنڈتھ تہ یسلہ  
 پاٹھ چھ اتھ کم کھوتہ کم پانژھ بند آسان تہ آخری بندس منز چھ شاعر لیکھت دوان یا  
 ونو پُن تخلص یا پُن ناو ورتاوان۔ وژنس چھ گوڈ شعرِ آسان یس دون مصرعن ہندا  
 آسان چھ تہ باضے ژون مصرعن ہندا، گوڈ نکہ شعرک دویم مصرعہ چھ ووج بنان تہ  
 یوہے ووج چھ پڑ بتھ بندس ژورک مہ مصر بدلہ پھیرک پوان۔ مثلن:

ژ کیوسونہ میانہ بزم دتھ نیو نگھو

ژے کہو گئی میانی دے

(حبہ خوتون)

☆

لائی ژورن لاجنس داوس

باکی باوس لائی نیاے

(محمود گامی)

☆

مذکور دون وژن ہند بن گوڈ شعرن ہندا دویم دویم مصر چھ وژ نکین

سارے بدن لونڈ وٹان یا ونو امی مصر ستر چھ پڑ بتھ اکھ بندائد و اتان، بتھ ووج

ونان چھ۔ یمن مثالن وار وون دتھ تر سیوڈ پاٹھ فکر ز وژنس چھ دون مصرعن پٹھ



مشتمل دس تِلن وول کُنے شعر آسان، اُما پوز باضے چھوڑ نک گوڈت دو یو مصر و  
 بجایہ ژون ہند آسان تہ گو نکہ شعر ک دویم مصر چھ گوڈ بند کہ ژور کی مہ مصر چ جائے  
 رٹان تہ ووج بٹھہ باقے بدن منز پھیر کی پھیر کی یوان۔ مثالے:

چھکھ سون جگر گوش جانانہ مسأ روش

کیا چھے ژے حُنگ بوش جانانہ مسأ روش

رسول میر

رنگ بالہ ڈولم تاز گلُس سے مے دِس کان

سنگ کار ژولم راز بلس سے مے دِس کان

احذر گر

قافیہ بندی حسابہ چھ وژنس منز مختلف طرح نظر گڑھان۔ باضے چھ گنہ تہ  
 وژن بند کر گوڈ نکو تڑے مصر ہم قافیہ (ہم ردیف) آسان تہ ژورم مصر چھ ووج مصر  
 آسان۔ امہ مزید وچھتو نیپر کی قافیو علا واند کی قافین ہند ورتاؤ۔

کونگہ کوستور مُشک کو فور تَن ناوس تے

متھر بہتم چھتر بوغن ہواوس تے

شتر گیلن متہ کرتم چھس بے کس تے

گڑھ تے ویسریے یار انتن استے استے

(محمود گامی)

مذکور بندک نیپر کی قافیہ ردیفہ چھ 'ناوس تے'، 'ہواوس تے'، 'بیکس تے' تہ



اُندری قافیہ متھر، چھتر تہ شتر بیتر۔

باضے چھ وژنس منز گوڈ نیکہ مصرک قافیہ دویمس مصرس منز اُندری قافیہ

بُتھ نظر گروہان۔ مثالے:

دل نیوم حُسن زلفن تہ خالن  
وَنہ چھم زالن آس نئے عار

گوڈ نیکہ مصرک قافیہ 'خالن' چھ دویمس مصرس منز اُندری قافیہ 'زالن'

بنان۔ اتھ گوڈ نکس شعرس یس گوڈ نیک مصر آسان چھ تمیک قافیہ چھ باقی

سارے بدن ہند بن گوڈ نکس تہ تریتمبن مصرن منز پھیری پھیری یوان تہ مذکور

گوڈ نیکہ شعرک دویم مصر چھ باقی سارے بدن منز بطور ووج ژورم مصر یوان۔

مثالے: "وَنہ چھم زالن آسنے عار"۔ مثالہ ستر نیرکتھہ واش:

الماس بورمت چھن اُچھروالن

تلواسہ ستبن گاجنس بال

بے زر کس واتہ تیر غربالن

وَنہ چھم زالن آس نئے عار

یعنے گوڈ نیکہ مصرک قافیہ 'خالن' چھ مذکور بند کس گوڈ نکس تہ تریتمس

مصرس منز والن تہ بالن بنان۔ تہ پٹھے پاٹھر چھ باضے وژن بند کر گوڈ نکو تریشوے مصر

ہم قافیہ لفظو ستر شروع گروہان تہ اکھ میوٹھ سازت ووتلاوان۔ باضے چھ کاٹھہ



شاعر قافیہ بندی ہند سبٹھ ہے دلکش نظام ورتاوس آنان۔

گنہ تجہ گاش آو گہہ تزو و لالن

سگر مالن پیو پڑا گاش

سگر مالن کوہن تہ بالن

سگر مالن پیو پڑا گاش

(مہجور)

گوڈ نکہ مصرک قافیہ چھ لالن یس دویمس مصرس منز مالن بٹتھ اندری

قافیہ رنگو نظر چھ گروہان۔ تریم مصر چھ گوڈ نکہ مصرک ہم قافیہ بنان تہ دویم مصر

ووج۔ بیا کہ خصوصیتھ چھس یہ دویمہ مصرک قافیہ گاش چھ پڑتھ بند کس دویمس

مصرس منز ہم قافیہ لفظک ورتا و لازمی بناوان۔ چنانچہ مذکور بندس چھ دویمہ مصرک

قافیہ پرا گاش تہ امی حسابہ چھ کلہم وژنس منز پڑتھ بندک دویم دویم مصر پرا گاش

لفظک ہم قافیہ:

گلہ لوچہ مشالہ زالن

تمہ نوڑ روشن گروہ آکاش

مسول شبنمک مس پھر پیالن

سگر مالن پیو پڑا گاش

غزل چھ ہیتی اعتبار وژنہ نشہ بالکل بیون تہ مختلف۔ اتھ چھ پنڈر کینہہ ٹاکار

انہار تہ اطوار۔ غزل چھ گنڈتھ ژو پرتھ ہیت تہ یہ چھ کیننن مخصوص بحر منز



لیکھنے یوان۔ غزل لکس گوڈ شعرس چھ مطلع ونان تہ امہ گوڈ شعری دوشوے مصر چھ  
 ہم قافیہ (ہم ردیف) آسان تہ باقی ساری شعر چھ اُتھ کر گوڈ شعرس ہم قافیہ (ہم  
 ردیف) آسان۔ غزل لکس آخری شعرس چھ مقطع ونان۔ یتھ منز شاعر لیکھت دیوان یا  
 و نو تخلص ورتاوان چھ بیلہ زن موجود دوسر منز غزل لکھت شعرو راے تہ چھپان چھ۔  
 گویا لکھت شعری چھ غزل منز کاٹھہ لازمی جز۔ اوے تہ چھ فارسی کیو اردو غزل کو  
 و استاد لکھت بروٹھہ پنہ و اُلس شعرس غزلک آخری شعر ونان۔ تہ بن زبان  
 ہند بن تہ بن و استاد شاعر بن ہند بن غزل بن ہندی تہ تہ مطلع تہ تہ مقطع چھ مثالہ  
 رنگی پیش:

بیا کہ قصرِ امل سخت سُست بنیاد است  
 پیارِ بادہ کہ بنیادِ عمر برباد است  
 حسد چہ می بری ای سُست نظم بر حافظ  
 قبولِ خاطر و لطفِ سخن خدا دوداد است

حافظ

☆

نقش فریادی ہے کس کی شوخی تحریر کا  
 کاغذی ہے پیرہن ہر پیکرِ تصویر کا  
 بس کہ ہوں غالب اسیری میں بھی آتش زیرِ پا  
 موئے آتش دیدہ ہے حلقہ میری زنجیر کا

غالب

☆



میجے مہل تہ اُس تہ پڑی متری گیا کرو  
 گر کربلا سرو سر مقتل غزل پرو  
 مہمل شہن تہ تس چھ وُزان سمسکی صدا  
 مانتھر گرو نہ را ہی پئے شعر کاٹھہ پرو

☆  
 رُحمن راتی

موضوعی اعتبار چھ غزلس تہ وژنس درمیان کینہہ ہشتر تہ پھیر تہ۔ وژنس  
 اگر چہ موضوع کلہم پاٹھی اکوے آسان چھ مگر پڑتھ بند چھ تمہ موضوع ہک کاٹھہ نتہ  
 کاٹھہ بیون پاس تہ بد وُن انہار نوُن کڈان۔ ووں گوو تہ کر تھ تہ چھ تھ ہیو بیون  
 پاس تہ بد وُن انہار بیادی موضوع عہس متری ہم مزا تہ ہم آہنگ آسان۔ اتھ برعکس  
 چھ غزلگ پڑتھ اکھ شعر موضوع رنگی الگ تہ خود مختار۔ تہ زَن گوو گنہ غزل شعرک  
 معنی مفہوم سمجھنہ باپتھ چھنہ باقی شعرن منز باونہ آمت مضمون زائن ضروری۔  
 میلہ زَن وژنس منز عام پاٹھی کاٹھہ تہ بند فکر تر نہ باپتھ باقی بدن ہند مضمون نظر تل  
 تھوُن پوان چھ۔ امہ بجایہ چھ غزلگ پڑتھ کاٹھہ شعر پئن الگ الگ دنیا آسان۔  
 یقین چھ یہ کتھ ژتیس پاوڑی زباضے چھ غزل لکڑ مختلف شعر معنی مفہوم رنگی  
 بیون بیون استھ تہ کلہم پاٹھی بیادی موضوع عس ہم آہنگ آسان۔ تہ تھس غزلس چھ  
 ”سلسل غزل“ ونان۔ باضے چھ کینہہ ووستاد شاعر و تھ غزل تہ لیکھی متری ز غزلس  
 درمیان چھ کینہہ شعر معنی مفہوم اعتبار اکھ اُکس متری تھہ کڑ مربوط آسان ز تمو  
 کینہہ و شعر و منز ہیکہ نہ کاٹھہ اکھ شعر تہ تو تا متھ پڑنہ پاٹھی فکر تر تھ یوتا متھ نہ مذکور



منسلک شعر نظر تل روزن۔ غزل در میان پینہ والین تہ تھن باہم منسلک شعرن چھ  
 قطع بند و نان، تہ تہ قطعہ بندج تہینہ ون دینہ باتھ چھ شاعر مذکور باہم منسلک  
 شعرن بڑونٹھ نشانہ باتھ 'ق' لیکھان۔ مثالہ باتھ نپون مرزا غالب سند یہ غزل:

عاشق ہوئے ہیں آپ بھی ایک اور شخص پر

آخر ستم کی کچھ تو مکافات چاہئے

یار حمن را ہی سند یہ غزل:

بہنچ باتھ نہ ژلنگ پائے

ہینہ تم آوئس منز آے

موضوع حسابہ ہے وچھو وژن اُسرتن یا غزل، گنہ اُکس شعر صنفہ

چھنہ کائہہ حد بندی۔ دوشونی منز ہیکہ کائہہ تہ موضوع ورتا ونہ تہ۔ کائہہ تہ خیال یا

تجر بہ ہیکہ غزلک یا وژنک موضوع اُستھ۔ اگر چہ رباؤ اعتبار دوشونی منز عام

پاٹھر لو لکی جذباتی دوکھ دادر باونہ آمتر چھ، تاہم روزیم دوشوے صنفہ زمانہ کین

بدلونن تقاضن لر لور موضوعی رنگا برنگی پڑاوان۔ وں گوؤ مجموعی طور ہپوک نہ وژن

غزل منسلک مقابلہ کلہم انسانی زندگی ہندس کر بناک صورت حالس تہ تہند بن دوہ دین

کین پیچیدہ تہ و ردار معاملن تہ مسلن زبوتھ۔ اما پوزامیک مطلب چھنہ ہرگز تہ یہ

ز وژنس منز چھنہ امہ قسمکو معاملات یا تصورات وپراونچ سکتھ یا توڑھ۔ شاید سپد



نہ وژنس غزلس ہیو کائہہ عظیم شاعر نصیب۔ تاہم آیہ موجود دوسرے منز کینہہ تہی  
وژن لیکھنہ یمو امہ صنفہ ہندک موضوعی تہ تخلیقی امکان گاشراؤک۔ مثالے:

کنیہ سوچتھ متری زو وژتالس	زَر چھُ زبرون بلس تام
وؤلس اتھہ کر واتبس نالس	زَر چھُ زبرون بلس تام
نوزکھ وآنچہ منز لکناوان	ہتھچہ یہ دم پھڑ داغک دہ
بریکہ رتھ چھنچہ ووتھ نہ گلاس	زَر چھُ زبرون بلس تام

☆

پنہ پنہ گرنس تینگی کرپیڈ زالن	وئس معنہ میانن نال روو
پھوکھ دیت کمرتاں ژھوپڑ اشکالن	آگر ناگر ژھیو پڑتھ پھزوو
انہ گلیہ گمہ ژکھ کوسہ پڑ زالن	وئس معنہ میانن نال روو

☆

ٹاربن پٹھ اوں اکھ اکھ منظر	ژ تہ خاموشے پتہ خاموش
آڈی ڈبکہ لون لوگمت داؤس	نظرو دوران موکلن پالے
واؤس کیا دسہ خابک آزر	ژ تہ خاموشے پتہ خاموش

☆

زبانی ہند اعتبار چھ وژنس تہ غزلس درمیان اکھ ہشر، اماپوز تہ کرتھ تہ اکھ  
وؤد باوتھ کاری ہند پھیر۔ دوشونی منز چھہ بیانچ نرمی تہ لہجک گداز۔ یہ خصوصیتھ  
ہیکہ تمہ وزٹا کار باستھ ہرگاہ وژنس تہ غزلس قصید چہ زبانی ستر یا مثنوی ہنز زبانی ستر



تقبیل کرو۔ قصیدس منز چھ زبانی ہند دربر، لہجک زورتہ کلہم پاٹھکر باوڑ ہنز وُسواری  
 تہ مشنوی منز چھ بدلونہ مضمونہ حسابہ زبانی ہند مزار تہ لہجہ بدلان ییلہ زن وژنس تہ  
 غزلس منز زبانی ہنز نزاکتھ تہ بیانچ لچک زیادہ نمایاں آسان چھے۔ وں گوو باہمی  
 مقابلہ کرتھ چھ ضروریہ باس لگان ز غزلچ زبان چھے وژنس مقابلہ وُسوار تہ ہونر مند انہ  
 آسان۔ وژنس منز چھ بیان یسلہ پاٹھکر بلا واسطہ یعنی سید سیوڈ آسان:

زلفچہ تار منز دل گوم تارے

آرے آرے ظالمو

دل آم ولنے زلف تارے گل زن زالہ لُجسو بو

تمنا چون چٹھم بوسہ کنارے

آرے آرے ظالمو

رسول میر

اتھ برعکس چھ غزلس منز بیان بلا واسطہ یعنی اُسیدر پاٹھکر آسان۔ مثالہ

پاٹھکر نپتو کھ رسول میر نہ غزل لکریم ز شعر:

زلف زنجیر یارس وںس بو زار کوت گوم

بہ دے دیوانہ کورنس پرنی روخسار کوت گوم

بہ خواب ناز ہم خاب وچٹھم بر فرش کمخاب

پیس مہتاب در آب گیس بیدار کوت گوم

وژنس تہ غزلس منز لسانی ورتاؤک نوڑ کھ بھیر ہیکہ بونہ کنہ درج ز شعر لکری



لور تھاتھ سپد تھ۔ دوشونی شعرن ہند موضوع چھ گئے یعنی تھ کایناتس منز انسانی  
وجودک بے سوکھ تہ بے بس صورتحال، مگر دوشونی ہنز باوتھ چھے مذکور دون صنفن  
ہند باوڑ طرزک پھیرنوں کڈان۔ گوڈنچ مثال چھے اکہ مشہور وژن چالہ لکھ باتہ  
منہزار نہ آہر تہ دویم مثال چھے موجود دور کس اکس شاعر سند غزل شعر:

اسمانی جانور چھ وپھان یم چھ گڑھان کوت  
لگو متری چھ ازہنہ ہانکے کر مے بے دودا!

یا  
اسمانی جانور آیہ وپھانی  
لگو متری چھ ازہنہ زالے ہنو

☆

کیشہ چھم نہ خبر آیہ وپھان کور گڑھن کوت  
چرکیش چھ یمین تہر تو بنبن لا تہ الا ہیو

رحمن راہی

موجود دورس منز و ہر و غزلن پٹن دامانہ تہ باقی سار نے شعر صنفن مقابلہ  
پڑوون قبول عام تہ اتھ برعکس آو وژنک دامانہ شروکان شروکان تہ وولر چھ گئے گئے  
کانہہ شاعر محض تجربہ رنگ وژن لیکھان۔ وں گوڈ تہ کرتھ تہ چھ موجود دور ک صویانہ مراز  
تھا وں واک شاعر غزلس مقابل وژن لیکھان۔ تاہم ہیوک نہ صدمیرس تہ احد زرگرس  
پتہ کانہہ کاشر صوفی شاعر اتھ شعر صنفہ تخلیقی وسعت تہ فنکارانہ او بر گو بر بخشہ۔



دَچھِ راٹھ کھو ہلہ ہلہ وَر ما زانہہ تَتھ دِزاو  
 کَارِگر کوتاہ دلہ کہو گلہ کرو ٹھہراو

☆

یَتھ چرخہ پندرِس توسہ کِشوم وِ تِلہ دِزام اوم  
 پُول گوس باز رمول وِستھ گوم وِ تراؤن پیوم  
 صد میر

☆

ناریچ رہہ چھم جسم کلس دم بدم تیزان  
 پارچہ زائلنم سور ملس سے مے دِس کان

بی پانہ ہنوتھم جانہ مِلِس تی تھوؤم ارزان  
 بیگانہ دپان توتہ لوِس سے مے دِس کان

احدزرگر

۲۰۰۳ء

☆☆☆



## پنژہن وری سن ہند کاشغر غزل

غزل چھ اکھ مشرقی شعر ذاتھ یس پنہ ابتداء کالہ پٹھہ از تام موضوعی اعتبار پڑتھ دور کین بدلوین تقاضن ستر ہم آہنگ سپد تھ رنگا رنگ انہار پڑاوان روڈ۔ کینون اہم مشرقی زبانن منز پروون باقے شعر صنفن مقابلہ قبول عام یمن منز کاشغر زبان تہ شامل چھ۔ اگر چہ یہ یاد پاوئک ضرورت چھنہ ز غزل اون اسہ فارسی پٹھہ منکتہ، تاہم چھ یہ پڑ عیان ز باقے صنفن مقابلہ لو ب کاشغر منز غزلن جہار۔ خاصکر تھ موجود دورس منز دوت پیتہ باقے سار نے شعر ذاتن مقابلہ غزل پنہس عوز و جس۔ فاخر تہ محمود گامی سند۔ چھ کاشغر غزل لکی ابتداء لی انہار پڑوئل میرن غزل چھ کاشغر غزل لک گوڈنیک اہم پڑاویس فارسی آہنگ تہ آکار باوجود عزنس کاشغر منزاس نکھہ انان چھ۔ کاشغر ہن صوفی شاعر و منز تہ ہر گاہ پڑتھ کائنہ اتھ صنفہ منز قلم آزماونچ کوشش کر مکر واز محمود چھ و احد صوفی شاعر یس شعوری طور غزل بحیثیت اکھ ہتی صنف ورتاوتھ کینہہ کامیاب غزل لیکھان چھ۔ مہجور چھ یہ سلسلہ بردہہم پکناوان تہ نو زمانہ نوک تقاضہ ہتھ کاشغر غزل یس نو و آہنگ، نو و مزاز تہ نو زبان و تھ نو کاشغر غزل لک دسلا بہ کران۔ آزاد، رسا جاودانی، مرزا عارف تہ فاضل



کشمیری یس ہوو شاعر تہ چھ اتھ کاروانس ستر شامل۔ ازیتھ اسی ہمال غزل  
 ونان چھ تھ گوڈ برن والین منز چھ تڑے آواز اہم۔ یعنی نادم، کامل تہ راہی۔  
 نادم ہر گاہ نظمہ ہند شاعر چھ، تہ کر تھ چھ تھ غزل پن منفرد آواز ہتھ کینٹو  
 خصوصیت و کز قابل توجہ۔ موضوعی اعتبار چھ نادم سند غزل ترقی پسند روحانک  
 ترجمان یمہ کز اہندس غزلس منز سماجی تہ سیاسی معاملات اہمیت پڑاوان چھ تہ  
 شاید اوس امہ گئے اکھ بے شو نکو نتیجہ نادم سند غزلک سید سیود تہ جذبہ و تلاون  
 وول لہجہ۔ وول گوڈ کینٹون جاسن چھ نادم ترقی پسندی ہند داپر تہ انسانی جذب تہ  
 احساس نگہ پوان۔

یہ ما از لول پیہ سن دنہ چھ دزامت  
 دس اندر پکھر مے پکنک ہیو صد گوو



رگن رگن سز بہہ رمن رمن تہہ رتج نظر ہتھ حسین یمبر زل  
 یہ میون شوڈ بوڈ پچور بو مبر گر ہے تہ کوتاہ نکار گر ہے

موضوعی اعتبار چھ نادم سند غزل فارسی رو ایو کم آویز روزان بلکہ کاشتر بن  
 عام لوکن ہنز دودہ دین چہ زندگی تہ تہندس مخصوص سیاسی حال اوحالس نگہ  
 پوان۔ نادم چھ شاید گوڈ نیک شاعر تہ غزل صنفس منز اکھ نو و تجربہ کور، یعنی کور  
 غزلک کلہم مزاز برقرار تھ عروضہ لحاظ اتھ منز می آیہ وزن ورتا وچ کوشش یمہ



آیہ کاشرس منز وژنک وزن ورتا ونہ یوان چھ۔

نینی وچھ تکر وچھ رنگ گل لالس

کمر وچھ تھندس حالس گن

صیحہ چہ پزو گڑھ اتھہ شر شاید

اتھہ نیون ٹوربن نالس گن

نادیم سند یہ تجربہ چھ تھہ ہمکال بحث و مباحثس پیش نظر ہنا زیادے اہم

بنان یس ہتر مو کینہ و وری یو پٹھہ کاشر شاعری ہندس ضمنس منز کلاسیکی فارسی

عروض کس لکھار یا نا لکھار آسنس متعلق سپدان آمت چھ۔

نادیمس پتہ پتہ و االس دورس منز پھانٹھلیہ کاشرس غزلس منز زروحجان۔

زبانی ہند ورتا و حسابہ مانہ ہون اکھ دوہہ دینچہ زبانی ہندس بے تکلف لکھس ستر وابستہ

روحجان۔ تھہ تحت زندگی ہند رنکا رنگ انہار گنہ تلنگری ور اے شعر تجربہ پٹھہ باوتھ

پزاوان چھ۔ امہ برجستہ تہ بے تکلف شوخ لہجک حسن چھ امیک طنزیہ اظہار۔ امہ

روحجانک بانی تہ ساروے کھوتہ ممتاز شاعر چھ امین کامل۔ کامل سند غزل چھنہ گنہ

خاص مکتب خیالک ترجمان بلکہ انسان ہند بن ذاتی جذب بن تہ تہسز دوہہ دینچہ زندگی

ہند بن عصری مسلن ہند بے پھر یک اظہار۔ کامل چھ ژ کہ غزلک شاعر تہ غزل چھ

اہندس شعر مزازس بالکل نگہ۔ اہند غزلچ منفرد خصوصیتھ چھ اکھ یہ زاتھ منز چھ

زندگی ہندک بظاہر بروٹھہ کنکو حقائق تہ دوہہ دینکو حالات واقعات شاعرانہ سطحس پٹھ



باوتھ پڑاوان تہ بیاکھ یہ نہ چھ روایتی غزلک کلاسیکی اوبر گوہر مشرتھ مذکور  
 معاملن، واقعاتن تہ حالاتن نہ صرف عام دودہ دین چہ زبانی منز پیش کران بلکہ چھ  
 لہجہ ہونر مندانیہ استھ بے ساختگی ہند باس دوان۔ امہ غزلک امتیاز ہیکہ تمہ وزہنا  
 زیادے محسوس سپد تھ ہرگاہ امیک مطالعہ محمود گا می ہند پٹھہ کا عملس تام  
 پھا پھلیمتس کا شری غزلکس پوت منظرس منز کرنہ پیہ۔ اتھ غزلکس منز چھ تمہ ویکو  
 استعار، علامہ، ترکیبہ تہ تلخیص بیتر خالے نظر گوہان یم کا عملس تام کا شری زبانی پیو  
 وون اکر۔ اتہ نہ چھ لال تہ نہ مجلون تہ نہ جہند لو لکو پڑانی آداب۔ کا عملن عاشق  
 چھنہ کلاسیکی غزلکس عاشقہ ہندک پاٹھک پنی ذات تہ خدی مشرتھ محبوبس پتہ حال  
 حادان بلکہ چھتس پنہ بتایہ ہند پور پور احساس تہ اتھ احساس چھ قدر تہ چھان۔  
 اتھ غاروایتی روکیس چھ اوہند طنزیہ لہجہ پیہ ہن شاعرانہ دبرائے بخشان۔

امہ کتھہ کریم وآنجہ گڈی

کیا سا نظرے دی ہے تور

☆

گم دوپ پیٹہ چھنہ آدک بوے

یم کیا! او چھا ساریے ژھایہ

☆

پگھ از سرکن مینو راد

دولہ دونوے رخصت تھاو



تِلکے لاکتھ تہ بند لفافن منز

بے پتاہ خط چھ ڈاکخانک اُس

موجودِ دُورس منز پھاپھلیو و کلہم کاشرس ادبس منز اکھ اہم روجان یس

عام پٹھر جدیدیت کہ ناوِ زانہ یوان چھ۔ کامل صائبن غزل چھ اُمہ روجانک پور

پٹھر تہ معنیہ پرور حسابہ باس دوان۔ اُمہ قسمہ کین تجربن منز چھ ذاتک گنبر، تنہائی تہ

مویوسی ہندک جذبہ تہ احساس اُس ہشار دل شاعر ہندک پٹھر باوتھ پراوان۔

ہمکال غزل لکس تو اُرتخس منز چھ کامل اُمہ اعتبار اکھ اہم تہ بدون آواز۔

بے سبب تارک دُم خاب وچھان راتھ گیم

تارگن ناو تھوان زونہ رٹان راتھ گیم

زانہہ تہ رتھ باند اُتھن ہنیہ ہے زمانے مے خبر

ظلمتس مانڈ اُنان سرک یہ تھران راتھ گیم

☆

اُک ساسا کلبو پٹھن وُس پیو

خامشی وِژ سو راتھ چکھ توبہ

☆

یس وُسے فٹو بدس خاک بسر چاک جگر

کوسہ کیمس باگہ چھے اند یا ونہ یتھ شہرس منز

جدید کاشرس غزل متعلق چھ ونہ اُمت ز جدید کاشرس غزل چھنہ پزانہ



کاشر شاعری مقابلہ گائی لجاظہ کاٹھہ رت نمونہ۔ یہ تاثر چھ میانی کنی پیتمہ اعتبار  
 و تاوی ہند شپہ ز شاعری ہنز پڑتھ کاٹھہ صنف چھنہ گائی ہند اعتبار کی سچ۔ دویم  
 یہ ز گائی ہند تصور چھنہ چھکر ہنز گائی تاپے محدود۔ کلہم جدید کاشر غزل چھ پیتمہ  
 حسابہ توجہ طلب ز یہ چھ گبونہ کھوتہ زیادہ باہمی کتھ باتھہ نکھہ تہ لہر تراونہ بجایہ تحت  
 لفظ پر نک چیز تہ ترتیم قابل توجہ نوکتہ یہ ز جدید کاشرس غزلس یوسہ گائی پڑنہ  
 پاٹھک ویہ سو پھانپھلا ونہ باپتھ کاٹیاہ موسیقی، ترتیب ونہ والی Composer کر  
 اسہ پاڈیم اسی نور جہاں، مہدی حسن، محمد علی تہ جگجیت سنگھ ہون گلوکارن تہ تھند بن  
 کمپوزرن Composer لہر لورتھاتھ ہسکو کھ۔ سون جدید ہمکال غزل پیتمہ نو بن  
 حساس پر ن والسن نادلایان چھ پیتمہ چھ نو بن موسیقارن ہند تقاضہ تہ کران۔

موجود دورس منز پھانپھلن دول بیا کھ ممتاز روحان ونوتھ یس روزمر  
 زبانی کھوتہ زیادہ ادبی زبانی ہند او بر گو بر رتھرتھ کلہم انسانی صورت حالک فکر  
 انگیز لہجہ پھانپھلا وان باسان چھ۔ امہ قبیلک ساروے کھوتہ ممتاز شاعر چھ رحمن  
 راہی۔ اتھ روحانس تہ چھ ٹوک تل سے نظریہ تہ رور یہ کار فرما تھ اسہ جدید بیت ناو  
 کور۔ امیک امتیاز چھ دودہ دین کین عام واقاتن، حالاتن تہ تجربن ہند بیانہ کھوتہ  
 زیادہ بیادی صورت حالس کن توجہ پھر ان تھ ذاتی تہ انفرادی زندگی ونہ بجایہ  
 انسان بحیثیت انسانہ سند صورت حال ون پڑ۔ یہ انسان چھنہ مقامی حالاتن منز  
 زندگی بسر کرن ول کاٹھہ اکھ یا بیا کھ مخصوص فرد بلکہ پڑتھ کاٹھہ سہ انسان یس



حساس بٹھ کایناتس منز چنئس صورت حالس سام ہینہ بہان چھ۔ جدیدیت کس  
 اتھ پوت منظرس تحت سپد صدک یں ہند بن تصورن تہ قدرن شکست وریخت تہ  
 ظاہر چھ زامی صورت حالن دیت اُکس نوس تفکرس، نوس رُوی یس تہ ردِ عملس  
 زخم یمیک نمایاں اظہار، مویوسی، تنہائی ہندا احساس تہ زندگی ہند۔ بمعنی آسنگ  
 خوف چھ۔ اُتھر صورت حالس چھ رُجن راہی اکھنؤ، سادِ پروار تہ منفرد زبان دتھ چنن  
 تخلیقی تجربن منز باوتھ دوان۔ یوڈوے راہی ہند بن غزلن ہنز زبان عام قاریس  
 روایتی شعرِ زبانی نشہ ووپر باسان چھ مگر راہی ہندس کلہم شعرِ مرازس اُتھک منز  
 گڑھتھ تہ شعرِ تجربس نگہ تھ چھ قاری بہر حال اتھ نو زبانی واقف سپدان تہ  
 واقف سپدان سپدان چھنہ تس یہ مانئس چارے روزان ز راہی چھنہ کانہہ اجنؤ  
 زبان ورتاوان بلکہ عمومن معمولی زبانی ہندک نوک خدوخال نڈکڈان۔ جدید روحانئس  
 تحت پھانپھلن وول راہی سُنڈ غزل چھ کلہم کائش غزلس منز اکھنؤ تہ پدؤن آواز۔

ژھنیوے ژانگو اتھن ہندک کتھن تہ کوثر مودی

سیاہ روڈ جربن منز گو سانہ کوت پٹھ دڑاکھ

☆

سہ ظون ز ردٹہ گڑھان چھ کک تہرک وچھتھ ہوا

ہوکھان زوبن چھ سمندر گوبان کوہن چھ صدا

☆



بے نیب قافلہ گردا ولین اندر سرگرم  
خמושِ ژاؤنگو گوپھن سیاہ لبین چھ سنان  
☆

اگر یہ میون صدا گنبدن تہ ژہ دتھ چو  
یہ انتظار نہ محشر نہ کربلا باسی  
☆

کتھ زخم خوردِ بانبر منز نظرِ میل سپد  
لب تشنہ لولہ وائلنجہ آیت سراب ہیو  
☆

سرپھہ پوزا گرہنی تہ رتھ دوژھ چون  
زوئہ گاشس اما وِس آب مندُن  
☆

غزل چھ رہو ایتی موضوعن ستر ستر باضے غار رہو ایتی موضوعن زبو آنان۔  
امہ اعتبار کرک راہی یں کاشرس غزلس منز کیشہ تھہ تجربہ یم موضوعی اعتبار کلہم کاشر  
غزلس منز نوک تہ سرتاز چھ۔ یعنی کائنات تہ انسانی وجود کس تخلیق کارس نسبتھ  
تقرپن تھہ ہیو احتجائی اظہار یمیک باس علامہ اقبال ہندس یثھ شعرس منز  
ووتلان چھ:

سمندر سے ملے پیاسے کو شبنم  
بخیلی ہے یہ رزاقی نہیں ہے  
☆



پنر میو پنر اڈرن آسہ ہے  
 خبر چھا کوتام اسی درو کس گھرو  
 قیامو کیٹھے سمکھنم سیود وئس

زورے چون یوتاہ وں کوتاہ زرو

راہی

یمن دون اہم روحجان تحت گوڈ کاشر غزل پھانپھلان تیمیک پے موجود  
 دور کمن واریہن شاعر نیشہ لگان چھ۔ یودوے اتھ کاروائس منز غلام بنی فراق،  
 حامدی کاشمیری، مظفر عازم تہ رشید ناز کی ہوئی شاعر شامل چھیم پنہ پنہ مزار تہ معیار  
 مطابق پن الگ رنگ ووتلاؤس منز کامیاب گئے، اما پوز غلام بنی فراق چھ اُمہ  
 کاروائی اکھ سر کرد غزل گو شاعر۔ اہند غزلیچ پزرتھ چھنہ یہ زسہ چھ انسانی وجود کی  
 فکر انگیز موضوعات مقابلتن براہ راست تہ سیود ساد زبانی منز ورتاوان۔ گویا سہ چھ  
 کامل ہندس بے تکلف لہجس تہ راہی ہندس سنجید لہجس درمیان شعوری طور اکھ منز  
 و تھ کڈنچ سنجید کوشش کرتھ پن منفرد او سلوب قائم کران۔ فراق چھ باضے کلہم  
 انسانی صورت حاس، باضے عصری زندگی ہند بن مسلن تہ باضے ہجر و صل کمن لولہ  
 و بد اکھ پننن غزل شعرن منز زو دوان۔ اہندس غزلس منز چھ باضے اکھ دلکش  
 مکالماتی انداز ووتلان یس اہندس غزلس پنہ قبیلہ کمن شاعرن منز امتیاز بخشان  
 چھ۔ فراق چھ پننن شعر تجربن منز اُکس جدید حبسا گئی تھون وائس شاعر سندیب  
 دوان۔ فراق عن شعرن ہنز زبان، زبانی ہند ورتاوتہ ورتاؤس منز پھانپھلن وول



مراز چھ تَس پُن تہ بد وُن۔ تَسند کی استعارہ تہ تشبیہ تہ تہند ورتا و چھ سادروارتہ تہ تہن  
موقن پٹھ چھ فراق پنہ شاعرانہ ہونر مندی ہند پے ووان۔

ژھبا کرِن تہ خبر وُن پیا زائہہ تہ پیارک  
بہ نیرک تھے چھ دپان بار بار آمت اوس  
یہ لُر یہ جنگہ چھجکل کل ہوا نوا گم گئے  
سہ اکھ صدا تہ سمندر تھدیا و شہار س تام



دو پکھ یہ جذبہ چھ سرکش تہ زاکر وُن زندے  
یُس وچھنہ کوچہ گلبن پٹھ شہار آمت اوس



نہ اوس یار و نس منز موکل ز دل پھولہ ہے  
نہ اوس تاپہ وڈر پٹھ ژھبدن ز قدم تھوہا



ہر گاہ نہ یم آہنگ تہ اچھر زور کر بگھ سور  
پنیہ کس اکھاہ نتہ اوس یس ونہا بہ دیکر سپر



منظر عازم چھ اکھرت غزل گو شاعر۔ ہر گاہ عازم حسنگ عشقہ موت شاعر چھ،  
اما پوز تَسند بن غزل شعرن منز چھ پُر آشوب عصری زندگی ہندی کرب نا کھ انہارتہ  
اُکس کامیاب شاعر ہندی پاٹھکی باوتھ پڑاوان۔ تہند کی استعار چھ جاندار تہ تَسند کی



پیکر ماری مندر۔ تہنر زبان چھنے شاعرانہ تہ تہنر لہجہ رو مانی تہ تہنر اظہار برجستہ۔

☆

راتھ زُنہ گاش وٹُم ادر سہ تائس تر ووم  
واے تعبیر پڑتھان وڑاس تہ خاپے رووم

☆

اکھ دما دم ہیوٹُم تہ لَتہ مونجہ گوس  
رَنجہ وٹک ژلاں چھ تیز قدم

☆

توہ تر یوان اُس ز رتھ شٹھہ رگن منز  
اکھ پڑانی چٹھیا چانی پینن دارِ مرم راتھ

☆

حامدی کاشمیری چھ کاشتر جدید دورک بیاکھ اہم غزل گو شاعر۔ موضوعی اعتبار چھ حامدی جدید حسبِ اگہی ہند شاعر تہ سہ چھ اکثر پائٹھی پننن تجربن منز باوڑ ہند نوک امکان تلاش کران۔ حامدی چھنہ گنہ مخصوص مکتب خیالک قایل بلکہ چھ انسانی زندگی ہند بن مسلن سنان تہ موجود انسان ہنر پر آشوب زندگی چھ سنجیدگی سان ژرژان تہ پینے چھوکل احساسن باوتھ دوان۔

اُس بوزان تلان نہ وٹھ پٹھہ وٹھ

وارہے اُس زری تہ کُر ما اُس

☆



گزاہ ماران وژہایہ سڑکن پٹھ

گئے رہتھ جاہ جاہ سڑکن پٹھ

☆

وئش لوگمت چھ کوتاہ خونہ سدرن

چھ نظرو غاب کوہ تنبتاگر گامتر

☆

چھ گاشہ واکر تہ وونی سڑکہ ساری پکان

پیاری آیہ نہ یودوے کپاری آیہ وئل

☆

غلام نبی خیال ہرگاہ نظمہ مقابلہ غزلس گئے پہن مازان چھ، اماپوزتھر چھ

غزلس منز تہ کامیاب تجربہ کر دہتر۔ خیال چھ ژ کہ رومانی مرازک شاعر۔ اماپوز

گنہ گنہ چھ انسان ہند بن ازلی مسلن ستر ستر عصری زندگی ہند بن واکر داتن زو

انان۔ خیال ہند غزلچ اہم خصوصیت چھے ز شہند بن غزلن منز چھ موضوعس موافق

موسیقار آہنگ محفوظ کران۔ تہنر کوشش چھے ز تہند اظہار گوژھ یوت و تیوت

معروف زبانی منز ے باوتھ پڑاؤن تہ سہ گوژھ نہ کاشر شاعری ہندس کلاسیکی

مرازس خلاف آسین۔ اتھ باوتھ کاری منز چھ تہس پٹن اوسلوپ۔

گنہ بڑی گمتس رمس رمس تھر ز نہ موکھہ ییلہ متھر کر دہتم راتھ

ہونہ ہنر بندر تہ روپہ ہندک تارکھ زن۔ تھ بدس جر دہتم راتھ

☆



شہرِ ن پردہن کس راہ کھالو اُسی ہے پانس پانے پھر  
اسہ دیت پانے شہہ رگہ کھش اسہ پنے ہوٹ ژوٹ یا اللہ

☆  
بُرز پشن تنہ پھل نہ گولاپے  
مینہ یتھ لر منز ژاو خبر کس

رشید ناز کی سُنْد غزل چھ رو مانی تخیل کس پوت منظرس تل پھا پھلتھ تہ  
عصری آگہی ہندک انہار ویدمان اَنان۔ ناز کی چھ ہشار دل شاعر یس شعوری طور  
پن منفرد لہجہ تہ مراز ووتلا وچ سنجید کوشش کران چھ۔ سہ نہ چھ روایتی زبانی تابع تہ  
نہ چھ مشکل پسندی پنے اظہار ک و سِلہ بناوان۔ تہند بن شعر تجربن منز چھ جذبس  
تہ اظہارس میل سپد تھ اکھ خوب صورت تجربہ باوتھ پڑاوان تہ اتھ باوڑ چھ تہند  
بے پھر یک لہجہ اکھ منفرد انہار بخشان۔

اُمی لولہ نیا یکر آو لری پر و اُجنس گتھہ لا جنس  
ہنہ مانی ہنہ ہنہ گا جنس پدمان و بس مدہ و اُجنس

☆  
داغی گوو نورانہ سحرک شام پیو اُسمانہ و س  
رویہ نازس پٹھ گند ان ییلہ کوکلے پیچانہ وون

☆  
وتہ پٹھ پڑھنم پیہ تکر مکر  
پیہ پٹھ دُنیا کوتاہ دور



مرغوب بانہالی سُنْد غزل چھ موضوعی اعتبار پر ایو نہی ہنا ڈلتھ اکھ الگ  
 انہار پڑاوان۔ تَس نہ چھ یو پاتھر عشق تہ لول پھر ان تہ نہ چھس جدیدیت ناو  
 روحان مولے ڈھتھ نو ان۔ بلکہ چھ مذہبی عقیدہ تہ انسانی قدرن رتھران عصری  
 زندگی ہند بن بے بکھتہن انہارن موضوع بناوتھ انسانی فطرت کین گپتھ  
 گوشن پردٹھان۔ مرغوبس چھ پتھر ویدک استعارہ تہ علامت پھند ورتا و مختلف انداز تہ  
 انہار سپدان چھ۔ طنز چھ اُہند بن شعرن باضے حسن تہ باضے معنوی تہد اُری بخشان۔

خابن تامتھ تن رتہ داؤر

تہ چھ تہند پَس زیٹھان نم

☆

پینہ سائین قبرن کھالو پڑنگ

پینہ اَسہ تہ گرو نیلام پگاہ

☆

پنجرس مثر پکھہ وایان پاز

فضہس مثر کاؤن پینہ وول

☆

وانسہ لحاظہ مذکور ہٹا عرن مقابلہ ہنا کٹھوہین ہمکان غزل گو ہٹا عرن ہند

چھ اکھ بوڈ کاوان رواں دواں یمن مثر ناجی منور، فاروق نازکی، غلام نبی گوہر،

(عبدالرحمن آزاد، مشعل سلطانپوری، غلام نبی ناظر، نشاط انصاری، شاہد بڈگامی، محمد

ایوب بیتاب، محمد احسن احسن تہ رسول پوٹھر ہوک ہٹا عرا متیاز پڑاوان چھ۔ اگرچہ یمن



منز کاٹسہ تہ اُکس الگ پاٹھی کاٹسہ روحان ساز وُن مبالغہ باسہ مگر۔ تھ کتھہ ہسکو نہ  
 کاٹسہ انکار کرتھ یمو ز منز چھ ساری پنے پنے مزار تہ معیار مطابق بیون بیون تجربن زو  
 آنان تہ اظہار و بیا نکو تاز بتاز طرح ہاوان۔ پرتھ اکھ چھ رو ایتی باؤ ژ طرزس منز نو بر  
 پاؤ کرتھ تہ اُزی کہ زمانک رُح محسوس کرتھ نو بن نو بن موضوعن باؤتھ دوان۔  
 کینہہ چھ پزانہ عقیدتی تہ لولہ شاعری تازگی بخشٹھ نووانہار دینچ کوشش کران تہ کینہہ  
 عصری زندگی ہند بن پیچیدہ تہ گھری دار مسلن باؤتھ دوان۔ اتہ چھ عشقہ باؤژ ہند  
 انداز تہ نوو تہ عصری مسلن ہند اظہار تہ وکھر۔

ناجی منور سند غزل پیتہ عصری دور کہ بے سوکھ صورت حالک بے شو نکو  
 اظہار چھ، تہ چھ عام انسان ہنزن بیا دی جہلون، تجربن تہ ہند بن دوہ دین کین  
 معاملات تہ حارک شائن ہند ورگہ باؤتھ تہ۔ جذبک سبر تہ زبانی ہند شوزر چھ اہند  
 غزلیچ خصوصیتھ۔ ناجی چھنہ غزل شعرن منز باونہ آمتہن تجربن زبان پشران بلکہ  
 چھ تہند تجربہ پنی زبان پانے ژاران۔

الف لالہ لنجن چھ آمت گھر ○ موج تاں آلوے متے کرتم  
 داستانا ملے و نو کاٹھہا ○ خانہ کتر بن چھسے گنداں تامتھ

☆

مشعل سلطانپوری چھ انسانی و اراگ محسوس کرتھ جدید حبسا گبی ہند پن  
 منفرد اسلوب تھاون دول شاعر۔ سہ چھ انسانی زندگی نگہ گوتھ ژر ژان تہ  
 تہند بن خوفن تہ دہمن پنہن غزل شعرن منز باؤتھ دتھ کاٹسرس غزلس موجود تقاضن



ستر ہم آہنگ کران۔ نشاط انصاری سند غزل چھ انسان سہنر ذاتی تہ سماجی زندگی  
 موضوع بناؤتھ موسیقی تہ مدماؤی لہجک میل۔ محمد ایوب بیتاب سند غزل چھ حسنہ  
 کین تہ عشقہ کین رنگا رنگ انہارن ہند منفرد ہما عرانہ اظہار۔ غلام نبی گوہر چھ  
 روایتیں تابیاروڑتھ تہ پنس غزل نو و مزاز تہ آہنگ دوان۔ تہنر عام فہم زبان منر  
 تہ چھ تخلیقی جوہر پھبان پھاٹھلان۔ رسول پونپرک سند غزل چھ انسانی زندگی ہند  
 گد رن داستان۔ محمد احسن احسن سند غزل چھ نو زمانہ کین نو بن موضوعن ہنر  
 باؤتھ تہ طنز تہ غار رسمی لہجہ چھ اہند غزلک حسن۔ عبدالرحمن آزادن غزل چھ  
 روایتی استھ تہ نو غزلکو نو امکان تلاش کران۔ غلام نبی ناظر چھ موجود زمانہ کین  
 بدلوین انہارن ہند آلوڑ پتھ پن مخصوص لہجہ برقرار تھوتھ۔ تہند بن غزل شعرن  
 منز و تلاونہ آہر شہبہ کاری تہ پیکر تراشی چھ اہند غزلچ نثر پڑتھ۔

بُسر چھ بُزمت اکھ اکھ آدم

اُش پھر تن گس گس شہلا وکھ

○

اوس کتیک کتیاہ اوسس ناو

بوڑم ہتہ نس غستام موو

○

دولہ چشمن منر بہناوتھ

پیتہ چھی ساری آدم کھاو



سفر تاپر جنوں جنگل عمک انہار کینڑہاہ تُل  
 ہور کُنڈر دوپھ ہوا الماس جگرک نار کینڑہاہ تُل

نشاط انصاری

☆

رودن تھوؤ کو ناوتھ تاپھ

تھاؤو نا و ہراوتھ تاپھ

○

دل پیچ سپدیو باغی ہیو  
 کمر ج زلفک زالج گتھ

☆

ایوب بیتاب

زندگی ہنر اکھ ہقیقتھ موت بس

زندگی ہنڈ خاب زانہہ وچھوامر تھ

○

تیمہ شہر لاگن کالرس ہنڈ چرنک الزام  
 تمہ شہر تھوم کار تھنر یتہ اُس میانی چھاتی

☆

غلام نبی گوہر

چانہ تچ وچ بلبلو پھول غونچہ گل

پنجہ دتھ پیو لنجہ للون زیرو بم

○

میلہ سودر ژکس تل مے شمع زول تہ چھے یاد

مے وعدہ چراگان کرتھ پول تہ چھے یاد

☆

ناظر کولگامی



فاروق ناز کی سُنْد غزل چھ اُز کی کس انسان سُنْد بن ذاتی دو کھن تہ داو بن  
ہند تر جمان۔ باضے چھس محبوب سُنْد لول تہ مَر رتلان تہ باضے چھ سما جی مسلن تہ  
صورت حالن تہ زو دوان۔ شاعرانہ ہونر مندی ستر ستر چھس تخلیقی زبان  
ورتا ونگ ادراک تہ ول۔ شاہد بڈ گا مَر سُنْد غزل چھ خیا لگ تہ اظہار ک حسین میل  
پڑا و تھ تاز بتاز تہ نو پہن عشقہ باوڑ ہند تخلیقی اظہار۔ شاہد بڈ گا مَر سُنْد غزل ک بیادی  
موضوع چھ لول مگر اُہندک یم تجربہ چھ قدیم استھ تہ جدید اظہار تہ انہار پڑاوان۔ سہ  
چھ انسانی جذب بن تہ تجربن تھہ کئی زو انان ز پر ن ول چھ وولسنس یوان۔ اُہندک  
غزل شعر چھ شاعر سُنْد شاعرانہ مراز ک تہ اہنر تخلیقی ہونر مندی ہند نیب دوان۔

دوپ مے بقیل پاٹھر تھر رنگو میانہ باپتھ مائز نم

میانہ جگر کہ خونہ اُس چھٹھ کرتھ تھوہو اتھن

فاروق ناز کی

☆

بالہ تھونگن گہے وونم حال پنن تھو او سُم

ناگہ جو یو دلاسہ دیت پانہ مگر ودان ودان

○

شبس بیوٹھس تہ پزار یوس زون کھسنس

مے گووتس از سبٹھاہ یوکال وچھنس

شاہد بڈ گامی

☆

وانسہ لحاظہ اتھر کاروانس ستر شامیل اکھ اہم شاعر چھ قاضی غلام محمد۔

تُسند غزل چھ موضوع کئیو ہیڑ اعتبار کلہم کاشرس غزلس منز بیون تہ بدون آلو



باسان۔ قاضی غلام محمد چھڑ کہ اکھ رو مانی شاعرئس موجودھوس زندگی نشہ یہ دُپڑ  
 تہ مویوس تہ خوف زدگوہتھ پزانن افسانوی طلسماتی دُنی پهن منز پھیرتھ پهن  
 یادن ہند دُنیا بساوان چھ۔ اہندس یاد و ترس منز چھ کنبہ معصوم شری سند تہ کنبہ  
 بالغ انسان سند دُنیا دیدمان یوان۔ قاضی چھ اتھ صورت حلس اُکس بالغ ذہن  
 شاعرئس پائٹھر باوتھ دوان۔

شہرک سہ اکھ مکانہ چھ تو بڑک ژ گوہ دُچھ  
 پتھ بڑ دتھ پئس تہ کٹھن منز بسان چھ خاب

☆

چانہ انہار میون شعر وئن  
 ٹوپہ تل تاپہ ٹیوک رٹھ تھاؤن

☆

پہندی قبیلک جوان سال شاعر چھ رفیق راز۔ دوشونی شاعرن ہندس  
 غزلس منز چھ اکھ طلسماتی کیفیت ووتلان۔ پیتہ قاضی ہندس غزلس منز خوشونی شری  
 لازمی تہ پتھ کالکر طلسماتی منظر دیدمان چھ تہ چھ رفیق رازئس غزلس منز زندگی  
 ہندک طرحدار مگر پراسرار انہار تہ صوفیانہ چالہ تصورات تہ محسوس سپدان۔ جوان  
 سال شاعرن منز چھ رفیق رازنی آواز سارنے سرس۔ راز چھ فکر انگیز موضوعن  
 ستر ستر لوہ کڑ لوہ کڑ احساسی تجربہ اُکس پختہ کار شاعر ہندک پائٹھر اکھ منفرد انداز  
 پیش کران۔ پتھ پائٹھر زتوجہ گیر صورت حال چھ دیدمان یوان۔ تھ سند آہنگ تہ



لفظہ ورتا وچھ تازہ تہ منفرد، تیکر واریاہ کا شری نو جوان شاعر متاثر کری۔

اَسُن چھ میون زیوٹھ سیاہ غم نہ آسنگ  
بادام چشمہ والہ مے کن تپے وچھکھ تہ کیا

☆

پرگ پرگ شہجار بہ سو مبرا وٹھ تھاوے  
ہرگاہ منز ربہ کالہ قداور بونہ ہرن

☆

گلر گوڈس تل مے پڑن ازن تہ چھوا زول کران  
لنجہ پٹھ اوس بہتھ واو مے وٹس نہ کہن

☆

پیتھن چھ پٹھ کتھ کن توجہ پھرن ضروری ز رفیق راز چھ شاعری منز  
شٹھ عروسی پابندی ہند روادار۔ یوت ز سہ پٹھ شعرس منز کا شربن لفظن اُخرس  
پٹھ پینہ واجنن متحرک آوازن ہندس ضمنس منز گنہ قسمی نرمی جائز زانان بلکہ چھ  
ونان ز ”امہ قسمہ چہ نرمی ہنز وکالت کرنی گوو عجز کلام۔“ مگر اتھ کیا کری ز زبانی  
ہند مزاز چھ شاعر س چارونا چار پانس پتہ پتہ پکناوان۔ وچھتور از صائبے یہ شعری

پیتہ اوس یو شہید گو مت بیا کھ نو جوان

سنہ ہی ژے کس تہ ہوش کمس اوس بابہ راتھ

دویم یہ ز راز صائب چھ (شارت تہ سانی کا شری شاعری؛ شہراز: ۱۹۹۷)



ترکیب سازی ہنر بڑی یا ز پٹھ کلہم کاثر شاعری منز فقط شمن بزرگ کیونو جوان  
 شاعر ن تھر کھارچ حاران کن کوشش کران۔ ہر گاہ تس غلام محمد عمکین، فیاض تلبہ  
 گامی، علی شیدا، بشیر اطہر، عزیز حاجی، برج ناتھ بیتاب تہ نسیمہ شفائی ہوو شاعر  
 ویدک اکر نہ، اما پوز دینا ناتھ نادیم، امین کمال، رحمن راہی، غلام نبی فراق، مرغوب  
 بانہالی تہ غلام نبی خیال سندا ناوتہ پیوس ناژتس۔

یمن مختلف آوازن درمیان پتر منفرد آواز وجودس ان وول بیا کہ شاعر  
 چھ شفیع شوق۔ موضوعی اعتبار چھ شوق تھر قبیلس ستر وابستہ تیمیک ذکر جدیدیت  
 کس فکری رجائس تحت سپد۔ چنانچہ شوق چھ روایتی قدرن ہنر مکمل مسمااری ہند  
 پوت منظر قائم کرتھ زندگی متعلق پنہ بے پوھی تہ بے تسلا ہی ہند باس دوان تہ  
 زندگی ہند انچ اکھ اکھ روم ونہ کڈ تھمی رومہ منز نظر تر اوچ کوشش کران تہ نظریہ  
 وائلس صورت حاس احساس کس سو تھرس پٹھ پیش کران۔ تسند غزل پرتھ چھ  
 باس لگان زسہ چھ کاثرس غزلس منز اکس روایت شکن طرز اظہارس گوڈبران۔  
 یہ طرز اظہار چھ شوقس پن تہ خالص پن پینہ تجربہ تہ نوک چھ تہ زبان و بیان تہ نوو چھ۔

اکھ کل مکایہ کشر تہ ژھاوچ تہ بہ یکن  
 بازارد ہر گیر بکن بے شرم کشر  
 سے لم تہ وپر، ژھنیہ پھر مال دبد نہ کاٹھہ  
 سے دوگہ زونہ گاش تچ تیونگلہ روس جپر



قدم قدم چھ سفر یون مگر نظر ہیور گن  
موٹیو و گاشہ زڑاہ شولہ وُن شہر ہیور گن

☆

گلشن مجید، م ح ظفر، اقبال فہیم، غلام محمد غمگین، بشیر اطہر تہ غلام رسول جوش  
چھ موضوع تہ طرز بیانہ رنگو نو و تہ ژہارچ کوشش کران۔ گلشن مجید چھ زندگی  
متعلق فکر آمیز تصورات پیش کران تہ تہ ہڑہ مرثہ کران یم غار واضح اُستہ احساسی  
معنہ و وتلاوان چھ۔ تہسز زبان تہ باوژ طرز چھ غار واضح اُستہ تہ پرن و اُلس متوجہ  
کرتھ تجربہ نیکہ انان۔

اخبار لبکھان مرد خدا اکھ چھ و نان غاب  
تتھ بند قلاے منز چھے پری قادیواں غاب

○

اتھ اُنہ لبہ منز پانہ آخر جوگر سپد بند  
ونہ یار پتو واو پٹن یار نژان اوس

گلشن مجید

☆

غمگین تہ جوش چھ نوبن موضوع عن تلاش کرتھ نو زبان ورتا وچ کوشش  
کران۔ غمگین چھ نوبن موضوع عن نو صورت حال ہتھ نو زبانی منز پیش کران۔  
تہسذ بن شعر تجربہ بن منز چھ انسانی دوکھ، مویوسی تہ بے بسی باوتھ پڑاوان۔ تہس چھے  
پنر مخصوص زبان تہ زبانی ہند ورتا وچ تہسز شاعرانہ ہونر مندی ہند پے ووان۔



ذاتھ پر کھاؤنی چھئے یتھ شہرس اندر بالکل منع  
راتھ لگو گروھ در بدر ہے دوستو واپس پکو

○

یہ داستان لبھسن وزن اتھے رہتھ چھ کائی ہن  
قلم چھ حارثن بجور کاکدن اچھر بچھان  
☆ غمگین

جوش چھ نو حبسا گہی ہند شاعر تہ تئند غزل چھ کائشرس غزلس منز اکھ  
سأدروار آواز یتھ منز تجربہ تہ سأدروار چھ تہ زبان تہ باوڑ طرز تہ سأدروار چھ۔

منزک مرگہ نژان نہ وانہ ننگے اکھ واو رنگا  
دیوانہ لوتکری پان ژٹان جیات بہ چھس

☆

خبر تم شوقہ متری جانانہ کوت گئے  
دورس واژوو لکھ ژلری وان دی دی

جوش

☆

مح ظفرتہ اقبال فہیم سئند غزل چھ فکری تہداری ہند باس دتھ پئز نوکری  
سرحد تلاش کران۔ ظفرس چھ پئز مخصوص زبان تہ زبانی ہند ورتاویس تئند منفرد  
اسلوب قائم کرینچ اکھ سنجید کوشش چھ۔ تئند غزل چھ فکری تہداری ہند پاسداریتہ  
تجربہ کھوتہ فلسفی یا نہ سوچس ژراہمیت چھ۔ بشیر اطہر سئند غزل چھ زمانہ کلبن حالاتن  
واقعاتن زو دتھ ازی کس انسانس ستر پیش پنہ والبن معاملاتن ہند ترجمان بیتہ



عصری حالاتن ہند عکس و بدا کھ بُتھ باؤتھ پڑاوان چھ۔

پڑتھ تے کتیاہ چھے پڑتھن تہتھ مہ رچھ

میانہ تھوپہ ہند صدا بن مہ گڑھ

م ح ظفر

☆

گاشس چھ تم کھوڑان عجب لوکھ عجب ذاتھ

پڑتھ بازرس اندر فقط میلان سیاہ راتھ

بشیر اطہر

☆

موجودی ہندس نوکی مس و بلس منر چھ کاشر غزلگ اکھ نووتہ قابل

توجہ دور بارکس یوان۔ اہم اوکری زبانی شعر صنفن مقابلہ پھانپھلیو و غزل مقدار

لحاظ تہ تہ معیار اعتبار تہ۔ توجہ طلب او موکھ ز غزل صنف ہندی موجود تقاضہ

رژتھ چھ کاشر غزل پنہ گاشدار مستقبل کی نوکی امکان تلاش کران۔ امہ نو دورچ

خصوصیتھ چھے یہ ز اتھ منر باؤتھ پڑاوان وول غزل چھنے گنہ مخصوص تحریک یا

روحانوس آویز تہ نہ چھ قدیم تہ جدید کاشر غزلگ چہ بہ۔ یہ چھ تخلیقی سوتھرس پٹھ تہ

تہ باؤڑ طرز حسابہ تہ اکھ بیون تہ بد و ن اظہار۔ امہ قبیلہ کین امتیاز پڑاوان والین

جوان سال شاعر منر چھ: مجروح رشید، عزیز حاجی، فاروق فیاض، فیاض تلہ

گامی، بشر بشیر، علی شیدا، برج ناتھ بے تاب تہ اکھ نسوانی آواز نسیمہ شفا یی شامیل یم

اکر ہے قبیلہ منر روزنہ باوجود بیون بیون اظہار بیانیکی انہار پڑاوتھ بیون بیون

تجربن تہ احساسن زو انان چھ۔ اگرچہ یہند مطالعہ ونہ کئے پہن سپد مت چھ تکیاز



یہند اکثر کلامہ چھوٹے شعر سو مبرن ہنز صورت پڑوائے۔ تاہم چھپے یہ کتھ عیان ز  
 یم ساری چھ باقی شعر صنفن مقابلہ غزل لیکھان تہ از تام یہند چھاپ سپد مت غزل  
 چھ اچھو تہ کھورو نو حسا گہی ہند باس دوان۔ سو حسا گہی یوسہ نہ صرف نو نو  
 موضوع تہ اچھو تجربہ پڑاوان چھپے بلکہ تمن تجربن باوتھ دنہ باوتھ ورتاوتہ آہو  
 زبان تہ سادہ وارلجہ پانہ ناوان چھپے۔

شادر مضان چھ مذکور جوان سال شاعرین منزیمہ اعتبار ممتاز ز سہ چھ پیش  
 تخیل و لسنس ازی تھے پن تجربہ تخلیق کران تہ تھ تخلیق دوران اچھرن، لفظن  
 کنو جملن تھ پاتھ موضوع ترجمانی کرناوان ز تھ طرز بیان چھ زنتہ لامحال  
 باسان۔ سہ چھ پڑتھ کاٹھ خیال، تجربہ یا احساس یہ دپڑ تہ عان تہ غان صورت منز  
 پیش کران۔ شادر مضان چھ مزازن رومانی شاعر مگر سہ نہ چھ قاضی غلام محمد ہند  
 پاتھ فرار کران تہ نہ چھ رفیق رازی پاتھ صوفیانہ باس دوان۔ تس چھ باضے کلہم بے  
 سوکھ انسانی صورت حال تہ گنہ ذاتی زندگی ہند کرب داوس لاگان۔ تس چھ پنز  
 الگ زبان تہ سو زبان ورتاوتھ ول بدس۔ تھ جذبہ تہ اظہار چھ اکثر شعر تجربن منز  
 تخلیقی و وپڑاوان۔ سہ چھ موزون تشبیہن، استعارن، علامثن تہ ترکیبن کام  
 ہتھ ماری مندی پیکر تہ شبہہ ووتلاوان۔

ژما ووں تاہلیو زہنری تہ سانہ دار تل سماں

یہ وچھ زہے زکوت کال گووے بزانی آنہ واں



خبر چھ دس یہ سوچیہ موت ڈنگاں تہ پو تہ پھل دس  
نہ چھم مے آوٹن دس نہ چھس بہ دایرن سناں

○

وچھان کورک کورک چھکھ ڈر آنہ بانبر ووتھسن  
مے نش یہ آفتاب تاں اوس داغدار ہیو

○

جولہ پریستاں برتھ شوقہ ووتھکھ شہر کین  
کشفہ کرامات کرن والہ ڈرے ماسائی خبر

○

فاروق فیاض چھ غزلک شاعر تہ تمو پھیر سبٹھاہ کم و قس منز لو کن ہند  
توجہ پانس گن۔ فاروق فیاض چھ عصری آگہی ہند ظون بیدار کرتھ انسانی زندگی  
ہندک ویکھتر تہ کر بناکھ ڈر محسوس کرتھ اُکس ہونر مند شاعر سُنڈ باس دوان۔  
تسند بن شعر تجربن منز چھ فرد سُنڈ صورت حال اجتماعی انسانی صورت حالک آنہ  
ڈتھ اُزری کس انسان سُنڈ ذاتی خوف تہ مویوسی ہندک انہار ووتلاوان۔ شعرن منز  
چھ باضے ڈرامائی عنصر ووتلان پیتہ کردار تہ کردارن ہند اوند پوکھ تہ پھانپھلان چھ۔  
باسان چھ تس چھ پٹن اوند پوکھ ویوڈیتہ سہ باضے عقیدتی تہ سماجی تصوراتن ہندس  
پوت منظرس منز پننن تجربن احساسی سو تھرس پٹھ انان چھ۔ تس چھ زبانی ہند مزاز  
تہ امیک محاوراتی نظام معلوم۔



زول تمہ گامہ سبٹھاہ اوس دوپکھ از چھے دِوے  
ژا نگر ژھوراو پتو واو ژھٹکل بروٹھ پوگس

☆

گامر گامن دپان چھہ ہوتمت سوگ  
نار موکل چھہ پھر در شہرس

☆

تتھ بزجہ کلس از تہ پھولان ما چھہ سیاہ پوش  
تتھ بزجہ کلس جود ہران راتھ لنجن اوس

☆

مجروح رشید یوڈوے نظمہ تہ لبھان چھہ اما پوز غزل چھہ تہند مزازک  
ترجمان۔ سہ چھہ ونجہ صدی ہندس فکری نظامس تحت پنہ غزلک پینر وون  
شیران۔ اما پوز تہ کر تھ تہ چھنہ سہ کنہ مخصوص فلسفک یا نظریک آویز روزان بلکہ  
ذاتی زندگی ہندس انس منز کلہم انسانی صورت حال ژرژان۔ مجروح رشید چھنہ  
سید سیوڈ کانہہ خیال باوان بلکہ چھہ یسلہ پاٹھر خیال بدلہ شبہہ وولاوان تہ سو شبہہ  
چھہ پانی پانے تخلیس وژناوان تہ معنہ تخلیق کران۔ سہ چھنہ گوڈے خیال ذہنس  
منز تھاوتھ تتھ لفظہ جامہ ولان بلکہ چھہ لفظ تتھہ کنہ صورت پڑاوان ز تجربہ چھہ تتھہ  
ہوان۔ مجروح چھہ باوژ منز اختصارک قایل تہ بوزن وائلس یا پرین وائلس پٹھ  
اعتماد کرتھ چھہ شعرک مفہوم تمہنے پٹھ تراوان۔



اُنس سمیہ رہہ تہ لبَن ژون وُزیو واد  
 مانوسِ شکله اوس مگر خاب کیٹھ سہ وژاو  
 جہار ہوی ژہنژگی پھلے مے چھاوٹک ہوس  
 خبر مے کیا ز خوف ہیو ژما تہونگل وُبکھ

☆

مونم وِشال وولر بٹھس پٹھ دزکھ ژر گاش  
 مانتھ وُجَارک خاب اُچھن منز سرکھ تہ راو

عزیز حاجنی چھ پنے مزاز تہ معیار مطابق غزلس پا راو کران تہ اکھ الگ رنگ  
 ووتلاوینچ سنجید کو شش کران۔ تس چھ غزلک مزاز براہ آمت سیمہ کنر سہ پن خیال یا  
 تجربہ غزل شعرن منز کامیابی سان ورتاوان چھ۔ سہ چھ گنہ گنہ تھہر خو بصورت شعر  
 تخلیق کران ز جذبک تہ باؤ ژ ہند میل چھ تخلیقی ووپز او پز او تھہ اُکس حبسہ ہشار  
 ہا عرسند باس دوان تہ شعر بوژ تھہ چھ پڑ تھہ حساس قاری سندا اسہ واہ پھران۔

تم لکھ چھ پزی آفا پکو اڈ تہ سبٹھاہ میٹھر  
 تم لکھ چھ مگر سندر تہ شرم دار لکن گتھ

حاجنی یس چھ پنی عصری زندگی واراگ تُلان تہ اتھ منز سیمہ آمت وجود  
 چھس مویوسی تہ خوفک شکار گڑھتھہ پر ژھیون باسان۔ پنے قدر شکنی ہنژ تلخی  
 وبراؤ تھہ چھ درپردہ پز انبن مچھن قدرن نادلایان۔ تس چھ راوٹک احساس خوف



ہُتھ بار بار ووتلان تہ یہ راوَن تیول چھ ھند بن شعر تجربن منز انسائی زندگی ہند  
کرب ہُتھ باوتھ پڑاوان۔ تہنر عام فہم زبان چھے شاعرانہ اظہار برج پابند۔

ہے باہ میانہ منگ سرک یہ کنز نہ فی الحال  
سر ساوکی سیاہی چھے ژوواپارک وُلتھ نال  
پتہ راز اکھ رُژھراو ہا کائہہ جاے چھنہ محفوظ  
پوت یار وَن منز تہ وونی بیرن نہ زلرک زال

☆

کُن کناں گوھ یہ چھم مے لون مگر  
اُتھہ روستے تہ بے حساب مہ کُن

☆

فیاض تلہ گامی چھ غزلس منز پتہ شاعرانہ صلاحیون ہند باس وِتھ اکھ فی  
ارتقا پڑاوان۔ تہنر تجربہ چھ بظاہر عامیانہ تہ ویدک مگر پتہ تخلیقی ہونر مندی تہ باوژ طرز  
متر چھ شاعر تمن تجربن ہندک نوک تہ معنہ ساوکی انہار بد کڈان۔ برج ناتھ بیتاب چھ  
عصری آگہی ہند نیب وِتھ پتہ منفرد آواز ہنر ژینہ وَن دوان۔ علی شید اچھ اُکس نوس  
تہ پتہ مغز شاعر ہندک پاٹھک پنہن تجربن باوتھ دوان۔

کُشیر ہنر سماجی زندگی منز روز نہ ہتہ بدن ورک سَن زنانہ کائہہ اہمیتھ۔  
شاید چھ سے وجہ زلل دید تہ جبہ خوٹونہ پتہ چھ کائرس منز زنانہ شاعرن ہند تعداد نہ  
آسنس برابر۔ اتھ پوت منظرس منز ییلہ نسیم شفای ہنر آواز کُن گوھان چھے،



دل چھوٹھ کڈان۔ نسیم شفائی چھئے نظم تہ غزل لیکھان تہ اہندس غزلس منز چھئے  
 کاشر زانہ ہنز نرم تہ نوڑک حبسا گہی محسوس سپدان تہ اہندس اظہارس منز چھئے  
 کاشر لکھ شاعری ہنز کنگراے کفن گوہان۔

تس چھوٹا چھرن ہند خزانے روومت  
 کاکس کبتھ سوڑی نم شہمار راتھ

☆

یم ریمتہ ورق یہ پڑنتھ میانی  
 پھیر والیا! ڈکتھ سامول کھالکھ

شاعرن ہنز اکھٹو پئے چھئے کاشرس غزلس سکناوان۔ پہند غزل پڑتھ چھو  
 باسان زیہند شاعرانہ ارتقابنہ پہند شاعرانہ وجود چ پڑنتھ، یمن منز شہناز رشید،  
 گلشن بدرنی، شہزادہ رفیق، شبیم گلزار، علی الیاس، ثار گلزار، عنات گل، حسرت حسین  
 تہ قابل توجہ چھ۔

۲۰۰۳ء

☆☆☆



## کاشتِ نظم

اکھ تنقیدی مطالعہ

نظم چھنے کا اثر شاعری ہنر اکھ ویز شعر ذاتھ تہ کاشتِ شریس منز چھنے نظم شاید  
 پیڑے پرانی یونہاہ کاشتِ ادبک تو ارنج چھ۔ وں گو و نظمہ متعلق یس تصور پتھ کالہ اوس  
 سہ رو دنہ کلہم پاٹھر برقرار۔ موجود صدی دوران یس تصور اتھ شعر ذاتھ متعلق  
 پھانٹھلیو، سہ چھ کینہہ و اہم خصوصیت و کزی بز و نیمہ تصور نشہ ہنا مختلف۔ پزانہ تصور  
 مطابق ہیکہ ہو گنہ تہ تھ منظومس نظم و تھ تھ مضمون گن تہ مسلسل آہے۔ مثلن کینہہ  
 خاص 'لکھ با تھ' شیخ العالم سند' گو نگل نامہ تہ تہ خوتونہ ہند و اری و بن ستر وار چھس  
 نو وژن نما ہوک با تھ بلکہ ہیکہ ہو 'گلریز' ہیکہ گنہ مثنوی یہ تہ اکھ طویل بیانی نظم و تھ۔  
 پرتھ شعر ذاتھ چھنے پنی اکھ مخصوص ہتھ (گرتھ) آسان، اما پوز نظم چھنے  
 امہ حسابہ گنہ خاص مخصوص نیپرک ہیو (گرتھ) پابند۔ نظم ہیکہ پد، واکھ، شُرک،  
 وژن، مثنوی تہ قصیدہ بیتہ گنہ تہ شعر ذاتھ ہنر ہتھ پاننا و تھ۔ عروضی لحاظہ ہیکہ نظم  
 پابند شاعری نشہ مختلف یعنی ہم آزاد، آزاد تہ نثری اُستھ۔ چنانچہ از کل چھنے ہتی  
 اعتبار مختلف صور ژن ہنر تو ہ نظمہ نظر گوہان یم پزانہ تصور حسابہ شاید بے بطور



شاعری قبول سپد ہن تکیا ز بروئہ اسی بحر، وزن، ردیف تہ قافیہ بتر شاعری ہند  
لازمی جز گزرنہ یوان۔ نپیر گرتہ لحاظہ نظمہ ہند یہ موکبار (آزاد روش) نظر تل  
تھوڑے چھ از یہ ممکن ز کائہہ پد، وا کہ، شرک یاوژن بتر یہ نظم گزرنہ۔

موجود تاز تصور مطابق چھے نظمہ ہنز ساروے کھوتہ اہم پھیر ہا و خصوصیتہ تہ  
گون موضوع تہ ہیو ہند پانہ وانی پڑتھ لحاظہ ہم آہنگ آسن، مطلب یہ ز نظمہ ہند  
موضوع یہ کینہہ ہا تہ آسہ تمیک مرکزی نقطہ گودھ پور نظمہ ہند واحد محور بن تہ تیج  
باوٹھ گودھ معنہ مفہومہ کنز تہ تہ روڈ یہ کنو احساسہ حسابہ تہ حسب حال آسن۔ امی  
بزیادی خالصہ ہند تقاضہ چھ ز نظمہ منز گودھ موضوع و یہ ون گرتھ آسنہ علاوہ موزون  
لفظہ ورتا، مناسب لہجہ تہ کلہم پاٹھر باوژ ہند اختصار آسن۔ امہ تصور مطابق چھے  
پڑتھ کائہہ نظم زنتہ اکھ زند وجود مانہ یوان تہ یہ چھے اکھ یابیا کہ صورت حال تہ تھ  
صورت حالس ستر وابستہ اکھ یابیا کہ کردار ہتھ آسان، بامے سہ کردار کیا ز آسہ نہ  
نظمہ منز کتھ کرن وول پانہ شاعرے۔ مگر کردار گودھ پنن اوند پوکھ تہ پنہ مخصوص  
زمانک پوت منظر ہتھ ووتلن۔ گویا نظمہ ہند صورت حال چھ ڈرامائی خدو خال  
پانناوان تہ نظمہ ہندس پڑتھ جوس گودھ انفرادی طور پنن موزونیت تہ مناسبت آسن تہ  
چھیکرس نظمہ ہندس کلہم وجودس ستر توہ ہم آہنگی ز نظمہ ہند موہ آسہ سو تخیلی آگہی  
تہ آندیس تخلیقی ادبک جوہر چھ۔ اتھ کتھ چھنہ انکار ز موجود و ہمہ صدی بروئہہ تہ  
چھے کائرس منز توہ کینہہ نظمہ لیکھنہ آہویم نظمہ ہندس مذکور تاز تصورس نگہ



یوان چھنے اگر چہ تمن شاعرن موجود دور کین شاعرن ہندی پاٹھری تھین ماملن متعلق شاید بے تصور واضح آہیے، مثالے رحمن ڈارنی نظم 'شش رنگ'۔ اتھ نظمہ منز یوسہ زانہ کردار باوکھ پٹھہ بریکہ لوک اظہار کران چھنے، تمہ ہنز زینو منز درامت پڑتھہ اکھ لفظ چھہ تہند مخصوص رڈیک تہ لہجک ترجمان۔ نظمہ ہند گن تہ مرکزی موضوع چھہ لول تہ اتھ لولس منز میل کاچھن ول اشتیاق۔ لفظن ہنز ژارتہ ورتاوا، لفظو ڈسی موضوعک پھاٹھلن، تجربک ڈرامائی صورت حال تہ باوژ ہند اختصار بیتر خصوصیہ چھہ اتھ کاشر زبانی ہنز اکھ شاہکار نظم بناوان۔ بقول رحمن راہی "اتھ نظمہ منز چھہ رحمن ڈارنہ نظر، دس تہ ہوز، تہ بشوہنی تخلیقی میل گومت۔" اتھ برعکس ہرگاہ محمود گامی سند مشہور وژن، تمثیل آدم پڑژھوم جابس، نمون۔ تھہ پٹھہ نظمہ ہند بڑ وشت گوہان چھہ، اماپوز ہنا نکھہ پگتھ وون دنہ تلہ چھہ بحیثیت نظم امہ چہ کینہہ و تچھہ پوچھہ کوتاہیہ باس دوان۔ تخلیقہ ہند بن گوڈنکین مصرن منز چھہ نظمہ ہند باوکھ (یا ونو پانہ شاعر راوی پٹھہ) سبٹھہ مناسب پاٹھری آدمہ ہنز تمثیل آبہ یوسہ ڈریاف کران تہ تس نشہ یہ زائن یوہان زہند وجودک انحصار کتھ پٹھہ چھہ۔ ژے تیمہ آبہ منز ظہور پڑ وومت چھتھہ، ژچھکھا پانہ سے آب کنہ پیہ کانہہ الگ وجود۔ ژے زند چھکھ تہ کتھ نریا ز پٹھہ، سوڈر نشہ بزنزس کھندس ژھبنہ گوہتھہ کیا چھہ چون حال تہ سوڈرس ستر واپس رلن چھا چون واحد مقصد تہ مدعا؟ اماپوز آبہ یوسہ پٹھہ نظمہ منز بحیثیت کردار



ووتلے سوالک جواب دوان، بلکہ چھ آدمی ہنر تمثیل ہندو مختلف رمز پر ہند بجا یہ  
 باوکھ (یا ونو شاعر ہندو) ہندی دس مختلف شعرن رمز باوتھ پڑاوان۔ وونی مانہوز  
 تخلیقہ ہند بن باقی شعرن ہند تفصیل یا رمز باوتھ ہیکہ نہ آپہ ہر ہند وسیلہ بیانے  
 سپد تھ، تکیا زامہ نظمہ ہند حوالہ چھنہ شاید آپہ ہر فکر ہنر رز رنج تہ ذکر ہند دولانچ  
 گتھ کرنی شوبان۔ تکیا زبیر چھنہ تخلیقہ رمز بطور کردار ووتلان بلکہ چھ سپد سیودتہ  
 ٹاکار پٹھر باوکھے (یا ونو پانہ شاعرے) بے جامداخت گرتھ پانے پننس سوالس  
 جواب دوان۔

حُبہ ستر حُبین مھوکھ لوے حبابس      مھوکھ ستر پیہ میول آبس ستر  
 مود کتیاہ تہ روڈ کتیاہ باقی حسابس      رند چھکھ زند گتھ آبس ستر ☆  
 شاعری ہنر بنیادی وسیلہ چھ زبان تہ زبانی ہند ساروے کھوتہ نوں تہ  
 اہم گون چھ مناسب تہ موزون لفظہ ژارتہ جہند باوزن تہ بر محل ورتاؤ۔ نظمہ رمز  
 چھنہ گنہ غار ضروری، نالکھار یا ہریمانہ لفظک سولے ووتھان تیمہ ستر نظمہ ہندس  
 حاوی احساس گزائے لکہ تہ ووپڈ اوگوہ چھلہ چھانگر۔ امہ قسمک ور چھ  
 وار پانہ کتیا اکثر کاشن نظم نگارن سپد مت یمن یا تہ لفظہ کس معنہ مفہوس تہ امہ  
 کس لسانی کتیا سماجی پوت منظرس تام واتیارے چھنہ نتہ چھنہ تم اوت تام واتج  
 کوشش کران۔ نتیجہ چھ نیران ز نامناسب تہ ناموزون لفظہ ورتاؤ چھ نظمہ ہندس  
 کلہم حاوی تاثرس ودار واتیار تھ امیک تخلیقی ووپڈ اومتاثر کران۔ امہ قسمہ چہ مثالہ



چھنے پڑانہ کاثرِ نظمہ منز تر تہ نو کاثرِ نظمہ منز تر، تہ جدید کاثرِ نظمہ منز تر میلان۔  
 ”یمر زل“ عنوانہ نظمہ منز چھ مہجورس امہ قسمک اکھ مننی بل گوہان۔ حالانکہ مہجور  
 اوس اکھ حساس دل شاعر تہ سہ اوس زائتھ زیمبر زلہ چھنے گنی اچھ آسان تہ توے  
 چھنے یمر زل پنس عاشق یو مبرس متعلق گوڈا کس شعرس منز پڑنہ پاٹھکر تہ مناسب  
 طریقہ ونان زئے گنہ اچھ گاش اوس یو مبر۔ اما پوزیہ یے یمر زل چھنے پتہ پن پنس  
 شعرس منز پننن دون اچھن ہند ذکر کران یس نہ مناسب چھ۔

یہ چھس ہے بنکہ گاؤ، مند چھیمو اند گن چیمو

اچھو پننو ڈچھم کینا کینا گوہتھ تھ منزس ونہ کینا

یا ونو موجود دورک اکھ اہم نظم گو شاعر غلام نبی خیال چھ پنہ ”بنی آدم“

عنوانہ نظمہ منز تھ ہو مصرعہ مل کران۔

گردِ ستر آسہ یہ دامن ژھینٹ ہایہ گو مت

شاید چھنہ گردِ ستر دامن ژھینٹھ یوان یا ہایہ گوہان۔ تھنے کز چھ پنس اہم شاعر غلام

نبی فراق پسز ”بلبلس گن“ عنوانہ مشہور نظمہ ہند گوڈنیگے لفظ ”عچھے“ غار مناسب باسان۔

عچھے ژچھکھ بلبلو جانہ واراہ

”عجیب“ بجایہ روز ہے شاید ”عجب“ وئن زیاد حسب حال۔ تھنے پاٹھکر چھ امہ

نظمہ ہند بیا کھ وئت متعلقہ واقاتی صورتحالس اور نہ یورک باسان تکیا زیارہ سندس کٹھس



برمورا ونہ نہ گوہن میٹھ کر تہ مدہ رک خاپے وڈتھ تہ نہ سہ تہ تہ شینہ ژھٹھ حملہ آور ہتھ۔

اچانک کٹھس برمور میانی یارن

یہ خاپے وڈتھ گووہہ بیدار سپدس

تہ تہ شینہ ژھٹھ ژاہہ زن حملہ آور

نظمہ ہند مضمون گووہہ ہیر پٹھ یون تام گن تہ ہم آہنگ اسن تکیا ز نظمہ

ہنز ڈرامائی تہ احساسی وحدت ہر گاہ نا کارپا ٹھکر متاثر سپد نظمہ ہندس کلہم وو پند اوس

یہ ٹھونٹھ۔ نتیون رحمن ڈارپنی 'تقدیر آم نوونے' عنوانہ نظم۔ نظمہ منز چھ اکہ پاسہ ہتھ۔

ہیو اعتماد پور ت اظہار۔

کرکھے زیارت سرکار ہردم روز شانکنے

چشمں کھور کڈتمہ وتہ بروہہہ یکھ ہتھ از نہ پھیران

وارپا ٹھکر وچھہن وجود وحدت گتہ منز گاشا بنے

نفع چھ دیدار حیات منفات مجتھس مزدورک واتان

رحمت ہنی یس کر نے عطا کتھ ستر کتھ خدا بنے

تہ بیکہ پاسہ چھے نظم۔ ہتھ دل دوز کز یکہ پٹھ اند واتان ز 'تقدیر آم نوونے' تہ امہ داد

جھس نوبلان۔

موجود دورس منز سپز (یس دور نا کارپا ٹھکر مجبور نہ دس شروع گووہہ) کاٹھر

نظمہ قابل توجہ مقبولیتہ حاصل۔ موضوع، ہیو تہ ٹیکنیکی اعتبار گتہ اتھ منز نہ صرف



رنگا برنگی پاؤں بلکہ گئیہ یہ شعر ذاتھ ہونہ اعتبار تہ بالغ سپدان۔ مہجورس چھ اکھ امتیاز یہ زمر  
 لچھ ماورائی، عقیدتی تہ صوفیانہ موضوع اکتھ کن تراوتھ زمینی زندگی ستر وابستہ کینہہ  
 قابل توجہ نظمہ یمن منز گزہ سی کور، وزمل، آزادی، یمرزل، تہ سنگر مالن پیوفہ زاکاش  
 بتر قابل ذکر چھے:

یمرزل لاجنس داوس گئیس حاران بہ کس ونہ کیا  
 دیان چھس صچکس داوس بہارس شبنمس ونہ کیا  
 یمرزل

یہ آزادی چھے سور گچ حور پھیرنا خانہ ہتھ خانے  
 فقط کینہہ ن گرن اندر چھے ماران گزایہ آزادی  
 آزادی

یمرزل، نظم چھے بقول رحمن راہی موضوع اعتبار نہ صرف پانہ مہجورس تام  
 لیکھنہ آمر کلہم کاثر شاعری منز بے نظیر بلکہ خود مہجورنس کلامس منز تہ منفرد تہ بے  
 جور، یوسہ جدید حسابا گئی ہند ژین طرز چ پیش آہنگ چھے۔

۱۔ ”تقدیر ساز قوتن نسبتھ یہ غار مثبتھ تہ ورگہ احتجاجی اظہار،  
 زندگی ہزن مختلف سرگرمین متعلق یہ تلخی کھارون زہر خند، یہ  
 سورے چھ مہجورنہ اتھ نظمہ کلہم پزانہ کاثر شاعریہ نشہ بیون  
 کڈان تہ خود مہجورنہ باقی کلامہ نشہ ممیز بناوان۔ امہ



زادریہ ہر گاہ وچھو تیلہ باسہ مہجورنی یہ تن تنہا نظم کا شاعر شاعری  
منز تہہ ژین طرز چ پیش آہنگ یس ژین طرز جدید  
حسا گہی نا و مشہور سپد۔“

لل دید پٹھ مہجورس تام لیکھنہ آمرہ شاعری ہندس پوت منظرس منز ییلہ  
مہجورنی ’گر پس کوز‘ نظم کن گنہاں چھے، باسان چھہ زنہ او برنس چاکہ دتھ اکھ  
سرک یہ زژتن من وشناوان تہ ولساوان چھے۔ پز چھہ یی ز مہجورن تل گنہ ور وٹھنہ  
ورائے کا شاعر مجازی شاعری دس تہ تس پتہ رو واریا ہنس کالس کا شاعر شاعری پٹھ  
مجازے حاوی۔ یہ پز تہ چھہ ٹاکار ز مہجورنی ’گر پس کوز‘ نظم بوز تھ لچھہ اہندہ کینہ و  
ہمکال شاعر و امی انہار مختلف طائفن ستر وابستہ کور بن پٹھ نظمہ یمن منز فاضل  
کشمیری ہنز ’کڑالہ کوز‘ ہشہ نظمہ عوامی سو تھرس پٹھ مقبول گئے۔ تہ تھہ پاٹھ کر تل مہجورنہ  
’دولوہا باغوانو‘ نظمہ کا شرس منز وطنی تہ سیاسی شاعری دس۔ مہجورن انی کا شاعر شاعری  
سہل تہ شیر ہن روز مرس نگہے۔ یہ اس اکھ شعوری کوشش تھ پتہ گنہ یہ جذبہ  
کار فرماوس ز کا شربانی ہند باوژ بل گوژھ پز نہ پاٹھ محسوس سپدن تہ مولہ ونہ یں۔  
مہجورس پتہ چھہ تہندک ز کشی ہمکال شاعر یمو کا شاعر نظم ہتی اعتبار مو خصر تہ مربوط بناونچ  
کوشش کر، یعنی عبدالاحد آزاد تہ زند کول۔

عبدالاحد آزاد چھہ یہ امتیاز ز کہیں نے تہ موضوع رنگی ورتاؤ کی پٹھن  
نظم من منز کینہہ تھہ مضمون یمن سیاسی سوچی اعتبار عالمی سو تھرس ستر واٹھ اوس مثلن



طبقاتی کشمکش تہ اشتراکی انقلابی تصوریتھ پتہ گنہ مارکی فلسفہ کارفرما اوس۔  
 امہ فلسفہ پانام چھ آزادین کینٹون نظم من مز اہند بن ہمکال شاعرن مقابلہ تھہ  
 ہنہ تہ نہ وانہ۔ وں گووپانام و اتناونک ظون چھ باضے آزادس تیوت غلبہ کران ز  
 یوہن جاسن چھ نظمہ ہند ٹیکنیکی جامہ ژھوٹان تہ پنہ پنہ گڑھان۔ یہ وکانہ چھ  
 مہجورس تہ گڑھان مگر آزاد چھ ژورے بہن امیک شکار سپد مت۔ نظم من مز ووتلاونہ  
 آہتر کردار چھنہ موضوعس تابیا روزان بلکہ موضوع نہر نیرتھہ اور چہ یور چہ کتھہ  
 کران۔ مثالے 'آرول' نظمہ مز وونہ آہر تمثیل چھنہ گوڈ پٹھہ اندس تام تمثیلی  
 انہار رنڈھران۔ تہ کرتھہ تہ چھ کینہہ غار مناسب تہ ہریمانہ شعر تہ مصر اوکطرف تراوتھہ  
 اہنز دُرکیا و نظم اکھرت تخلیقی فن پار۔ نظم من مز چھ لفظہ ورتا و لحاظہ آزادن انتخاب  
 مہجورس مقابلہ وسیع تہ اوہند لفظت چھ صوتی اعتبار ہنا مختلف یس اتی نرم تہ سوت چھ  
 تہ اتی و سوار تہ گرزون چھ۔

دُم پرواز او برس راتگ تاثیر بارانس  
 و لم یم نیلے تے یم لاجورک جائے مے اسمانس  
 تلان چھس ہول گکرایسن تہ شولان و ملن اندر  
 یوان چھم زندگی ہند سوز سفرن منزلس اندر  
 جگر چھس سنگرن کتران رفتارس سو گرمی چھم  
 مدنوارن بدن شیران اطوارن سو نرمی چھم



سبز رتے لول چھم بڑی بڑی ورن چپن دِلن اندر

یوان چھم زندگی ہند سوز سفرن منزلن اندر

ماسٹر زند کولن دیست کاٹھر نظم ٹیکنیکی اعتبار پوختہ بناؤس گن شعوری توجہ  
 یس ٹیمس پانس بروہمین نظم نگارن منز امتیاز بخشان چھ تہ موجود دور کمن نظم نگارن  
 نگہ انان چھ۔ موضوعی اعتبار چھ زند کول ربوایت پسند شاعر تہ ژور پھن عقیدتی۔  
 موضوع چھس محدود اپوز موضوع چھس کا پھ رٹن تگان۔ اہنزن نظمیں یس باوکھ  
 سند رور یہ ووتلان چھ، سے رور یہ چھ پرنہ پاٹھر تسند گفتار تہ کردار بتر مشخص کران۔  
 بظاہر چھ زند کول بن اکثر نظمیں ہنز مرکزی کردار سو عقیدتمند تہ نو زکھ احساس  
 واجینر کاٹھر بٹری یوسہ پٹیس مورشدس یا ونود یہ ہندس لولس منز غرق چھ۔ یوہے  
 چھ وجہ ز اہنزن نظمیں منز چھ واریاہ لفظ تہ ترکیبہ مخصوص ہوا نوا بہتھ ہندی تہ گنہ  
 گنہ سنسکرت۔

چتر مہ پہرے تر وویلہ پوت زونہ گاہ

مشک پوشو ژھوٹ سپن خوشبوے واو

پوشہ نوئلن نار دتی ونہار بول

ساز آکاشک تہ آرک اولیاو

ویور بہتھ لوت لوت پکان سورگلک ہوا

تیٹھ سماں ساپن مے دوپ سے یورک آو



سالہ روستے آو بالے یار میون

پزارون سے آدنک دلدار میون

تبیاری

☆

مہجور یوڈوے اکھ روڈمانی مزارِ لولہ شاعر اوس مگر تَس اوس سہ نوو آلو کدن  
گومت یَس پتہ آزاد نہ زیو باوتھ پزاوان چھ تہ تَس پتہ تمَن شاعر ن متاثر کران چھ  
یمن اُس ترقی پسند شاعر و نان چھ۔ کشر منز چھ ترقی پسندی ہند دور پرنہ پاٹھر  
۱۹۴۷ء پتہ شروع سپدان تہ اُتھر دورس منز لوگ طبقاتی تہ اشتراکی سوچس چلے جاو  
تہ نظم نگاری ہند روحان گوو پھاٹھلان۔ نظمے بنے یہ موضوعی اعتبار محنت کشن ہنز  
ترجمانی تہ ہتی اعتبار پھٹراو نظمہ روایتی زونجور۔ گوڈ نیچہ لہ گوو بے قافیہ تہ آزاد نظمہ  
لبھنگ رو اج، سچھ پوت منظرس منز اردو زبانی ہنز آزاد نظم اُس تہ دینا ناتھ ناڈم چھ  
شاید گوڈنیک کاشر شاعر تہی اردو آزاد نظم وچھتھ کاشرس منز آزاد نظمہ ہند تجربہ کور  
دینا ناتھ ناڈم چھ اکھ نمائند ترقی پسند شاعر، اہنزن نظمَن منز چھ کشر ہندی  
محنت کش کردار و وتلان یم پانہ پنی ورتہ وارک داتھ بیان کران چھ یاہ ہند حال او حال  
شاعر پیش کران چھ۔ اُمہ علاو چھ اہنزن نظمَن منز کشر ہند مخصوص سیاسی صورتحال  
کہ حوالہ مختلف موضوع باوتھ پزاوان۔ مثالے یہ گونہ از، جنگ باز خبردار تہ مے  
چھم آس پچ ہشہ نظمہ۔

مے چھم آس پچ

پگاہ شولہ دنیا



دوہس گاش ہر گل تہ گلزار پڑ زن  
زمینس سو سر لگہ تہ سبز ار پڑ زن  
و چھس منز ہمس لولہ پھمور پڑ زن

پگاہ شولہ دنیا ..... نئے چھم آس پچ

نادم سٹرن نظمیں ہند اہم پرز ناؤن نشانہ چھ تہ سند زوردار بے پھر یک  
لہجہ۔ تہ سند آہنگ چھ تہ ہند تہ تہ سٹرن شبہہ کاری تہ تہ سٹری وابستہ لفظت چھ تہ سہ سہ  
تہ قدمہ قدمہ پنہ سادہ واری ہند باس دوان۔ ہتی اعتبار کری نادمن نظمہ منز مختلف  
تجربہ یم عروضی لحاظہ وزنج پابندی برقرار تھو تھ نیم آزاد اسی تہ امی نیم آزاد نظمہ ہند  
ارتقاء چھ جدید دور پچ آزاد نظم تہ نثری نظم۔ نادمس چھ یہ امتیاز زخمی کور گو ڈنچہ لہ  
کائٹرس منز سائٹ متعارف تہ اتھ تجربہ منز چھ نادم از تمام منفرد شاعر۔ نادمنی نظم  
ہبکون دون حصن منز باگر تھ۔ گوڈ نکس حصس منز چھ سیاسی تہ ہنگامی رنگ غالب  
تہ دویمس حصس منز چھ اکہ پاسہ تمہ نظمہ شامل یم نفسیاتی مراز چہ چھ، مثلن  
'نابد ٹبٹھہ و بن' تہ بیکہ پاسہ تمہ نظمہ یمہ حارک ثاتھ عنوانہ چھاپ سپر۔

ترقی پسند شاعرین ہند دس دس منز اسی نادمس علاوہ مرزا عارف، رحمن  
راہی، امین کامل، غلام نبی فراق، غلام نبی خیال، مظفر عازم تہ پریم ناتھ پریمی بتر  
شاعر شامل۔ اتھ دورس منز چھ کینہہ تڑھ آواز تہ شامل یم کینہہ ہا مہجورس ہم  
رنگ تہ کینہہ ہا صوفی شاعرین ہم مراز آسہ۔ مثالے فاضل کشمیری تیجی گوڈ 'کرالہ کور'



تہ پہلو کوز لیکھتھ مہجور ہے پا روی کرتہ اتھ ستر ستر فطرت کمن مختلف نظارن تہ زمینہ  
پٹھ انسان ہند دس بناونہ آمتن شاہکارن ہنز عکس بندی کرتھ زونہ منزول تہ تاج  
محل ہشہ نظمہ لچھہ یم فاضل ہند تخلیقی جو ہر گ پے دوان چھے۔

تاج محل چا ژھالے فردوس برین  
زن چھے لرتاوتھ یہ دوشیزہ حسین  
چاند منز گزکھ دتھ اٹرنی واشاکدان  
کزالہ کور جمنایہ منز سزائس وسان  
☆

کیا چھ تالو مرمرین بے حد جمیل  
چھا ضروری یم ون لوچ دلیل  
آیہ کھن کھن وحی جگرن منز قران  
زنہ محبوبس اچھن سورمکو نشان

تاج محل

مرزا عارف تہ چھ پٹنس ابتدائی ترقی پسند دورس منز آزادنی پاٹھر محنت  
کشن تہ کشیر ہنز تحریک آزادی ہنز ترجمانی کران۔ 'بانج بال تہ گزوس'، 'دوسہ تہ  
'مگر کارواں سون بروئہہ پکان گوڈ ہشہ نظمہ آیہ لیکھنہ۔ عارف ہنز امہ قبیلہ  
چہ نظمہ چھہ تمہ دور چہ سماجی نا انصافی تہ انسانی استحصالک عکس ووتلاوتھ طبقاتی  
صورت حالس زبوانان۔ بقول رحمن راہی:



”کاشرس سما جس منز محنت تہ محض ہندس استحصا لس متعلق یمن  
موضوعن تکر شعرک جامہ دولت چھ، تمن منز چھے ”دسہ اکھ مارک  
منز نظم یتھ بر بک آہر لہ، وبگلہ ونہ لہجہ تہ خلوکھ ہار لفظ ژارتہ تخلیقی  
وحدت ہند لحاظہ عارفنس کلاس منز تھز جاعے چھے۔“ ..... کہوٹ

☆

نوجہ پو کہم پھیکہ پٹھری تراوتھ      داغ میانی ہاوتھ ما  
انہری شو گاش تھکے ناوتھ      آس نفج تھاتھ ما  
دان پوشک رنگ لیدراوتھ      داغ میانی ہاوتھ ما  
پاک اشہ گئے موختہ ژونہ ناوتھ      پن پن تن ناوتھ ما  
اڑی گردے بٹھ برناوتھ      داغ میانی ہاوتھ ما

دسہ

امی دور کس آخرس پٹھ چھ راہی، کامل، فراق، عازم تہ خیال بیتر شاعر  
پنہ جوان لہجک تہ ترقی پسند سوچک اظہار کران۔ ”ویشا کھر تہ فکر“ (راہی) ”یار بلک  
سحر“ (کامل) ”کشپر“ (فراق) چھے امہ دور چہ قابل ذکر نظمہ۔ امہ دور کمن یمن  
نوجوان شاعرن منز سپد کینون اردو، فارسی تہ انگریزی زبان پر نک موقعہ نصیب،  
نتیجہ دزاو ز شاعری ستر آو مشرقی تہ مغربی تنقیدی ادبک تہ مطالعہ کرنہ تہ وار وار گنیوو  
شاعرن منز یہ احساس ز شاعری گوشہ ہنگامی بجایہ دیر پا تہ مقامی استھ تہ آفاقی  
آہن۔ اُتی پٹھ چھ باسان ز کاشر نظم چھے موضوعی کئو ہیتی اعتبار نو سفر پڑاؤن



ہو ان۔ مثالیہ پائتھر و نو ز رحمن را ہی ستر پے چھ ظلماتہ و زان تہ تخلیق دیشہ نظمہ چھ  
انسانی صورتحال پیش کرنس ستر ستر ہتی اختصارس تہ موز و نیر کام ہو ان تہ یو ہے  
اوس کا شرس منز موخر نظم بالغ سپد نک آغاز۔ اٹھ نوں سفرس دوران ہناہ بروئہ  
پکتھ آو فکری طورسہ روحان بار سس یس جدیدیت ناو ویو چھ۔

یہ روحان پھا نھلنس اسی کیشہ اہم وجوہاتھ یمن منز ویدک تہ ٹاکار چھ۔  
اکھسہ احساس یمہ کز ترقی پسند نظریہ تہ تھ نظریہس تحت لیکھنہ امتہ ادبیہ فکری کنو  
تنقیدی کوتاہیہ دیدمان سپر۔ بیاکھ یہ ز عالمی سو تھرس پٹھ سپدک تم بے شمار واقاتھ تہ  
ایجاداتھ تہ کیشہ نو فکری سوچ آیہ بروئہ کن یمو کز مختلف برا عظمین ہند پڑون  
دور براند و اتان و اتان تم اکھ ا کس تیوت نگہ آے ز مشرقی دنیا ہیوٹن مغربی  
دنیہس انزک منز گوہن تہ مغربی افکار تہ انہار ہینن مشرقی ملکن منز پھا نھلن۔  
نتیجہ دزاو ز سوچک کنو احساسک بنیادی تہ مرکزی موضوع ہیو وادی وجود۔ اٹھ  
روحانل تحت لوگ انسانی وجود کن ازی تہ بنیادی مسلن تہ کاینات چہ اصلو ستر  
تولق تھاون والین سوالن دل یم حساس و لن ہند خاطر ہر ساو، حاران کرونی تہ  
کر بناک ثابت سپدک۔ امہ احساسی تہ فکری تبدیلی ہندک آثار چھ کا شرس شاعری منز  
شینیمہ دہلہ کن آخری ورکین دوران نمودار سپدان تہ وار وار سپد یہ روحان  
احساسی لحاظ کشادہ تہ تخلیقی اعتبار و سوار۔ اٹھ تبدیلیہ تحت لچھہ دینا ناتھ نا دمس ہو



سبقہ ترقی پسند شاعران تہ نابد ٹبٹھہ وبن، کاٹھکر دروازہ پٹھہ گرہ تام تہ حارک شاتھ  
ہشہ نظمہ۔

نپلس پردس وژھ تھتھرایا  
گل پترا ما سرائس دزامو  
گلدانس منز دون ٹوربن پٹھ  
دون سرپھن ہند آکارا ہیو  
اندک پکھر سدرہ شیشے ناگس  
پمپوش تھنہ پیومت بڑما

نابد ٹبٹھہ وبن

☆  
وٹھر دگر تل لُج بُرنی لیجا اکھ  
بٹھ چھل چھل کھر ڈلہ دوی باے  
ومرن وائسن ہندک منہ کھتر مٹر  
پاپ تہ پتر تس چھلنے آے

حارک شاتھ

☆

امہ تاز فکری تہ تخلیقی روح جانک ساروئے کھوتہ اہم، سرکردہ تہ ممتاز نظم نگار چھ  
رحمن راہی۔ پزر چھٹی ز اہندی دسی سپد کاشرس منز موخسر نظمہ ہند اکھ توجہ طلب  
فنی معیار دسیاب۔ سہ چھ گوڈنچہ لہ کاشر موخسر نظمہ معنیہ کئیو صورژ اعتبار پرنہ  
پاٹھر تخلیقی قوتھ بخشان۔ موضوعک ڈرمائی ووپداو، لفظہ ژ آرہنز موزونیت تہ باوژ



ہند اختصار چھ اہنز نظم ہنز پھیر ہا و خصوصیتھ۔ سہ چھنہ بروٹھے مقرر تہ مشخص  
 کر دی ہنس گنہ موضوعس نظمادونچ کوشش کران بلکہ چھ سہ لفظنہ ہندی دس پن  
 احساس تہ خیال بد کڈتھ نظمہ ہنز صورتھ درک یاف کران۔ ہنس ارتقائی سفرس  
 دوران لچھہ را ہی سن کیشہہ تڑھہ نظمہ تہ یمن بظاہر رومانی مزار باسان چھہ مثلن بہ  
 چھس راوان، 'ترے کورے تہ وہہ وہرک ہشہ نظمہ۔ تاہم چھہ پڑھن نظمیں منز تہ  
 چھیکرس انسان بحیثیت انسان سند بشری صورتحال پھبان۔ 'پے چھہ ظلماتہ وزان  
 نظم چھہ اکھنا در نفسیاتی مطالعہ یوسہ اکہ زندہ وجود کپاٹھی بولان، پھانپھلان تہ بالید  
 سپدان چھہ۔ 'صدائے قعر دریا سلسبیل ہشہ نظمہ چھہ مادی کایناتس منز پڑھ تہ قدر و  
 نشہ محروم سپدن وائلس انسان سند کرب آمیز صورت حال۔ 'نیول غزل' عنوانہ  
 نظمہ منز چھہ بظاہر حسن تہ عشق موضوع ورتاونہ آمت، اماپوز نیل کانٹھ، 'گوتم بدھ' تہ  
 نظمہ ہندی عاشق معشوق ساری کردار چھہ بنیادی انسانی صورتحالکو ترجمان بنان  
 بنان وجود چھہ میٹھ دگ للوان۔ راہی یس نشہ وائتھ چھہ نادم ہنز نیم آزاد نظم پڑنہ  
 پاٹھی آزاد صورتھ پڑاوتھ تخلیقی جہار پڑاوان۔

کالہ پچھو وئے نش شوقہ کتھن کن دارتھ  
 داد متری ہانگنہ کس حال سپد باویومس  
 تگر مگر بوڑا ڈپے کتھ تہ بندر میٹھے یس  
 بوولا ہیو بہ ووتھس بجلی پاور ترووم



بالہ ہبڈراہ ہیو وچھم ورنہ روس اند گن لوگمت  
 بند رمز مس تہ وٹھن مشکہ برتی ٹوری پھولان  
 منز ڈکس عرقہ پھیورا تازہ طلوع سپد مت  
 ظاہرا اوس وچھان خابی سو باقی اڈ کتھ  
 ظاہرا اوس موختہ پھولا ہانگنہ مری مری زامت

پے چھ ظلماتہ وزان

گنڈان گنڈان گڑ گباری وولنس  
 مے ماہ خبر اس بیتھ وچھس تل  
 ست بیتھ بیلے مے کوریم  
 خوشالہ ہرناہ گنس ولس منز  
 وچھان تاپس گنڈان ژھاین  
 نظر پھرس ناگوانی پڑھنس  
 ژگس تہ حاران اچھو وچھان کیا

قعر دریا سلسیل

ژے اتھر کل کڈونس فضہس تجتھ رہہ  
 گھوک ڈالانی کنڑ چھیل متری پلو بیتھ  
 ووزل چھٹہ ہند پھرن نہ تاپہ ووشلو



اڳاڻل پاڻھڙ نوو ديت اچن ميه

اچن چانن اندر ميانو اچھو پور

غزل يته معنه کرس وائس کم چھم

سموے سڀس اندر انهور ووگنار

بہ چھس راوان

☆

ٽيڪنيڪي اعتبار پيس معيار راہي ہندؤس موختر نظمہ حاصل سپد تھہ نگہہ واتج  
 يمو شاعر وقابل قدر کوشش کر تھن منز چھہ امين کامل، غلام نبی فراق، غلام نبی خيال،  
 مظفر عازم تہ حامدی کاشمیری ہور شاعر توجہ طلب۔ امين کامل ہنزہ نظمہ ہنزہ اکھ  
 امتیازی خصوصیتھ چھہ تہند سونچک فلسفیانہ روہ رکانہ۔ يته اسرارک ملہ مش چھہ۔  
 ’زیر و برج‘ پرنسز شاہراہ تہ پیلہ ناگ ہشہ نظمہ چھہ فکری اعتبار و سوار تہ باوژ لحاظہ  
 موزون تہ مناسب۔ فکر ہند یہ فلسفیانہ انہار چھہ ہنزہن امہ قبیلہ چن نظمہن کا شتر نظمہ  
 منز امتیاز بخشان۔ کامل سند طرز بیان چھہ ووز و استعاراتی تہ علامتی انہار پزاوان۔  
 اہند غزلکو پاڻھی چھہ اہنزہن نظمہن منز تہ گنہ گنہ پوھن تہ قدرن ہند پھلہ پنچ تلخی  
 محسوس سپدان تہ اتھ دوران چھہ باضے طنز کی نشتر تہ لگان۔ موضوعی اعتبار چھہ کامل  
 باضے سیاسی تہ نفسیاتی معاملن تہ زوہ دوان تہ سہ چھہ نظمہن منز پابند، بے قافیہ، نیم آزاد  
 تہ آزاد پرتھہ پنچ ہیت ورتاوان۔

یہ چھہ زیر و برج

تیمہ شہر تہ تیمہ ہنگامہ بدون



سُنسان وڈر پٹھ پٹھ آسن دتھ

تن تنہا بتھہ نوَن بیرا گنیا

استاد سو تھس پٹھ ہم قد پھرس

صفہ گنڈ تھ عیز نماز پران

لَا يُلْفِ قُرَيْشِ الْفِہِمُ

زیر وچھ عجائب نوقطہ، مسہرثرہ

اتہ گزند راوان، اتہ گزند وو پدان

زیر و برج

☆

زہ پٹھ زن شراؤنس اندر دگرس

آسمان قد سفید پھرس تیج ژھاے

سرو زن شامہ پتر بہتھ تنہا

یاونس پیر مرد کاٹھہ دیہ ناد

کاروانن یہ وتھ اژھن تہ بے خاب

بند رہوت پیالہ دتھ چھے بومبر اوان

پڑتہ شہراہ

☆

راہی یس تہ کا مجلس لر لور روڈ پرو فیسر غلام نبی فراق تہ کاٹھر نظم لیکھان تہ

موضوع تہ ہیرو اعتبار اتھ رنگا برنگی بخشان۔ اہنزن نظمیں منز چھ بے پڑھی تہ قدر

شکلی ہند بار بار احساس گنان۔ تاہم چھٹہ احساس تیمہ کنی تہ خوشگوار بنان ز زندگی



پڑھ چھنے تہ تڑھ، امیک تجربہ تہ احساس چھ بہر حال قابلِ قدر تہ غنیمتھ۔ فراق چھ شعوری طور نظمہ منز نوک تہ غار معروف موضوع ورتا وچ سنجیدہ کوشش کران۔ 'وُپھ' عنوانہ نظم چھنے تمہ حارانی تہ دگر ہنز باوتھ یوسہ علمِ فلکیات دس مویر سپدی مٹر مولو ماتھ زانتھ تہ تڑپتھ محسوس سپدان چھنے تہ۔ تھ روبرو تراتھ تہ بُترا تڑپتھ روزن دول خود انسان سبٹھہ کم حقیقتھ تہ کم مول باسان چھ۔ 'دُرکیاوتہ یاربیل' عنوانہ نظمہ چھنے عصری آگہی ہند احساس ووتلاوتھ انسانی زندگی ہنز تلخی تڑبتس پاوان۔ فراق چھ رومانی مزارِ لولہ نظمہ تہ لیکھان مگر تمن منز تہ چھنے جدید حسا گہی ووتلان، مثالے 'کتھ' عنوانہ نظم۔ فراقن لیکھی سائٹ تہ تہ مثنوی چالہ نظمہ تہ۔ فراق چھ اکھ پر گوشاعر تہ قابلِ توجہ نظم نگار تینگی شعوری طور کاثر نظمہ ہیتی تہ موضوعی وسعت بخش۔

ژئے موج اُس پنن زو وندان تہ از ژے ون

مے اوس میوٹھ مؤردلبر اکتہ ڈینشن

نہ ژینے نہ مئے چھ ابدتاں پیتھر بہن ڈوکھ دتھ

چھ چون شور بے معنیہ۔ کرنبر آپرس

تڑبوز وار گنو زندگی چھ سوز پنن

دُرکیاوتہ یاربیل

☆

فکرِ موس ہیواوس دزامت ییلہ مے واپس وَاُج وُپھ

یم تہ اُسہ بگر غم یے زن نارِ تاپس شہن گلو



یتھ ژگوری بالہ پٹھ یتھ آسہ ناوتھومت زمین

لوکھ یم ہنگامہ وژناوان یمن پٹھ آسن آم

دُپھ

☆

سونچہ بہہ پانس ژے چھے بروئہہ تہ یہ گانگل کرہو

آنہ چھاژور تھوان ڈینشہ وئین ہندا ہمار

تس کھسن اختابہ پیلہ وژی کین مے یمہ حالہ وچھم

میانہ باپتھ چھ وفا ساز تئسدا اکھا کھرم

کتھ

☆

حامی کاشمیری چھ تھمن اہم جدید نظم نگارن منز شامل یمن نشہ جدید حسبہ

گہی ہند پے لگان چھ تہ یس نظمہ ہنز ٹیکنیک بدس آہو چھے۔ اہنز نظمہ چھے یسلہ

پاٹھر قدرن ہنز مسماہری تہ تنہا ہی ہند کرب باوان یس جدید کاشتر نظمہ سگوان چھ۔

حامی چھ موضوع تمہ طریقہ تأمیر کران ز نظم چھے کاٹھہ واضح خیال بدنہ بجایہ احساسی

صورت حال ووتلاوان۔ اہنز نظمہ ہنز نمایاں خصوصیتھ چھے کاٹھہ خیال یا تجربہ

ژھوڑے و بوھناونہ بجایہ سہ خیال یا تجربہ صورتحال بناوتھ پیش کران۔ تس چھ پٹن

مخصوص لسانی ورتاویس تئسدا منفرد لہجہ تہ آہنگ مقرر کران چھ۔

پتہ اوس رالتس ژھبد روس روڈ پوان

اڈی جل کزنز گوو

ر سہ ر سہ شینس تل



اچھ روز دُہان

پتہ پیلہ سوئس پوشہ پتھر گئے

لوکھ گئے روز تھ سر کن پٹھ

اکھ نظم

☆

ہتو واو دِلک نار کتیا ز تھو راوان چھکھ

پیار کر پیہ لو سُم مے گاش و تہ وچہ وچہ

پسند نور ڈیچ بس اکاے ز تہ ڈیشٹھ

گلن قلاے و سٹھ پن سیاہ زولائے

زان

☆

غلام بنی خیال چھ نظم من منز رنگا رنگ موضوع ورتاوان۔ اہنز نظمہ منز چھ

بخریادی انسانی صورت حالک اکھ یابنا کھ تصور تہ ووتلان تہ سیاسی، سماجی کٹو

نفسیاتی مسئلہ تہ بروئہہ کن یوان۔ ٹیکنیکی اعتبار چھنہ خیال نہ نظمہ منز غار ضروری

زچھر آسان تہ سہ چھ لفظ ورتاوس منز اکثر پٹھک احتیاط ورتاوان۔ خیالن چھ کاشر

اردو تہ فارسی علاو کینون مغربی زبانن ہندو کینہہ ادبی شاہکار تہ پرنہ پٹھک پری متری تہ

اہنز نظم من منز چھ کُنہ کُنہ تمہ مطالک تہ رت اثر نظر گوہان۔ ریشماں، خابن

ہندو سراب تہ تخلیق ہمشہ نظمہ چھ اہنز فنی صلاحیتون ہند پے دوان۔

ہے اگامینو ہندو فوجی یو

یتھنہ سوچو آسہ کیا انجام تہ



یُتھنہ زانو کاٹھہ اچھتھس مچھتھس کیٹھ چاہ کھنان

یُتھنہ کاٹھہ سڈ رایہ ہنز کڑیکہ بانبرو

تھو چھو کڈی ہتر جنگس تو ہی جنگ کرو

پین کھار و کر تلن نیزن گڑھو کھہرن دوان

او مگر مادان جنگس منز یہن تھاؤ وڑتھس

اکھ ہبلن پیہ باز ساسن آسہ دڑاؤ کل تو تمام

ریشماں

☆

منظر عازم چھ فکری لحاظہ بیمہ کتھہ ہند قایل باسان ز انسان ز زندگی ہند

سارو پے کھوتہ مولل سرمایہ چھ لول۔ تس نشہ چھ انسان ہند بن مختلف نفسیاتی کٹو

فکری معاملن ہند چھیکر سی اند یہوے لول۔ موسیقی تہ ترنم دار لہجہ چھ اہنزن نظمیں

ہنز خصوصیتھ۔ ہتی اعتبار د عازم نو نو کی تجربہ کران تہ ٹیکنیکی اعتبار روز اہنز سفید

نظمہ ناؤک شاعریہ نثری شاعری وٹن مناسب۔

اکھ شوخ طماہ اوس کمس تام سہ تنبلٹو و

تنبلٹو و تہ دیوانہ دیان واو ہتھ دڑاؤ

اتھ وار اندر میول اُکس پوشہ گلکس ستر

دورایہ دیان شبنم کی کیشہ قطر اتبن پیے

زن کانسہ زول مالہ کورا ک شوخ گندن باج



مستانہ محولاتہ تہمس ٹارک سپدک تر  
 ژکھہ سان دتن شاپھہ ہواؤس تہ وؤن تہس  
 گوہہ چون بہ دامانہ گوہن گہر کند بن منز  
 لغزش ☆

رشید ناز کی چھ ژکہ مشرقی جمالیاتک شاعر تہ اسلامی اقدارن ہند قابل  
 میلہ زن سہ جدید فکری روحانوشہ تہ لا تعلق چھنہ۔ جدید دورس منز یس موضوعی  
 اعتبار تہ زبانی ہند ورتاؤ رنگی نوؤ روحان عام گوؤتھہ دیت ناز کی صابن تہ سگ۔ عربی  
 تہ فارسی ادبیاتس پٹھ نظر آسنہ کز چھہ تہند لفظت سبٹھے رہی پاٹھک پھانپھلان تہ  
 تہنزن نظممن منز چھہ رومانی طرز فکر باوجود عصری زندگی ہند کرب و ویدان۔ زونی  
 ہے زونی، 'یہ شہر سوئے'، 'تھائے' تہ 'صدائے' ہمیشہ نظمہ چھہ اہنزن قابل توجہ نظممن منز  
 شمار سپدان۔

پھزبکہ وُن ژلہ وُن چھٹے پوٹپورا  
 رقصہ رڈوا گندناؤتھہ وچھتون  
 پھزبکہ وُن کوتر جوریا ڈینشتھ  
 تلہ ساکانمھا گلر مورونا  
 آدم زادوا گر کھنن پتہ بروٹہہ وچھ وچھ  
 چشمن گوووا ناکھ سمندر  
 یتھ کشکولس تراؤ وکینمھا



کتھ رازس زو دِنہ آکھ از  
 یاتالہ کھستھ پاٹوالہ وِستھ  
 یستھ طورس تیلہ ژھیون زلربن زال  
 کوتر ژج بے ناوون

ژھالے

☆

مرغوب بانہانی چھ نظمہ منز نو نو ہیتی تجربہ کرنگ قایل۔ تھنزن کینون  
 نظمیں ہیکو یستھ مانیس منز ٹھوس Concrete شاعری وِستھ زچھاپی صفس پٹھ چھ  
 نظم سوے صورتھ پڑاوان یمیک موضوع تقاضہ کران آسہ۔ پڑھن نظمیں چھ مرغوب  
 تصویری نظمہ ناو کران۔ مرغوب چھ فکری طور روایتی قدرن ہند پاسدار یمہ کنز  
 تھنزن نظمیں ہند بیان سید سیودتہ واضح آسان چھ۔ چنانچہ تس چھ فارسی شاعری  
 ہند بن کلاسیکی انہارن پٹھ نظر تہ امہ اعتبار چھ سہ کاشتر زبانی منز تہ باوڑ ہند استحکام تہ  
 اوبر گوہر رتھراونچ سنجیدہ نوشتش کران۔

تس وومیدوارس پیہ گوڈ انوارک دِنہ

یس ذاتی مفادن ہندک خط

قومی لفافن منز سوزنی آسن تگان

یس ملہ ژارچن کتھن ستر

اوکنیارک تہ دوکنیارک مشکوک حوالہ وائٹز آسن تگان



لیس موصوم رچ کتھ تلتھ

دستخط روس ژو یہ ہنز و تھ آسہ ہموار کر فی تگان

اشتہار

☆

ز تھم ز تھ یہ سو نہ ہنز ہانکل

پاڈ ژ کر احساس ز کتھ کز

پنہ ہو شوژ اتھو ہٹہ گنڈے

توتہ چھکھاوو پھراے کران

احساس

ارجن دیو مجبور چھ پرگوتہ کو ہنہ مشق شاعر۔ تھنزن اکثر نظمیں منز چھے انسان

دوستی تہ کشیر ستر تہنز جذباتی وابستگی محسوس سپدان۔ ستر مہن دہن وری سن ہندی

مخصوص حالاتھ پنہ نظمہ ہند زوتہ زبتہ بناؤس منز چھ مجبور تمن تمام شاعران منز

شائلیم وونی کشیر نہر لسان بسان چھ۔ 'جانہ وارا آسہا'، 'تیول' تہ 'ژیوہ' ہشن نظمیں

منز چھ سید سیوڈیا و رگہ پاٹھکی یوہے احساس و ویدان۔

جاناوار و گشہ ژے لگنے آے

سنکپٹس ہٹس

بولہ چانے جاودانی اُس نے

جاناوار و تیز کر بولیا ہنز

چھس گو مت از گیر ژے تہ کوتاہ و نے

جانہ وارا آسہا

☆



فاروق ناز کی سُنَد امتیاز چھُ یہ زُ سہ چھُ عام دودہ دین چہ زندگی ستری وابستہ  
 احساسی ماملن شاعری بناوان۔ لوگ ماملہ اُسرتن یاسمائی مسلہ یاہنگامی حالاتو  
 دسری ووتلیو مت کاٹہہ انسانی مسلہ، سہ چھُ پتھہ اُکس حساس انسان ہندی پاٹھگر تینان  
 تہ تہ پتھہ اُکس ہونر مند شاعر ہندی پاٹھگر باوتھ دوان۔ یوہے چھُ وجہہ ز اہنزن  
 نظمیں منز چھُ باضے بظاہر غار شاعرانہ موضوع شاعرانہ قالب پڑاوان۔

مے ونتہ کر اُس لائکہ پتھہ زانہہ دبدر مے پیاران

مے وچھنہ وبتھہ زانہہ پکان لبہ تکر

مے وچھنہ بمہ پوش میانہ باپتھہ بھولان دلس زانہہ

اگر بہ مؤدس

مے اند مزارس اندر نیم کس

مے نکھ ویم کس

ڈایلاگ

☆

چمن لال یوڈوے عصری زندگی ہند کرب تہ انتشار تہ پنپن نظمیں ہند

موضوع بناوان چھ، اماپوز تہ پتھہ نظمہ ہند غالب موضوع چھُ سیاسی انہار۔ تہ پتھہ باوتھ

چھے سید سیو دتہ سہل۔ خطابی انداز چھ اہنزن نظمیں فوری توثر بخشان۔ یہ انہار چھ

اہنزن تہمن نظمیں منز تہ ٹاکاریم جدید دور کس انسان ہند صورت حاجی ترجمانی

کران چھے۔



مے بروہہ کنی پکڑ زہ  
 مے چھ تڑیش لُجھو  
 یہ چھ تمہ ساعتک تہہہ میلہ مے نارہکم برتھ چھ  
 میانن نارن منز چھ لاوہنن  
 تہ مے چھ تریشہ ہند طلب زیو لاکم

(ازلہ چھ)

☆

موتی لال ساقی چھ جدید دورس منز تہ فکری طور سو اسرارک روایتھ  
 رڑھراوان تہنکر ترجمان لل دید پتہ پرمانند ہوک شاعر چھ۔ ساقی چھ نظمیں منز شعوری  
 طور گامی لہجہ تہ زبان ورتا وچ سنجید کوشش کران یس اہنز نظمہ اکھ منفرد انداز  
 بخشان چھ۔ لکھ لے چھ اہنز نظمیں ہند بنا کھ حسن۔

یمو ہیوک دزائے تم مندور تر اوتھ  
 سبٹھاہ گہ بالہ بڑک پھنیہ لکڑ مانس  
 اڈو سیکہ شاٹھ ژڈی، اڈو سڈر پتھ گے  
 بے گرسپد تھ زوس بس راجھ تھاوتھ  
 وونے روڈ کھ نہ اسی کم اسی کوت وائی

مندور

☆

غلام رسول سنتوش ہرگاہ ہتی اعتبار پٹن کانہہ نووانداز پادہیوک نہ کرتھ  
 اماپوز موضوعی اعتبار چھ سہ باقی نظم نگارن نشہ ہنا مختلف۔ تسند فکری عنصر چھ مزاز



کڑا سر آرکے یتھ یس کشپر ہند عظمیٰگ سون احساس ووتلان چھ۔ تہند باوڑ طرز چھ  
 مصورانہ یتھ کڑ تہنزن نظمیں منز مرثہ رگری ہندک خولہ خط و وپدان چھ۔ تہند سنسکرت  
 آمیز لفظہ راش چھ کاثرس لفظہ راشس برثر کران۔

وای کاٹیاہ پوشہ پڈر

اد چھا خبر کتہ کورگے

وای کم کم کاروان

زن وٹس ارمان گے

وای کم کم چشمہ شہیل شہینہ ناگ

ہو کھرتہ ہو کھتھ گے غاب کوت

یتھ سرکہ پٹھ

☆

محی الدین گوہر چھ پٹن ژور توجہ نظم لیکھنس گن مرکوز کران۔ تس چھ  
 لوکھن لوکھن دوہ دین کین سماجی تہ سیا سی مسکن ستر ستر مذہبی تہ عقیدتی معاملن  
 تہ نظمہ ہند مزاز خوشگ برتہ یوہے شاعرانہ برچھ تہندس طرز اظہارس منز تازگی  
 تہ انفرادی یتھ بخشان۔

رکھہ پٹری کاٹیاہ میانس بدنس

انگ انگ بورہم رکھوے ستھن

زن پتہ کا کدورقا اوسس

یس بی خوش گوو تمہی تی لیو کھنم

رکھہ



پروفیسر غلام محمد شاد چھڑکے کلاسیکی طرزِ اظہارِ کِشاعری میں کئی سہ ہاؤز ہند  
سبز، سادگی تہ اوپر گوہر رُتھراں چھڑکے۔ سہ چھڑکے انہی قدرن ہند پاسدار تہ قدرن  
ہندس اُتھر پونت منظرس منز چھڑکے موجود زندگی ہند بن مختلف معاملن پٹھ تہ سران  
سونچان۔ تہنر نظمہ منز چھڑکے رومانی مزا زلول تہ تہ حقیقتہ پسندانہ سیاسی سماجی تہ اخلاقی  
وہارتہ۔ 'ڈاکر' عنوانہ نظم چھڑکے تہند تخلیقی سفرک ابتدائی قدم اُستھ تہ قابلِ توجہ تخلیق۔

کاڈی ہوا تھواس ژئے ستین کُرتھ الماس کھیو

تاج ژئے تاراج کو رتھن مصر کے

سرژٹھ پانمبرس ژئے راتھ ووتلا و تھ پٹری

پیالہ موٹن چو و تھن سقراط ژئے

چاکھ پونت نالس دتھ ژئے یوسف

ٹونگ فرہادس ژئے لویتھ خسروس ستر اٹ کُرتھ

چانہ کتھہ مچھر زہر ورتا و چون

ڈاکر

☆

قاسمی غلام محمد چھڑکے موضوع لحاظ بالکل نوو تہ نبرل شاعر۔ اہنر شاعری

ہند نوٹن پر زناون نشانہ چھڑکے اہنر پتھ کال پسندی۔ پتھ کال پسندی چھڑکے اہنر شاعریہ

اکھ طلسمانی اوند پوتھ تہ ہوانو اعطا کران۔ لو کچا رچہ شرک باشہ، جوانی ہندی آچھری ہاوس

تہ خاب، کشیر ہند پتھ کال تہ زندگی ستر وابستہ پڑانی واقاتھ چھڑکے اوند تخیل و زناوان

تہ ہمسوسن باوتھ دنیاوان۔ قاضی چھڑکے باوتھ لحاظ کلاسیکی طرزِ بیانک پابند تہ لفظ ورتاوس



منز سبٹھے موخاٹ۔ اکھ پرون شہرت پتھ ون نظمہ چھے قاضی صائبہ مخصوص مزار چتہ  
طرز چ ترجمانی کران۔

اکھ جود گراہ اکھ ساس وئر  
اچھ اُمی سہنر زوتان کوتر رتھ  
وچھ طوطس کتھہ کئی کار وٹھن  
کس تام جنس زو آسہ کھاں  
گیو بڑادیومت اوس کور اُکس

اکھ پڑون شہر

☆

پروفیسر گلشن مجید چھ غار روایتی طرز بیان اختیار کرن وول شاعر۔ سہ چھ  
فلسفک اکھ رت طالب علم رو دمت سیمہ کئی سہ پنہن موضوعن اکثر پاتھ فلسفی یا نہ نظر  
وچھان چھ۔ سہ چھ پتھس غار روایتی روحانیت تحت تھہ ٹیکنیکی تجربہ کران ایم اُکس  
روایتی ذہن دین گرتھ تہ تخلیقی حُسن حبس بیدار کران چھ۔ گلشن چھ عصری زندگی  
ہند کرب ہاوان ہاوان انسان ہندس بُنیادی صورت حالس زو دوان۔ تہنزن نظمین  
ہند کردار چھ ویدی اُستھ تہ غار روایتی انہار پڑاوان۔

گندھک وانہ رادہ پچریومت

زمانہ کس بحر اندر

اکھ طویل کوچہ

ژھالے پنی بڑا تری پتہ واوس کران



سرک یہ ژھائیں منز شروپان

راوڑتھ آسن پنن

بے امان و بے پناہ

مُدتوُلد

صاحب کشف و کراماتھ، فصلِ شب کوتاہ کند

ظُلِ سبائی

قاضی برہان الدین کرمانی

☆ قاضی برہان الدین ہنز سرگزشت

پروفیسر شفیق شوق چھ پزنہ پاٹھکر نو حبا گبی ہند تر جمان۔ تس چھے جدید

نظمہ ہنز ٹیکنیک ورتاؤنی تگان تہ باؤڑ ہندس اختصارس پوڑ پاٹھکر کام ہنز تگان۔

اُہندس تخلیس منز چھ کُشیر ہند گام، گامی تصور اتھ تہ گامی لوکھ بستی تہ اٹھ صورت

حالس چھ پزنہ جدید فکر ستر قابلِ توجہ بناوان۔ شوق چھ نظمہ منز شعوری طور نو زبان

ورتاوان تہ نو بن استعیارن ہند تلاش کران۔ تہنزن نظممن منز وولکن وول کردار چھ

زمانی تہ مکائی حدن منز روزتھ تیخی میو ہند انسائی دل تھاؤن وول فرد تہ تس چھ

پنن مخصوص اوسلوپ۔

یپ وستی ہوچھ کول

تہ گنہ دا تھر دتن



کچھ شہلیس گر وودنی

پڑا یہ کوہ کر گاسہ بنہ پٹھ

وگو رومٹ کد کاکن

پیہ خبر کم زور زنی

نمد تر اوتھ

عمہ طوطس جاے تھزرس

زانہ کدلہ کامہ ربتھ دتھ

بیالہ اندرچ کتھ ونان

”مسلمہ چھ اندس تیار“

یپ دستھ

☆

کاشٹر نظمہ ہنز یہ موخسر سام چھے اکہ تخلیقی سفرک حال یس مختلف مرحلہ

طے کرتھ کلہم پاٹھی اطمینان بخش باسان چھ۔ عان ممکن چھ زونوجوان شاعر دن اتھ

صنفہ گن زیاد توجہ تہ کاشٹر نظمہ ہند آئند کال بنہ پیہ ہن تابناکھ۔

۲۰۰۰ء

☆☆☆



## کاشتر بن لکھ بائن منز کاشتر تہند آہکی آثار

لکھ بائن ہنز ماہیت تہ اہمیت و بڑھنا وان چھ پروفیسر رحمن راہی معروف

انگریزی شاعر ڈبلیو، بی، یٹلس ہنز سفر بسوئے باز نطینہ "Sailing To Bazantium"

نظمہ ہند حوالہ دتھ و نان:

۱۔ "..... نظمہ ہندس اُخرس پٹھ چھ یٹلس باوتھ کران زینیلہ بہ

اکہ لٹہ سیمہ مادی دنیا منز نیر، پتہ پزاونہ بہ ہرگز تہ کانہہ سو

صورتھ یٹھ ناپایدار دنیا ہنس ستر کانہہ واٹھ آسہ، بلکہ یوٹھ بہ سہ

بلبل بن یس یونانہ کبوتکار وڈگر وڈگر سونس گورمت چھ تہ یس

ہند رٹس باز نطینکس شہنشاہس وقتہ وقتہ پندہ بولبوشہ ستر وژناوان

چھ تہ یس سونہ ہنز لٹہ پٹھ بہتھ دربار کین امیرن تہ خوتونن بہتھ

کال، ازکال تہ آیند کالک حال باوان چھ۔ راتھ ییلہ بہ کاشتر

زینو ہند بن لکھ بائن بھیر ووان تہ تم گنگراوان پندہ پانہ نشہ بے

خبرگوس، مے باسیو ورنہ مے بروٹھہ گنہ باز نطینک سے بلبل بولبوش

کران، میا نِس ہند رٹس روحس وژناوان تہ میا نِس ذہننس اندوند

زمانک حال باوان“



پر چھ لی تہ ز کاشری لکھ باتھ چھ باز نطینکس اُمڑے شوخ بلبل سُنڈ  
 بولبوش یس کاشرس بند رتس رُوس وُزنا وِتھ تَس پنے اند وند کالک حال باوان  
 چھ۔ سانی یم لکھ باتھ چھ مواد کز معنہ ساوڑ تہ بیانہ تلہ پراسرار تہ لوبہ وُڑی۔ کاشر  
 قومیہ روحانی وِہنی زندگی ہند حال او حال مولوم کرنہ باتھ چھ یمن لکھ باتن ہنز  
 اہمیت ٹا کار پیند تخلیقی مرتبہ تہ اہم چھ تہ پینز تو اُرتخی پر زتھ تہ واضح چھ۔ ہر گاہ امہ  
 اعتبار وُچھو تیلہ چھ لکھ باتھ سون اکھ مولل میراث تھ منز کاشر بن ہند بن سیا سی  
 تہ سما جی اندر ٹین تہ تمدنی قرنہ پھر بن ہند ویو ذ صورتحال دیدمان چھ۔ یہ مولل  
 میراث مولہ ونہ ستر چھنہ فقط سانہ سیا سی، سما جی، اقتصاد دی تہ تمدنی زندگی ہند پوت  
 منظر ٹا کار سپد ان بلکہ چھ نمون اجتماعی شعور، سوچن تڑاے، نفسیات، مزاج تہ لسانی  
 شود ویو دتام سر کھر سپد ان۔ تاہم گوو کاشر بن پٹن یہ مولل میراث رزھرائک تہ مولہ  
 ناوٹک احساس ہنا ژپری پھن۔ شاید تیلی ییلہ یورپی محققو یہ مولل خزانہ وُچھتھ  
 اعتراف کور ز ”شاید چھنہ لکھ ادب منز کاشرس قومس کاٹھہ جور“۔ کاشری لکھ باتھ،  
 دلپلہ، پڑتھ، کہاؤ ژ، تلیم، دُوت تہ مثالہ بیتر چھ امہ کتھ ہند ٹا کار ثبوت۔ وُچھوے  
 تہ کاشر لکھ ادب مجھ تڑا وِتھ ہیکہ نہ کُشیر ہند ویو ذ مکمل تو اُرتخ مرتب سپد تھ۔  
 یونام ز کلہن پنڈت چھ لکھ روائشن ہندی وساطتہ کُشیر ہند تو اُرتخ مرتب کران بلکہ  
 چھ ییتہ ونہ یوان ز یم پاٹواہ بادشاہ کلہن پنڈتس رُوس تل گامتری اُسی تم کُری حسن  
 شاہ کھویہامی یمن لکھ روائشن ہندی وُسلہ پنڈتس تو اُرتخس منز شامل۔ یو مبر تہ



یہم زل دہل یوسہ حسن شاہ کھوسہائی سن داستان رتنا کر پران کہ حوالہ بیان کر ہو  
چھنے، سوچھنے از تام سانس لگہ ادبس منز تھئے کز سر تازہ تھئے کز ہی مال ناگر رانے یا  
'اکہ نندن ہشہ دلپہ چھنے۔ اسہ چھ راز اونتی ورمن ہندس ناوس پٹھ 'وڈتر پوزتہ  
تہندس انجینئر "سیا" ہندس ناوس پٹھ سو پور، زین العابدین بڈ شاہ ہند ناو، زانہ  
ڈب، زانہ لانگ، زانہ پور، زانہ کدل، زانہ کول تہ زانہ گہر بیتر تہ تھئے کز زری بوڑ  
بہہ وہر بڈ شاہ موڈ پرتاپ سنگھن دستار، شیر سنگھن دزاگ تہ لارن صابن بندوبست  
بیتر تواریخی پرزن ہنز زند مثالہ۔ دراصل روز کشپر پتہ و تہ پٹھے سیاسی، سماجی،  
عقیدتی، تمدنی تہ لسانی انقلابن تہ قرنہ پھر بن ہنز بیٹھال۔ پر چھ یی زیمین انقلابی  
قرنہ پھر بن منز گہ پزانی تہذیبی آثار پزانان تہ نوک نوان۔ اما پوزیمین بدلوین  
تہذیبی آثارن ہندک انہار چھ سانہ لگہ شاعری منز رڑھرتھ۔ وچھتو کشپر ہند بن  
تر بن اہم تہذیبی دورن ہندک ترے انہار۔ بودھ تہذیبک زوال تہ ہندو یعنی برہمن  
تہذیبک پھانپھلن تہ برہمن تہذیب زوال پذیر سپد تھ اسلامی تہذیب پھانپھلے  
وولسنس ینگ حال احوال۔

لوانگی بودمہ یوکھور بودھ دھرمس

برہمن زنمس نمسکار

☆

دوستے کارو آستے گرسو

ژھاگس ورسو موختے ہار



دوستے کارس سونہ ہندک ٹینڈرے

از ہے گئے ہندکے مسلمان

☆

یہ تھ پزرس چھنہ انکار ز دیو مالاتہ لگہ ادب چھ تحریری یا ونو تخلیقی ادب کو جد۔  
دلپن تہ بادشاہ کتھن ہند ارتقائی عمل چھ داستان، ناول تہ افسانہ۔ تہ تھ کئی چھ کینہہ  
لگہ باتھ تخلیقی شاعری تیوت نگہ، بل چھ گروہان ز اتھ ونوالگہ شعر کنہ کاٹہ  
پوختہ کار شاعر سند تخلیقی اظہار۔ کاثر زبانی ہند بن تہ تھ بن لگہ شعرن ہندس تخلیقی  
معیارس کیاؤنی ز۔

اپارک چھو گنہ تہ کترے

یپارک وولو تاپلیو

☆

ژندن کل وے تون لب درک یاوس

ژے تہ ہواوس میل کتہ گوو

☆

نپلس ورمنس امرتہ ورشن

مے ہے بالہ کرشن پتھ او

☆

عشق چون جنگلن مشک گوو جاری

ماشوق آوے ونہارکے

☆



وڏو ڀڄو ڪم ۾ ها گل لاله  
 سوئس چھ آسان چاڻي تہ  
 گاه ڇھم چون تہ ڙا نگر ڪتھ زالم  
 مے ڇھمو بالہ پاڻڪ سز بہ

وجہ چھ شاید لی زینلہ اکر پادشاہ ڪتھ، داستانس یا ناؤس در میان ہشتر تہ  
 بہن ڙھانڌان چھ، زیادہ بہن چھ ہشتر ۽ لہنہ یو ان۔ ڙہو ۽ چھ کردارن اُنڊر اُنڊر  
 وونہ آمتہن واقن ہندو ڪری ہانگل۔ کردار، پلاٹ تہ کہانی چھ پھندو لازمی جو۔  
 پھ پادشاہ ڪتھ ییلہ تخلیق کارن کینہہ ہیر پھیر ڪر تھ تحریری صورتس منز لو کن بروٹھ  
 گنہ ڙا و، اتھ آو داستان وونہ، یو ہے چھ ناولگ تہ افسانگ ابتدائی انہارتہ۔ ڙکہ  
 چھ ملکہ واپلن یا پادشاہ ڪتھن تہ کانہہ تخلیق کار آسان یم سپنہ بسپنہ پکان پکان لوکہ  
 وراثت بنان گہ۔ نتہ ہیکہ نہ کانہہ مخصوص دلیل ہتہ بدن ذہن ہنز منفرد ذہنی  
 کاوش استھ۔ تو ۽ چھ الگ الگ ماحولن منز پھانھلنہ باوجود تہ دلی تپن واپلن منز  
 باضے ہشتر لہنہ یو ان تہ یو ہے ہشتر چھ باضے مختلف زبانن ہند بن محاورن، واپلن تن،  
 گنڌن، مثالن تہ پز بھن منز تہ در پٹھو گھوہان۔

ڪاشرس لکہ ادبس منز ورتا و نہ آموز زبان پیہ شوڙ تہ شوڙ چھ تہ چھ  
 باوزن تہ با محاورہ تہ پیہ ستر نہ صرف ڪاشر زبان ہند لفظ خزانک باور سپدان چھ  
 بلکہ چھ ڪاشر بن ہنز زبان دانی ہند تہ احساس سپدان۔ مثلن 'شہزادہ تہ



گاٹج کورٹ، ناؤر دلپہ منز دون کراورن درمیان باہمی ڈایلاگن ہند استعاراتی  
 ورتاؤ۔ شہزاد چھ اُمس گاٹجہ کور پڑتھان زچون مول موج تہ بوے کوت چھ گاٹر؟  
 جواب اوس: مول چھ گوٹ 'سو تھ سم دینہ، موج چھے گاٹر پڑا اُس نوؤ کرنہ تہ  
 بوے چھ گوٹ 'گٹہ منز گاش انہ'۔ معنی اوس مول چھ نچو ہنز خاند رکتھ گنڈنہ  
 گوٹ، موج اُس دانہ منہ گاٹر تہ بوے اوس گاش زالنہ باہتھ جنگلہ لُش انہ  
 گوٹ۔ ییلہ گاٹج کور شہزاد اوس دایہ اتھ کوج سوزان چھ تہ سستی چھس ونان ز  
 شہزاد اوس وئی زوری چھ بہہ 'موس'، زون چھ پھلہ ژندر تہ سوڈر چھ مالامال۔ یعنی  
 ژوچہ چھ بہہ، 'گوٹور چھے گوٹری پتھ تہ ٹھوٹس چھے مونڈ کرتھ۔ کوج وچھتھ  
 چھس شہزاد واپس شچھ سوزان۔ وری چھ کہہ 'موس'، زونہ چھ گہہ کھنڈ تہ 'سوڈرس  
 چھے لُجھو گزائے۔ تکیا زتھ اوس دایہ اڈوتی کھس پھیر کور مت۔ یوہے استعاراتی  
 ورتاؤ چھ حاتم تلہ وائی نین دلپن منز تہ میلان۔ وچھتو وونی کاٹر بن محاورن  
 کہاوتن، پڑتن یاد پی تہن ہنز با محاور تہ با وزن زبان۔

- |   |                        |       |
|---|------------------------|-------|
| ۱ | اک ژٹ سم ساس گوؤ کولہ  | کہاوڑ |
| ۲ | متر سٹد ووپ بلاین تھوپ |       |
| ۳ | تقدیرس کیا کرتد بیر    |       |
| ۴ | خارتہ شرچہ بار پی      |       |



۱/ مڈن ہنز ماجہ نے پز بسن تہ تڑ کمن ہندی گر کتھہ کھسن  
 ۲/ کو کتھہ نے تہ کڑی شچھ کیا؟

۳/ نووشین چھ پز انس شینس گالان  
 ۴/ اون کون گوور ضائے خدا بقیل گوو بلا یہ خدا

۱/ وانجہ دا دس روہنہ ژ یوٹ  
 ۲/ و مرز پٹھ تہ مہم کز یوٹھ  
 ۳/ بنکہ منز نژن

۱/ نجمہ ناپکڑی شاہی  
 ۲/ زری بو ز بہہ و ہری بد شاہ موڈ  
 ۳/ خوجہ مو مئی ٹھول

۱/ ماجہ ماسہ تہ کور گس کاسہ  
 ۲/ اکر سندنہ دزان تہل تہ پیہ سندنہ دزان آب  
 ۳/ سوند رلوگ دب تہ کھر ترووس اسن  
 ۴/ اکھانہ سواری پیہ ڈج ڈج

یختہ ہیولگہ ادب چھنہ صرف سانہ سیائی، سماجی، اقتصادي، تمدنی تہ  
 لسانی تو آریجو گوشہ پز لاوان بلکہ سون مزار، عقید، سوچن معیار تہ چینیس تہ



دیدمان انان۔ کاشرس منز چھے رنگا برنگ موضوعن پیٹھ مٹی ہتہ واپو دلپہ۔ پادشاہ،  
 وزیر، زنی موزور، گاڈ ہائز، ٹھگ، کھور، بار وائل، آگر کچھنی تہ سودیور یور یور بیتہ  
 چھ سانہن لکھ دلپن ہندک ویدک کردار۔ وزیر چھ دانائی ہنز علامت یس پادشاہس  
 مولی مشورہ وان چھ۔ گاڈ ہائز تہ زنی موزور چھ سانہ اقتصادی زندگی ہندک ویدک  
 تصویر۔ جنگل تہ ریاداسی سانہ روزگار کی اہم وسیلہ۔ زنی موزور اوس جنگلہ زمین  
 والک والک تہ گاڈ ہائز گاڈ، کنی کنی پٹن اوزقہ کماوان۔ ووں گوڈ کاشرو چھ پنہ عقیدتی  
 مزار کی حضرت سلیمان ہیو مرتبہ وول پانمبر تقدیر نس وال واشس لاگتھ گاڈ ہائز  
 گر موہنوی گری کرنومت تہ امی تقدیر کہ برکتہ چھکھ باضے زنی موزور تہ کھور پادشاہ  
 تختس بہنوومت۔ کاشرس چھ پنہ تلنگری پٹھ ناز تہ امی چھ پنہ پڑھ پھر تر اوہو۔  
 حالانکہ کاشر ٹھگ (یس جالسا زی تہ بے ایمانی ہند کردار چھ) تہ چھکھ تارن گری  
 منز پانم ٹھگہ ہند کھوتہ ذہن تہ گائل ہوومت۔ نپون کاشرس تہ پانم مس ٹھگہ  
 ہنز دلیل۔ کاشر ٹھگ چھ پانم مس ٹھکس ونان: 'ہے بابا مے ونہ پانواہ تہ پانواہ  
 کوروپہ گیہ؟' تم وونس پانواہ وناہ۔ کاشری دوپس: 'نسا بابا، تم گیہ شیٹھ۔ اتھ  
 منز گوویمن دون پانہ وانی تکرار تہ اتھ دوران گیہ لو کہ تہ اندک اندک سمان۔ لوگو  
 پڑ ٹھکھ دلیل کیا چھے۔ اکھ چھ ونان شیٹھ تہ بیا کہ چھ ونان پانواہ وناہ۔ کاشری  
 ٹھکن دوپکھ ہے بابو یہ دار مے شیٹھ روپیہ تہ دپان چھم بہ دارے صرف پانواہ وناہ  
 روپیہ تہ وونی دی تنم شیٹھو بدلہ پانواہ وناہے روپیہ، تہ پانم ٹھگ گو پانواہ وناہ روپیہ



دِس مجبور۔ جتھے کئی چھنے اَسے ”کائٹرس فرباز تہ پائرس ٹرباز“ ہنر دہل ویز۔ یے  
 یوت نہ اُس چھ فخر سان و نان کائٹر ٹھول، کائٹر ماز، کائٹر بتہ، کائٹر گاڈ، کائٹر ژادر  
 مہتر۔ اتھ و نوا احساس برتری، سادگی کنہ پانس پٹھ پڑھ۔ اَسے چھ پانس پٹھ فخر  
 اوسمت تہ و و پر ن ہند اوس کے بہن و جوان۔ پنجابی بلبل تہ کائٹرس بلبل ہنر کتھ  
 اَسے و توبہ ژبتس۔ پنجابی بلبل ییلہ پن رنگ تھکنہ لوگ، کائٹری بلبلن تل پن  
 پھوت تھود تہ وئس مے چھیم رنگ پھوتی کز ترا و متری۔ پز چھیلی ز کائٹری وچھ کم  
 کم رنگ تہ سار پے رنگن منز پان رنگتھ تہ تھوون پن رنگ برقرار تہ یو ہے احساس  
 چھ اُمی ہنر انفرادیت تہ پز زنتھ قائم تھوتھ۔ سیاسی تہ سماجی و تل نجو باوجود تہ تھاو  
 اَسے پن پز زنتھ رُژھر تھ۔ اُس چھ از تہ و نان: ”ژبوز کائٹری پاٹھی“ یا بہ تارے ژے  
 کائٹری پاٹھی فکر، گویا شعوری یا غار شعوری طور چھ اُس پن پز زنتھ رُژھر اوان آہتری۔  
 وول گوڈا تھ پز رس تہ ہیکو نہ انکار کرتھ ز غولامی ہند ز ولان بنو کائٹر ذہن تہ  
 کائٹر مزاز تہ او ند پوکھ تہ غولامانہ۔ اُس چھ و و پر ن ہند ظلم لانی رکھ زانتھ اَسے ونہ ہونجہ  
 قبول کران آہتری۔ اکبر بادشاہ ہند پٹھے روڈ و و پر حکمران نہ گری تہ تلہ تلاو ہاوتھ  
 کائٹر بن راج کران۔ اَسے پشرو و پن پز تھ کانہہ چیز تقدیرس تہ پز جتھ غم یا آفت کر  
 اَسے ونہ ہونجہ قبول۔ اُس چھ پز جتھ کانہہ غم اسنس منز ٹالان، زنتہ کہنی چھنہ گوشت  
 آسان۔ توے کز چھ سانس فوک لورس منز واریاہ مزاح موجود یس سانن  
 تواریخی حادک ثائن ہند پوت منظر بیان کرنس متری متری سانہ سادگی ہند حال تہ



دپدماں اَنان چھ۔ دپان اکھ کاشٹر گو و بمبئی تہ تہ گو و ترہہ پور مکانہ و چھتھ پشیمانے  
ہیو تہ لوگ اُکس مکانس پور گنر راونہ۔ پلسہ وول آوتہ روٹن۔ پڑتھنس کیا چھکھ  
کران؟ دوٹھنس جناب بہ چھنس و چھان ز یہ مکانہ کاتیاہ پور چھ۔ پلسہ واکر وٹھنس  
پیٹہ چھ پڑتھ پور گنر راوٹھنس اکھ اکھ روپے جرمانہ۔ تے کٹ پور گنر راوتھ۔  
دوٹھنس وہہ پور جناب تہ وٹھنس وہہ روپیہ۔ اپور پھن پرتھ وٹھنس اُک کاشٹر وٹھنس  
دوٹھنس، بمبیہ ہندس پلسنس تہ تارم، توتہ کھینے مس داہ روپیہ، تکیا ز مے اُک نا  
ترہ ہوے پور گنر راوتھ موکلا وٹھ۔ پتھ کٹ کیاہ وٹھ ز تھن تواریخی پرن مر تھ شے  
رتھ بقایا، زندہ آباد ہے لے ہے یا..... بہ چھنس پننن حارک شاتن بیترا اُک میلہ ہنا  
سنجیدگی سان سو اُسہ ماپیہ تیلہ پٹھنس فوک لورس منز ووتلاونہ اُمت مزاح بوڑتھ  
اسنہ بدل وٹھ۔ دپان خو جن پڑتھ بکس: 'کلہ ہیر کٹھنس چھکھ کنان؟' بجن  
وٹھنس دھن روپین خو جن پڑتھنس حارانگی سان: پھو وڑ وٹھ کیا ز؟ بجن وٹھنس  
در جواب نکھ نا اتھ پنہ کلہ ہیر بہہ روپیہ تہ پیہ دے قراقلی واپس۔  
بقول موتی لال ساقی:

سائی لکھ با تھ چھ سانہ ادبی تہ عام تو اُرتھک اکھ حصہ۔ یم  
چھ سانہ تہذیب کہ لوکچار کہ با تھ میلہ زن انسانی علوم کوٹھو  
کھو کھشہ پکان اُک۔ تاریخی اہمیتھ اُکتھ گن تر اوتھ چھ



لکھ ادب سماجی تہ لسانی اہمیت تہ حاصل۔ کثیر ہنز  
 بروہہ کالج سماجی زندگی ہند کانہہ تہ تجزیہ سپد نہ تو تاتھ مکمل  
 یو تاتھ نہ لکھ باتن ہند مطالعہ واریا ٹھکر کرنہ آسہ امت۔“

سانی شری باتھ، منزلی باتھ روو، ونہ ون تہ لڈی شاہ بیتڑ چھ آسہ امہ پزری  
 ویدی انہار۔ شری باتھ گہیم باتھ یم شری پانہ وانی اکھ اُکس دل رزننا ونہ موکھ  
 گہوان یا بزرگن ہنز فرمائی پٹھ بوزناوان چھ۔ یم باتھ چھنہ فقط شر بن ہندی دل  
 رزنناوان بلکہ تمن ذہنی اوسودگی دس ستری لسانی اوپ ژوپ تہ پنے تمدنی وری ٹچ  
 آپرن تہ کران۔ عام لوکن ہند باتھ چھ بظاہر یم باتھ پزری یمن معنہ مطلب کہن  
 چھنہ مگر سوچھنہ کتھ، یم باتھ چھ منظوم فارسی منز لوکچہ لوکچہ دلپلہ یا افسانہ یمن منز  
 داستانوی عنصر موجود چھ۔ تھکر ہدی باتھ پران پران چھ پرن والین یا بوزن والین  
 ہند بن ذہن منز ڈرامائی صورت حال ووتلان۔ تھن باتن ہنز تخلیقی اہمیت مد نظر  
 تھاوتھ ہبکو نہ اُک شاید تھ پزری انکار کرتھ زموج اُس شری دودس ستری ادب  
 شناسی ہند تصور بیدار کران۔ اما پوز آسہ مارا اور غار شعوری طور پین یہ مولل میراث  
 تہ غار ضروری حدس تام ووپر کلچر پانتاوتھ ما کر آسہ پنی پزرتھ پانی پانے دبانہ۔ دون  
 زبانن ہند بن دون شری باتن ہند سرسری جائز پیش کرنہ ستری نیر کتھ ہنا واش۔  
 انگریزی زبانی ہند مشہور Rhyme یس اُک پتہن شر بن معنہ فکر تارنہ وراے  
 فخر سان آپراوان چھ۔



Twinkle twinkle little star,  
How I wonder what you are!  
Up above the world so high,  
Like a diamond in the sky.

بوزوے تہ شری بائن معنہ ژارن گو و امیک پچھرتہ حسن را وراؤن۔ وونی  
ہر گاہ معنہ وچھوس یا کڈ ہوس، تیلہ چھ تھن بائن باضابطہ معنہ آسان۔ لوگٹ  
موگٹ پڑلہ وُن نند بون آسمانی تار کھ تہ کروہ وادِ پہل دُور۔ تھ زمینہ پٹھ روزن  
وول معصوم شرتہ یمن دون ہند پانہ وائی اُنی تھپس گندنگ ہاوس۔ نہ اندن والہ  
دُور رکنی اُکس اکھ نکھہ تھ سمکھنگ مار موت اُستھ تہ نہ سمکھنگ غم تہ اتھ صورت  
حالس منز شری سُنڈ بے سوکھ ژھوپ اظہار۔

ہے لوگٹہ موگٹہ پڑلہ تارکا  
حارتھ چھم زِ ژ کٹاہ چھکھ  
تیمہ زمینہ تہ تیمہ دُنیا نشہ  
واراہ تہ واریاہ دُور تہ ہیور  
نفس پٹھ زنتہ موختہ پھول  
☆

یہ چھ اکھ ڈرامائی صورت حال پیٹہ اکہ پاسہ معصوم شری سُنڈ بے سوکھ مگر ژھوپ  
ووش تہ بیکہ پاسہ نفس پٹھ نند بائن تار کھ سُنڈ مد موت منظر۔ وونی وچھتون کا شری  
زبانی ہند شری باتھ:



دشتہ دشتہ بزار یو کھوت کھو وَن

توہ کہو وولتھ برے ہن

سہ کمن تڑوٹھ کوترن

کوتر پٹھی مارکن

زؤن چھے گندان تارکن

یہ چھ اکھ عجب داستان یاؤنی توں ڈراما تھ منز اکہ پاسہ دشتہ بزار یں تہ  
 کوترن ہوو زیند زو کردار، سر سبز تہ گہلہ وَنک حسین مگر خاموش منظر، غس پٹھ زؤنہ  
 تہ تارکن ہند گندان نظارتہ پیہ پاسہ معصوم شری سُنڈ بے سوکھ احساس تہ امہ بے  
 سوکھ احساسک ژھوپ اظہار۔ دشتہ برارک سُنڈ وَن کھسُن تہ توہ کوترن کیت برہن  
 والن، برہن کوترن ہند غذانہ آسنہ کئی کوترن ہند برار یں روشن تہ معاملہ مارکن منز  
 یعنی بازار پیون تہ یہ سورے صورت حال وچھتھ زؤنہ ہند وولسُنس تہ تارکن ستر  
 یکہ گندان چھ اکھ تیتھ ڈرامائی صورت حال دیدمان آنان یس انسان و جودس حظ تہ  
 آگہی یا وونوور تہ سرور بخشان چھ۔ حالانکہ بڑیور چھ کوترن ہند ازلی دشمن، اما پوز  
 شر بن ہندس دُنیا ہس منز چھے دشمنی بے معنی کتھا تہ ادبی دُنیا ہس منز چھ یوہے  
 تضاد شاعری ہند حسن۔ کوتر چھ شر بن ہند اکھ دوس جاناوار یا وونو گندان بوج تہ  
 اُس چھے تواریخی اہمیتھ تہ، تکیا زیہوے جاناوار اوس تھ کالہ پانام پنچ تہ پنچ  
 کام انجام دوان۔ یہ چھ اکھ ڈراما تھ منز کہانی، پلاٹ تہ کردار ہوو ترکیبی جز موجود



چھ۔ کیا تھکر ہو کر شرک باتھ آکر ناشر بن شرک پائے زبانی ہند لسانی اوپ ٹوپ  
 کران تہ تہنزا ادبی شود و دتہ و لئس آنان تہ سائنسی اعتبار تہ ماچھ تھکر باتھ شر بن  
 ہند کر ذہنی تہ روحانی غذا؟ اما پوز اسہ مانیہ شعوری یا غار شعوری طور پتہن شر بن تھکر  
 ہو کر چیز انزانی منز تھپہ تہ گنہ دوہہ ما پھر تہس تیتھ کجر ز کہنر تگلس نہ یا بو زن یا وٹن  
 تہ بقول اختر محی الدین<sup>۱</sup> ”اسہ مانیہ عقلہ ہند گر پٹھ و ستھ شرک بلبلس زار پار کرٹن،  
 ز و ن تی یہ و نان او سکھ، نتہ ووتھہ دزاگ“۔ امہ قبیلہ کین باتن منز چھ سائین  
 موسی، جغرافیائی، معاشی تہ لسانی حالاتن ہند ویو و تصویر، سانہ مجموعی مزا زک عکس  
 تہ سائین پڑا عین شرک کھیلن یا کیندن باشن ہند انہار تہ موجود۔

ہو پھ لپلہ ژھوپہ گر بلا یہ لگے سون تر  
 موج گئی گزٹہ بل تور انی اڈ پل  
 اڈ ہن تھاو چندس سوہن کھبکھ وندس  
 اڈ ہن تھاو الس سو کھبکھ ربتہ کالس

یا  
 نانہ دتم دانے  
 دانہ دتم کنز  
 کنزن دتم تو مل  
 تو مل دتم گزٹس



گزن بن دِثم اوٹ  
 اوٹ دِثم ڈلکے  
 ڈلکے دِثم میٹ  
 میٹ دِثم ماس  
 ماس باگر گامس

کاش بن شری باتن منز چھ تھہر کینہہ باتھ یمن شری مختلف گندن موقن  
 پٹھ گوان چھ۔ اسہ اسی وار یمن قسمن ہندی شری گند فی یم مزار تہ ماحولہ کنی تہ منفرد  
 تہ معیار تہ ورتا و کنی تہ و کھر اسی۔ یمن باتن چھ گندن باتھ ونان۔ مثالے ییلہ گنہ  
 ورتا پس منز او بر کھسان چھ تہ شری بن چھ باسان ز روڈ پینہ ستر پینہ جہندس گندس  
 خلل تہ توے چھ تم پینہ شری ذہنہ مطابق یک زبان ونان ”خودایا تا پھ کر صاف  
 کوگر مارے..... خودایا دور کر اور کوگر مارے“۔ ییلہ کانہہ مصیبت ٹالنے خاطر  
 کانہہ گر تھر کران چھ تہ تھر کھبتھ چھ شری زور زور ونان ”الالے بلاے دور خار  
 قبول“۔ شری کجریا پھمبر ژلراونہ موکھہ چھ تہس فرمائش یوان کرنہ زاکر ہے  
 شہس پٹھ ونہ سہ پانولہ یاستہ لہ:۔

ٹنگ کلہ لنگہ پٹھ  
 لنگہ پٹھ تہر پٹھ  
 تاپہ توت ٹنگ کھوم



یم با تھ مشر اوتھ ما کر اسہ پانی پانے پانس تُمس جاناور سہز باش یُس  
 رو دِہیل ہندس بٹھس پٹھ کلنگس پٹھ بہتھ یا کریم یا کریم پران اوس۔ دپان یہ  
 بول کران کران اُس تَس جاناورس لال پشپان تہ یہے لال اُس رو دِہیل ہند  
 آ بک و سِلہ۔ دپان اکہ دوہہ وون اُس حضرت موسیٰ کلیم اللہ ہن زِ تہ جھکھ غلط  
 پران۔ تہ پَر ”یا کریم یا کریم“ دپان جاناورس گہ یہ بوز تھ تھو یہ۔ تَس گہ لال  
 پشپن بندتہ رو دِہیل ہو چھ تہ ملکس ووتھ دزاگ۔ اما سانہ دانائی ستر ما پھور سانس  
 شری ہندس بولبوشس کجرتہ یہ کجرا ما ہو کھراو اکہ دوہہ سانی تہندی تہ تہندی وبتھ؟  
 خانہ کتر بن، تلتے لنگن، تھینہ تھارس تہ اُنی تھپس ہو کر گند فی نیہ اسہ پنہن شربن  
 پانے مہتھ۔ اما پوز تہ کر تھ تہ پزن اسہ پنہن گندن با تھ رُ تھرن فی یمن منز سانہن  
 شری گند بن ہندی آثار تہ آکار رُ تھرتھ چھ۔

تھتھ کز چھ سانی منز لی با تھ یم موج پنس شرس تھو یہ کرنا ویکہ غرضہ یا  
 ہوڈ ژ لراونہ موکھ شونگن وِز سلہ ناونہ با پتھ یا گنہ وِز عشوقس تھتھ تھاپھ تھاپھ یا  
 پھش پھش ووان گوان یا گنگراوان چھ۔ یمن منز لی باتن منز چھنہ فقط ماجہ ہند  
 بے لوس لوے یوت ووسنس یوان یا یم با تھ چھنہ فقط شرس ہند رپاونک یا تھو یہ  
 کرناونک ذریعے یوت بلکہ چھ تھکر ہو کر با تھ سانہ تو اُرتھکی کو رورق لیکھان یمن  
 باتن منز چھے کاشر زانہ ہند ازل لانج داستان لیکھتھ۔ یم با تھ چھ سانہ غولائی،  
 لاچاری، بے کسی تہ بے بسی ہندی ورگہ اظہار۔ اوہند خانداراوس یا تہ بیگار نہ یوان



نتہ کاٹھہ نام نہاد جرم مٹہ کھا لیتھ جیل سوز نہیو ان۔ اُہندک مد ماتی شوق اُس لہو ہ بُر  
 گرہاں۔ تَس اوس پُن اولاد مول اُس تھ تہ یتیم باسان۔ سوچھنے پُنز کو چھ خیالن تہ  
 خابن ہند منزل ز اُن تھ تَس گوڑ گوڑ کران۔ باضے پتھے تقدیرس دوش دوان تہ باضے  
 خابن تہ خیالن ہندس دُنیا ہنس منز تہند لسنک لپنک ستر کران۔

دود چو دامہ دامہ گلے ہو ہو کر یو اڈکلے  
 رچھتو کھونہ کنہ منز لے ہو ہو کر یو اڈکلے  
 بابہ میون ہند راز شاہ قاضی کس ونہ ازلن دژم بازی  
 پوشس نہ ازلنہ ہانکلے ہو ہو کر یو اڈکلے

☆  
 بہ ہا کر و تھ چانہ لسنج تہ بسنج، لسنج تہ بسنج  
 مارکن نیرے مٹہ منصورو مٹہ منصورو  
 گوڑ گوڑ کر یو گنہ کے دورو گنہ کے دورو

☆

ییلہ اسی لکھ باتن ہنز تمہ ذ اڑ ہند مطالعہ کران چھ۔ تھ روویاروف و نان  
 چھ۔ روویاروف گپہ تم باتھ یم ز نانہ عام پاتھک عید دوہ یا ماہ رمضان کین شبن گول  
 آربناوتھ نژان نژان تہ یکچہ کران گوان چھ۔ یمن باتن ہنز لے چھے ز نانن ہنز ن  
 نژن ڈالن تہ تہندس تلہ تراوس مطابق آسان۔ رووس متعلق چھ محمد یوسف ٹینگ  
 ہند خیال تو ارنجی پزرس نگہہ باسان۔



”کشیہ اُس رقص کہ فنک گہوارہ۔ اکھتے آسم بڈ شاہ ہوس  
 دہندار بادشاہ ہندس دربارس منزتہ ز ناماوارتہ باکمال گتہ  
 سینہ موجود۔ شروکان شروکان واژ یہ روایتھ سانس رُوس  
 تہ ویکو نژنس تانی، بیم لگہ کوٹکو ز انداز چھ۔ پانہ لفظ روو چھ  
 کاشری پاٹھر نژنگ کاسکی ترتیب۔ روو کرنگ مطلبے گوو  
 نوون۔ رنگہ روون یس سانہ لگہ شاعری ہند اکھ اہم کردار  
 چھ گوو سٹے جس پٹھ نژن وولے۔“

تکلیاز اُسی چھنہ ونان روو وٹن بلکہ روو کرن۔ وونی بیتلہ روو بوز ناوچ  
 فرمائیشتی تہ کرو تیلہ تہ چھ ونان روو باتھاہ بوز ناوو۔ گویا روو گوو وٹن تہ ہکچہ گبندن  
 کرن۔ اتن چھتے یہ کتھ غور طلب ز روو گوو وٹن تہ گبندن یس اکثر خوشی  
 ہند کی نے موقن یاد وہن پٹھ گہونہ یوان چھ، اما پوز سانی روو باتھاہ چھ خوشی کم تہ غم  
 زیادہ۔ وجہ چھ شاید تیہیمیک گوڈے ذکر سپد ز امیک اکثر حصہ چھ سانہ غولامانہ  
 دورک پا داوار۔ کاشر زنان یوسہ موج، پینہ زنانہ تہ نوش بٹھ جدائی، لاچارگی تہ  
 بے کسی ہند کی ویدا کہ دتھ گہے پٹن ووند لوژ راوان اُس تہ گہے خیالن تہ خابن  
 ہندس دنیا ہنس منز پانی پانس پانے تسلا دوان اُس۔ سوچھے پٹھن غنیمت زانان مگر  
 پٹنس ہمسفر ہنز جدائی چھنہ زران۔ سوچھے وند راژن ہنز زہٹھ تہ کڑہٹھ



جداُئی ژا لےھ ینس ہمسفر بادس سونہ کال کہ پوشہ بہارک تہ گز بوہن آبشارن  
ہند پانام سوز تھ تہنژوتہ وچھان۔

ژ چھکھ بالہ پٹھک لالہ بہ نو ژالہ جداُئی  
ژ تل آسہ بہ تلہ تاسہ کرو کاسہ گداُئی  
☆

ناگہ رادَن آب آو جاری  
باغہ اندرے گل مھوکی ساری  
باغِ خُنگ سبز چھاؤ  
وولو بلبلو لول چون آوو  
☆

کر پٹھہ یارس پیاران مھس تے پیاران مھس تے  
بی ہے چاؤہن کھاسن مَس تے کھاسن مَس تے  
پادَن تلہ گنہ سر خزاؤس تے سر خزاؤس تے  
بلبلو اول یور کھر گنرس تے کھر گنرس تے  
☆

ٹنگہ مھلیاہ کیا چھے جان  
ہرد والان درد سان  
بوز باغوان مار پان  
پوشن بہار آو یورک وولو  
☆



پزر چھیلی ز کُشیر روز و روز و روز پر حکمران ہنزلتہ داس تہ کاشترک رودر  
 زندگی ہندس پز جتھ شوبس تہ پز تھ حالس منز پھند ظلمک شکار۔ یوت ز امہ غولامانہ  
 زندگی ستر روو اسہ پانس پٹھ اعتبار تہ پن چیز تہ باسیو و اسہ و و پر ن ہند و ستمت  
 خاراتھ۔ بھگہ شہن دفتر، پرتاب سنگھن دستار، سلام شہن سوچھ، شیر سنگھن دزاگ،  
 بدری ناتھن ادرے موہر، عظیم خانن چنڈ، عطا محمد خانن گاڈ بیگاری، گولاب سنگھن  
 پٹھو، سکھاشاہی، مڑتھ شے رجتھ باقے، موقدم مائز، الہ شہر، مڑ آب تہ واند رراج  
 ہشہ کہاؤژ تلمیح، مثالہ تہ کردار چھ امہ پزرچ زند داستان۔ اُسریلہ از تہ پن شُر  
 ”کھوکھ“ و تھ کھوژ ناوان چھن، خبریہ کھوکھ ماچھ از یک سہ ہند سائی فوجی تیمس  
 و تھتھ بلکہ تیمر سنداو بوژ تھ سائی روح کانپان چھ تہ پھند خوف ہتہ بدن وری سن  
 کاشرس رؤس منز بستھ روز۔ حالانکہ پزر چھیلی ز انسان فطرت چھے مشراوان،  
 اماپوز ہے لکہ ادب چھ اکھ سہ و سپلہ یس پینہ و اُس کالس پن مشر وومت تھ  
 کال یاد پاوان چھ۔ شریاہ موغل، کھر خان تہ کھنڈ خان تہ زو و سکھ ہشہ مثالہ چھے  
 تمسن تواریخی پزر ن کن سون ظون پھر ان یمو تواریخی دور ورنکہ رنگہ کاشترک پنے  
 ظلمک شکار بناؤر تہ یم مثالہ چھے یم ظالم حکمران خلاف نفرتک ژھوپ احتجاج۔ تم  
 دودہ کتھ مشراون کاشترک ییلہ تم بیگار نہ تھ پنے گر بار عیالہ تہ پنے وطنہ نشہ وری  
 وادن محروم گوہان اُس۔ اتھ صورت حالس منز اُس کاشتر زبان باضے پنے پٹھ  
 باے ہند واداش ہران، باضے کور پٹھ مالک ہند لولہ وچھ ژٹان تہ باضے آشی پٹھ



ہنس ستر باج ہنر جڈ اُلی ہند حال تار کن یاز و نہ با و تھ پٹن و وند لوثر راوان :

روشنہ وولو میانہ دلبرو

پوشن بہار آو یورک وولو

☆

زون کھڑے لو پئے مے برے

وسہ زونی بے کستن خبرے

بائے واجمن بائے یوان خبرے

یس نہ آسان سوچھے نیران نظرے

مامہ لالو کونو آہم خبرے

کامہ دیوس زن بہ نیرے نظرے

☆

وئسک وے دلبر یور ناے آئے

نامے سوزس توڑک

تھر ہند باہتھ پان رچھائے

سہ ہے گوو آخر دور

وئی دت مس شہر تے گائے

نامے سوزس توڑک

☆



کم گندر پنجاب اندر کشیر ترن نا  
 کم گندر سوندر سوندر کشیر ترن نا  
 پر گائتری پیتمتری پتھر کشیر ترن نا  
 پوش اولی دودے ہبڈر کشیر ترن نا

تس پیو ونہ فقط پردن ہند ظلم و برن بلکہ پوس نہ پڑتی۔ اکہ پاسہ جدائی  
 ہند غم تہ پیہ پاسہ واری و بن ہند خوف۔ واریوتہ مالین چھڑ متضاد تصور۔ کاشر کور  
 نشہ یوتاہ مالیک تصور میوٹھ چھ تیوتے کڈرتہ کڑیوٹھ خوف چھ تس واری ویک۔  
 واری ویک گوب بار پیو وحیہ خوتونہ ژالن تہ ”لہ ژول نہ نلہ وٹھ“ چھ امی <sup>ظلم</sup> پوت  
 آواز۔ یہ صورت حال چھ آرتہ سانہ سماجی زندگی ہند اکھٹا کار پر۔ وچھتو سانہ لکھ  
 باتن منز کتھہ کڑی چھ مالنج مائے تہ واری ویک خوف جایہ، جایہ پن حال باوان۔

گوٹھ وے مالین اژوے جنس  
 کھسہ وے سونہ پینز ہیرے زن  
 باغس منز تہ ناگس وے وے  
 پکڑے برے بیرے زن

☆

ون کھڑائیس دون گولابن  
 زن گیائیس مالین



میائی واریوکی بڈی ناکار ویکروے  
 اگر بوزنم وِئم موکجار ویکروے  
 ہیر بابہ ہے بڈی ناکار ویکروے  
 ب لالہ ہے چھم شہجار ویکروے  
 اگر بوزنم وِئم موکجار ویکروے

وَنہ وُن چھ کاشر لکھ شاعری ہنز اکھ اہم تہ ویز ذاتھ، یُس خاندن  
 گھندن پٹھ گبونہ یوان چھ۔ وَنہ وُن شعرس چھ ”ہر“ ونان یُس دون مصرن ہند  
 آسان چھ۔ زنانہ ہٹن ہند میوٹھ تہ موڈر سنگم چھ وَنہ وُنس وولنس اَنن وول ساز  
 بخشان۔ اتھ موقس پٹھ چھ زنانہ زورک گندان۔ اکھ دور چھ ”ہر“ تلان تہ دویم  
 مصر دو یہ لہ پھر ان تہ امہ پتہ چھ دویم دور امی لہ تہ تلتہ تراوہ ہوے ”ہر“ تلان  
 تراوان۔ مثالے:

بسم اللہ کرتھ ہمجے وَنہ وونے

صاحبن انجام او نوے..... صاحبن انجام او نوے

خاندن کسین مختلف موقن تہ صورت حالن ہنز نزاکتھ ژپتھ چھ وَنہ وُن  
 واجنہ ہرک بدلاوان روزان۔ مثلن وردن کپٹن، تو مل ژھٹن، زین کرن، مس کاسن  
 (مہرازس) آب شیرن (مہرینہ) استان گڑھن، نکاح پرپی، مہراز سند نیرن یا  
 مہرینہ ہند سکھرن بیتر بیتر۔ حارانگی ہنز کتھ چھ یہ ز پرتھ ہر چھ موقہ محل آسان تہ



باضے چھے زمانہ موچ یا حالات ہنر نزاکتھ ژ پتھ موقس پٹھے ونہ وئی ہری بناوان۔  
 ونہ وُن چھنہ فقط سائن خاندن کھندن پٹھ گیونک یا گندک مقصدے یوت  
 پور کران بلکہ چھ اتھ منز ہتہ واد وری سن ہند بن بدل وین سماجی رسمن تہ رہو اجن  
 ہند ویو عکس رتھرتھ آسان۔ امہ اعتبار چھ ونہ وُن سائن بدل وین تمدنی آثارن  
 ہند آنہ۔ پڑتھ زمانہ چھ پنے پنے مقدور تہ تقاضو مطابق سماج کین رسمن رہو اجن ہند  
 نو و تہذیب محل بناوان۔ مگر پڑانہ لہ ہندی عکس چھ اتھ نوس تہذیب مجلس منز اکہ  
 نتہ پیہ رنگو موجود آسان۔ سون ونہ وُن چھ یمن نوبن انہارن تہ پڑانن آثارن  
 ہند سنگم۔ سماجی رسمن تہ رہو اجن ہند بدلن چھ بظاہر عام کتھا، یورگن عام پاٹھی سائن  
 تو ارتخ دانن ہند ظون تہ گروہان چھنہ۔ اما پوزیم تبدیلی چھے اکہ قومک سماجی بلکہ  
 سیاسی تو ارتخ مرتب کرنس منز اہم ثابت سپدان۔ مثالے کائرس منز چھ ونان  
 ”لاس لین یا لاس زین“ لاس چھ دراصل ”لہاسا“ لفظک ژھو چر یا ایچ بگرپو  
 صورت۔ ”لہاسا“ چھ تیج رازدانی، یوت کائری کار بار کس سلسلس منز گروہان  
 اُس تہ تو راس مال مال گروہتھ یوان۔ ”لاس“ شہر بنیو و کائرس منز دولنگ، خزانک یا  
 ونو دیارن ہند متبادل۔ وونی یودوے کائرس تمہ زمانک تصور تہ یا تمہ شہرک ناو  
 تام ژتس چھنہ اما پوز اتھ لفظس پتہ گنہ چھ سون اکھ زیوٹھ تو ارتخی پوت منظر۔

۱۔ کنہ کائریو چھ گنہ وزیت فتح کورمت یس سیاسی تہ جغرافیائی اعتبار مشکل فتح کرن اوس۔  
 اوے کنہ ماچھ اُس ونان ”لاس زین“۔



ہتھے کئی چھ سون وازوان یاسائی کینہہ پوشاکہ تم ییم کشر تہ وسط ایشیا ہس در میان  
 تولقاتن ہند زمانہ ژتہس پاوان چھ۔ تیلہ اوس انگولا، کمنخاب، زربف تہ اطلس تہ از  
 چھ ٹیری کاٹ تہ ٹیری وول بیتر۔ تیلہ اوس گر تہ زانپانہ تہ از چھے موٹر کار یا ماروتی۔  
 سون ونہ ون چھ یمن سما جی تہ تہ دنی تبدیلی سن ہند انہ۔

دوہ ملجہ سانہ چھے انگولا نالی  
 بنگولا کتھریے اسمائی یے

☆

مجلونہ زربف اونھو وردن  
 لالہ ہو اٹرنے گردن چھے

☆

سونہ سند زانپانہ برتل پیاران  
 دردل کونے وژناوان چھی

☆

بابو بابو گل افتابو کور چھے منگان کمنخاب  
 کمنخاب بنہ نتہ رنگہ زانپانے کور گروہ کرپی روانے

☆

استے استے گر پکناو سا

رونہ وژناو سا زانپانس

☆



دو درِ ماجہ سانہ چھے ٹیری کاٹ نالی  
ویری گڈ چھس کران ساری یے

☆

موٹر کارس توت تیل زالی تو  
لاس ہاؤر تو بجلی گاش

☆

نیک نیک روڈ پیو بادام وارے  
لالہ دڑاو موٹر کارے کبتھ

☆

وچھتو یمن ہر بن منز کبتھ کئی چھے سائی سما جی تہ اقتصاد دی زندگی دپدماں یوان۔

اُسی ہسا کر ہو کٹن پرکیانے  
چجو کور مازس کرکیانے

☆

اُسی ہسا کر ہو امہ کھوتہ زبرے  
کیا کرو وچج خبرے چھو

☆

اُسی ہسا پڑتھ ہو چانبن یارن  
گبٹ کنٹرول لوگ سرکارن

☆

پتے پوت نہ بلکہ چھ سائی کیشہہ لچنڈ، تو اُریخی واقعہ تہ کردار تہ سائس ونہ

وئس منز رتھرنہ آہتر۔ تہ تھری چھ سانہ تو اُریخی پوت منظرک حال باوان۔



لل دیند سانه چھے مرتبہ جادے

نوٹ پھٹ آب روڈ استادے

☆

تتہ دزاو سلہ تے یوت ووت زونے

یوسف حبیب خوشونے آو

☆

ہار ہنز موج گئیہ ماربل آبس

ہار گئیہ گل آفتابس ستر

☆

ژند نہ راز دانہ دانو ہنگ ہا چھے

رازو رنگ ہا چھ شولہ ماران

☆

لڈی شاہ چھ غار شعوری طور سون تو آرتخ وٹن وول۔ لڈی شاہ گو وگنہ

تو آرتخی یا نیم تو آرتخی واقک طنزیہ مگر ظرافت بوڑت منظوم اظہار۔ اچ خصوصیتھ

چھنے یہ یہ چھ المناک واقن یا ناس تر اس حالاتن پٹھتہ مزاح ووتلاوان، مگر بد قسمتی

کڑی ہونک نہ اسہ پنن یہ عوامی تو آرتخ مکمل پاٹھی رڑھرتھہ یمہ کڑی سانه عوامی

تو آرتخی خبر کتہ ورق زمانہ بڑی گامتر آسن۔ المیہ چھ یہ ز موجود دورس منز چھ لڈی

شاہ نہ آسنس برابر۔ وونی نہ چھ لڈی شاہ سونتہ تلہ پھل مانگیہ یوان تہ نہ چھ ہرہ

داں کھلن منز اڑتھ اسہ محفوظ کران، نتہ چھ سون از کال المناک واقاتو ستر برتھ مگر



لڈی شاہس ژ ٹکھ زو۔ وونی ہر گاہ ریڈ یو کشمیرس ہوک ادا ر ا مس عوامی تو ا ر ت خ و ن  
 و ا ل س گ ن ہ گ ن ہ عوامس برو نہہ گن ا ن تھ یہ ر یو ا ن تھ ز ن د تھ او ن چ اکھ بچد کوشش کران  
 چھ اما پوز سہ لڈی شاہ مؤ دیس دستار گنڈ تھ، مؤلت پھرن لا گتھ، پھیکین پٹھ  
 سفید کپر ژادر ترا و تھ تہ کپر ژادر تکی ز ن ہر کڈ تھ ا تھن منز د ہر ہتھ سون آن گن اذان  
 اوس۔ وونی یہ کینڑ ہاہ اسہ نش تحریری طور ر ژھر تھ چھ تہ منز چھ سہلاب نامہ،  
 درو جر نامہ، دزاگ نامہ، تلہ دزاگ، نئے دزاگ، بٹلی نامہ، ہوائی جہاز آو ملک  
 کشمیرس، تہ جنگ جرمن بیتر قابل ذکر یمن منز سانی سیاسی سماجی تہ معاشی حالات  
 ویدمان سپدان چھ۔

و نے رنی آرن کیا کور زور

مندور بن و س پیہ ژونوے پور

و نس کھاری نے بڈی ٹھیکدار

سہلاب سنگھ گوو زورا وار

☆

ژور تھوو وانو نو ن پانس

بتہ کھینہ یوان اوس انانس

موہر لچ نئے موٹھ یہ چھ گٹہ کار

نوئے داد ضایہ گئے کم مدن وار

☆



کُشیر منز موکل گوؤ اظہار

دربارِ نورالدین ژاو یکبار

ژتجہن دوہن اوس تتر پیارن

ژندر وارِ بئیل گوؤ ژون طرفن



کاشر لکھ شاعری ہند تخلیقی کردار چھ سائن لکھ باتن ہنز ماہیت تہ اہمیت  
 بنیہ ہن واضح کرتھ امیک فنی زاور جار تہ لسانی انہار بد کڈان۔ یہ چھ اکھ بے  
 وونت سوڈریمیک ملر ملر اکھ درک یاو چھ۔ تھن باتن ہند لفظہ راش زبانی ہند  
 باوزن تہ بر محل ورتاؤ، خیالن تہ تجربن ہندک پاسل انہار تہ پھند ڈرامائی صورت  
 حال چھ باضے سوال ووتلاوان زامایم چھاپزی لکھ باتھ کنہ کائسہ ہو فرمند تہ پختہ  
 کار تخلیقی ذہنک شاعرانہ اظہار۔ حالانکہ پز چھ یہ زیم اکثر لکھ باتھ چھ سائن  
 کوہنہ مشق شاعرن ہندک تخلیقی تجربہ آسن تہ زمانہ کو قرنہ پھر وواتناؤک اسہ تام  
 سپنہ سپنہ لکھ باتن ہندس انہارس منز۔ پز تھ کائسہ لکھ باتھ چھ اکھ نتہ بنیہ رنگر  
 گنہ تخلیقی ذہنک پاؤاوار بلکہ چھ تمس زنانہ منز تہ تخلیقی قوت تہ شاعرانہ شود وود موجود  
 آسان یوسہ زنانہ درس منز روزی تھے موچ نزاکتھ ژپتھ ونہ ون ہر تخلیق کرتھ  
 باقے زنانن گن پزانان چھ تکیا زیہ شود وودھنہ سار نے زنانن منز آسان تہ یوہے  
 حال ما آسہ باقے لکھ شاعری ہند تہ۔ کتھ اُس لکھ شاعری ہند تخلیقی کردار پچ تہ



برحسہ شاعرانہ اظہارِ چ۔ سرسری طور پر نہ ستر چھ بیم باتھ ٹاہر کر تہ بے معنیہ باسان،  
 اماپوز یمن منز چھ اکھ مکمل شعر تجربہ ڈھنپتھ آسان۔ یمن باتن ہند ڈرامائی صورت  
 حال چھ پرن وائلس اُکس نوپنہ صورت حالس منز واتناوتھ حظ تہ آگہی بخشان۔

یمن باتن منز ووتلاونہ اُمت کردار چھ باضے پتھن سیاسی تہ سماجی بندن منز  
 پھیومت لاچار فرو بُتھ گنہ ژھوپ احتجاج کران تہ گنہ پتھسے تقدیرس دوش دتھ  
 ویدا اکھ دیوان۔ باضے پنہ ازل لانیک نیاے کلہم انسانی صورت حالک لانی نیاے  
 زائتھ پنہ بے کسی تہ بے بسی پتھ لوش ہران تہ گنہ اتھ نیاس انسانی کارستانی  
 زائتھ ژھوپے روپہ ہنر زانان۔ گنہ چھس پنہ غلطی ہند احساس تہ گنہ جواب طلبی  
 ہند خوف۔

رہنرس گیندم رہنرس گیندم  
 ہن اوٹنم باز راءے  
 شیشہ دارے پائے لویم  
 رُم گئے شیشس ہے ہاے  
 بب ہے دہم یہ کیا کورٹھ  
 بہ ژھوپہ ژھوپے پھرس چاے

جیے مے گوڈ یور باغ وسہ وویے  
 دژھس تہ وژھس یار بل کئیے



تہ ہے سَمکھم ب پنے نیے  
 نوان تہ نی نس گر پنے نیے  
 ہیر ہیر کورنم پوشہ ووتھرنیے  
 کھارنس تہ کھا جنس کٹھ پنے نیے  
 ہنگہ کٹھ کورنم پرنگہ ووتھرنیے  
 دوچھنی کز تھوونم طوطہ بولہ وونے  
 کھوورک کز تھوونم شمع دزوونے  
 لوت لوت ہیوتمس سپر باونے  
 ویوٹھ ویوٹھ ہیوتمس او ش تراونے  
 دوونم کوری گوہ ژالن یے  
 ☆

اتھہ تراؤک تون جاناوارا

اتھہ تراؤک تون جاناوارا

پھیر باغس تہ گر گفٹار

اتھہ تراؤک تون جاناوارا

چھاو یاؤن ویر شہجار

یہ چھ نغمن ہند تندر

اتھہ تراؤک تون جاناوارا



منہ ہے تو اُکُ سُنْد بار

اتھہ تڑاؤک تون جاناوارا

☆

بقول پروفیسر رحمن راہی، ”تینگی جاناوار مو چھ منز روٹمت چھ سہ چھ پنس  
شوقس کند ان تہ جاناوار ہندس تہ لؤ بس رنگ مولہ وان تہ تہنز تہنز تہ تہر تہر دل  
بہلائی زانان تہ مو چھ منز پھسیو مت جاناوار پنہ یاوٹک تہ فطرتک ور شہجار اتھہ  
گروہنکی زار و نان۔“

یو ہے گو واسرار بن ہند عقیدہ موجب آدم ہند ازل لائیک المناکھ باب۔  
اکہ پاسہ خود مختاری ہنز ہانڈھ تہ پیہ پاسہ لاچاری ہنز ستم ظریفی۔ جاناوار چھ  
ٹھپس منز پنہ بے بسی تہ لاچاری ہندک تہر تہر دوان تہ شکارک جاناوار ہند بن  
وبداکھن بولبوش زائتھ حظ تھان۔ اتھ ونوا ازل لائیک زاک پنجر کنہ انسانی  
کارستانی ہند زولانہ کرہوس ناو؟ تو اُریخی اعتبارے وچھو تہ جاناوار مائی تون بے  
کس تہ لاچار مظلوم کاشتر تہ جاناوارس پنجرس منز قادی کرن وول شکارک گووسون جابر  
تہ ظالم حکمران۔ امہ رنگہ تہ چھ لکہ ادیج لکہ ہاری موجود دورس منز جادے ہن  
ٹاکار سپدان۔ تہ تھن لکہ شعرن متعلق کیاؤنی زیم فنی اعتبار اعلیٰ شاعری ہندک نمونہ  
مائتھ ہبکہ ہوکھ۔



قہوچہ اَلہ پنیہ گرتی نالس  
رئی توکھ روپیہ پینالس کبتھ

☆

نپلس دزمنس امربتہ ورشن  
مے ہے بالہ کرشن پُتھ آو

☆

تیلہ کونہ آیوکھ ستھ بازارس  
تیلہ اسہ تیلہ اوس پاوارس

☆

گنہ کڈ گنہ وائج لالے اسمانس  
نخمہ دو رومہ کس مادانس

☆

ژندن کل وور تون لب دُرک یاوس  
ژنہ تہ ہواوس میک گتہ گوو

☆

وونی وُجھتو نوز مانکر نوک انہارتہ وُنی تو زلکہ ادب کتھہ گنی چھہ سانہ سیاسی  
تہ سماجی تو ارتجگر باب لیکھان۔ وں گوواکس ساری چھلکہ ادنچہ اہمیو تہ پینہ والین  
زمانہ ہند باپتھ امہ چہ لکھاری نشہ بے خبر۔ یوہے چھہ سہ مولل سرمایہ یس سون  
تو ارتخ مرتب کرنک اکھاہم تہ نئیادی وسیلہ چھہ۔



ساری سمہ ہو کعبس نمہ ہو

آغس منگہ ہو آزادی

☆

دار بر بند کر لال مہرجانی

ہندستانی فوج ہے آو

☆

رتہ چھپے اسہ وژ ملک کشمیرس

یہ چھ تقدیرس اسہ لیکھتہ

☆

کلشن کوس لگے بلاے

ہنو لڑایے پتہ پھیرک

☆

کرفیو لوگھ گامن شہرن

یہ چھ مکارن ہند دوستور

۱۹۹۶ء

☆☆☆



## کاشرس منز فارسی لفظن ہند ورتاؤ

کاشر زبان چھے دنیچو قدیم کاکر زبانو منز اکھ زند، زو زبان تیگر و وپر  
 زنان ہند اثر قبول کرنہ یا یمن زبانن ہند لفظہ راش پانناونہ باوجود پنی پز زنتھ تہ  
 ساخت رتھر تھ تھاو۔ کاشر زبانی چھ الہ پلہ چتر مین پانژن ساسن وری سن ہند  
 تو آرتخ ڈکھس تہ امہ کس لفظہ راشس، محاورن، دپرتین، پزژن، کہاوتن، تلمیچن  
 تہ مثالن منز چھ امیک ساختیاتی نظام تہ پرز نو ہندی آثار تہ آکار تپتر تہ تہ کارہ  
 تمن لوکن ہندس وناوکی بیانس چھ بکھر پھران یم کاشر زبانی سنسکرت یا عبرانی دشن  
 زبانن ہنز کورمانان چھ۔ حالانکہ محض لفظن ہنز بیاد پٹھ اکھ زبان بیکس زبانی ہنز کور  
 مانڈر یادون زبانن اکر ہے لسانی خاندانس ستر واٹھ دیسن گپہ جلد بازی۔ بلکہ چھ  
 مانہ امت پزری زگنہ زبانی ہند لسانی مطالعہ گوہ تمہ کس گرتس، بناوٹس، صوتیاتی  
 نظامس تہ یہ دپرتیہ تمہ کس گرامرس پٹھ مینی آسن، تہ دون زبانن ہند لسانی مطالعہ  
 کرن وائلس گوہ یا تہ دوشونی زبانن ہند ہن لسانی زاوکی جارن ہند پور پور علم  
 آسن نتہ گوہبس سوے ونن یوسہ سانہن تمن محققن گاہو چھے یم فقط کیشون  
 لفظن، ناون، جاین تہ ذاتن ہنز بیاد پٹھ کاشر زبانی ہند اگر سنسکرت یا عبرانی  
 (بلکہ چھ وونی کیشہ لوکھ اتھ اوستاوی زبانی ستر تہ ہشراوان) دش زبانن منز



ژھانڈان یا لبان چھ۔ یوڈوے سرابراہم گریسن لسانی اصولن تحت کاشتر زبانی درد  
 خاندانس ستر رشتہ جوڈتھ اصلس نکھہ وائیج اکھ بنچید کوشش کران چھ، اماپوز گریسنس  
 پتہ گئیہ نہ اتھ نظر یہس متعلق توہ کاہہ مستند کام۔ اتھ نظر یہس ستر واضح  
 پاٹھر یا حتمی طور اتفاق یا اختلاف سپد تھ ہیکہ ہے۔ ہر گاہ فقط اکر لفظہ راش ہنز  
 بیاز پٹھ زبانی ہند آگر یا امیک لسانی رشتہ مشخص کرو، تیلہ کیاہ وئی ز فارسی والین  
 پھندک لفظ ہر گاہ موجود کاشتر منہز نہر کڈ ہوکھ تہ کاشتر زبان گوہ یہ وپی ز تہ یتیم تہ ہر گاہ  
 زمانک رفتار یوہے روڈ تہ کیشہ کال گوٹھ مالگن کیشہ جذباتی تہ جلد باز محقق کاشتر  
 زبانی ہند آگر اردو منہز ژھانڈنہ تہ واری ماواتہ انگریزی والین ہنز تہ، تکیاز ووی چھ  
 اردو تہ انگریزی زبانی ہندک ہتہ واد لفظ کاشترس منہز ورتا وہ یوان۔ پز چھ یلی ز گنہ  
 زبانی ہندس لغوی سرمایس وون دتھ چھنہ یہ کتھ عیان ز دون زبانن ہند باہمی ورتا و  
 چھ اکھ اکر ہندس لفظہ راشش پٹھ اثر تراوان۔ پٹھہ تیلہ اکھ زبان آسہ حاکم تہ  
 بیاکھ آسہ محکوم۔ کاشترک روڈک توارنخ کسن بیشتر دورن منہز محکوم تہ حکمرانن ہنز زبان  
 روز سائنن تعلیمی تہ ثقافتی شعبن ستر ستر سانس دوہ دین کس لین دینس پٹھ تہ  
 حاوی۔ محکوم زبان چھنہ باضے شعوری تہ باضے غار شعوری طور پنی لفظ مشر اوٹھ ووپر  
 زبانی ہندک لفظ قبول کر تھ تھہ کئی پانناوان زتس چھ زننہ یمو ووپر لفظ وراے پنن  
 اظہار بیان یا پنے ووجودک تعمیر نامکمل تہ نالکھار باسان۔ یہے باش گئیہ کاشتر زبانی تہ  
 تہ اتھ صورت حالس منہز تراوی کاشتر بو مختلف سیاسی دورن منہز غار ضروری حدس تام



وہ پر لفظ ورتاؤتھ پڑی کاثر کی لفظ تھ مشرف خالس منز پینتہ پھند نیب لگن بہر حال نا ممکن نے تہ مشکل ضرور چھ۔

کاثر زبانی یمن زبان ہند لفظہ راشک غالب اثر قبول کو رتھن منز چھ  
سنسکرت تہ فارسی سرس، تکیا زیم دوشوے زبانی روز ہتہ واد وری سن کشیر ہنر  
دربار تہ علمی زبان تہ کشیر ہند زبڈی تہ اہم تہذیبی دور چھ کاثر زبانی ہند وساطتہ تہ  
اسہ نش رتھرتھ۔ اکھ گوو ہند و دور تہ دویم مسلمان ہند دور۔ دویمہ دور ک تہذیبی  
کیو ثقافتی میراث گوو گوو ڈنکس دورس پٹھ تیوت حاوی زامکر تہذیبی آثار چھ یا تہ  
تواریخ کین صفن ہند ز پٹھنتہ رودی کم کاسہ کاثر زبانی تہ کاثر سر لکھ تہذیب و ترس  
منز رتھرتھ۔ بوزوے تہ فارسی زبانی ہند اثرات اسہ ہن کاثر سر پٹھ راز پلتا دتہ  
(۷۶۲-۷۲۵ء) ہند دور پٹھے پڑی پتر ہتر ییلہ کشیر منز مسلمان ہند سن گوو ہن شروع  
گوو۔ اما پوز ژود اہمہ صدی منز کوڈ فارسی زبانی تمہ ساتہ واش و ہراو ییلہ شہمیری  
دورس منز فارسی سرکاری زبان بنس ستر ستر علمی تہ تدریسی زبان بنے یہ۔ اٹھ  
دورس منز آیہ کشیر وسط ایشیا پٹھے صوفی تہ سادات یمو پانس ستر پنن تہذیبی تہ  
لسانی میراث تہ اون۔ یہ اوس کشیر ہند اکھ انقلابی دور پینتہ پرائی عقیدہ تہ رسم و رواج  
پزانان تہ نوک نوان گہ۔ اٹھ رد قبولس منز گہ سنسکرت لفظ موژان موژان تہ فارسی

۱۔ فتح اللہ لکھمیری سند قرآن مجید ک فارسی ترجمہ یس بقو محمد یوسف ٹینگ ۱۲۳۷ء یس منز تحریر کرنہ  
آمت چھ، چھ نیمہ کتھ ہند واضح ثبوت ز کشیر منز چھ فارسی زبان تڑواہمہ صدی منز پڑے پور پور  
پھانچلے ہو آسان بلکہ چھ کاثر بن اٹھ زبانی پٹھ دسترس او سمت۔



لفظن ہند ورتا و گوؤ مول دوان۔ پڑی لفظ مٹرا و تھیم لفظ کا شتر زبانی سنسکرت زبانی ہندی پانتاؤر، تھمن متبادل روڈی اکثر پانٹھی فارسی لفظ جائے رٹان۔ مثالے:

کا شتر	سنسکرت	فارسی
رو	سر دیہ	آفتاب
وونی	پونی	آب
شوژ	پوتر	پاک
نب	گنگن	آسمان

پیشین ہیکہ یہ سوال تہ و تھتھ زاما ایم لفظ چھاپڑی کا شتر تکیا زوہ دین چہ زبانی منز چھنہ تھن لفظن ہند عام پانٹھی ورتا و سپدان۔ اما پوز و و پر زبانی ہند غالب اثر قبول کرنے باوجود چھنہ کا تھہ زبان مولے مران یا پڑی بیادی پڑتھ راو راوان بلکہ اکثر نے تہ واریہن لفظن ہند مولہ انہار چھ زبانی منز اکہ نتہ بیکہ رنگو رٹھرتھ آسان، پھند شعوری یا غار شعوری ورتا و چھ لفظن ہند مولہ انہار رٹھرتھ زبانی ہند ساختیاتی یا صوتیاتی نظام زیند تھوان۔ مثالہ پانٹھی نپو کھ یے گوڈ نکو ز لفظ؛ یعنی 'رو' تہ وونی۔ یمن دوشونی لفظن ہند چھنہ از کل زبانی ہندس لین دینس منز ورتا و سپدان۔ اما پوز اسی چھ از تہ ونان 'کاجک' رو تہ کاجک رو گوؤڈ پھرک اختاب۔ وونی وچھتون یہ ترکیب تشبیہ تہ استعار کس ورتا و س منز تہ۔ 'سہ' پو زنتہ کاجک رو تھنہ (تشبیہ)۔ دار دزاو کاجک رو (استعار)۔ سیلہ اسہ کاٹسہ خوبصورتھ انسان ہنز



مثال دنی آسہ، اُس چھ وِنان سہ چھ زنتہ کاجک رَو یا سہ چھ کاجک رَو۔ زبانی  
ہندس اتھ بے شو نکو ورتاوس نے پڑھ کر وشا عرانہ اظہارس کیاؤنی ز۔

نجر نجر لڑایہ و دگنے لرے

ڈبہ تکر تہنڑے پکان اوس رَو

موت میلہ آس تہ گو بانبرے

چھم گر گرے لائین نیاے

نامعلوم

شو چھے تھلہ تھلہ رَو زان

مو زان ہیؤند تے مسلمان

لل دب

کاجک رَو دزاو پنجرے مُنڑیے

اُنڑیے گردن شو بان چھئے

رحمن راہی

یتھے گزنیون وونی، لفظ یس اُس غار شعوری طور نہ ورتاؤنہ باوجود تہ بار بار

ورتاوان چھن۔ مثلن روڈ وونی، آدر وونی، گر وونی، سہلاب وونی تہ ووج وونی تہ

چھلن وونی بیت۔ اُس چھنہ عام زبانی ہندس لین دینس منز نب لفظ ورتاوان بلکہ

’آسمان‘ مگر زبان ورتاوان ورتاوان چھ بے شو نکو پاٹھی تارکھ نب، اوپر نب، ہیکو

تارکھ، نہ دُب، نہ نار، نہ ترٹھ، نہ گزنی، بیتراظہار ورتاوان۔ وونی وچھتو کھ تم

کاشرک لفظ پہنڑ جاے فارسی لفظ پز اوہڑ چھئے مگر تہ کر تھ تہ چھیم سانس یاد و ترس



ویدک تہ تہگر ہوک لفظ چھکھ اُس وِز وِز ورتاوان۔ شاید اوے کئی تکیا ز لفظہ راش  
بدلنہ ستر چھنہ ہرگز تہ زبانی ہند مزاز تہ اچ جملہ گرتھ بدلان۔

فاری	کاشٹر	ورتاؤ
زمین	تہگر، بتر اتھ	تہگر وان، پتھر پھن، تہگر ملایک، مون بتر اتھ۔
نار	زونگ	زونگ لگن، زونگ دین، زونگ زالن، نار زونگ۔
جسم	پان	پانہ مور، پان و تھرن، پان پا رن، بالہ پان۔
مرد	موہنیو / زون	مرد موہنیو، گن زون، اکھ زون۔

زبانن ہند باہمی ورتاؤ ستر چھ باضے تہگر لفظ یا ترکیبہ بارس یوان یم دون  
زبانن ہند زہم معنے لفظ کٹھے ورتاؤ تھ تہ گنے معنے دوان چھ۔ مثالہ پاٹھگر نیتوکھ کاشٹر  
تہ فاری لفظ یم ہم معنے آسنہ باوجود تہ کٹھے ورتاؤ نہ یوان چھ تہ معنے مفہوم تہ چھکھ  
گنے روزان۔

کاشٹر	فاری	زلہ ملہ ورتاؤ
زو	جان	زو جان
پلو	پوشاکھ	پلو پوشاکھ
کھبن	خوردن	کھبن خوردن
ژوک	آتش	ژوک آتش
کزہن	سیاہ	کزہن سیاہ



زؤنگ	نار	نارِ زؤنگ
توت	نار	توت نار

امہ قسمہ کہ باہمی ورتاؤ ستر چھئے باضے شعوری یا غار شعوری طور زبانی منز کیشہ تڑھ تبدیلیہ بارکس یوان یم زبانی ہند لفظہ راش بختاؤر بناؤس منز بار آور ثابت سپدان چھئے۔ امہ اعتبار تہ چھئے فارسی زبان کا شرس لفظہ راشس اضافہ کران۔ زبانی ہند یہ مارینی پھیر چھ اکثر پائٹھی پائی پائے وجود لبان تہ وار وار زبانی ہند پن لفظہ راش بنان۔ وچھتو فارسی لفظن ستر کا شری کوڈ لگو (Prefix) تہ پوت لگو (Suffix) تہ کا شربن لفظن ستر فارسی کوڈ لگو تہ پوت لگو تہ پھند باہمی ورتاؤ کتہہ کئی چھ کا شرس منز چھرا کا شرا ظہار بنان۔ مثالے؛

۱/ کا شری لفظ تہ فارسی بروئہ لوگ : بے مند چھ، بے زو، بے بوچ، بے سوم، بے سوکھ یا بد ہون، بد بٹھ، بیتر۔

۲/ کا شری لفظ تہ فارسی پوت لوگ : پوشہ دان، ژکھر در، دکہ زد، دگ دار، کوھر خور۔

۳/ فارسی لفظ تہ کا شری بروئہ لوگ : وردار، اڈسیر، اوک انگ، ہنگہ طومار۔

۴/ فارسی لفظ تہ کا شری پوت لوگ : شامہ پتر، راتھ کیٹھ، دپن تل، یار پل، روف گر۔

پرتھ زبانی چھ پن اکھ صوتیاتی نظام آسان یس وو پر زبان ہند اثر قبول

کرنہ باوجود تہ زبانی ہنز اصل پرتھ یا مولہ انہار برقرار تھوان چھ۔ امہ اعتبار پیلہ

اکھ زبان بیکس زبانی ہندی لفظ قبول کران چھئے اما پوز سوچھئے تمنن وو پر لفظن پنہ

مزاہ، ماحولہ تہ صوتیاتی پھیر مطابق ورتاوان۔ باضے چھ لفظن ہند پھور بدلان تہ



باسے آوازن ہند نظام بدان۔ وچھو فارسی زبانی ہنز آواز کتھہ کز چھے کاشر  
مھوریز آوتھ ورتاوس یوان۔ مثلن:

فارسی 'ا' آواز چھے کاشرس منز' او آواز منز تبدیل گوہان،

فارسی 'آ' آواز چھے کاشرس منز' آ آواز منز تبدیل گوہان،

فارسی 'خ' چھ کاشرس منز' کھ لفظ آواز کڈان،

فارسی 'ق' چھ کاشرس منز' ک لفظ آواز کڈان،

فارسی 'غ' چھ کاشرس منز' گ لفظ آواز کڈان۔

باسے چھ فارسی 'ع' کاشرس منز' ی/ے لفظن ہنز آواز کڈتھ ورتاوس

یوان۔ حالانکہ اکثر جاسن چھ یم لفظ لکھایہ و ز پنے اصلی شکلہ منز روزان، فقط چھے  
ہنز آواز بدان۔

فارسی		کاشر	
آواز	لفظ	آواز	لفظ
ا	اُستاد، خُدا	او	ووستاد، خودا
آ	عالم، عاقل، ظالم	آ	عالم، عاقل، ظالم
خ	خار، خالق، خواب	کھ	کھار، خالق، خاب
غ	غنیمت، غنیم	گ	غنیمتھ، غنیم
ع	عزت، علاج، عبادت	ی	یزتھ، یلاج، یبادتھ



زبان چھنے ا کہ قوچ ارزتھ تہ پزرتھ۔ تھ منزتمہ قومک تہذیبی میراث تہ  
 چینس رتھرتھ آسان چھ۔ وونی ییلہ زبان بیکس زبانی ہند اثر قبول کران چھنے، سو  
 چھنے تمہ کہ تہذیبی میراث نہ تہ استفادہ کران۔ تھ کئی کاشر زبانی فارسی زبانی ہند  
 استفادہ کرتھ پئن لفظہ راش مالا مال کرنس ستر ستر پئن تمدنی میراث تہ پچھنو و۔ اتھ  
 صورت حاس دوران چھ اثر قبول کرن واجنہ زبانی ہند لفظ تہ تہند تہذیبی آثار  
 وقس ستر ستر گہہ (گہہ) یوان تہ نوک لفظ تہ تہند تہذیبی آثار چھ اتھ متبادل پئر  
 جاعے شیران۔ پانہ گنہ زبانی ہند یا گنہ تہذیبک اثر قبول کرن یا بیکس پٹھ پئن اثر  
 تراونس چھ بظاہر ترئے اہم وجہ۔ اکھ گود شعوری طور، دویم غار شعوری طور تہ ترسیم  
 مجبوری کئی۔ کتھ ہنا واش کڈنہ باپتھ ہبکو نہ اسی شے ہتھ وری پتھ گوہتھ ژوداہمہ  
 صدی ہندس لفظہ راشس تام داتھ بلکہ چھ آسہ امہ حوالہ موجود زمانک لسانی مطالہ  
 کئی تھے ہیئتس نکھہ وایتج کوشش کرنی۔

شعوری طور تہ غار شعوری طور چھ بعض اوقات کانہہ شخص محض احساس  
 کمتری کئی غار ضروری حدس تام پئن علمی دبا و تراونہ موکھ یا پئن تعلق سماج کس  
 بار سوخ طبقتس ستر پئن وجود گڈنہ کئی دویمس شخصس ستر ووپر زبانی منزتھ ہتھ  
 کران۔ باضے چھ چھرا ان پڑھ تہ ووپر زبانی ہند لفظ صحیح یا غلط پاٹھک ورتاوتھ بار  
 والین ستر تھک دیں یڑھان (خاص کرتھ چھنے یہ بہارک کاشر بن زنانن)۔ مثلن  
 پئر لفظ موجود آسہ باوجود چھ تم پر اہلم، پین، بیوٹی فل، کپ، باتھ روم بیتر لفظ



ورتاوان۔ تہے کئی چھ اُسی 'مول' بدلہ 'دیڈی'، 'موج' بدلہ 'ممی' یا 'مما'، 'بینہ' ٹاٹھ بدلہ 'سِسٹر جی'، 'بائے' جان بدلہ 'بزدور جی'، 'بیتر' لفظ ورتاوتھ احساس برتری ہند باس و تھ 'تہ کہ احساس کمتری ہند کی شکار۔ غار شعوری طور چھ اُسی 'سمکھن'، 'بجایہ' 'میلن' 'پرائن' بدلہ 'انتظار'، 'مٹراؤن' بدلہ 'کھولن'، 'وتھرن' بدلہ 'بستر' ہو کی لفظ ورتاوتھ پنہن لسانی تہ تہندی پڑتھ مسخ کران۔ مجبوری کئی چھ عام پٹھک تم و و پر لفظ ورتاؤس یوان یم نوو عقیدہ تہ نوو تہندی پٹھانہلنس دوران رد قبول کس صورت حاس منز ورتاؤنہ یوان چھ۔ یہ عمل چھ پڑتھ زبانی تہ پڑتھ زانس منز زمانہ کین تقاضن مطابق جاری روزان یمہ ستر بہر حال زبانی ہندس لفظہ راشس برتر سپد تھ زبان مالدار بنان چھے۔ امہ اعتبار کور کاشر زبانی مختلف دورن منز باقی زبانن نشہ استفادہ۔ مثلن؛ نماز، روزہ، توحید، سجدہ، جماعت، حوض، درویش، عرش، کعبہ، ٹی وی، ریڈیو، دُوربین، تھرمامیٹر، کریک ڈاؤن، بنکر، کراس فائرنگ تہ کر فیو ہو کی و و پر زبانن ہند کی لفظہ پانناوتھ بنوؤن پٹن لفظہ خزانہ بختاور۔ امہ اعتبار چھ کاشرس منز فارسی لفظن ہند تیوت ورتاوسپد مت زہر گاہ کاشر زبانی منز فارسی الفاظ، ترکیبہ تہ محاورہ بیتر کڈ ہو کہ تھ گڑھ سے حال یس انگریزی زبانی لاطینی تہ فرینچ یا اردو زبانی فارسی، عربی تہ ٹھیٹھ ہندی الفاظ کڈ نہ ستر گڑھ۔ تکیا زسانہ زندگی ہندس پڑتھ شعبس منز چھ فارسی لفظن ہند تیوت ورتاؤز گنہ گنہ چھ باسان ز کاشر زبانی چھ فقط پٹن کر تھرو دمت تہ وجود چھس فارسی لفظن ہند۔ مثالے پٹھک نیتو کھ زندگی ہند کی کیشہ اہم شعبہ تہ تمن شعبن



منز ورتا ونه پنه و اجنيز زبان۔

پوشاک: دستار، ٹاکاڙي، پھرن، قميص، پا جامہ، سپنہ بند، چوغہ، اچکن،

موز، دُشالہ، قصابہ تہ قورابہ بتر۔

گر گر و شھ: ديگ، ديکچہ، مجہ، سرپوش، پيالہ، رکاب، طش نار، چلاماني،

صندوق، پھولدان، نمہ، قائلين، پلنگ، گنجينہ، فرش، مسند تہ بالينہ بتر۔

کھن چين: رستہ، گوشتابہ، آ بگوش، روغن جوش، فراش بين، کباب بتر۔

دوہ دين چه زندگي منز ورتا ونه پنه واکي لفظ: علم، قلم، کتاب، زبان،

صبح، شام، شاعر، فقير، خاندان، مدرس، بيان، تشریح، تفصيل، غزل، مثنوی، رباعي،

مرثیہ، غلامی، آزادی، افلاس، دوست، دشمن، خوش، ناراض، عشق، عاشق، وصل،

فراق اضطراب، انتظار، انقلاب، موسیقی، نغمہ، فن، تنقید، تحریر، حال ماضی، مستقبل،

تعارف، اصطلاح، آدم، مومن، حوض، قلمدان، قلم تراش، دُر، صدف، نیست نابود،

اعتراض، بزاز، اظہار، اعتبار، افواہ، اقدار، الفت، الوالعزم، الوداع، املاء، اوتار،

ایمان، باب، جائز، جد، حرف، حکیم، خلق تہ خالق بتر۔

کہاؤ، تلمیح تہ محاورہ بتر: گوڈ خویش اِدِ درویش۔ تو بخیر ما بہ سلامت،

بد بدی خود گرفتاری۔ چاہ کن را چاہ در پیش۔ من ترا حاجی بگویم تو مرا حاجی بگو۔

آب نہ دیدم موزہ کشیدم۔ نقل کفر کفر نہ باشد۔ خلق بر خدا خدا بر خلق۔ نارِ نمرود تہ

سوزِ منصوٰر بتر۔



کاشرس منز ورتاونہ آمو مثنوی، غزل تہ رباعی ہمشہ شعر ذاتہ چھے فارسی  
 پٹھے آمو بلکہ چھہ ہندی رسوم Conventions تام تورے آمتی۔ ووں گو پزر چھہ  
 لی زاسہ کریم صنفہ وژھ وآنجہ قبول تکیا زیم صنفہ آسہ سائنس مرازس موافق تہ  
 براہ، سیمہ کنزیم سانہ باپتہ مرغوب خاطر ثابت سپز۔ نتہ ہے انیو و آسہ انگریزی  
 پٹھے سائنٹ تہ، اما پوزسہ آونہ سائنس زمینس تہ مرازس براہ۔ وونی ہرگاہ کانہہ ونہ ز  
 آسہ چھے نظم تہ انگریزی پٹھے اُنی ہو۔ اما پوز نظمہ ہندی آثار اُسی گوڈے مشرقی ادب  
 منز موجود تہ انہار کاشر شاعری منز شیخ العالم ہند پٹھے میلان چھہ تہ کاشرس منز چھے  
 موجود زمانہ بروٹھے ’تمثیل آدم‘، ’دیپوس‘ تہ ’دوہنم‘، ’شش رنگ‘ تہ ’شکریاہ گوہر تھے‘  
 ہمشہ کامیاب نظمہ لیکھنہ آمو۔ لہذا چھہ یہ وُن شاید صحیح ز انگریزی اثر پینہ پتہ یوسہ جدید  
 نظم کاشرس منز لیکھنہ آہ تہ باپتہ اُس زمین گوڈے ہموار۔ اتھ برعکس چھہ فارسی  
 زبانی تہ ادبک اثر تیوت سرتون ز سانو شاعرو چھہ باضے فارسی استعارن تہ تشبیہن  
 ہند ہو بہو تقلید کورمت۔ مثالے اُسی چھہ دوان زلفن سونبلس ستر مثال۔ پوہن  
 جاسن چھہ اُسی سید سیو د فارسیک تقلید کران تکیا ز سائنس سونبل پوشس تہ زلفن  
 چھہ مولے کانہہ ہشر یا مشابہت۔ تھ فارسی واکر سونبل ونان چھہ سہ گوو کاشرس  
 منز ’مکلفہ پوٹ‘ یس نرم، نوزک تہ کاثری مستس ہو آسان چھہ۔ اما پوز رسول مہرس  
 ہو و استاد شاعرن تہ چھہ فارسی اثر کنز ’مکلفہ پوٹ‘ بدلہ سونبل ورتو و مت۔



سوَنبلِ مستَسْ مے ژٹھ زائی

تَنبَلَن دِل سائی باکرِ یے

پتے یوت نہ بلکہ چھُ سائنس لکھ ادبس تہ خاصکر تھ لکھ بائن مثر فارسی لفظن

ہند یسلہ ورتا و سپدان تہ باضے چھ اُسر تہندی طرز تام پائنا وان۔ خاصکر تھ مہراز

کڈ نہ پٹھہ مہرتن و اریو و اتنس تام یم رُوک ہرک گونہ یوان چھ تھمن مثر چھ بقول

پروفیسر رحمن راہی کینون بائن ہندی طرز خالص تاجکر رُوک بائن ہندس طرزس

پٹھ۔ اکھ مثال چھنے پیش تیمیک طرز تہ آہنگ تو رُکے چھ۔

زُون کھوڈ بے اُسر وائی پنے لے تل

کاشرس مثر فارسی لفظن ہند ورتا و ستر یس مولل اضافہ کاشر زبانی ہندس

لفظہ راشس نصیب سپد تمیک انداز ہیکہ مرحوم حضرت مولانا محمد یوسف شاہ صاب

نہ ”بیان القرآن“ پرتھ ٹھیک پائٹھر سپد تھ۔ سے چھ اُزریک مائرک مؤند تہ معنیہ سوو

کاشر یس اصل کاشرس تہ فارسی یس میل سپد نہ ستر تیار سپد مت چھ۔



Title \_\_\_\_\_

Author 

Accession No. \_\_\_\_\_

Call No. 12

[illegible]



**Title**

**Author**

**Accession No.**

**Call No.**

8

**BORROWER'S  
NO.**

**ISSUE  
DATE**

**BORROWER'S  
NO.**

**ISSUE  
DATE**



Title

Author

Accession No.

Call No.

Borrower's  
No.

Issue  
Date

Borrower's  
No.

Issue  
Date



Dr. Shad Ramzan is an eminent Kashmiri Poet & Writer. He has been teaching in the Post Graduate Department of Kashmiri, University of Kashmir, since 1985. He has authored and edited quite a few books related to Kashmiri Language and Literature, Published by various National Institutions like National Book Trust and Sahitya Akademi. His areas of interest are Poetry, Research, Literary Criticism and Folk Literature. He is associated with various academic and literary organizations at the State and National Level.





کاشر شاعری منز کچھ خسن شناسی ہندک پر تو چھنہ عام طور نہ  
وانہ یا پٹھے بانہ۔ تم چھ معنیہ ساو لفظن ہند بن کشن گرشن  
شپشن منز وپہر اوتھ تہ اباوتھ۔ کاشر خسن شناسی چھ آون  
کالہ پٹھے پنر خاص مراز ہزارے تہ الگ گز اے روزہو۔ اتھ  
چھ سامن پراچین سوندریہ شاسترن ہند بن دونہ تہ انکار سن

ہند نہ بانہ ڈکھس ڈکھس۔ کاشر شاعری چھ کائہ صاحب نظر ہنز تو مو نظر وذلان  
وہلان، اکھتے ونہ ون ہوان۔ ڈاکٹر شاد رمضان ہنز دیر دس کتاب چھ امی طلسماتی ہیر  
ہند اکھ میو رے بہن پود۔ تنقید چھ ونہ سانہ قد اوار شاعری ہندس کشس تلے واش ڈہراو  
کڈان، مگر سانی تاز وارڈ لیکھن واکر چھ ساو وارڈ بنن تہ بہتر زانکاری ہندک وستر ورتاوتھ  
سانس تنقیدس اکھ نو اعتبار تہ اعتماد عطا کران یمن منز شاد رمضان اکھ معتبر ناو چھ۔ تنقید تہ  
تحقیق چہ وتہ چھ ونہ کاشرس منز گے بہن مانڈ نہ آمز، مگر شاد رمضان چھ یمن دن سرتھ  
سوچتھ تہ اعتماد اعتبار سان پکان۔ دیر دس کتابہ منز چھ تہند بن تھن واصلاتن تہ حاصلاتن ہند  
اکھ یوڈ میزان پکے ونہ۔ تحقیق کس رکنہ چھمبس پٹھ چھ نہ پور وچھتھ دا چھتھ قدم کڈان تہ  
کیٹون زٹھن وتہ کتن ہندک ونیو تہ وشفہ ہاوتھ دوان، تھنہ کتھن کوتھ گودھ۔ ہر گاہ اتھ  
شمسیر دار ہمشہ سہ پٹھ پکن والین تھہ ہیو داد وواد پیہ نہ کرنہ، خبر کتر بچاری راہ مسافر مہکن  
وتہ ڈلتھ تہ پھن نہ ٹھکی۔ کتابہ ہند تنقیدی حصہ چھ اور دور، معتبر تہ بل پتر تھاون دول۔ یہ چھ  
کتھن پراچین کنو جدید شاعران سان وہاب کھار نہ کلام کہ دوستورک ونہ منز لالن گوہرن ہند گنجینہ  
نڈرادان۔ اتھ تنقیدی کہو چہ پٹھ چھ محمود گامی تہ داز محمود ہوک پاسہ سوخن گوہنہ ہن پز لان تہ  
پن کسب وکمال دہرس کھالان۔ تنقید نگاری ہنز بشارت گپہ پوہنے ”اتھ ظلماتس لعل کنیاہ چھ تے“  
زڈن ہند جیشہ تہ شبدن ہند گاشہ فوار۔

محمد یوسف ٹینگ